



AUSTRIAN RED CROSS

ACCORD

Austrian Centre for Country of Origin
& Asylum Research and Documentation

국가정황정보 조사

매뉴얼 | 2013년판



Please note that this manual is an unofficial translation in Korean language of the Austrian Centre for Country of Origin and Asylum Research and Documentation (ACCORD) Manual titled “Researching country of origin information (COI)” published in 2013. While the manual remains a reference in this field, please note that some examples may now be outdated and/or some recent developments may not be included. This is notably the case for the ecoi.net database which was relaunched after the release of this manual.

Upon the request of various actors involved on refugee matters in the Republic of Korea, the unofficial translation and printing of this manual was undertaken by UNHCR Korea, with the approval of ACCORD colleagues. Please note that, in case of any dispute on the content, the English version shall prevail.

이 매뉴얼은 ACCORD(오스트리아 출신국 및 비호 연구문서화센터, The Austrian Centre for Country of Origin and Asylum Research and Documentation)에서 2013 년에 발간한 국가정황정보 조사[Researching country of origin information (COI)] 매뉴얼의 비공식 국문 번역본입니다. 이 매뉴얼은 여전히 참조자료로 활용되고 있지만, 일부 예시가 과거의 내용이거나 현재 기준의 내용이 포함되어 있지 않을 수도 있습니다. 특히 이 매뉴얼 발간 후 재출시된 ecoi.net 데이터베이스 관련 내용이 그러합니다.

대한민국 내 난민업무와 관련되어 있는 다양한 이해관계자들의 요청에 의해, 유엔난민기구 한국대표부가 이 매뉴얼의 번역과 인쇄를 수행하였으며, 이에 대한 ACCORD 관계자들의 동의를 받았습니다. 본 매뉴얼 상의 내용의 해석은 영문 원본을 기준으로 합니다.

유엔난민기구 서문

비호신청자와 난민을 위한 보호 체계는 격동하는 시대에 안정을 보장하는 수단입니다. 보호 체계가 효과적이기 위해서는 몇 가지 구성 요소를 포함하여야 합니다: 개개인이 안전한 장소에 접근할 수 있어야 하고, 국제적 보호필요성이 적절하고 효율적으로 검토되어야 하며, 개개인이 사람의 존엄성과 인도주의적 원칙에 따라 대우받아야 하고, 더욱 중요하게 비호 중에도 가능한한 빨리 일상생활로 돌아갈 기회가 있어야 합니다.

보호 체계의 구성 요소 중 하나인 국제적 보호필요성의 심사 절차에서 출신국 국가정황정보 (Country of Origin Information, COI)가 의사결정의 핵심임은 자명합니다. 국가 공무원, 유엔난민기구 직원 혹은 판사 등 모든 결정권자는 신청자의 출신국의 상황과 피신할 수 밖에 없도록 만든 정황을 이해하기 위해 신뢰할 수 있는 COI 를 필요로 합니다. 변호사와 법률지원단체도 마찬가지로 신청자의 비호 신청을 돕기 위해 같은 정보를 필요로 합니다.

인터넷에서 얻을 수 있는 끝없는 것처럼 보이는 양의 자료와 실시간 정보의 유통에서 점점 커지는 역할을 하는 소셜미디어가 있는 정보화 시대의 오늘날에 COI 조사는 언뜻 쉬워보일 수 있습니다. 하지만 얻을 수 있는 자료의 풍부함은 출처의 신뢰성을 평가하고 정보를 교차검증하는 기술이 그 어느 때보다도 중요해졌음을 의미합니다. COI 의 조사와 사용에 관한 훈련은 법체계가 얼마나 발달했는지와 무관하게 전세계의 사용자에게 도움이 될 수 있습니다.

ACCORD 는 <출신국 국가정황정보의 조사(Researching Country of Origin Information)> 훈련서를 2004 년 처음 발간했습니다. 유엔난민기구의 도움을 받아 ACCORD 가 개발한 2013 년 갱신된 훈련서는 국제적 보호의 적용에서 국가정황정보의 조사와 사용에 관한 모든 측면을 포괄적으로 논의합니다. 이 훈련서는 온라인에서 무료 이용이 가능하며, 의사결정에 참여하는 모든 관계자가 이를 COI 훈련과 참고자료로 사용하길 권장합니다. 이는 유엔난민기구, 오랜 기간 함께 유엔난민기구 직원의 COI 교육을 진행해온 ACCORD, 각국 결정권자, 판사, 세계 곳곳의 변호사 및 법률 지원단체 등에게 중요한 도구로 쓰일 것입니다.

본 COI 훈련서가 더 나은 COI 조사와 사용, 그리고 이에 따른 더 높은 품질의 의사결정에 기여할 것임을 확신합니다. 더 나은 의사결정은 국제적 보호를 필요로 하는 자가 이를 얻을 수 있도록 보장하고자 하는 유엔난민기구의 주요한 목적에 기여할 것입니다.

볼커 터크 (Volker Türk)

유엔난민기구

국제보호국장

2013 년 7 월

목 차

제1장 COI의 역할.....	5
1.1 출신국 국가정황정보(COI)의 정의	6
1.2 사건에서 정보로.....	9
1.3 기능과 행위자.....	10
1.3.1 COI의 기능.....	10
1.3.2 행위자: RSD 실무자와 COI 서비스 제공자	11
1.3.3 COI 조사 절차(cycle).....	15
1.4 증거로서의 COI.....	16
1.5 COI의 범위와 한계.....	20
1.5.1 COI의 범위.....	20
1.5.2 COI의 한계.....	23
1.6 요약	25
 제2장 COI의 질적 기준 및 원칙.....	26
2.1 COI 질적 기준.....	27
2.1.1 관련성(relevance)	27
2.1.2 신뢰성(reliability) 및 균형(balance)	29
2.1.3 정확성(accuracy) 및 통용성(currency)	30
2.1.4 투명성(transparency) 및 확인가능성(traceability)	31
2.2 COI 조사와 사용의 원칙	32
2.2.1 중립성(neutrality) 및 공평성(impartiality).....	32
2.2.2 정보 접근권에 관한 무기의 평등(equality of arms)	33
2.2.3 공개된 정보의 사용	33
2.2.4 정보 보호	34

2.3 COI 질적 기준의 발전 및 현황	35
2.4 요약	40
제3장 질문	42
3.1 조사 질문의 기능과 설정	43
3.1.1 조사 나무 접근법	44
3.1.2 성별 및 취약성 인식	45
3.2 핵심 법적 쟁점	46
3.2.1 국내법	47
3.2.2 국내 보호(domestic protection)	48
3.2.3 비국가행위자에 의한 박해	51
3.2.4 대안적 국내 보호(Internal protection alternative, IPA)	53
3.3 사건에서 질문으로: 협약상 난민사유 예시	57
3.3.1 종교	57
3.3.2 정치적 의견	60
3.3.3 인종 및 국적/민족	63
3.3.4 특정사회집단	65
3.3.4.1 여성	67
3.3.4.2 LGBTI(레즈비언, 게이, 바이섹슈얼, 트랜스젠더, 인터섹스) 당사자	71
3.3.4.3 아동	76
3.4 요약	80
제4장 출처의 이해와 평가	82
4.1 COI 출처: 정의와 범위	83
4.1.1 1차 및 2차 출처	83
4.1.2 출처의 유형	86

4.2 출처의 평가	88
4.2.1 출처 평가의 기준	88
4.2.2 다양한 출처 유형의 평가	92
4.2.3 실무에서의 출처 평가	94
4.3 의심스러운 출처	99
4.4 출처의 이해도를 높이는 법	101
4.5 요약	102
제5장 조사	104
5.1 조사 전략	105
5.2 인터넷 조사	109
5.2.1 1단계: 주어진 질문의 명확성 확보하기	109
5.2.2 2단계: 어디서 시작할 것인가?	110
5.2.3 3단계: 검색어(search term) 설정 및 사용하기	116
5.2.4 4단계: 검색 결과 목록에서 문서 선택하기	122
5.2.5 5단계: 문서 내에서 검색하기	123
5.2.6 6단계: 검색 결과의 개요 저장하기	123
5.2.7 7단계: 정보 교차검증하기	125
5.3 비-정보기술(Non-IT) 기반 조사	125
5.3.1 서적 및 도서관 조사	126
5.3.2 구술 출처 자문	127
5.3.3 COI 세미나	134
5.3.4 사실조사 임무(FFM)	135
5.4 정보의 교차검증	137
5.4.1 교차검증의 의미와 목적	138
5.4.2 교차검증에 관한 실질적 고려사항	139
5.4.3 정보 교차검증의 중요성에 관한 결론	142

5.5 조사 과정의 평가 및 종료 시점의 인식.....	142
5.6 요약	143
제6장 소셜미디어.....	145
6.1 소셜미디어 - 정의 및 COI에서의 의미	146
6.2 소셜미디어 출처의 특정한 유형.....	148
6.2.1 위키백과	149
6.2.2 블로그(웹로그).....	152
6.2.3 동영상 제작물	155
6.2.4 소셜네트워크.....	156
6.3 소셜미디어 출처의 평가	157
6.4 연락망 및 지식 관리 도구로서의 소셜미디어	160
6.5 COI 조사에서 소셜미디어 출처의 사용에 관한 지침	163
6.6 요약	164
제7장 발표.....	165
7.1 COI 발표의 기법.....	166
7.1.1 문자 형태의 발표	166
7.1.2 형식과 어투	170
7.1.3 문자 이외 형태의 발표.....	177
7.1.4 왜곡의 방지	178
7.2 인용 표기	179
7.2.1 어떤 정보가 정확한 인용 표기를 필요로 하는가?.....	179
7.2.2 다양한 인용 형식	181
7.2.3 구술 출처의 인용	184
7.2.4 웹로그 및 소셜네트워킹 웹사이트의 인용	186
7.2.5 참고문헌 (인용자료 목록).....	187

7.3 COI 결과물의 구조.....	189
7.3.1 예시 1: 아일랜드 난민문서화센터	189
7.3.2 예시 2: 호주 난민심판원	191
7.3.3 예시 3: 캐나다 이민난민위원회	193
7.3.4 고지사항(disclaimer)	195
7.3.5 추가 자문 출처 목록	196
7.3.6 COI 보고서 예시.....	198
7.4 내부 문서화	199
7.5 COI 부서의 품질 관리.....	201
7.5.1 동료 심사(Peer review).....	201
7.5.2 외부적 품질 관리	202
7.5.3 내부 편집 부서	202
7.5.4 본인만의 방식 찾기 - COI 형식 지침 개발	203
7.6 요약	204
 부록 A - 국제 및 법적 문서의 개요.....	206
A.1 난민의 보호.....	208
A.1.1 난민의 지위에 관한 1951년 협약 및 1967년 의정서	208
A.1.2 지역 문서와 기준.....	213
A.1.3 무엇이 박해를 구성하는가?.....	218
A.2 보충적 보호	225
A.2.1 핵심 국제 문서와 기준	226
A.2.2 지역 문서와 기준.....	229
 부록 B - 자료출처	234
B.1 국제적 보호 결정절차와 별개로 정보를 생산하는 출처	235
B.1.1 국제 및 정부간 기구.....	235

B.1.2 정부 기관	242
B.1.3 비정부단체	244
B.1.4 언론 매체	245
B.1.5 학계	248
B.2 국제적 보호 결정절차를 위해 정보를 생산 및 수집하는 출처	250
B.2.1 유엔 난민 고등판무관 사무소 (유엔난민기구)	250
B.2.2 COI 부서	251
B.2.3 외교부 및 대사관	255
B.2.4 COI 데이터베이스	255
B.3 지리, 민족, 언어 연구	257

서론

출신국 국가정황정보(COI))는 국제적 보호를 구하는 자를 위한 절차에 쓰입니다. 이 <출신국 국가정황정보의 조사> 훈련서는 난민인정심사(refugee status determination, RSD) 절차 혹은 여타 형태의 국제적 보호와 관련한 절차에서 COI의 역할과 의미를 서술합니다. 이 훈련서는 COI 조사와 사용의 질적 기준을 제공합니다. 오늘날, COI의 중요성에 관하여는 광범위한 합의가 존재하며 COI는 비호(asylum) 관련 의사결정에서 필수적이고 불가결한 요소로 여겨집니다. COI의 질적 기준(COI quality standards)은 널리 인정받고 받아들여지고 있습니다. COI의 깊이, 상세함 및 적시성에 대한 기대치는 근 몇 년간 급증했습니다. 얻을 수 있는 정보의 양이 증가하여, 관련 자료의 양 또한 관리할 수 있고 검색할 수 있도록 유지되어야 합니다. 소셜미디어는 ‘진실’이 시간과 공간의 제약을 넘어 법정과 조력인 앞에 현출될 수 있다는 오해를 불러옵니다.

ACCORD(오스트리아 출신국 및 비호 연구문서화센터, The Austrian Centre for Country of Origin and Asylum Research and Documentation)는 오스트리아 적십자(Austrian Red Cross)의 부서로, 1999년부터 COI 조사 서비스 제공, 관련 훈련 진행 및 COI 정보 체계인 www.ecoi.net의 운영 등 COI 분야에서 활동해왔습니다. 2004년, COI 네트워크의 연계기관과 함께 COI와 관련한 다양한 접근법과 경험을 수집해 COI 질적 기준을 개발하였는데, 이는 <출신국 국가정황정보의 조사> 훈련서에 수록되었습니다. 이 COI 질적 기준(관련성, 신뢰성 및 균형, 정확성 및 통용성, 투명성 및 정보 검색용이성)은 결정권자, 법률 자문인(legal advisor)과 COI 전문 조사관을 위한 참조 기준이 되었고, 유럽연합의 법리와 법적 규정에 반영되었습니다.

이 훈련서는 국제적 보호를 구하는 자를 위한 절차에 참여하는 결정권자 혹은 법률 자문인을 위한 법적 지침이 아닙니다. 이 훈련서에서 난민법의 원칙과 법리를 언급함은 해당 절차에서 COI의 사실 증거로서의 역할과 기능을 강조하기 위함입니다. COI 조사는 난민인정심사에서 발생하는 법적 문제를 고려한 질문과 함께 진행되어야 합니다; 이는 증거를 검토하고 법적 결론을 내리는 결정권을 가진 기관의 역할을 대신해서는 안 되며, 비호신청자의 신청을 뒷받침하기 위해 법적 주장을 준비하고 펼치는 해당 법률 자문인의 역할 또한 대신해서는 안 됩니다.

신판의 목표

<출신국 국가정황정보의 조사> 훈련서의 개정판을 발간함으로써 ACCORD는 COI 분야의 새로운 발전을 심도있게 다루고자 합니다. 그뿐만 아니라 ACCORD는 본 기관의 COI 조사와 문서화 경험을 반영하고자 노력합니다. 오스트리아 내 그리고 국제적인 COI 분야에서 활동한 지난 9년은 본 기관의 COI와 그 맥락에 대한 이해를 깊게 하였고, 잠재적인 결점에 대한 경각심을 키웠습니다. 그럼에도 2004년 개발된 표준과 원칙은 여전히 유효하며 신판에서 이에 관해 수정된 부분은 매우 적습니다.

2004년 훈련서는 유럽의 사용자를 위해 작성되었으나, 신판은 더 넓은 독자층을 목표로 하였습니다. 유럽 내의 발전 상황이 주로 언급되었으나, 비유럽권 국가의 많은 사례 또한 선택되었으며 부록 A의 국제적 보호의 법적 배경에 지역적 법적문서의 내용을 통합했습니다. 신판은 COI 서비스 제공자, 행정적 결정권자, 법률 자문인, 판사 그리고 COI를 다루는 모든 관계자를 포함한 국제적 대상 집단을 위해 설계되었습니다. 이 훈련서는 RSD 실무자, 즉, COI를 사용할뿐만 아니라 많은 경우 업무의 일환으로 COI 조사를 진행해야 하는 (행정적 및 사법 단계의) 결정권자 및 법률 자문인의 역량 강화를 목표로 합니다.

나아가 가독성을 개선하기 위해 예시와 특정 주제에 관한 본문을 분리하는 등 훈련서의 형식이 변경되었습니다.

본문의 개요

| 제 1 장: COI의 역할

제 1 장은 국제적 보호필요성을 심사하는 절차에서 COI의 역할에 대해 독자에게 설명합니다. 이 장은 COI의 기능, 이에 참여하는 행위자, 증거로서의 COI와 COI의 범위와 한계에 대해 살펴봅니다.

| 제 2 장: COI의 질적 기준과 원칙

성공적인 COI 조사와 COI의 주의 깊은 사용을 위해 따라야 할 몇 가지 질적 기준이 있습니다. 제 2 장은 공정하고 효율적인 절차에 기여하기 위한 질적 기준의 개요 및 COI 접근법의 개요를 독자에게 제공합니다.

| 제 3 장: 질문

제 3 장은 COI 맥락에서 관련성이 무엇을 의미하는지 설명합니다. 국제적 보호의 법적 개념에 대한 이해를 바탕으로, 이 장은 국내 보호 혹은 대안적 국내 피신과 같은 주요한 법적 문제에서 관련있는 조사 질문을 도출하는 “조사 나무(research tree)” 접근법을 소개합니다. 1951년 난민협약에서 조사 질문을 도출하는 것을 돕기 위한 예시도 제공합니다.

| 제 4 장: 출처의 이해와 평가

제 4 장은 출처에 대한 이해와 출처의 품질에 관한 인식이 COI 조사의 주요한 요소임을 강조합니다. 이 장은 다양한 형태의 출처를 논하고 출처의 품질과 신뢰성을 평가하는 기준을 제공합니다. 자주 사용되는 출처의 목록은 부록 B에서 기술합니다.

| 제 5 장: 조사

제 5 장은 COI 조사의 전략과 기술에 초점을 맞추며 정보의 교차검증에 관해 논합니다.

| 제 6 장: 소셜미디어

제 6 장은 소셜미디어 출처의 가능성과 위험에 대해 기술하고 그 사용에 대한 지침을 제공합니다.

| 제 7 장: 발표

제 7 장은 조사 결과의 투명성과 확인가능성(traceability) 보장에 관한 다양한 측면들로 구성되어 있습니다. 이 장은 다양한 형태의 정보 공개, 인용, 문서화, COI 결과물의 일반적인 형식, 품질 관리 등을 다룹니다.

| 부록 A: 국제적 및 법적 문서의 개요

COI 조사에 있어 1951 년 난민협약, 박해 및 보완적 보호(complementary protection)의 의미에 대한 이해는 필수적입니다. 국제적 및 지역적 문서 등 국제적 보호의 주요 법적 개념을 개괄하고 싶은 독자는 부록 A 를 먼저 읽으시길 권장합니다.

| 부록 B: 출처

부록 B 는 자주 사용되는 COI 출처를 소개합니다.

훈련서의 사용처

독자 각각의 필요와 관심사에 따라 읽으시길 권장합니다. 이 훈련서를 처음부터 끝까지 읽을 수도 있지만 특정 업무 상황에 중요한 영역을 선택해 읽을 수도 있습니다. 이 COI 훈련서는 직업 훈련과 특정 주제에 대해 자신이 없을 때 참고자료로 사용할 수 있으며, 조사 질문의 예시나 부록 B 의 출처 목록을 참고하기 위해 사용할 수도 있습니다.

독자의 피드백과 의견은 언제나 환영합니다. 질문, 제안 혹은 이 훈련서를 사용한 경험의 공유 등은 accord@redcross.at 로 보내주시기 바랍니다.

감사의 말

[역자 주: 이하의 내용은 원문 참조]

제 1 장 COI 의 역할

제 1 장의 목표는 국제적 보호필요성을 심사하는 절차 내에서 COI 의 역할을 이해하기 위한 기반을 마련하는 것입니다.

이 장은 COI 의 정의를 제공하고, 어떻게 사건이나 상황이 정보로 변화하는지 설명하며, COI 의 기능과 이에 참여하는 행위자를 설명합니다. 증거로서의 국가정황정보에 관한 절은 증명책임과 입증기준에 대해 다룹니다. 끝으로는 COI 의 범위와 한계에 관해 논의합니다.

제 1 장 목차

- 1.1 출신국 국가정황정보(COI)의 정의
- 1.2 사건에서 정보로
- 1.3 기능과 행위자
 - 1.3.1 COI 의 기능
 - 1.3.2 행위자: RSD 실무자와 COI 서비스 제공자
 - 1.3.3 COI 조사 절차(cycle)
- 1.4 증거로서의 COI
- 1.5 COI 의 범위와 한계
 - 1.5.1 COI 의 범위
 - 1.5.2 COI 의 한계
- 1.6 요약

✓ 학습목표

이 장을 공부한 독자들은

- » 국제적 보호필요성을 심사하는 절차에서 COI 의 역할을 설명할 수 있습니다.
- » COI 를 정의하고 그 범위를 설명할 수 있습니다.
- » COI 의 한계에 대한 인식을 얻을 수 있습니다.

1.1 출신국 국가정황정보(COI)의 정의

간단하고 일상적인 용어로 설명하자면 COI 는 국제적 보호필요성을 심사하는 절차에서 사용되는 난민의 출신국 상황에 관한 정보라고 할 수 있습니다. 더 종합적으로는 국가정황정보를 다음과 같이 정의합니다:

출신국 국가정황정보(Country of Origin Information)란 난민 지위 또는 여타 형태의 국제적 보호에 대한 신청을 평가하는 절차에서 쓰이는 정보입니다.

COI 는 법률 자문인과 개인이 국제적 보호에 관한 결정을 내리기 위해 신청자의 출신국(혹은 무국적자의 경우 기존의 상주국(country of habitual residence) 또는 경유국(country of transit))에 관하여 다음과 같은 사항들을 평가할 때 도움을 줍니다.

- 인권 및 안보 상황
- 정치적 상황 및 법적 체계
- 문화적 양상 및 사회적 태도
- 인도적 및 경제적 상황
- 사건 및 사태
- 지리

COI 로 적합하다고 인정하기 위해서는 정보의 출처가 당사자 개인의 국제적 보호에 대한 신청의 결과와 이해관계(vested interest)가 없는 것이 필수적입니다.

이 정의를 더 자세한 살펴보는 것이 더 확실한 이해에 도움이 될 것입니다. 아래의 문단들은 COI 정의의 주요 요소를 나열하고 이를 뒷받침하는 개념들을 설명합니다.

“출신국 국가정황정보(COI)는 정보이다.”

COI 는 정보이지, 의사결정을 위한 지침이 아닙니다.

그에 반하여 영국 내무부(Home Office)가 제작하는 업무안내서(Operational Guidance Notes) 혹은 유엔난민기구의 적격성 지침(Eligibility Guidelines) 등 정책 제안 문서(policy advice paper)는 비호 관련 의사결정에서의 일관성을 위한 지침을 제공합니다. 이와 같은 문서는 COI 및 판례법을 포함하거나 특정 국가의 상황 혹은 특정 주제에 관한 해석과 평가를 제공합니다.

“난민 지위 또는 여타 형태의 국제적 보호에 대한 신청을 평가하는 절차에서 쓰인다.”

이 구절은 COI 가 사용되는 배경을 명시합니다. COI 는 개별적인 국제적 보호의 신청에 관련한 절차 혹은 집단 기반 절차에서 쓰일 수 있습니다. 후자는 대규모 유입 상황으로 인해 정부가 개별 사건을 판단하지 않고 해당 집단의 난민에게 일괄적으로 보호를 제공하는 사례 등을 포함합니다.

그뿐만 아니라 몇몇 정부는 “안전한 출신국”(및 “안전한 제 3 국”)의 목록을 가지고 있습니다. 이러한 국가 출신인 자의 비호 신청에는 흔히 신속 절차(accelerated procedure) 등 특정한 규칙이 적용됩니다. 어떠한 국가가 이러한 목록에 포함될지 혹은 제외될지 결정하기 위해서 COI 가 필요합니다.

최근에는 잠재적인 귀환민(returnee)과 그들의 조력인(counsellor)이 정보를 충분히 제공받아 귀환 결정을 내릴 수 있도록 돕는 “귀환국 국가정황정보”라는 용어가 쓰이고 있습니다. 이 정보는 주거, 교육, 고용, 사회보장 및 의료 등 생계와 재통합 가능성에 초점을 맞춥니다.

“COI 는 법률 자문인과 개인이 국제적 보호에 관한 결정을 내리기 위한 평가를 돕습니다.”

COI 정의의 이 부분은 COI 의 기능을 설명합니다. COI 조사는 특정 사건과 관련한 배경 정보를 제공하여 개인의 국제적 보호에 대한 신청의 맥락을 밝히는 것을 돕습니다.

신청자의 설명을 적절한 사실관계 맥락에 놓아 신청자의 비호 신청과 신빙성을 검토하는 것이 결정권자의 책무입니다. 이러한 맥락은 출신국의 상황을 포함합니다 (UNHCR, February 2004, p. 3). 법률 자문인이 관련 논거를 설계하기 위해서는 COI 가 필요합니다.

따라서 COI 는 신청자의 증언을 보강하거나, 신청자 주장의 신빙성 혹은 신청자가 표현한 공포가 충분한 근거가 있는지에 관한 의구심을 제기할 수 있습니다.

하지만 이 정의의 “돕는다”는 표현은 COI 가 한 사건의 결정에서의 필수조건이 아니며, 그 자체로 충분하지 않다는 사실을 가리킵니다. 각 비호 신청의 기반은 비호신청자가 제공한 신빙성 있는 진술이기 때문에 단순히 COI 에만 의존한 의사결정은 불충분합니다. COI 는 이러한 진술을 보충할 수는 있으나 절대 대체할 수는 없습니다. COI 가 모든 사건에서 필요한 것 또한 아닙니다. 비호신청자가 온전하고, 상세하며 신빙성 있는 설명을 제공한다면 때때로는 COI 의 도움이 없더라도 국제적 보호필요성에 관한 결정을 내리는 것이 가능할 수도 있습니다.

“인권 및 안보 상황, 정치적 상황 및 법적 체계, 문화적 양상 및 사회적 태도, 인도적 및 경제적 상황 사건 및 사고, 그리고 지리 등의 사항”

COI 정의에서 다음 부분은 COI 가 가장 흔하게 다루는 주제별 영역을 나열합니다. COI 조사의 전형적인 영역은 민족 혹은 종교적 집단 구성원에 대한 처우와 관련 상황; 특정 법의 존재여부와 그 실제 적용; 정부 반대인사라고 여겨지는 자에 대한 처우; 시위, 선거 후 폭력 사태(post-election violence) 및 파벌주의 분쟁(sectarian violence) 등 주요 사태; 문화적 관행; 특정 집단의 생활 여건; 특정 집단에 대한 차별; 지리적 세부사항; 혹은 신청자의 진술에 언급된 특정 사건에 관한 정보 등을 포함합니다.

“신청자의 출신국(혹은 무국적자의 경우 기존의 상주국(country of habitual residence) 또는 경유국(country of transit))에 관하여”

국제적 보호의 필요성을 심사하는 절차의 맥락에서 “출신국(country of origin)”이란 용어는 신청자의 비호 신청이 거부당할 경우 당사자가 돌아갈 것으로 예상되는 국가를 의미합니다. 대부분의 사건에서 이는 신청자의 국적국(country of nationality)이지만, 무국적자에게는 기존의 상주국이 됩니다.

추가적으로, 몇몇 사건에서는 신청자가 이전에 비호를 신청한 적 있는 제 3 국 등을 포함한 경유국의 상황에 관한 정보를 수집하는 것이 중요할 수 있습니다. 유럽연합 내에서 이는 주로 <더블린 규약 II(Dublin II Regulation)>에 따라 어느 유럽연합 국가가 비호 신청을 심사할 책임이 있는지 결정해야 하는 사건과 관련이 있습니다.

“COI 로 적합하다고 인정하기 위해서는 정보의 출처가 당사자 개인의 국제적 보호에 대한 신청의 결과와 이해관계가 없는 것이 필수적입니다.”

“이해관계” 라는 용어를 포함한 COI 정의의 마지막 부분은 COI 와 다른 형태의 증거를 구별하도록 돕습니다. 특정 비호 신청의 결과와 이해관계가 없음은 COI 로 사용되는 정보를 생산하거나 작성하는 자가 그 정보가 사용되는 난민 사건과 개인적으로 연관되어 있지 않다는 의미입니다. 증거는 비호신청자 당사자가 제출할 수도 있습니다. 하지만 COI 로 적합하다고 인정하기 위해서는 반드시 그 정보가 개별 비호 신청과 연관되지 않은 출처에서 나와야 합니다. 비호 절차에서 사용되는 언론 기사, 인권 보고서 혹은 사실조사 임무에 따른 보고서는 COI 로 여겨집니다. 반면 예를 들어서 해당 비호신청자가 찍은 사진 혹은 영상이나 해당 비호 신청과 이해관계가 있는 자가 작성한 여타 문서는 증거를 구성하지만 COI 의 범주에 속하지는 않습니다.

이해관계의 부재가 반드시 중립성(neutrality)이나 공정성(impartiality)을 의미하지는 않습니다. COI 에 쓰이는 정보를 작성한 자가 어떠한 요점이나 특정한 관점을 전하고자 할 수도 있습니다.

1.2 사건에서 정보로

COI가 어떻게 제작되는지 더 확실한 이해하기 위해서는 어떻게 사건이나 특정한 상황이 정보로 변화하는지 생각해 보는 것이 중요합니다. 그 과정은 아래와 같이 시각화할 수 있습니다.



이 도표는 실제 상황 혹은 사건과 결정권자에게 알려지는 정보 사이의 격차를 메우기 위해 필요한 단계를 나타냅니다. 이는 또한 왜 실무에서 필요한 모든 국가정황정보를 전부 찾을 수는 없는지 보여줍니다. 도표의 각 단계는 사건이 COI로 변화하는 과정에서 잠재적인 여과장치로 작용합니다. 출신국의 모든 사건이나 상황이 수용국(country of reception)에서 국제적 보호를 구하는 자를 위한 절차의 관계자에게 도달하는 것은 아님을 인지하는 것이 중요합니다. 특정 사건 혹은 상황에 관한 정보를 찾을 수 없다는 사실은 무조건 해당 사건이 발생하지 않았거나 상황이 존재하지 않다는 것을 의미하지는 않으며, 비호신청자의 주장의 진실성(truthfulness)을 훼손하지도 않습니다. 이는 해당 출신국에서 표현의 자유 및 독립적인 언론이 보장되지 않는 경우에 관련이 있습니다. 나아가 어떠한 사건은 현지 언어로 보고되었으나 수용국에서 정보를 찾고 있는 자가 이해할 수 있는 언어로 번역되지 않았을 수도 있습니다.

1.3 기능과 행위자

출신국 국가정황정보는 국제적 보호 절차의 다양한 단계에서 모든 연관된 행위자가 사용합니다. 이 절은 COI의 기능과 행위자의 역할에 대해 다룹니다. COI 조사 절차는 COI 조사의 단계를 보여줍니다.

1.3.1 COI의 기능

COI는 신청자가 의사결정 당국과의 난민 면접 혹은 법률대리인과의 면담을 준비하는 단계에서 처음 작동하기 시작합니다. 이후 단계에서 비호신청자의 증언과 관계있는 사실관계를 확인, 신청자가 겪을 수 있는 잠재적인 위험요소를 파악하며, 당사자가 출신국으로 귀환할 시 박해 혹은 심각한 위협의 대상이 될지 여부를 검토할 때 COI가 필요합니다.

준비 단계

결정권자와 법률 자문인 양측은 모두 면접 혹은 면담 이전에 해당 출신국의 전반적인 상황에 대해 알아야 합니다. 면접 혹은 면담 전에 해당 사건에 관한 정보를 얼마나 얻을 수 있느냐에 따라서 결정권자와 법률 자문인은 비호 신청의 주요한 측면을 사전에 파악하고 이에 따라 물어봐야 하는 질문을 준비할 수 있습니다.



유용한 정보

면접 혹은 면담의 준비 중 다음과 같은 국가 보고서, 국가 개요서(country profiles) 혹은 사실 자료(fact sheets) 등을 참고할 수 있습니다.

영국 내무부 COI 서비스국(COI Service)의 COI 보고서
(<http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/policyandlaw/guidance/coi> 참조)

캐나다 이민난민위원회(Immigration and Refugee Board of Canada)의 국가 문서화 묶음(National Documentation Packages)
(<http://www.irb-cisr.gc.ca/Eng/resrec/ndpcnd/Pages/index.aspx> 참조)

COI 데이터베이스 [ecoi.net](http://www.ecoi.net)의 국가별 페이지의 분류 “국가 배경”, “지도”, “국내법” 및 “주요 문서”
(예를 들어 www.ecoi.net/afghanistan 참조)

비호 신청의 사실 확인

면접의 목적은 비호 신청의 사실관계를 수집하기 위함입니다. 이에 대한 책임은 신청자와 결정권자가 함께 집니다. 면접 중 혹은 면접 후에 COI는 신청자의 진술을 교차검증하고 증언의 신빙성의 성립을 돕습니다.

유엔난민기구는 <난민 지위 신청의 증명책임 및 기준에 관한 해설(Note on the Burden and Standard of Proof in Refugee Claims)> 문서에서 신빙성 평가(credibility assessment)에 관해 다음과 같이 기술했습니다.

신청자의 비호 신청의 전반적인 신빙성을 평가할 때, 심사관(adjudicator)은 주장된 사실관계의 합리성, 신청자 진술의 전반적인 일치성과 일관성, 신청자가 본인의 진술을 뒷받침하기 위해 제시한 입증 증거(corroborative evidence), 일반적인 지식 혹은 알려진 사실과의 일치성 및 출신국에 관해 알려진 사실 등의 요소를 고려해야 한다. 신빙성은 신청자가 일관되고, 가능성 있으며, 일반적으로 알려진 사실과 모순되지 않는, 따라서 모든 것을 감안할 때 믿을 수 있는 주장을 제공했을 때 성립한다. (UNHCR, 16 December 1998, para. 11)

유엔난민기구는 <Building in Quality> 설명서에서 신청자의 증언에 관한 의심이 제기되었을 때 이를 당사자와 공유하여 그의 견해를 밝히고 설명할 수 있도록 해야 한다고 명시합니다. 이는 COI 에 대한 모든 불일치 혹은 모순을 포함합니다. 신청자는 신빙성에 관한 부정적인 결론으로 이어질 수 있는 정보의 정확성 혹은 관련성에 이의를 제기할 수 있도록 결정권자와 동일한 정보에 접근할 수 있어야 합니다. (UNHCR, September 2011, p. 26)

미래의 박해 위험 검토 지원

COI 는 개인이 출신국으로 귀환할 시 박해 혹은 심각한 위해의 대상이 될 위험이 있는지 검토할 때 중요한 역할을 합니다. COI 는 결정권자가 결정을 내릴 때 필요로 하는 미래의 위험 검토의 기반으로 작용합니다.

개별 사건을 결정할 때의 기능 외에도 COI 는 특정 국가 혹은 특정 프로파일(profiles)에 관한 안내서(guidance notes)를 제작할 때 그 기반으로 쓰일 수 있습니다.

1.3.2 행위자: RSD 실무자와 COI 서비스 제공자

이 훈련서는 COI 를 전문적으로 다루는 행위자를 크게 두 집단으로 분류합니다.

- **난민인정심사(RSD) 혹은 여타 형태의 국제적 보호를 위한 절차의 실무자 (RSD 실무자(RSD practitioners))**

이 집단은 1 차 심사 및 이의신청 심사의 결정권자와 판사 그리고 법률 대리인, 조력인 및 자문인으로 구성되어 있습니다. 사건을 심사하는 과정은 흔히 정보의 격차 파악으로 이어집니다. RSD 실무자는 보유하고 있는 자원과 기반에 따라 본인이 COI 조사를 진행하거나 혹은 COI 서비스 제공자의 도움을 구하고는 합니다.

실제로 대부분의 RSD 실무자는 일상적인 업무의 일환으로 COI 조사를 진행합니다. 하지만 COI 를 의사결정 혹은 법적 자문에 사용하는 것이 이 집단의 특징입니다.

- COI 서비스 제공자(COI service providers)

이 집단은 RSD 실무자를 지원하기 위한 COI 서비스를 제공하는 자들로 구성되어 있습니다. 이들의 주요 업무는 COI 조사입니다. COI 보고서, 질의응답, 사실 자료, 문서 묶음(documentation packages) 등 COI 결과물을 편집 및 작성합니다.

COI 서비스 제공자의 기능에 관한 다양한 접근법

많은 유럽 국가, 미국, 캐나다, 호주 등 국가들에는 COI 서비스를 제공하는 구체적인 기관이 있습니다 (COI 부서). 이러한 부서는 대부분 행정부 혹은 사법부의 부속 기관입니다. 그 주된 목적은 국가 기관에서 일하는 RSD 실무자를 보조하는 것입니다. 법률 자문인에게 COI 서비스를 제공하는 몇몇 비정부단체도 있습니다. 오스트리아 적십자의 COI 부서인 ACCORD 의 COI 서비스는 국제적 보호필요성을 심사하는 절차에 참여하는 모든 당사자에게 열려 있습니다.

COI 부서에 근무하는 직원을 가리키는 직위는 다양합니다. 어떤 직원은 COI 조사관이라 불리지만 다른 직원은 COI 분석가, COI 전문가, 국가 전문가 혹은 국가 스페셜리스트(specialist) 등으로 불립니다. 이러한 명칭들은 같은 직무를 가리키는 동의어일 수도 있습니다. 하지만 어떤 경우에는 서로 다른 직업적 책무와 신분을 의미할 수도 있습니다.

일반적으로 COI 서비스 제공자에 대한 접근법은 둘로 구별할 수 있습니다.

첫 번째 접근법은 COI 서비스 제공자를 중립적인 조사를 진행하고 투명성 있는 방식으로 그 결과를 발표하는 전문가로 이해하는 방법입니다. 이 경우 제공자는 본인의 의견을 더하거나 정보를 평가하지 않으며, 찾은 정보로부터 결론을 내리지 않습니다. 영국 내무부의 COI 서비스국, 캐나다 이민난민위원회의 연구부서(Research Directorate) 및 ACCORD 가 특히 이 접근법을 따릅니다 (유형 1).

두 번째 접근법은 COI 서비스 제공자를 국가 전문가로 이해하는 방법입니다. 위의 접근법과는 대조적으로, 이 경우 제공자는 특정 국가의 상황을 분석하고, 법적 평가는 지양하되 본인의 전문성에 따라 결론을 내립니다. 노르웨이 이민 당국 내의 독립적인 기관인 COI 센터 Landinfo 가 이 방법을 이 접근법을 도입하는 기관의 예시입니다. 유럽난민지원사무소(European Asylum Support Office, EASO)의 <EASO 출신국 국가정황정보 보고 방법론(Country of Origin Information Report Methodology)> 또한 이 접근법을 반영합니다 (유형 2).

아래의 표는 앞서 언급한 두 유형의 차이를 보여줍니다. 이는 <유럽 비호 교육과정(European Asylum Curriculum)>의 COI 관련 훈련 모듈에 수록된 표를 부연 설명합니다. (EAC - Module 5 - Country of Origin Information: Sub-Module 1, Chapter 1.3, Further Reading, Version 2.0, October 2011).

COI 서비스 제공자의 업무	이점	난점
유형 1: 정보 수집, 선택 및 분석; 조사관의 의견을 더하거나 결론을 내리지 않고 조사 결과를 발표.	조사의 중립성. 정보의 수집(COI 서비스 제공자)와 정보의 평가(RSD 실무자) 사이의 확실한 분배.	RSD 실무자가 주어진 COI 의 평가에서 다른 증거 혹은 신청자에 대한 감정에 영향을 받을 수 있음. COI 서비스 제공자가 결론을 내리지 않아 결정권자에게 더 큰 부담을 지움.
유형 2: 정보 수집, 선택, 분석 및 평가; 조사관의 의견 혹은 결론을 더하여 조사 결과를 발표.	COI 서비스 제공자의 국가 전문성을 COI 의 평가에 사용할 수 있는 가능성. 의사결정에서의 일관성 향상에 기여할 수 있음.	COI 서비스 제공자가 COI 의 평가와 사건의 (법적) 평가의 선을 넘을 수 있는 위험. 일관성을 이유로 조사 결과물이 편향될 수 있음. 자원을 많이 소요함: 국가별 특화를 위해 COI 부서에 많은 직원이 필요; 부서 직원이 국가 전문성을 가진 연구자여야 함.

<유럽 비호 교육과정(EAC)>은 유형 2 을 위한 몇 가지 조직적 필요조건을 언급합니다. 다음 인용문의 “COI 조사관”은 이 훈련서에서의 행위자 중 COI 서비스 제공자를 가리킵니다.

- COI 조사관은 ‘국가 전문가’여야 하며, 이는 당사자가 연구 또는 참여한 사실조사 임무 등을 통해 특정 국가 혹은 지역에 관한 상당한 지식을 갖췄음을 의미한다 …
- 조사관은 동료 및 해당 국가 혹은 지역 관련 업무에 특화되어 다루는 자로부터 충분한 훈련을 받아야 한다 …
- 조사관이 특화되어 다루는 해당 국가 혹은 지역의 사건 및 현황을 정기적으로 따라갈 수 있도록 일상적인 업무 중 적절한 시간이 분배되어야 한다. 이상적으로는 조사관이 정기적으로 해당 국가에 사실조사 임무를 갈 수 있도록 해야 한다.
- 조사관과 결정권자 양측 모두 이 유형에서 평가의 역할과 특수한 책임 부담을 인식하여야 한다. 결정권자는 신청자의 지위와 관련한 결정을 내리는 전반적인 책임을 진다. COI 조사관이 내린 정보의 평가는 결정권자가 이용하는 여러 도구 중 하나일 뿐이며 이를 통해 결정권자는 해당 국가의 상황과 해당 난민 사건에 관한 유용한 개요를 얻을 수 있다. COI 와 COI 의 평가는 또한 난민 정책에 대한 고려와 분리되어야 한다.
- 평가를 포함한 질의응답 등 COI 결과물의 품질을 보장하기 위해서 구체적인 교정(proof-reading) 및 품질 확인 절차가 확립되어야 한다. 이 절차는 내부 확인 및 또는 외부 COI 품질 위원회의 조언을 통해 진행될 수 있다.

(EAC, October 2011, Module 5, Sub-Module 1, Unit 1.3, Limit 4, Further Reading Assessment, pp. 2-3)

<유럽 비호 교과과정>의 COI 훈련 모듈은 또한 COI 조사관이 국가정보를 평가할 때 필요로 하는 조건과 능력에 대해 언급합니다.

COI 조사관은 최소한 학위, 가급적이면 정치 혹은 역사 전공 학위를 필요로 한다. 조사관은 여러 언어(최소한 본인의 모국어와 영어, 그리고 이상적으로는 본인이 특화되어 다루는 국가 혹은 지역에서 쓰이는 언어)에 매우 능숙하거나 유창해야 한다. (EAC, October 2011, Module 5, Sub-Module 1, Unit 1.3, Limit 4, Further Reading Assessment, p. 3)

ACCORD 는 현실적인 그리고 방법론적인 이유로 유형 1 을 따릅니다. ACCORD 에서는 4 명의 직원이 질의에 응답하고, 국가 보고서를 작성하고, 품질 관리와 관련한 다양한 업무를 수행하며 COI 데이터베이스인 ecoi.net 을 위해 정보를 처리합니다. 이들은 연간 60 여 개국에 관한 질의응답을 다룹니다. 업무가 기본적으로는 지역에 따라 나누어져 있으나, 각 조사관은 어떠한 국가든 담당할 수 있어야 합니다. 업무 분담은 특정 국가에 관한 업무량, 개인 휴가 상황 등에 따라 달라집니다. 이들은 학력, 경력 및 언어 능력에 있어 <유럽 비호 교과과정>의 국가 전문가 필요조건을 충족하지만, 일상적인 업무에서 하나의 국가 혹은 지역에 집중할 수는 없습니다. 조사관들은 국제적 보호필요성을 심사하는 절차에서 COI 의 역할, 출처와 출처의 평가 및 조사 결과 발표에 대한 철저한 이해를 필요로 합니다. 중립적이고 공평한 접근법, 언어 및 조사 능력이 조사관의 중요한 자산입니다. 방법론적인 관점에서 유형 2 는 일관성을 이유로 조사 결과가 지나친 단순화 및 편향되는 큰 어려움이 있습니다. 특정 독자층에게는 요약, 분석 및 평가된 글과 정보가 도움이 될 수 있으나, 대부분의 독자는 정보를 따라가기 위해 더 많은 노력과 시간을 필요로 합니다.



알아두면 좋은 정보

영국 내무부의 COI 서비스국은 유형 1 을 따릅니다. 행정 단계에서 의사결정의 일관성을 향상하기 위해 영국 내무부의 정책 부서는 보편적인 유형의 비호 신청을 다루는 것을 돕는 <업무안내서(Operational Guidance Notes)>를 발간합니다. 이 안내서는 “특정 국가의 전반적, 정치적 및 인권 상황의 개요를 제공하고, 비호 신청의 보편적인 유형들을 설명합니다. 이는 비호 신청의 주요 유형들이 비호, 인도적 보호 혹은 재량적 체류허가(discretionary leave) 결정을 정당화할 수 있는지 여부에 관한 명확한 지침을 제공하는 것을 목표로 합니다.” (UK Home Office, last updated 25 June 2013)

그 예시로는 2013 년 6 월자 <아프가니스탄 업무안내서(Operational Guidance Note on Afghanistan)>를 참조하시기 바랍니다:

<http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/documents/policyandlaw/countryspecificasylumpolicyogns/afghanistan.pdf?view=Binary>

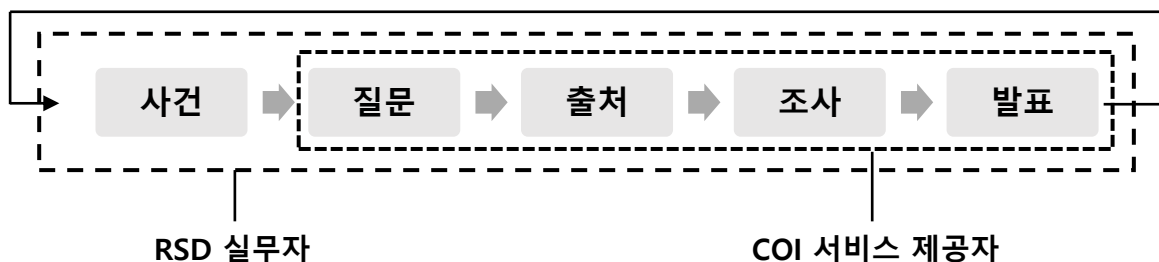
사법 단계에서는 영국 이민난민법원(UK Asylum and Immigration Tribunal, AIT)이 국가별 지침의 개념을 개발했습니다. 2004년부터 법원은 정기적으로 국가별 지침 결정(country guidance determinations)을 내리고 있습니다. 맨체스터 대학교의 로버트 토마스 교수(Robert Thomas)는 2008년 이 체계를 연구한 바 있습니다. 관련 연구 논문은 International Journal of Refugee Law 20 (2008)에 <비호 심사에서의 일관성: 영국의 국가 지침과 비호 절차(Consistency in Asylum Adjudication: Country Guidance and the Asylum Process in the United Kingdom)> 제목으로 게재되어 있습니다 (Thomas, 2008).

1.3.3 COI 조사 절차(cycle)

아래의 절차가 설명하는 COI 를 조사하고 사용하는 각 단계는 특정한 사건에 관련있는 질문을 설정하는 단계에서 시작하여 출처를 참조하여 조사 단계로 넘어갑니다. 그 후에는 조사 결과의 문서화 및 발표 단계로 이어집니다. RSD 실무자는 그 정보를 각각의 비호 신청을 기준으로 심사 및 평가하여 그 결과를 결정 혹은 이의제기에 포함합니다.

아래의 절차는 COI 서비스 제공자와 RSD 실무자 사이의 업무 분담을 보여줍니다. RSD 실무자는 사건을 담당하며 해당 신청자의 진술과 여타 증거를 기반으로 COI 질문을 설정합니다. 이 질문은 RSD 실무자와 COI 서비스 제공자 사이의 가장 중요한 소통 도구입니다. COI 서비스 제공자는 이 질문을 조사 과정의 시작점으로 삼습니다. 이 과정에서 출처를 참조한 조사의 결과가 문서화되고 RSD 실무자에게 발표됩니다. 이 정보를 결정권자가 신청자의 신빙성을 평가하고 국제적 보호필요성을 결정하는 업무에 자원으로 활용할 수 있습니다. 법률대리인이 신청자의 주장을 뒷받침하기 위해 COI 를 사용하기를 원할 수도 있습니다.

이 조사 순화 과정의 각 단계에서 COI 질적 기준을 충족하는 것이 필수적입니다.



앞서 언급한 바와 같이, 많은 RSD 실무자 본인이 COI 조사를 진행하고 그 결과를 심사에 사용합니다. 이 경우, 실무자는 두 개의 업무를 확실히 구별해야 합니다. COI 를 조사하는 업무와 결정을 내리거나 법적 논증을 구성하는 업무는 서로 다른 사고방식을 요구함을 인식하는 것이 중요합니다. COI

조사는 가능한한 중립적으로 진행되어야 하며, 선부른 결론 혹은 추정은 의식적이든 무의식적이든 조사 과정에 영향을 미칠 수 있습니다.

1.4 증거로서의 COI

법적인 관점에서 COI 는 국제적 보호 절차에서의 증거로 성립합니다.

예를 들어서, 이 관점은 유럽연합의 법률에 반영되어 있습니다. 2011 년 <유럽연합 난민 자격요건 지침 (EU Asylum Qualification Directive)>은 개별 사건에서 다음과 같은 사항을 고려해야 한다고 명시합니다

출신국의 법규와 그 적용방식 등을 포함한 해당 사건의 결정을 내리는 시점의 출신국에 관한 모든 관련있는 사실(all relevant facts) (EU Asylum Qualification Directive 2011, Article 4 (3) (a))

2005 년 <유럽연합 난민 절차 지침> 제 8 조 2 항은 회원국이 다음과 같은 사항을 보장해야 한다고 규정합니다.

비호신청자의 출신국의, 그리고 필요에 따라 해당 신청을 심사하고 결정을 내리는 자가 관련 정보를 얻을 수 있다면 당사자가 경유한 국가들의, 지배적인 전반적 상황에 관해 다양한 출처, 예를 들어 유엔난민기구(UNHCR) 등에서 얻은 정확한 최신의 자료. (EU Asylum Procedures Directive 2005, Article 8 (2) (b))

증거로서 COI 의 기능에 관련하여, 국제적 보호의 맥락에서 증명책임(burden of proof)과 증명기준(standard of proof)에 관해 잠시 짚어볼 필요가 있습니다. 이는 COI 조사의 결과에 대한 더 나은 이해를 도울 것입니다.

증명책임(Burden of proof)

유엔난민기구는 개별 비호 신청과 관련한 사실을 진술하고 입증(substantiate)할 비호신청자의 의무와 그 사실의 진위를 확인하기 위해 필요한 서류를 준비해야 하는 결정권자의 의무 사이의 중심을 잡는 중요한 원칙의 틀을 잡은 바 있습니다.

<유엔난민기구 난민 지위의 인정기준 및 절차 편람과 지침(UNHCR Handbook and Guidelines on Procedures and Criteria for Determining Refugee Status)>은 모든 관련있는 사실을 확인하고 평가함에 있어 신청자와 심사관이 공유하는 의무를 강조합니다.

신청을 제출하는 사람이 증명책임을 부담하는 것이 일반적인 법원칙이다. 그러나, 신청자가 서류 혹은 여타 증거로써 자신의 진술을 뒷받침하지 못하는 경우도 종종 발생하며, 신청자가 모든 진술을 증거로 뒷받침하는 경우는 일반적이기보다는 오히려 예외적이다. 대부분의 경우

박해를 피해 피난 온 사람은 최소의 필수품만 가지고, 대개 신분증조차 없이 도착한다. 따라서, 원칙적으로 증명책임이 신청자에게 있다고 하여도 모든 관련있는 사실을 확인하고 평가하는 의무는 신청자와 심사관이 공유한다. 실제로 경우에 따라서는 심사관이 이용가능한 모든 수단을 통해 신청을 뒷받침하는데 필요한 증거를 제출해야 할 수도 있다. 그러나 이러한 독립적인 조사조차도 성공하지 못할 수 있으며, 진술 자체가 입증할 수 없는 성격인 경우도 있다. 이 경우 신청자의 주장이 신빙성이 있는 것으로 판단되면 달리 불만한 상당한 이유가 없는 한 심사관은 신청자에게 유리한 해석(benefit of the doubt)을 해야 한다. (UNHCR, January 1992, para. 196)

<증명책임 및 기준에 관한 해설>에서 유엔난민기구는 다음과 같이 기술했습니다.

… 난민의 상황의 특수성을 고려할 때, 모든 관련있는 사실을 확인하고 평가할 의무는 심사관도 공유한다. 이는 대부분의 경우 심사관이 해당 출신국의 객관적인 상황을 숙지하고, 일반적으로 알려진 관련 사항을 알고 있으며, 신청자가 관련있는 정보를 제공할 수 있도록 안내하고 입증 가능한 사실의 주장을 충분히 확인하는 것으로 충족된다. (UNHCR, 16 December 1998, para. 6)

아동, 장애인 및 여성 등 취약한 개인의 난민 신청을 평가할 때에는 관련 COI 조사를 위해 각별한 노력이 필요합니다. 특히 아동의 경우, 본인 출신국의 상태에 관한 충분히 알고 있지 못할 수도 있습니다. <아동의 비호 신청 지침(Guidelines on Asylum Claims of Children)>에서 유엔난민기구는 다음과 같이 상정하고 있습니다.

일반적으로 성인의 비호 신청의 경우, 심사관과 신청자가 공동으로 증명책임을 지게 되지만, 아동의 비호 신청의 경우 심사관이 증명책임을 더 많이 지게 되며, 이는 해당 아동에게 동반자가 없는 경우 더욱 커진다. 사건의 사실관계의 확인이 불가능한 상황 및 또는 아동이 자신의 주장을 충분히 설명할 수 없는 경우, 심사관은 알려진 모든 상황을 기반으로 결정을 내려야 하며, 유리한 해석 원칙을 관대하게 적용해야 할 수도 있다. 마찬가지로 아동의 주장 일부에 신빙성과 관련한 우려가 있다면 유리한 해석을 해야 한다. (UNHCR, 22 December 2009, para. 73)

증명기준(Standard of proof)

증명기준에 관한 규칙은 결정권자가 신청자에게 충분한 근거있는 두려움(well-founded fear of persecution)이 있는지 여부를 결정할 때 필요한 정보의 양과 종류에 있어 특히 관련성이 있습니다.

유엔난민기구에 의하면 충분한 근거있는 박해의 두려움의 지표는 신청자의 개인적인 정황과 출신국의 상황에 관련있는 요소 모두 포함합니다.

박해 위험의 평가는 그 성격에 있어 미래지향적이며 따라서 본질적으로 어느정도 추측에 근거한다. 이러한 평가는 신청자의 개인적인 정황과 출신국의 상황에 관련있는 요소를 고려하여 사실관계를 기반으로 내려져야 한다 …

출신국의 상황에 관련있는 요소는 전반적인 사회적 및 정치적 여건, 해당 국가의 인권 상황과 관련 기록, 해당 국가의 법령, 박해 주체(persecuting agent)의 특히 신청자와 유사한 상황에 처한 자에 대한 정책 혹은 관행 등 … (UNHCR, 16 December 1998, paras. 18-19).

증명기준이라는 용어는 “신청자가 본인의 사실관계 주장의 진위에 관하여 심사관을 설득하기 위해 충족해야 하는 기준치(threshold)”를 의미합니다 (UNHCR, 16 December 1998, para. 7). 이때 난민인정심사가 형사 절차가 아님에 주목하는 것이 중요합니다. 누군가의 난민 지위를 인정하기 위해 필요한 사실은 증명되어야 하는 것이 아니라 신빙성이 있어야 합니다.

호주, 캐나다, 뉴질랜드, 영국 및 미국 등 국가의 법체계는 각국의 난민법 하에 박해받을 것이라는 공포가 얼마나 근거가 있는지 심사할 때 필요한 증명기준을 설명하는 몇 가지 문구를 개발했습니다. 예를 들면 “충분한 근거(good grounds)”, “합리적인 가능성(reasonable chance)” 혹은 “상당한 가능성(serious possibility)” 등의 문구입니다. 이러한 문구는 가능성이 희박하지는 않으나 50% 이하의 확률은 있는 위험을 가리킵니다. (Gorlick, 2002, pp. 9-12).

주요 판례인 *INS v. Cardoza-Fonseca* 에서, 미국 대법원은 “합리적인 가능성”을 검토하며 다음과 같이 명시했습니다.

유엔의 [“난민”] 정의에는 신청자가 총에 맞거나, 고문당하거나, 다른 어떠한 방식으로든 박해받을 확률이 10%라고 해서 당사자가 이러한 사건에 대해 충분한 근거있는 두려움이 없다고 판단할 여지가 없다. … “충분한 근거있는 두려움” 기준의 적절한 해석은 “객관적인 상황이 증거를 통해 성립되었다면 그 상황이 실제로 박해로 이어질 것이라고 증명할 필요는 없으며, 박해의 가능성이 합리적임을 보여주는 것으로 충분함을 의미할 것이다. (INS v. Cardoza-Fonseca, 1987, 480 US 421)

대륙법(Civil law) 사법권의 경우, 증명기준에 관해 덜 체계적입니다. 일관적이고 신빙성 있는 증언과 이를 뒷받침하는 출신국에 관해 알려진 사실을 함께 가리키는 박해의 “개연성(plausibility)” 혹은 “상당한 공산(considerable likelihood)” 등의 문구가 때때로 언급됩니다.

유엔난민기구는 “신청자가 본인의 진술을 입증하기 위해 성실히 노력”하였고 (UNHCR, January 1992, para. 203) 결정권자가 신청자의 전반적인 신빙성을 인정했다면, 부족한 증거에 관하여 신청자에게 유리한 해석 원칙을 적용해야 한다고 1951 년 난민협약의 당사국에게 상기시킵니다. (UNHCR, January 1992, para. 203f).

2011 년 <유럽연합 난민 자격요건 지침>은 신청자가 본인의 비호 신청을 입증할 것을 요구하는 회원국에게 제 4 조 5 항에 유리한 해석 원칙을 명시한 바 있습니다. 해당 지침에 의하면 신청자의 설명의 어떠한 부분이 증거로 뒷받침되지 않는 경우, 다음과 같은 누적되는(cumulative) 조건들을 충족한다면 신청자에게 유리한 해석을 해야 합니다.

- (a) 본인의 난민 신청을 입증하기 위해 성실히 노력했을 것
- (b) 구할 수 있는 모든 관련있는 요소(all relevant elements)를 제출했으며, 제출하지 못한 요소에 대해 충분한 설명을 제공했을 것
- (c) 신청자의 진술이 일관적이고 가능성 있으며, 신청자의 사건과 관련있으며 얻을 수 있는 특정한 및 전반적인 정보와 충돌하지 않는다고 여겨질 것
- (d) 신청자가 가능한한 가장 빠른 기회에 국제적 보호를 신청했을 것. 다만 신청자가 그러하지 못한 충분한 이유를 제시한 경우는 제외한다.
- (e) 신청자의 전반적인 신빙성이 성립했을 것.

(2011 년 <유럽연합 난민 자격요건 지침>, 제 4 조 5 항

난민 지위의 정지와 배제에 관한 증명책임 및 증명기준

증명책임과 기준의 문제는 1951 년 난민협약 제 1 조 C 항에 따른 난민 지위의 정지(cessation)에 관한 절차에서도 중요합니다.

출신국의 정황이 변하여 난민 지위의 정지를 고려하는 경우, “출신국에 근본적이고 안정적이며 지속되는 변화가 있었음을 입증할 책임은 비호국에게” 있습니다. (UNHCR, 10 February 2003, para. 25 (ii)).

1951 년 난민협약 제 1 조 F 항에 따른 배제(예를 들어 신청자가 무장단체의 구성원이었고 전쟁범죄 혹은 인도에 반한 죄에 연관된 경우)를 고려할 때, 증명기준은 당사자가 제 1 조 F 항 (a)부터 (c)호에 해당한다고 “고려할 만한 상당할 이유”입니다. 이는 신빙성 있고 신뢰할 수 있는 정보를 필요로 합니다. (UNHCR, 4 September 2003, paras. 34-36).



<유엔난민기구 증명책임 및 기준에 관한 해설>, 16 December 1998, 대륙법 및 영미법(common law) 사법권에서 관련있는 기준들에 관한 논의를 포함합니다.
<http://www.unhcr.org/refworld/docid/3ae6b3338.html>

1.5 COI 의 범위와 한계

1.5.1 COI 의 범위

위의 정의에 의하면 COI 는 특정한 국가의 인권 관련 질문, 안보 상황, 정치적, 사회적 및 법적 상황, 사건 및 사태뿐만 아니라 인도적, 경제적, 문화적 및 지리적 여건까지 전부 다룹니다. COI 는 난민법과 인권법의 규정들에 그 기반을 두고 있으나, 그 주제의 범위는 특정 국가의 인권 상황보다 훨씬 넓습니다. 정치적 제도, 현황과 권력구조에 대한 이해는 박해의 이유와 동기를 이해하기 위한 배경을 구성합니다.

COI 는 두 유형의 질문들을 답할 때 도움이 됩니다. 이는 보호 관련 질문 그리고 신빙성 성립에 관련한 질문입니다. 이 두 분류의 질문에 관한 이해는 어떤 종류의 정보가 COI 의 범위에 속하며 그 한계에 다르는지 인식하도록 돕습니다. 물론 실무에서 보호 관련 질문과 신빙성 질문은 주로 겹치기 마련입니다.

보호 관련 질문

세네갈 카자망스의 현재 정치적 및 안보 상황은 어떠한가? 리닌그라드 (러시아 연방) 지역의 당국은 'Our town'이라 불리는 시민단체의 설립자, 지도자 혹은 구성원의 행동에 어떻게 반응하는가? 파키스탄에서 동성애는 범죄인가? 이라크에서 마흐디(Mahdi) 민병대의 역할은 무엇이며 수니파와 시아파 사이의 관계는 어떠한가?

보호 관련 질문들은 국제적 보호에 대한 신청의 내용과 깊이 연결되어 있습니다. 이는 1951 년 난민협약에서 언급한 다섯 가지 사유 중 하나 혹은 여럿을 이유로 박해받을 신청자의 두려움 혹은 보완적 보호에 대한 신청의 기반으로 성립하는 인권의 침해를 다룹니다. 보호 관련 질문을 묻는 이유는 신청자가 출신국으로 귀환하였을 시 겪을 수 있는 위험의 검토를 돕는 정보를 얻기 위함입니다.

신빙성 질문

에르빌에서 일하고자 하는 의사는 바그다드에서 허가를 받아야 하는가? 적십자가 운영하는 아부 난민 캠프에 등록된 난민은 어떤 문서를 받는가? 몽골의 화폐는 무엇이고 현재 유통되는 지폐와 주화의 면가는 얼마인가?

비호 절차에서는 난민신청자의 증언이 가장 중요한 증거입니다. 따라서 신청자 진술의 신빙성을 평가하는 것은 난민인정심사의 중요한 요소입니다.

난민의 신빙성을 평가하기 위해서는 당사자의 증거가 그 상세함 및 특수성(specificity)의 충분함, 외재적 및 내재적 일관성, 얻을 수 있는 COI 와의 일관성 그리고 진술의 전반적인 개연성

(plausibility)을 고려해 분석되어야 합니다. 난민신청자의 신빙성을 평가하기 위해 요청된 COI는 신청자의 진술에서 언급된 특정한 사건, 개인 혹은 상황에 관할 수 있습니다. 다른 경우에는 COI가 지리, 지형, 문화 및 역사 등 신청자의 진술의 진실성(veracity)을 검사하기 위한 해당 출신국 및 출신 지역의 특정한 측면에 관할 수도 있습니다. 이러한 COI는 또한 신청자의 비호 신청이 속한 정치적, 종교적 혹은 인종적 집단에 관한 배경지식의 형태일 수도 있습니다.

신청자의 증언에 포함된 세부사항의 확인이 불가능한 경우도 많습니다. 이러한 형태의 신빙성 조사는 특히 시간이 걸리며 자원을 많이 소요하지만, 조사의 내용 혹은 발견한 출처의 품질과 신뢰성에 관련하여 필요한 결과를 내지 못하는 경우도 있습니다.

RSD 실무자는 찾고자 하는 정보가 개별 사건의 결정에 중요한지 확실히 해야 합니다. 실무자는 또한 난민신청자가 본인 사건의 모든 사실을 증명해야 하는 것은 아님을 명심해야 합니다. COI는 신청자의 진술 일부를 뒷받침할 수 있지만 아무리 철저한 COI 조사라도 신청자의 모든 진술 각각이 사실임을 확인할 수는 없습니다. 신청자의 전반적인 신빙성이 성립했을 때, 그 진술의 나머지 부분에 관하여는 유리한 해석 원칙을 적용하는 것이 빈번히 필요합니다. (UNHCR, January 1992, paras. 203-204).

2013년 3월, 국제난민법판사협회(International Association of Refugee Law Judges)는 판사 및 여타 결정권자를 대상으로 유럽연합 난민법의 적용과 신빙성 평가의 기준과 표준에 관한 지침을 제공하는 보고서를 발표했습니다.



국제난민법판사협회, <Assessment of Credibility in Refugee and Subsidiary Protection claims under the EU Qualification Directive, Judicial criteria and standards>, March 2013

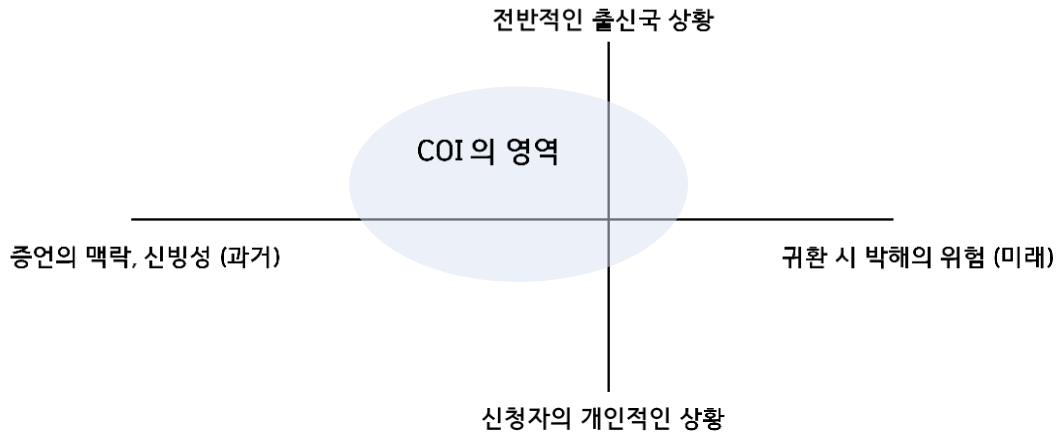
http://www.iarlj.org/general/images/stories/Credo/Credo_Paper_March2013-rev1.pdf

유엔난민기구, <Beyond Proof: Credibility Assessment in EU Asylum Systems>, May 2013

<http://www.unhcr.org/51a8a08a9.html>

COI의 영역

COI의 범위와 한계를 시각화하는 방법 중 하나는 좌표계를 이용해 COI가 다룰 수 있는 질문의 유형뿐만 아니라 COI의 한계 또한 보여주는 COI의 “영역(field)”을 그리는 것입니다.



가로축은 과거에서부터 미래로 이어지는 시각표를 나타냅니다. 신청자가 본인의 출신국을 떠나기 전에 일어난 사건은 왼쪽에 놓입니다. 귀환 시 박해의 위험에 관련한 질문은 [26] 미래와 관련있으며 도표의 오른쪽에 배치됩니다. 세로축은 도표 아래쪽의 개별 신청자의 개인적인 상황에 관한 정보에서부터 도표 위쪽의 출신국 상황에 관한 전반적인 정보까지를 나타냅니다.

도표가 COI의 영역을 보여주듯이, COI의 주된 강점은 신청자의 개인적인 상황에 관한 세부사항을 교차검증하는 것보다는 특정 국가의 전반적인 (인권) 상황에 관한 정보를 전달하는 것입니다.

따라서 COI 조사는 신뢰할 수 있는 출처에서 관련있는 정보를 얻을 가능성이 더 높은 질문의 예는 다음과 같습니다.

“나이지리아의 대학교 규정은 학생이 특정 컬트의 홍보를 위한 단체 설립을 허가하는가? 그리고 이러한 단체의 구성원인 학생의 상황은 어떠한가?”

반면 다음과 같은 질문은 정보를 얻기 어렵습니다.

“XY 씨는 1986년부터 1990년 사이 나이지리아의 이바단 대학교 내 컬트 단체인 ‘the Pirates’의 구성원이었는가?”

이러한 일반적인 원칙의 예외는 공적으로 주목을 받으며 대중 매체가 행동, 발언 및 결정 등을 보고하는 개인에 관한 질문입니다.

또한 도표의 COI 영역이 보여주듯이, COI는 거의 대부분 과거의 사건에 한정되어 있습니다. COI가 신청자의 출신국으로 귀환 시 박해의 위험을 검토할 때 중요한 정보로 쓰일 수는 있지만, COI 조사는 미래의 사건을 예측하기보다는 과거의 사건을 기록하는 것에 집중합니다. 어떤 경우든 미래의 사건에 관한 검토는 증거 검토의 일환이며 분명히 의사결정의 영역에 속하기 때문에 COI 조사는 이를 반드시 삼가야 합니다.

1.5.2 COI 의 한계

COI 의 몇몇 한계에 관하여는 이미 위에서 다룬 바 있습니다. 이 절에서는 COI 의 한계에 관해 더욱 상세히 짚어볼 것입니다.

COI 는 위험 평가가 아니다

COI 조사는 명확하고 검증가능한 방식으로 발표하기 위한 정보의 수집 및 선택, 출처의 평가 그리고 수집된 자료의 분석으로 이루어집니다. 발표된 정보를 바탕으로 한 위험 평가는 COI 사용하는 법 중 일부입니다. 개별 비호 신청과 관련한 결론을 내리고 예측적 평가를 진행하는 것은 RSD 실무자의 역할입니다. 이 과정에서 실무자는 COI 의 조사와 사용의 차이를 인식하고 주의 깊게 분리해야 합니다.

예를 들어 “소말리아에서 알샤바브(*Al-Shabaab*)를 피해 피신하는 자가 대안적 국내 보호(*international protection alternative*)를 받을 수 있는가?”는 질문은 위험 평가를 포함하기 때문에 COI 의 범위를 초과합니다. 대안적 국내 보호(IPA)는 법적 개념입니다. COI 는 IPA 의 존재여부에 대한 결정을 위한 정보 제공에 유용하거나 필수적일 수 있습니다. 하지만 IPA 에 관한 평가와 결정은 결정권자의 책임입니다. 따라서 이 조사 질문은 재설정되어야 합니다 (IPA 에 관한 조사 나무는 제 3.2.4 관 참조).

신청자 개인 정보 보호의 필요성

COI 를 조사할 때, 어떤 상황에서든 신청자의 개인 정보(*personal data*)는 반드시 보호받아야 합니다. 신청자 본인 혹은 그 관계자가 피해를 입을 위험이 있다면 해당 출신국 내의 개인 혹은 기관에 연락을 취해서는 절대 안 됩니다. 출신국 내의 누군가에게 연락을 취하는 단순한 행위 그 자체로도 예를 들어 신청자가 살아있으며 특정 국가에서 비호를 구하고 있다는 사실 등 핵심적인 정보를 누설할 수 있음을 기억하시기 바랍니다. 이는 결과적으로 체재 중(*sur place*) 발생한 박해의 위험으로 성립하거나 혹은 가족구성원을 위험 등에 처하게 할 수 있습니다.

예를 들어 신청자가 이란의 반대세력 소속이었다는 사실을 확인할 때, 연락처만 있다면 해당 단체에 직접 연락을 취하고 싶을 수 있습니다. 하지만 이란의 정보기관이 해당 단체와의 소통을 가로챌 가능성이 있음을 반드시 인식해야 합니다. 따라서 신청자에 관한 정보를 전달하는 것은 신청자 본인, 그 관계자 혹은 심지어 연락을 받는 단체까지 심각한 위험에 처하게 할 수 있습니다. 결국 이 사례에서 위와 같은 조사 전략을 택해서는 안 됩니다.

COI 증거는 보통 결정적이지 않다

COI 는 결정권자와 법률 자문인이 국제적 보호에 대한 신청을 검토하는 것을 돕습니다. COI 는 신청자 비호 신청의 맥락 이해를 도울 수 있으며, 신청자의 진술이 사실임을 확인하거나 결정권자가

신청자의 미래의 박해 위험을 판단할 때 도움을 줄 수도 있습니다. 하지만 COI 가 당사자의 신빙성이나 국제적 보호필요성에 관한 확답을 주는 경우는 드뭅니다. COI 는 주로 해석의 여지를 남깁니다.

COI 는 주로 지나치게 일반적이다

한 국가의 전반적인 인권 상황에 관한 정보는 얻을 수 있어도, 신청자의 특정한 상황에 처한 자들에 관한 정보는 훨씬 적을 것입니다 (혹은 때때로 아예 정보가 없을 수도 있습니다). 예를 들어 이란의 한 시위에 관한 보고서와 기사는 많이 찾을 수 있을 것입니다. 하지만 이 시위에 참여한 특정한 개인이 유명하고 따라서 보고가 되지 않는 한 그에 관한 정보를 찾을 가능성은 낮습니다. 공적으로 알려지지 않은 개개인에 관한 정보를 찾았다 하더라도 이는 주로 신뢰성이 의심스러운 출처에서 나오거나 확인이 불가능하고는 합니다.

정보의 부재는 비호를 구하는 여성에게 특히 영향을 미치는데, 이는 성별기반박해(gender-based persecution)가 주로 사적인 영역에서 발생하며 결과적으로 덜 자주 보고 되기 때문입니다. 일반적인 보고서가 주로 다양한 집단 및 그 특수한 생활 여건을 고려하지 않기 때문에 노인, 아동, LGBTI 개인 혹은 여타 취약한 집단에 관한 정보 또한 부족할 수 있습니다.

COI 를 얻을 수 없는 경우도 있다

주어진 질문 혹은 문제에 관한 정보를 찾을 수 없는 이유에는 여러 가지가 있습니다. 해당 국가 상황에 문제가 많을수록, 언론 및 독립적 인권 감시자에 대한 제한 때문에 그 국가의 정확한 정황에 관한 정보를 얻기 힘들어집니다. 국제 언론 혹은 인권 파견단(human rights missions)의 접근권 제한은 주로 국내 언론의 독립성 부재, 자기검열(self-censorship) 혹은 이동의 자유 제한으로 인해 심화됩니다. 국제적 단체의 존재, 특정 국가의 통신 지지기반 혹은 제대로 기능을 하고 다양한 시민사회 또한 얻을 수 있는 정보에 영향을 미칩니다.

시간적 제한과 같은 더 현실적인 측면 또한 찾을 수 있는 정보를 제한합니다.

마지막으로 중요한 지점은 질문 그 자체가 정보를 모을 수 있는지 여부에 영향을 미친다는 것입니다. 조사 질문은 지나치게 일반적일 수도 혹은 특정적일 수도 있으며, 이름, 지명 혹은 단체명의 오타 또한 조사를 저해합니다. 때때로 출처가 발견되고 정보를 제공할 수 있음에도 국제적 보호를 위한 정보를 보내기를 거부할 수도 있습니다.

언어적 제약 그리고 인권 및 인도적 상황 보고에서 영어의 우세함

실무에서 COI 접근성의 방해물 중 하나는 언어입니다. COI 에서 보편적으로 사용되는 문서의 대부분은 (유엔 문서, 국제 인권 비정부단체의 보고 등) 영어로 출간됩니다. 영어를 사용하지 않는 경우 이용할 수 있는 COI 출처의 범위가 제한된다고 느낄 수 있습니다. 반대로 지역 및 국내 언론과

지역 및 국내 기관이 출간한 자료 등 출신국의 언어로 공개된 많은 정보는 관련한 언어 능력이 없는 경우 접근할 수 없습니다.

1.6 요약

✓ COI 는 국제적 보호를 구하는 자를 위한 절차에서 증거로 쓰이며 결정권자 및 법률 자문인(RSD 실무자 등)이 비호 신청을 평가하는 것을 돕습니다.

✓ COI 는 신청자의 진술을 심사하고 미래의 박해 위험 평가를 돕는 등 난민 면접의 준비에 사용됩니다. 이는 보호와 신빙성과 관련한 질문을 답하는 것을 돕습니다.

✓ 출신국의 모든 사건이나 상황이 수용국에서의 국제적 보호 절차의 관계자에게 도달하지는 않습니다.

특정 사건 혹은 상황에 관한 정보를 찾을 수 없음이 무조건 해당 사건이 일어나지 않았거나 그 상황이 실제와 다르다는 의미는 아니며, 반드시 비호신청자의 주장의 진실성을 저해하는 것도 아닙니다.

✓ COI 는 지침 및 의사결정이 시작되는 지점에서 종료됩니다. 위험 평가는 결정권자 혹은 변호사의 책무의 일환입니다.

실무에서 유의해야 할 점	
RSD 실무자:	COI 서비스 제공자:
• COI 조사를 본인이 진행할 때, 조사와 해당 사건의 평가는 분리합니다. • 예비 단계에서의 판단은 피하고 일관성을 위해 정보를 무시하지 않도록 주의합니다. • COI 서비스 제공자에게 조사 업무를 지시할 때 COI 의 한계를 넘는 COI 질문을 설정하지 않도록 주의합니다.	• 요청받은 COI 질문을 비판적으로 검토합니다. • 질문이 COI 의 한계를 넘는 경우, COI 를 요청한 자에게 연락하여 질문을 재설정하도록 시도해봅니다. 다른 주안점, 새로운 단어 선택 혹은 세부조건은 그 질문이 COI 범위에 들어맞도록 바꿀 수도 있습니다. • 정보의 법적 평가는 피합니다.

제 2 장 COI 의 질적 기준 및 원칙

국제적 보호필요성을 심사하는 절차는 당사자의 인생에 결정적인 영향을 미칩니다. 이러한 이유로 COI 를 다루는 모든 관계자가 그들이 생산한 혹은 사용하는 정보의 품질을 평가할 수 있는 체계를 마련하는 것이 중요합니다. 2001 년 국제적 보호를 위한 전세계 협의(Global Consultation on International Protection)에서 반박의 여지 없이 합의된 내용은 다음과 같습니다: “결정권자에게 정확하고, 공평하며 최신 자료의 출신국 국가정황정보를 다양한 출처에서 얻을 수 있는 접근권이 있어야 한다” (UNHCR, 31 May 2001, para. 50j; UNHCR, February 2004, para. 4). 국제적 보호를 구하는 자를 위한 국내 절차는 다양하지만, 모든 절차는 비호 신청을 평가하고 그 결정을 내리기 위해 COI 를 필요로 합니다. COI 질적 기준은 COI 가 공정하고 효율적인 절차에 기여할 수 있도록 보장하기 위해 개발되었습니다.

COI 의 질적 기준인 “관련성”, “신뢰성 및 균형”, “정확성 및 통용성” 그리고 “투명성 및 확인가능성”은 “공평성 및 중립성”, “정보 접근권에 관한 무기의 평등(equality of arms)”, “공적 정보의 사용” 그리고 “정보 보호”의 기본 원칙에 기초합니다.

이러한 기준과 원칙은 함께 COI 를 조사하고 사용하는 모든 관계자가 가능한한 최대한 객관성을 유지할 수 있도록 돕습니다.

이 장의 끝에서는 COI 질적 기준의 발전에 관해 개관합니다.

제 2 장 목차

2.1 COI 질적 기준

2.1.1 관련성(Relevance)

2.1.2 신뢰성(Reliability) 및 균형(balance)

2.1.3 정확성(Accuracy) 및 통용성(currency)

2.1.4 투명성(Transparency) 및 확인가능성(traceability)

2.2 COI 조사와 사용의 원칙

2.2.1 중립성(Neutrality) 및 공평성(impartiality)

2.2.2 정보 접근권에 관한 무기의 평등(Equality of arms)

2.2.3 공개된 정보의 사용

2.2.4 정보 보호

2.3 COI 질적 기준의 발전 및 현황

2.4 요약

✓ 학습목표

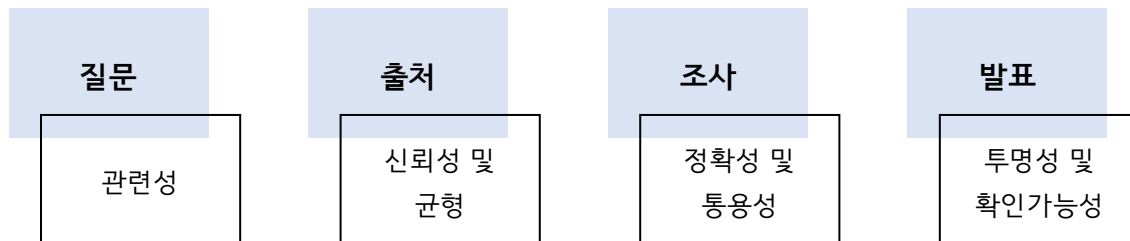
이 장을 공부한 독자들은

- » COI 질적 기준을 이해하고 이를 설명할 수 있습니다.
- » COI의 조사와 사용에 대한 원칙을 이해하고 이를 설명할 수 있습니다.

2.1 COI 질적 기준

이 절은 출신국 국가정황정보를 조사하고 사용할 때의 주요 질적 기준의 개요를 제공하고 이에 대한 전반적인 이해를 돕습니다.

이 절은 질적 기준을 조사 절차에서 적용되는 순서대로 설명합니다. 이는 관련있는 조사 질문을 설정하는 것으로 시작하여, 신뢰할 수 있는 출처를 찾고 여러 출처 그리고 정확하고 통용되는 정보의 균형을 맞추며 진행되고, 조사 결과를 투명하고 확인가능한 방식으로 발표하는 것으로 종료됩니다.



2.1.1 관련성(Relevance)

국제적 보호필요성을 결정할 때 사용되는 COI는 난민법 및 인권법의 법적 개념에 뿌리를 둔 질문 혹은 신청자의 진술에서 파생된 질문을 근거로 둘 때 관련성이 있다고 봅니다.

주어진 국가의 상태에 관한 정보는 국제적 보호필요성의 평가에 도움이 될 때 COI로 적합하다고 인정할 수 있습니다. 따라서 정보는 신청자의 상황 및 해당 사건에서 제기된 쟁점과 관련이 있어야 합니다. 관련성은 그 정보가 신청자의 인종, 종교, 국적, 특정사회집단 구성원 신분 혹은 정치적 의견을 이유로 박해받을 것이라는 충분한 근거있는 두려움을 평가할 때 도움이 되는지 여부로 결정합니다. 신청자가 부수적 보호(subsidiary protection) 혹은 인도적 이유에 근거한 보호 등 보완적 형태의 보호를 구하는 경우, 관련성은 신청자가 해당 형태의 보호를 위한 기준에 해당하는지

(예를 들어 심각한 위해의 위험이 있는지) 여부를 평가할 때 그 정보가 결정권자에게 도움이 된다는 의미입니다.

다음 세 가지 질문은 박해, 보완적 보호 그리고 신빙성에 관한 예시입니다. “이라크 쿠르디스탄 지역 내 기독교인의 상황은 어떠한가? 지난 1 년간 해당 집단 구성원을 대상으로 한 사건이 있었는가?”는 박해에 관한 질문인 반면, “이라크 쿠르디스탄 지역 내에 미혼모를 위한 지원이 존재하는가? 어떠한 형태로든 국가의 사회적 지지를 받는가? 스스로 생계유지를 할 수 있는가?”의 질문은 대안적 국내 보호가 존재하는지 혹은 보완적 보호를 제공할 이유가 있는지 확인하는 것이 목적일 수 있습니다. “2010 년 3 월 초에 이라크 쿠르디스탄 지역의 함다니아에서 기독교인에 의한 시위가 있었는가? 얼마나 많은 인원이 시위에 참여했는가?”의 질문은 신청자의 증언에서 중요한 세부사항의 사실임을 확인하고 증언의 신빙성을 평가하는 것이 목적일 수 있습니다.

관련성을 위해서 정보는 특정되어야 합니다. 예를 들어서 출신국에서 동성애자 여성이 충분한 근거있는 두려움을 겪는지 검토할 때 동성애자 남성에 대한 처우의 정보는 관련성이 적을 수 있습니다.

관련성을 충족하기 위해서는 RSD 실무자가 어떤 정보가 필요한지 정확히 정의하여야만 합니다. 따라서 정확성을 보장할 때 가장 큰 과제는 해당 사건의 핵심적인 인권 쟁점, 내용 및 주요 사실관계에 관한 질문의 설정 그리고 이에 따른 이러한 질문을 조사할 수 있는 주제로 변환하는 것입니다.

RSD 실무자가 COI 서비스 제공자에게 질문을 보내는 형태의 업무 환경에서는 양측 모두 상대의 실무의 현실을 아는 것이 중요합니다. COI 서비스 제공자는 비호 절차의 법적 배경에 대해 이해해야 하는 한편, RSD 실무자는 COI 서비스 제공자에게 타인의 필요에 따라 정보를 찾고 골라내야 하는 작업이 힘들 수 있음을 인식해야 합니다. 양측 공동의 목표는 조사 절차를 시작하기 전에 책임 범위(terms of reference)를 분명히 하는 것이어야 합니다. 조사를 진행할 때, 특정 정보가 RSD 실무자에게 실제로 가치가 있을지 없을지 결정하는 권한은 COI 서비스 제공자에게 있어야 합니다.

RSD 실무자가 직접 COI 조사를 진행하는 경우, 질문의 설정과 조사 절차에서 각각 다른 “업무 모드(working modes)”와 사고방식을 가지도록 분리하는 것이 바람직합니다. 이는 가장 관련있는 쟁점들에 집중하고 지엽적인 지점에 끌려다니지 않도록 돕습니다.

보호 관련 국제 및 지역적 인권 문서의 개관은 이 훈련서의 부록 A 에서 확인할 수 있습니다. 관련있는 질문의 설정에 관한 세부적인 논의와 예시는 제 3 장을 참조하시기 바랍니다.

2.1.2 신뢰성(Reliability) 및 균형(balance)

국제적 보호필요성에 관한 결정은 신뢰할 수 있는 출처에서 나온 COI 를 기반으로 내려져야 하며, 출처의 정치적 및 이념적 맥락뿐만 아니라 그 임무, 보고의 방법론과 동기 또한 고려해야 합니다.

각 출처는 특유의 관점과 주안점이 있기 때문에, 가능한 한 최대한 종합적이고 균형 잡힌 결과물을 위해서는 다양한 출처와 여러 형태의 출처를 참고해야 합니다.

조사 결과의 품질은 대부분 사용된 정보를 생산한 출처의 신뢰성에 의해 결정됩니다. 특정 상황에 대한 더욱 종합적인 설명을 제공하고 개별 출처의 편향성을 상쇄하기 위해서는 넓은 범위의 출처를 포함하는 것이 필요합니다.

COI 서비스 제공자 및 RSD 실무자 모두에게 자주 사용되는 COI 의 출처에 관한 지식과 다양한 형태의 출처에 대한 인식(예를 들어 유엔, 정부, 비정부단체, 언론 매체, 학술자료 등)은 필수적입니다. 전반적으로 세심하고 비판적인 접근법을 택하고, 의심스럽거나 편향적인 출처를 알아보고 어떻게 다뤄야 할지 아는 것은 COI 를 다루는 모든 관계자에게 필요한 기본적인 역량입니다.

COI 서비스 제공자 및 RSD 실무자는 특정한 기준에 따라 출처를 평가할 수 있어야 합니다. 모든 출처는 그 특유의 관점을 가지고 있으며 특정 파견지 및 임무의 맥락에서 일합니다. 따라서 각 문서의 배후에는 특정한 의도와 방법론이 있습니다.

객관성을 위해 분투하는 출처가 언제나 선호되기는 하지만, 편향적인 접근법이 무조건 출처가 부적격한 이유가 될 필요는 없습니다. 특정한 편향성이 있는 출처에서 나온 정보도 그 편향성을 참작하고 다른 출처와 비교 확인하여 균형을 맞추면 이용 가치가 있을 수 있습니다.

따라서 가능한 한 최대한 종합적이고 균형 잡힌 결과물을 위해서는 다양한 출처와 여러 형태의 출처를 참고해야 합니다.

유럽연합의 맥락에서, 신뢰성과 균형의 기준은 <유럽연합 난민 절차 지침> 제 8 조 2 항 b 호에 따라 법적 요건으로 여겨질 수도 있습니다. 유럽난민지원사무소(EASO)의 설치에 관한 유럽연합 규정은 2010 년 이 기준의 강화를 위해 다음과 같은 사무소의 의무를 명시했습니다.

정부, 비정부 및 국제적 단체, 유럽연합의 기구 및 조직을 통해 수집된 정보를 포함한 단체 모든 관련있는 정보 출처를 사용한다. (EASO Regulation, 2010, Article 4 (a))

유럽평의회(Council of Europe)의 회원국에 대하여는 유럽인권재판소 판례 *NA. v. The United Kingdom* 이 중요한 지침을 제공한 바 있습니다.

이러한 [COI] 자료를 평가할 때, 그 출처, 특히 출처의 독립성, 신뢰성 및 객관성에 관한 고려가 반드시 있어야 한다. 보고서에 관하여는, 작성자의 권한과 평판, 조사와 그 조사 방법의 진지함, 결론들의 일관성과 다른 출처와의 확인 등이 모든 관련있는 고려사항이다. (NA. v. The United Kingdom, ECtHR, 17 July 2008)

출처의 이해와 평가는 제 4 장에서 자세히 다룹니다. 출처의 균형은 제 5.4 절 교차검증에서 다룹니다. 부록 B 는 자주 사용되는 출처에 관해 간략히 설명합니다.

2.1.3 정확성(Accuracy) 및 통용성(currency)

결정이 내려지는 그 당시에 정확하고 유효한 정보만이 사용되어야 합니다. 정확성과 통용성은 정보의 교차검증과 확인을 통해 달성할 수 있습니다.

정확성과 통용성은 특정 정보와 실제 상황 사이의 연관성을 가리키는 질적 기준입니다. 정확성은 명칭 및 일시 등 몇몇 사항에 관하여는 직관적인 개념이지만, 여타 사항에 관하여는 (예를 들어 특정 소수자 집단의 구성원에 대한 사회 전반의 대우 등) 더 복잡할 수 있습니다.

정보의 통용성은 정확성의 중요한 구성 요소 중 하나로 이해할 수 있습니다. 정보는 조사 당시에 특정 사건 혹은 상황을 그대로 반영할 때 통용된다고 봅니다. 어떤 경우에는 몇 년전에 쓰인 보고서가 여전히 정확할 수 있지만, 다른 경우에는 어제의 신문 기사가 더 최근에 발생한 사건으로 인해 더이상 쓸모없어졌을 수도 있습니다. 많은 상황에서 특정 문화적, 역사적 혹은 종교적 주제에 관한 기존의 보고서는 관련 사실이 (예를 들어 역사적 사건, 고대의 종교 의식 등) 시간의 흐름에 따라 빠르게 변화하지 않기 때문에 오랜 기간동안 정확할 수 있습니다.

COI 분야에서 정보의 정확성과 통용성을 검사할 때 가장 흔한 방법은 교차검증입니다. 특정 주제에 관해 보고하는 다양한 형태의 신뢰할 만한 출처를 여럿 찾고, 각 출처가 제공하는 정보를 비교 및 대조해야 합니다. 한 출처의 신뢰성이 부족하다고 여겨질수록 교차검증이 더욱 더 필요해집니다. 여러 출처 사이의 모순이 해결되지 않는다면 (예를 들어 특정 인권 유린이 계속되고 있는지 혹은 종결되었는지 여부에 대해 보고가 일치하지 않는 경우), 다양한 관점의 정보를 포함하는 것이 반드시 필요합니다.

이상적으로는 모든 정보를 서로를 인용하지 않는 다양한 형태의 출처를 (유엔 보고서, 국제 혹은 지역적 인권 단체, 국제적 혹은 지역 언론 매체, 전문가 의견 등) 통해 확인해야 합니다. 이러한 확인이 불가능할 경우 (그리고 이는 주로 불가능할 것입니다) COI 서비스 제공자는 얻을 수 있는 정보를 제공하며 추가적으로 다른 출처를 찾을 수 없었다고 언급해야 합니다. 한편 RSD 실무자는 확인된 정보를 얻을 수 없는 경우 확인되지 않은 정보를 사용할지 결정해야 합니다. 예를 들어 “모스크바는 러시아 연방의 수도이다”처럼 정보가 “반론의 여지가 없는 사실”일 경우 (Common EU Guidelines

for processing Country of Origin Information, 2008, p. 12) 확인은 필요하지 않습니다. 거짓임이 확인된 정보는 절대 사용되어서는 안 됩니다.

이 훈련서는 조사 질문의 중심이 되는 정보 혹은 결정에 영향을 미치는 정보는 세 가지 형태의 출처를 사용해 확인할 것을 권장합니다.

정보의 정확성은 주로 양질의 조사 전략과 전문적인 조사 기술을 필요로 합니다. 이는 출처의 신뢰성과 다수의 출처를 사용하여 균형 잡힌 정보와 깊은 연관이 있습니다. 조사 전략은 보고서에서 찾은 정보에 관해 현지의 출처에게 자문하여 사실임을 확인하는 방법을 포함할 수 있습니다. 이러한 방법을 통하면 귀중한 정보를 찾을 수도 있지만, 이는 예외적인 경우에만 가능합니다. 사실조사 임무가 가능한 경우에도 완전한 정확성을 보장할 수는 없습니다. 이는 또한 정보 보호에 관한 고려사항과 비교하여 검토해야 합니다 (EU Common Guidelines on (Joint) Fact Finding Missions, November 2010).

정확성과 통용성의 기준 또한 유럽연합법에 명시되어 있으며, 이는 “다양한 출처에서 얻은 정확한 최신의 정보”를 포함합니다 (2005 년 <유럽연합 난민 절차 지침>, 제 8 조 2 항 b 호). 나아가 2011 년 <유럽연합 난민 자격요건 지침>은 “비호 신청에 대한 결정을 내리는 시점에 출신국에 관한 모든 관련있는 사실”을 고려해야 한다고 명시하여 통용성의 필요조건을 강조합니다. (2011 년 <유럽연합 난민 자격요건 지침>, 제 4 조 3 항 a 호).

조사 전략과 조사 기술 그리고 교차검증에 관한 세부사항은 제 5 장에 기술되어 있습니다.

2.1.4 투명성(Transparency) 및 확인가능성(traceability)

투명성의 보장을 위해 COI 는 독자가 독립적으로 정보를 확인하고 평가할 수 있도록 참고문헌을 명시해야 합니다. 모든 정보는 그 출처를 확인할 수 있어야 합니다. 정보는 명확히 제시되고 그 내용이 왜곡되어서는 안 됩니다.

투명성과 확인가능성의 질적 기준은 정보를 분명하고 간결하며 명백하며 검색 가능한 방식으로 제시할 것을 요구합니다. COI 는 오해와 왜곡을 피하기 위해 문서 형태로 제공될 수 있어야 합니다.

행정결정 혹은 법원 판결은 인용된 정보가 확인 및 검토 가능하면 그 권위가 높아집니다. 신청자의 법률대리인은 투명성 있는 정보를 제공하여 법적 주장을 뒷받침할 수 있습니다.

COI 결과물은 모든 정보가 참고문헌을 명시해 독자가 독립적으로 그 정보를 확인하고 평가할 수 있어야만 투명성이 있다고 볼 수 있습니다.

어떤 정보가 어떤 출처에서 왔는지 분명히 명시되어야 합니다. 출처의 이름이 보호되어야 하는 경우에는 출처에 관한 설명이 제공되어야 합니다.

COI 본문의 구조와 언어는 그 내용을 쉽게 이해할 수 있도록 해야 합니다. 정보를 번역 혹은 다른 표현을 사용하는(paraphrase) 경우, 그 내용과 의미가 왜곡되어서는 절대 안 됩니다.

다양한 출처에서 찾은 자료를 “흔들고 뒤섞어”서는 안 됩니다. 본문에서의 정보에 참고문헌을 명시하지 않고 보고서 혹은 결정문의 끝에 출처의 목록을 제공하는 것은 충분하지 않습니다.

투명하고 확인가능한 방식의 정보 발표에 관하여는 제 6 장에서 다룹니다.

2.2 COI 조사와 사용의 원칙

앞서 언급한 기준은 COI 조사와 사용에서 지켜져야 하는 기본 원칙에 기초합니다. 전문적인 기술과 국제적 보호에 대한 이해가 질적 기준을 준수하기 위해 필요하다면, 이에 관한 원칙은 기준의 틀을 형성하고 공정한 절차에 기여하는 것을 목적으로 합니다. 타당한 조사 결과를 달성하기 위해서는 중립적이고 공평한 접근법이 필수적입니다. 많은 국가에서 무기의 평등(equality of arms) 원칙 및 정보 보호는 법적 필요조건입니다. 공개된 정보의 사용은 COI의 공정성과 품질을 강화합니다.

2.2.1 중립성(Neutrality) 및 공평성(impartiality)

COI 조사는 비호 신청의 결과에 관하여 중립적인 태도로 진행되어야 합니다. COI 서비스 제공자는 의뢰인에 관하여 공평성을 유지해야 합니다.

COI 조사는 RSD 실무자 혹은 COI 서비스 제공자 중 누가 이를 진행하는지에 무관하게 중립적인 접근법을 통해야 합니다. 중립성의 원칙은 COI 조사 과정이 비호 신청의 결과에 대한 이해관계에 영향을 받으면 안 된다는 의미입니다.

COI 서비스 제공자와 RSD 실무자 사이에 업무가 분담된 경우, COI 서비스 제공자는 그 의뢰인에 관하여 공평해야 합니다. 이는 COI 서비스 제공자가 의사결정 당국 혹은 법원의 직원일지라도 해당 절차에 이해관계가 있으면 안 된다는 의미입니다. COI 부서의 경우, 절차의 이해당사자로부터의 공식적인 독립성이 해당 부서의 공평성을 강화할 수 있습니다. 그렇지 못한 경우에는 COI 부서를 의사결정 과정 및 정책 결정에서 분리하는 것을 권장합니다.

국가 당국, 법원 혹은 신청자를 법적으로 대리하는 단체가 RSD 절차에서 COI의 역할에 대해 충분히 이해한다면 이는 COI 서비스 제공자가 찾은 정보에 대해 중립적인 태도를 유지하기 위한 공평성을 보장할 것입니다. RSD 실무자가 COI 서비스 제공자에게 보내는 COI 요청은 특정한 조사 결과를 선호하거나 불호하는 편향성을 띤 방식으로 요청되어서는 안 됩니다.

한편 공평성에 관한 RSD 실무자의 역할은 다를 수 있습니다. 법률 자문인은 신청자를 지원하기 위한 본인의 임무에 따라 신청자의 증언을 뒷받침하는 보고서를 당국에게 제출할 것입니다. 하지만 자문인은 법적 주장을 충분히 준비하고 신청자와 논의하기 위해 신청자의 비호 신청에 해가 되는 정보 또한 인지해야 합니다. 신청자의 비호 신청을 뒷받침하는 정보만 제시하는 COI 조사는 양질의 법률대리에 도움이 되지 않습니다.

개별 사건을 COI와 비교하여 검토하기 위해 결정권자는 신뢰할 수 있는 출처의 충분히 관련있는 정보를 사용해야 합니다. 신청자에게 유리하든 불리하든 모든 관련있는 정보는 숨겨지거나 무시되어서는 안 됩니다.

2.2.2 정보 접근권에 관한 무기의 평등(Equality of arms)

국제적 보호를 구하는 자를 위한 절차에서 COI는 모든 의사결정을 내리는 조직과 신청자의 법률 자문인에게 평등하게 사용 가능해야 합니다. 신청자는 본인 사건에서 결정의 근거로 사용된 정보에 대해 견해를 밝힐 수 있도록 반드시 그 정보에 대한 접근성을 가져야 합니다.

“정보 접근성에 관한 무기의 평등” 원칙은 신청자가 (그리고 그 법률대리인 혹은 자문인이) 비호 신청의 결정에 사용된 정보를 알 수 있도록 보장하는 것을 목표로 합니다. 이는 따라서 절차의 공정성을 강화합니다. 무기의 평등 원칙은 법원에서 공정한 재판을 받을 권리의 일환입니다. 국제적 보호를 구하는 자의 비호 신청은 대부분의 국가에서 행정적 절차이며, 이의신청의 경우에만 법원에 제기될 것입니다. 하지만 행정적 절차에서도 신청자는 사용된 증거에 관해 통지를 받고 이에 대해 견해를 밝힐 기회를 받아야 합니다. 유럽연합은 <유럽연합 난민 절차 지침>에 신청자를 위한 법률 조력에서의 정보 접근권을 명시합니다 (2005년 <유럽연합 난민 절차 지침>, 제 16조 1항).

2.2.3 공개된 정보의 사용

공정한 절차를 위해 공개적으로 사용 가능한(publicly available) 정보가 사용되어야 합니다. 공개된 정보는 신청자, 전문가 및 대중 전반에 의해 검토와 면밀한 조사를 받을 수 있습니다.

공개된 정보는 기밀이 아니거나(not confidential) 혹은 유포가 제한되지 않았기 때문에 확인이 가능한 정보로 정의됩니다. 출신국에 관한 공개된 정보의 사용 원칙에는 반박의 여지가 없지만, 접근이 제한된 정보의 사용 및 생산에 관한 입장은 국가마다 다를 수 있습니다.

유엔난민기구 (February 2004, pp. 10-12) 및 국제난민법판사협회 (2006, pp. 12-13) 모두 공개적으로 사용 가능하며 접근 가능한 정보의 사용을 중요한 질적 기준 중 하나로 권장합니다.

공개된 정보의 사용은 해당 정보가 비호 신청자, 전문가 및 대중 전반에 의해 검토, 사실 확인 및 심사를 받을 수 있도록 보장합니다.

공개된 정보를 사용하고 생산하는 것은 투명성과 확인가능성의 질적 기준에 직접적으로 기여합니다. 나아가 이는 다른 자가 정보를 면밀히 조사하고 정보의 정정 및 개정에 기여할 수 있도록 하기 때문에 정확성과 통용성의 기준에도 도움이 됩니다. COI 보고서와 질의응답을 대중에 공개하는 것이 바람직합니다.

하지만 이 원칙은 신청자의 정보 보호를 침해하거나 정보를 공유한 개인 혹은 단체를 위험에 처하게 하는 행위를 정당화할 수는 없습니다.

출처의 보호

출신국 내의 연락책 개개인에게 정보를 요청하는 것은 그들을 위험에 처하게 할 수 있습니다. 이러한 위험은 연락책 및 그 가족의 안전 혹은 특정 단체가 현지에서 활동하는 능력에 관련할 수 있습니다. 특정 정보를 공개할지 여부를 결정할 때는 보안 문제 및 내부 지침을 고려해야 합니다.

2.2.4 정보 보호

신청자의 개인정보와 잠재적으로 신청자를 특정할 수 있는 정보는 반드시 보호되어야 하며 직접적으로든 간접적으로든 박해 주체 혐의가 있는 자에게 공유되어서는 절대 안 됩니다.

RSD 절차에 관여하는 모든 행위자는 의사결정을 내리는 조직, COI 서비스 제공자 혹은 법률 자문인이든 무관하게 반드시 신청자의 개인정보를 보호해야 합니다. 정보가 충분히 제공되어 받은 신청자의 명시적인 동의 없이 개인정보를 다른 자에게 공유해서는 절대 안 됩니다. 특히 개인정보를 박해 주체 혐의가 있는 자에게 직접적으로든 간접적으로든 공유해서는 절대 안 됩니다. 대사관, 여타 기관 혹은 연락책에게 연락을 할 때는 특별한 주의가 필요합니다. 정보의 요청은 신청자, 그 관계자 혹은 친인척을 간접적으로 드러낼 수 있습니다.

신청자의 개인정보가 잘못된 자의 손에 들어가는 것을 방지하기 위해 그 정보를 비호 절차의 모든 과정에서 보호하는 것이 필수적입니다. 그렇지 못한다면 이는 신청자 혹은 그 친인척을 심각한 위험에 처하게 할 수 있으며, 신청자가 체제 중 난민이 되는 결과를 낳을 수도 있습니다 (더 자세한 사항은 UNHCR, February 2004, pp. 13-17 참조). 정보 보호의 원칙은 2005년 <유럽연합 난민 절차 지침> 제 21 조와 41 조에 구체화되어 유럽연합 회원국에게 구속력을 갖습니다.

2.3 COI 질적 기준의 발전 및 현황

2004 년, 유엔난민기구의 출신국 국가정황정보 관련 보고서가 발표된 후, 같은 해 ACCORD 의 COI 훈련서인 <출신국 국가정황정보의 조사(Researching Country of Origin Information)> 제 1 판이 발간되었습니다. 그 후로부터 여러 시도가 COI 질적 기준의 발전과 유포에 기여해오고 있습니다.

어떠한 시도는 유럽연합 내 COI 조사를 담당하는 부서에 의해 유럽연합 회원국 사이의 실질적인 협력을 강화하고자 하는 동기에서 기원했습니다. 국제난민법판사협회 또한 국제적 보호 신청에 대한 결정을 내려야 하는 판사들을 위한 점검표(checklist)를 발간했습니다.

아래의 연대표는 초국가적인 환경에서 개발된 공개적으로 사용 가능한 문서에 대해 간략한 개요를 제공합니다.

2004	유엔난민기구	<출신국 국가정황정보: 국제 협력의 향상을 향하여(Country of Origin Information: Towards Enhanced International Cooperation)>
2004	오스트리아 적십자/ACCORD	<출신국 국가정황정보의 조사(Researching Country of Origin Information)> 훈련서 제 1 판
2006	국제난민법판사협회 (IARLJ)	<COI 평가의 사법적 기준을 위한 점검표(Checklist on judicial criteria for assessing COI)>
2008	몇몇 유럽연합 회원국 (GDISC 프로젝트)	<출신국 국가정황정보(COI) 처리를 위한 유럽연합 공통 지침(Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information (COI))>
2010	유럽 COI 스폰서 프로젝트 (European Country of Origin Sponsorship, ECS)	<(합동) 사실조사 임무에 관한 유럽연합 공통 지침(EU common guidelines on (Joint) Fact Finding Missions)>
2012	유럽난민지원사무소 (EASO)	<EASO 출신국 국가정황정보 보고 방법론(EASO Country of Origin Information report methodology)>
2013	오스트리아 적십자/ACCORD	<출신국 국가정황정보의 조사> 훈련서, 2013 년판

유엔난민기구의 <출신국 국가정황정보: 국제 협력의 향상을 향하여(Country of Origin Information: Towards Enhanced International Cooperation)> 문서는 “의사결정의 일관성에 기여하기 위한 출신국 국가정황정보의 기준, 도구 및 체계의 개발”을 지원하는 것이 목표였습니다 (UNHCR, February 2004, p. 1). 이 문서는 COI 의 사용에 초점을 맞추고 그 질적 기준을 개발했습니다.

2004 년 9 월, 유럽연합 자금으로 운영되는 “COI 네트워크 & 훈련” 프로젝트 체계의 일환으로 오스트리아/ACCORD 주도 하에 초국가적 네트워크가 COI 훈련서인 <출신국 국가정황정보의 조사(Researching Country of Origin Information)>를 발간했습니다. COI 질적 기준은 2004 년 유엔난민기구 COI 문서를 기반으로 두며, COI 분야에서 활동하는 다양한 정부 및 비정부 단체의 자문을 통해 더욱 발전되었습니다. 2006 년에는 이 훈련서 내용을 반영하는 이러닝(e-learning) 도구가 ACCORD 가 조직한 COI 훈련 네트워크(COI Training Network)에 의해 발표되었습니다. 이 도구는 <유럽 비호 교과과정>의 COI 훈련 모듈을 개발하기 위한 기반이 되었습니다. 2004 년 COI 보고서의 발간 이후, 1,900 명 이상이 COI 훈련 네트워크가 제공하는 훈련 과정을 수강했습니다 (자세한 사항은 <http://www.coi-training.net> 참조).

2006 년, 국제난민법판사협회는 <COI 평가의 사법적 기준을 위한 점검표(Checklist on judicial criteria for assessing COI)>를 개발한 바 있습니다. 이 점검표는 판사의 COI 평가를 돕는 것이 목적입니다. 국제난민법판사협회는 이 점검표가 “확실히 자리잡은 (‘연성법(soft-law)’) 참고자료”가 되었다고 보고 있습니다 (IARLJ, 2011, p. 1).

국제난민법판사협회 점검표는 다음과 같은 질문들로 구성되어 있습니다.

정보의 관련성 및 충분성(adequacy)

- i) COI 가 주어진 사건과 얼마나 관련이 있는가?
- ii) COI 출처가 관련있는 쟁점을 충분히 다루고 있는가?
- iii) COI 가 얼마나 통용되며 혹은 시간적으로 관련있는가?

정보의 출처

- iv) COI 자료가 출처에서 충분히 얻어졌는가?
- v) COI 가 공개적으로 사용 가능하고 접근 가능한 출처를 기반으로 두는가?
- vi) COI 가 실증적인 기반을 가지고 온전한 방법론을 통해 준비되었는가?

정보의 성질 및 형태

- vii) COI 가 공평성과 독립성을 보이는가?
- viii) COI 가 균형 잡혔고 지나치게 선별적이지 않은가?

기존 사법적 검사

- ix) 주어진 COI 에 대한 다른 국내 법원의 사법적 검사가 있었는가?

(국제난민법판사협회, 2006, p. 3)

이 국제난민법판사협회 문서는 점검표의 각 질문에 관한 해설문도 제공합니다. 해당 문서는 다음을 참조하시기 바랍니다:

https://www.iarlj.org/general/images/stories/working_parties/guidelines/udicial_Criteria_a_checklist_COI_2006.pdf

2009 년, 국제난민법판사협회의 출신국 국가정황정보 및 국가별 지침 실무진(Working Party on Country of Origin Information and Country Guidance)은 최근 발전상황에 관한 보고서를 발표했습니다. 이는 국내 및 유럽연합 내 COI 기준 발전의 개요를 설명합니다. 나아가 유럽인권재판소 N.A. v. UK 판례의 중요성을 검토합니다. 이 보고서는 영국의 국가별 지침 체계에 대한 고찰 또한 포함합니다.



국제난민법판사협회 IARLJ, 출신국 국가정황정보 및 국가별 지침 실무진(Working Party on Country of Origin Information and Country Guidance) - <Recent Developments> 2009 년 1 월
http://www.iarlj.org/general/images/stories/wp_papers_cape_town/hugo_storey_bostjan_zalar_-_coicg_working_party.pdf

2008 년, 유럽연합 회원국의 난민 부서들이 함께 <출신국 국가정황정보(COI) 처리를 위한 유럽연합 공통 지침(Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information (COI))>을 제작했습니다. 이 문서는 세 개의 부분으로 구성되어 있습니다. 첫 번째 부분의 지침은 다음 사항을 기반으로 하여 제작된 COI 결과물의 품질 향상에 중점을 맞춥니다.

- 공개된 정보 (즉, 기밀이 아닌 정보)
- 사실에 근거한 정보 (즉, 현지 상황에 대한 COI 작성자의 평가 및 의견, 사실의 해석 혹은 정책적 이유로 수립된 결론이 아닌 정보) (Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information, April 2008, p. 2).

공개된 사실에 근거한 정보를 평가하고 확인하는 질적 기준은 다음과 같습니다: 관련성, 신뢰성, 통용성, 객관성, 확인가능성, 투명성 (<출신국 국가정황정보(COI) 처리를 위한 유럽연합 공통 지침> 2008 년 4 월, p. 12).

<출신국 국가정황정보(COI) 처리를 위한 유럽연합 공통 지침>은 다음을 참조하시기 바랍니다:
https://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2012/07/coi_common_guidelines-2008-04-en.pdf

2010년에는 <(합동) 사실조사 임무에 관한 유럽연합 공통 지침(EU common guidelines on (Joint) Fact Finding Missions)>이 유럽연합 내 몇몇 이민 당국의 COI 부서 대표자들에 의해 제작되었습니다. 이 지침은 세 부분으로 구성되어, 방법론을 설명하는 것으로 시작해 시간 범위(time frames), 보안 문제와 행동강령 등 실무적인 측면을 다루는 부분으로 넘어갑니다. 세 번째 부분은 문서 양식, 면접 방법과 조서 작성법, 실무적인 점검표 등이 차지합니다. 이 지침은 “사실조사 임무를 준비하고 진행하는 회원국을 위한 실무적인 도구로 사용되는 것”이 목표입니다. <(합동) 사실조사 임무에 관한 유럽연합 공통 지침, 2010년 11월, p. 4>

공동유럽난민제도(Common European Asylum System, CEAS)의 시행을 위해 유럽연합은 2010년 유럽난민지원사무소(EASO)를 설립했습니다. 유럽난민지원사무소가 맡은 의무 중 하나는 COI입니다. 유럽연합 의회(European Parliament) 및 유럽연합 각료이사회(Council of the European Union)는 유럽난민지원사무소의 설립에 관한 규정에 다음과 같은 기준을 통합했습니다. 그 제 4 조는 다음과 같이 규정합니다.

지원사무소는 출신국 정보에 관련한 활동을 체계화하고 촉진하며 조직한다. 그 활동은 특히 다음과 같다:

국제적 보호를 신청하는 자의 출신국에 관한 관련있고 신뢰할 수 있으며 정확한 최신의 자료를 투명하고 공평한 방식으로 수집하고, 이를 위해 정부, 비정부 및 국제기구 그리고 유럽연합의 기구 및 조직 등에게서 얻은 정보를 포함한 모든 관련있는 출처를 사용한다 ... (EASO Regulation, 2010, Article 4)

2012년, 유럽난민지원사무소는 사무소가 발간하는 보고서를 위한 <EASO 출신국 국가정황정보 보고 방법론(EASO Country of Origin Information report methodology)> 설명서를 발표했습니다. 그 방법론은 <(합동) 사실조사 임무에 관한 유럽연합 공통 지침>을 기반으로 둡니다. 이 설명서는 두 부분과 부록으로 구성되어 있습니다. 첫 번째 부분은 “기본 기준”을 제시하고, 두 번째 부분은 COI 보고서의 내용, 출처와 정보의 선택 및 확인 그리고 보고서의 구조를 결정하는 절차에 관해 기술합니다. 부록에는 사용되는 용어의 목록과 유럽난민지원사무소의 COI 보고서 양식이 수록되어 있습니다.

이 설명서에서 기술하는 기준은 <출신국 국가정황정보(COI) 처리를 위한 유럽연합 공통 지침>과는 다른 방식으로 구성되어 있습니다. 그 기본 기준은 “중립성 및 객관성” “편리성(usability)”, “유효성(validity)”, “투명성 및 공공성(publicity)” 그리고 “품질 관리”입니다. COI의 내용과 관련하여도 “분석” 및 “결론”을 통합하는 큰 차이점이 있습니다. COI의 분석은 보고서에 사용된 정보를 평가하고 결론을 통해 완결됩니다. 이러한 요소는 결정권자가 “정보를 관련있고 객관적인 방식으로 처리하고 정보를 맥락을 통해 이해하여 본인의 업무에 관하여 정보에 근거한 결론을 내릴

수 있도록” 돕는 것이 목적입니다 (EASO 2012, p. 13). COI 서비스 제공자의 역할의 다양한 유형에 관한 논의는 제 1.3.2 관을 참조하시기 바랍니다.

앞서 소개한 노력 외에도, 질적 기준 및 COI 작업의 방법론에 관한 국내 지침 또한 개발되었으며, 그 예시는 다음과 같습니다.

캐나다:

이민난민위원회(Immigration and Refugee Board, IRB)의 연구부서(Research Directorate)는 위원회에 COI 서비스를 제공합니다. 질의응답의 품질 및 균일성을 보장하기 위해 “조사 과정”, “작성 과정” 및 “편집 과정”에 관한 내부 지침이 마련되어 있습니다. 이민난민위원회 조사 지침은 이 훈련서의 2004 년판 및 신판으로부터 큰 영향을 받았습니다.

영국:

2003 년, 영국 내무부(UK Home Office)는 국가정황정보 자문단(Advisory Panel on Country Information, APCI)를 설치해 COI 서비스국의 작업을 검토하고 “내무부의 국가정황정보 자료에 관한 조언을 제공해 그 정보가 가능한한 정확하고 균형 잡혔고 공평하며 최신임을 보장하도록” 하고 있습니다 (APCI, August 2003). 2009 년에는 국가정황정보 독립자문단(Independent Advisory Group on Country Information, IAGCI)이 설립되어 국경이민 독립감사관(Independent Chief Inspector of Borders and Immigration)을 보조하는 역할을 하고 있습니다. 국가정황정보 자문패널과 독립자문단의 회의 기록뿐만 아니라 국가 보고서의 검토 보고서 또한 공개되어 있습니다. 이는 국가정황정보 독립자문단의 웹사이트를 참조하시기 바랍니다:

<http://icinspector.independent.gov.uk/country-information-reviews>.

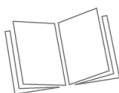
오스트리아:

2013 년, 오스트리아 연방난민사무소의 COI 부서는 그 작업 방법론을 발간하였습니다. <http://www.staatendokumentation.at/methodology-of-the-coi-unit.doc>. 해당 문서는 독일어로 발간되었으며, 다양한 COI 결과물을 제작할 때의 질적 기준과 지침으로 구성되어 있습니다. 나아가 COI 조사의 작업 절차에 관하여 기술합니다.

기존 COI 질적 기준인 관련성, 신뢰성 및 균형, 정확성과 통용성, 투명성과 확인가능성이 유럽연합의 법률과 법리에 크게 반영된 사실을 고려해 이 훈련서의 신판에도 그 구조와 방법론을 유지했습니다.

2007 년에 진행되어 2011 년 갱신된 연구 <비호 절차에서의 국가정황정보 - 유럽연합 내 법적 기준으로서의 품질(Country Information in Asylum Procedures - Quality as a Legal Requirement in the EU)>은 유럽연합과 그 회원국뿐만 아니라 유럽인권재판소의 법적 규정 및

법리 또한 제시합니다. 아는 COI 의 조사와 사용에 관한 질적 기준이 어떻게 구속력있는 법적 규정 혹은 지침을 제공하는 사법적 관행 등 권위있는 법적 필요조건의 형태로 나타나는지 보여줍니다.



Hungarian Helsinki Committee: <비호 절차에서의 국가정황정보 - 유럽연합 내 법적 기준으로서의 품질(Country Information in Asylum Procedures - Quality as a Legal Requirement in the EU)> (저자: Gábor Gyulai), updated version, 2011

<http://helsinki.hu/en/country-information-in-asylum-procedures---quality-as-a-legal-requirement-in-the-eu>



알아두면 좋은 정보

인도적 지원 및 인권 활동 단체를 위한 정보의 수집과 사용의 기준 또한 개발된 바 있습니다. 예를 들어 국제적십자위원회(International Committee of the Red Cross, ICRC)는 2013 년 봄 민감한 정보의 관리에 관한 기준 및 지침을 발간했습니다. 이 지침은 “주로 주기적으로 혹은 필요에 따라(ad hoc) 증인 혹은 피해자 면담을 진행하는 보호 주체(protection actors)뿐만 아니라 이와 같이 수집된 정보를 받거나 사용하는 자를 대상”으로 합니다 (ICRC, February 2013, p. 79).

<Professional Standards for Protection Work: Carried out by humanitarian and human rights actors in armed conflict and other situations of violence>, 2013 년판
<http://www.icrc.org/eng/assets/files/other/icrc-002-0999.pdf>

2.4 요약

COI 조사와 사용의 질적 기준:

- ✓ 관련성: 국제적 보호필요성을 결정할 때 사용되는 COI 는 난민법 및 인권법의 법적 개념에 뿌리를 둔 질문 혹은 신청자의 진술에서 파생된 질문을 근거로 둘 때 관련성이 있다고 봅니다.
- ✓ 신뢰성 및 균형: 국제적 보호필요성에 관한 결정은 신뢰할 수 있는 출처에서 나온 COI 를 기반으로 내려져야 하며, 출처의 정치적 및 이념적 맥락뿐만 아니라 그 임무, 보고의 방법론과 동기 또한 고려해야 합니다. 각 출처는 특유의 관점과 주안점이 있기 때문에, 가능한한 최대한 종합적이고 균형 잡힌 결과물을 위해서는 여러 형태의 출처를 참고해야 합니다.
- ✓ 정확성 및 통용성: 결정이 내려지는 그 당시에 정확하고 유효한 정보만이 사용되어야 합니다. 정확성과 통용성은 정보의 교차검증과 확인을 통해 달성할 수 있습니다.

- ✓ 투명성 및 확인가능성: 투명성의 보장을 위해 COI 는 독자가 독립적으로 정보를 확인하고 평가할 수 있도록 참고문헌을 명시해야 합니다. 모든 정보는 그 출처를 확인할 수 있어야 합니다. 정보는 명확히 제시되고 그 내용이 왜곡되어서는 안 됩니다.

COI 조사와 사용의 원칙:

- ✓ 중립성 및 공평성: COI 조사는 비호 신청의 결과에 관하여 중립적인 태도로 진행되어야 합니다. COI 서비스 제공자는 의뢰인에 관하여 공평성을 유지해야 합니다.
- ✓ 정보 접근권에 관한 무기의 평등: 국제적 보호를 구하는 자를 위한 절차에서 COI 는 모든 의사결정을 내리는 조직과 신청자의 법률 자문인에게 평등하게 사용 가능해야 합니다. 신청자는 본인 사건에서 결정의 근거로 사용된 정보에 대해 견해를 밝힐 수 있도록 반드시 그 정보에 대한 접근성을 가져야 합니다.
- ✓ 공개된 정보: 공정한 절차를 위해 공개적으로 사용 가능한 정보가 사용되어야 합니다. 공개된 정보는 신청자, 전문가 및 대중 전반에 의해 검토와 면밀한 조사를 받을 수 있습니다.
- ✓ 정보 보호: 신청자의 개인정보와 잠재적으로 신청자를 특정할 수 있는 정보는 반드시 보호되어야 하며 직접적으로든 간접적으로든 박해 주체 혐의가 있는 자에게 공유되어서는 절대 안 됩니다.

제 3 장 질문

이 장은 난민 보호 체계에서의 법적 개념에서 도출한 관련있는 조사 질문의 설정에 대해 다룹니다. 본문은 조사 질문을 구조화하기 위한 접근법인 “조사 나무(research tree)”를 소개합니다. 성별(gender) 및 취약한 집단 주류화(mainstreaming)의 중요성을 강조한 후, 다음과 같은 핵심 법적 쟁점을 제시합니다: 국내 보호(domestic protection), 국내법, 비국가행위자(non-state actors), 대안적 국내 보호(internal protection alternative). 마지막 부분은 1951 년 난민협약을 기반으로 한 질문 설정의 실제 예시를 소개합니다.

이 장의 내용을 최대한 활용하기 위해서는 기반이 되는 법적 개념에 대한 기본적인 이해가 필요합니다. 이 훈련서의 부록 A 는 1951 년 난민협약과 지역적 보호 문서의 개요를 제공하며 무엇이 박해로 성립하는지에 관하여 논의합니다.

제 3 장 목차

3.1 조사 질문의 기능과 설정

3.1.1 조사 나무 접근법

3.1.2 성별 및 취약성 인식

3.2 핵심 법적 쟁점

3.2.1 국내법

3.2.2 국내 보호(Domestic protection)

3.2.3 비국가행위자에 의한 박해

3.2.4 대안적 국내 보호(Internal protection alternative, IPA)

3.3 사건에서 질문으로: 협약상 난민사유 예시

3.3.1 종교

3.3.2 정치적 의견

3.3.3 인종 및 국적/민족

3.3.4 특정사회집단

3.3.4.1 여성

3.3.4.2 LGBTI(레즈비언, 게이, 바이섹슈얼, 트랜스젠더, 인터섹스) 당사자

3.3.4.3 아동

3.4 요약

✓ 학습 목표

이 장을 공부한 독자들은

- » 국제적 보호를 위한 신청자의 증언에서 법적으로 관련있는 조사 질문을 도출할 수 있습니다.
- » 조사 질문에 있어 성별 및 특정한 취약성을 충분히 고려할 수 있습니다.
- » 관련있는 국가정황정보를 알아보고 왜 해당 정보와 관련있는지를 설명할 수 있습니다.

3.1 조사 질문의 기능과 설정

과학적 조사, 언론 보도를 위한 조사 혹은 COI 조사 등 모든 형태의 조사는 특정한 질문을 따라갑니다. 조사 질문의 설정은 조사 업무에 착수할 때의 첫 걸음입니다. 조사 질문이 조사 과정의 품질에 어떤 영향을 미치는지 인식하는 것이 중요합니다.

관련있는 COI 조사는 반드시 국제인권법의 이해를 바탕으로 진행되어야 합니다. COI 조사에 착수하는 자는 찾은 정보를 국제법하에 보호받는 인권과 관련짓고, 그 관련성을 국제적 보호의 맥락에서 이해할 수 있어야 합니다. COI 조사는 인권 침해에 관한 이해를 제공하는 출처 그리고 개인 혹은 집단이 그들의 정치적 의견 혹은 종교적 신념으로 인해, 그들의 인종, 국적 혹은 민족을 이유로 혹은 그들이 특정사회집단에 속하기 때문에 인권 침해의 대상이 되는지 여부에 특히 유의해야 합니다.



주석: 이 장은 보호 관련 질문에 초점을 맞추며 신빙성 질문에 대하여는 자세히 설명하지 않을 것입니다. 보호 관련 질문은 법적 개념에서 체계적으로 도출되는 반면에 신빙성 질문은 주어진 사건의 어떤 측면에서든 발생할 수 있습니다. 따라서 특정 사건에서 신빙성 질문을 도출하는 보편적인 접근법은 없습니다. 신빙성 질문을 설정할 때는 제 1.5.2 관에서 언급한 COI의 한계를 고려하시기 바랍니다.

RSD 실무자는 본인이 맡은 사건을 위해 조사를 진행할 때 선입관에 따른 의견과 판단을 따르지 않기 위해 COI 조사와 법적 평가를 분리해야 합니다. 관련있는 COI 질문을 신중히 설정하는 것이 조사와 법적 평가를 분리하는 것에 도움이 됩니다.

RSD 실무자가 COI 서비스 제공자의 도움을 받을 수 있는 환경에서 조사 질문은 두 관계자 사이의 중심적인 소통 도구입니다. 특정 사건에 관한 배경지식은 COI 서비스 제공자가 관련 문의의 맥락을 이해하는 것에 도움이 됩니다.

COI 서비스 제공자가 조사 질문의 논거를 이해하기 위해서는 국제적 보호의 법적 개념에 관한 기본적인 지식이 필요합니다. COI 서비스 제공자는 조사 질문에 미심쩍은 부분이 있다면 RSD

실무자와 협력하여 질문을 재설정해야 합니다. 지나치게 광범위한 질문은 여러 개의 하위 질문으로 나뉘어야 합니다. 위험의 평가를 요청하는 질문 또한 재설정되어야 합니다.

3.1.1 조사 나무 접근법

목록, 생각 가지치기(cluster), 생각 그물(mind map) 등 연상 기법(associative methods)을 이용한 체계적 접근법은 COI 조사의 행위자가 조사 질문을 설정하고 구조화할 때 도움이 됩니다. 이 훈련서는 이를 위해 “조사 나무”라는 접근법을 사용합니다. 조사 나무는 생각 그물의 구조를 따라가고 질문과 법적 개념 사이의 논리적 관계를 기호화합니다.

조사 나무 접근법을 사용해 조사 질문 설정하기

전반적인 단계	간략화된 실제 예시
1. 사건의 핵심을 파악하고 이를 조사 나무의 몸통으로 삼는다: 무엇에 관한 사건인가? 예를 들어서 관련있는 협약상 난민사유가 무엇인가?	이란: 정권에 비판적인 자의 정치적 의견
2. 관련있는 주제를 찾아 이를 조사 나무의 가지로 삼는다: 어떤 측면을 고려해야 하는가?	집회 및 결사의 자유, 표현의 자유
3. 주제에서 조사 질문을 도출하고, 이를 가지에서 자라는 잔가지로 삼는다: 어떤 질문을 조사해야 하는가?	시위 혹은 집회 및 이에 대한 당국의 반응에 관한 보고가 있는가? 정치범(political prisoner)에 관한 보고가 있는가? 검열에 관한 보고가 있는가?



왜 조사 나무가 도움이 되는가?

- **품질:** 조사 나무 접근법은 조사 질문과 법적 개념을 연결하기 때문에 조사 질문의 관련성을 보장하도록 돕습니다.
- **시각화:** 조사 나무는 포괄적인 질문을 설정하고 주요한 조사 업무를 시각화하도록 돕습니다.
- **조절:** 조사 나무는 해당 사건의 중심이 되는 주제를 파악하고 우선순위를 정하도록 돕습니다. 따라서 이는 조사관이 집중할 수 있고 시간을 아끼도록 돕습니다.

3.1.2 성별 및 취약성 인식

조사 질문을 설정할 때 중요한 것은 신청자를 고려하는 것입니다. 신청자가 남성, 여성 혹은 아동입니까? 신청자는 건강합니까 혹은 특정 질병을 앓고 있습니까? 특별한 취약성이 있습니까?

성별(gender) 및 취약성의 주류화(mainstreaming)는 성별 혹은 취약한 집단에 소속됨이 생활 여건에 영향을 미치며 많은 조사 질문에 특수한 측면을 더한다는 인식과 이해를 증진시키는 과정입니다.

성별정체성을 포함한 성별은 남성과 여성의 사회적으로 그리고 문화적으로 규정된 역할과 정체성을 의미합니다. 사회적 구성(social construct)으로서의 성별 역할(gender role)은 남성과 여성 사이의 권력 관계에 영향을 미치며, 개인의 정체성, 책무, 행동과 지위에 있어 큰 의미를 지닙니다. 성별은 생물학적인 판단인 성(sex)과는 다릅니다. 성별에 관련한 비호 신청은 남성과 여성 모두 할 수 있습니다. 박해로 성립할 수 있는 행위가 발생한 문화적 그리고 사회적 맥락을 인식하는 것이 필요합니다. 따라서 성별이 보호를 구하는 개인의 경험을 형성하는 다양한 방식에 관한 분석은 반드시 그 경험을 맥락과 연결지을 수 있어야 합니다. (Refugee Women's Legal Group, July 1998, para. 1.9).

성별에 관련한 박해에 관한 지침에서 유엔난민기구는 특히 여성의 국제적 보호 신청과 관련있는 출신국 국가정황정보의 중요성을 강조합니다.

여성의 난민 신청에 있어 신청 사유와 관련한 출신국 정보를 수집할 필요가 있다. 이러한 정보로는 법률상 여성의 지위, 여성의 정치적 권리, 여성의 사회적 및 정치적 권리, 출신국의 문화적 및 사회적 관습과 이 관습을 따르지 않았을 때의 결과, 이러한 유해한 전통적 관습(harmful traditional practices)의 만연성, 여성을 대상으로 하는 폭력 사건의 발생률과 형태, 여성에게 제공되는 보호, 폭력 가해자의 처벌, 여성이 난민 신청 후 출신국으로 귀환시 직면하게 될 위험 등이 있다. (UNHCR, 7 May 2002a, para. 36 (x))

하지만 베서니 콜리어(Bethany Collier)는 <Country of Origin Information and Women: Researching gender and persecution in the context of asylum and human rights claims>

보고서에서 COI 조사 중 주로 남성의 경험이 특정 국가의 전형적인 인권 상황을 반영한다고 계속해서 해석된다는 것을 지적했습니다. (Asylum Aid, October 2007, p. 11).

“성별(gender)”을 “여성”과 동일시해서는 안 된다는 점을 유의하시기 바랍니다. 신청자의 성별에 무관하게 국제적 보호를 위한 신청은 성별과 관련한 측면이 있을 수 있습니다. 따라서 남성 신청자의 국제적 보호를 위한 신청을 평가할 때, [48] 특히 남성의 경험에 초점을 맞추는 COI 는 마찬가지로 관련있을 수 있습니다.

취약한 집단: 모든 난민은 어떤 방식으로든 취약합니다. 이러한 이유 때문에 난민은 국제적 보호를 제공받습니다. 하지만 비호신청자와 난민 중 아동, 고문 생존자, 신체적 장애를 가진 자 혹은 정신건강 문제를 가진 자 등 특정 집단은 특히 취약하다고 파악됩니다.

특정 사건과 관련있는 조사 질문을 설정할 때, 당사자의 취약성과 관련한 특정한 측면을 고려해야 합니다. 아동과 관련하여, 아동의 비호 신청에 관한 유엔난민기구의 지침은 다음과 같이 관찰합니다.

출신국 국가정황정보가 여성보다 남성의 경험을 반영하는 경향이 있다는 점에서 성별 편향적(gender-biased)인 것과 마찬가지로, 아동의 경험 역시 무시될 수 있다. 추가적으로 아동은 출신국의 상황에 대해 제한적인 지식만 가지거나 자신들이 박해받는 이유를 설명하지 못할 수도 있다. 이러한 이유 때문에 비호 당국은 관련있는 출신국 국가정황정보 및 기타 보조 증거를 수집하기 위해 각별한 노력을 기울여야 한다. (UNHCR, 22 December 2009, para. 74)

3.2 핵심 법적 쟁점

다음 네 가지 핵심 법적 쟁점은 대부분의 난민 사건에서 다뤄져야 합니다: 국내법, 국내 보호, 비국가행위자에 의한 박해 및 대안적 국내 보호. 이 핵심 쟁점은 주로 COI 조사에서 고려되어야 하는 주제를 형성합니다.

이 절은 각 쟁점에 관하여 다음 내용을 제시합니다.

- 법적 배경지식
- 각 주제와 질문을 시각화하는 조사 나무
- 조사 질문의 목록

제 3.3 절은 어떻게 핵심 법적 쟁점을 협약상 난민사유와 함께 실무에서 사용할 수 있는지 예시를 통해 보여줍니다.

독자는 조사 나무 접근법이 도식화임을 명심해야 합니다. 실제 사건을 다루다보면 아래에 제시된 조사 나무 예시가 서로 겹치거나 혹은 한 나무가 다른 나무와 합쳐지는 경우가 있을 것입니다. 실무에서는 나무에 포함된 모든 잠재적 질문에 답하는 것이 언제나 가능하거나 필요하지는 않을 것입니다.

아래의 조사 질문 목록은 독자의 일상적이 업무를 돕는 것이 목적입니다. 하지만 이 목록은 모든 질문을 전부 열거하고 있지는 않습니다.

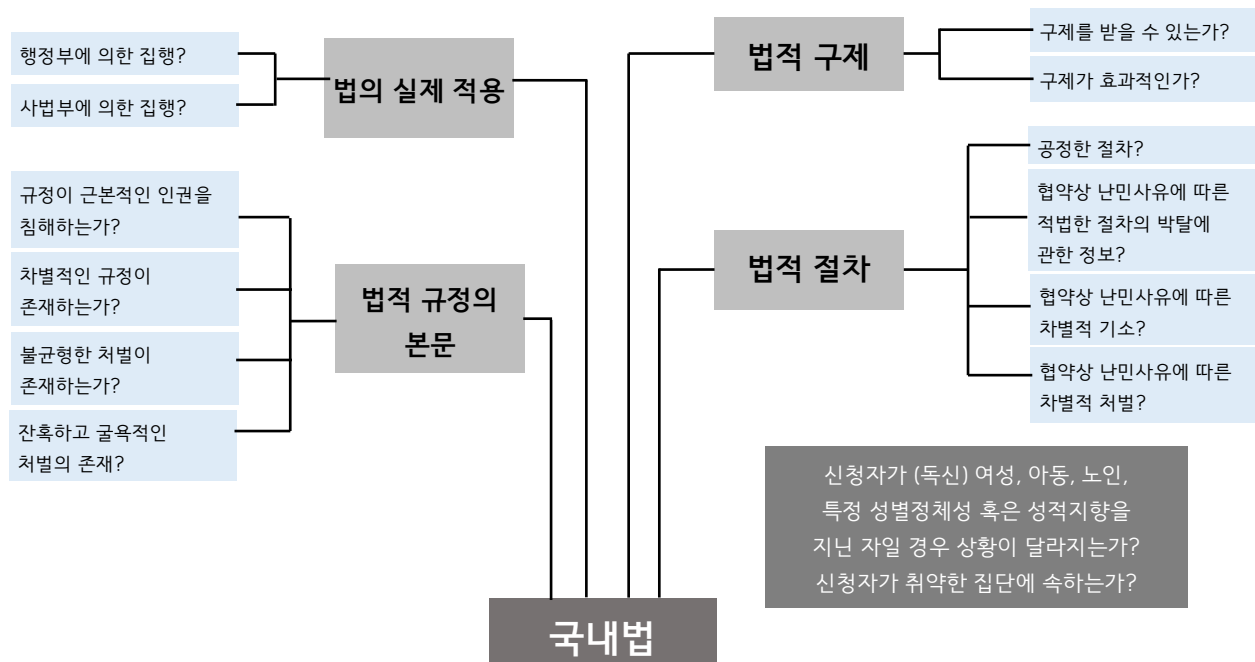
3.2.1 국내법

한 출신국의 인권 상황에 관한 모든 평가는 기본적인 인권 규범이 국내법을 통해 시행되며 해당 법이 실제로 적용되고 있는지, 혹은 반대로 국내법이 근본적인 인권을 침해하는지에 관한 질문을 반드시 다루어야 합니다. 예를 들어서 헌법, 여성 및 소수자의 권리, 사법적 절차 및 그 보장 혹은 집회결사의 자유를 규율하는 법률은 특정 국가의 인권 상황을 평가함에 있어 결정적일 수 있습니다.

나아가 인권법이 채택되기만 해서는 충분하지 않습니다. 인권법은 실제로 적용되며 그 적용의 방식이 절대 차별적이거나 임의적이어서는 안 됩니다. 법적 규정의 조사와 그 실제 시행의 연구는 COI 조사의 핵심 업무입니다.

출신국의 형사법에 따른 기소를 피하는 자는 보통 난민이 아니라 탈주자(fugitive from justice)로 여겨집니다. 하지만 범죄 행위에 대한 기소가 박해로 성립하는 경우도 있습니다 (예를 들어 간통(adultery)에 대한 처벌로서 투석형(stoning)). COI 를 조사하는 자는 이와 같은 사례를 유의해야 합니다. 유엔난민기구에 의하면, 보통의 국내 형사법에 따른 범죄 기소와 박해를 구분하기 위해서는 해당 법이 인권 기준을 따르는지, 혹은 본질적으로 박해적인지 그리고 그 법이 협약상 난민사유에 따른 박해에 해당하는 방식으로 시행되는지 고려해야 합니다. (UNHCR, April 2001, para. 18; see also UNHCR, January 1992, paras. 56-60 and paras. 167-174).

국내법에 관한 다양한 측면은 다음 조사 나무를 통해 시각화될 수 있습니다.



국내법에 관련한 조사 질문 비한정적(non-exhaustive) 목록

법적 규정의 본문과 그 실제 적용:

- 관련있는 법적 규정의 본문은 무엇인가?
- 차별적인 법적 규정이 존재하는가?
- 전통적인 규범 혹은 사회적, 문화적, 종교적 규칙이 국내법의 적용에 영향을 미치는가? 어떻게 영향을 미치는가?
- 종교법 (예를 들어 샤리아) 혹은 불문법 및 불문율이 성문법과 병행하여 적용되는가? 국내법이 그러한 적용을 허용하는가?
- 불균형한 (지나치게 가혹한) 처벌에 관한 증거가 있는가?
- 태형 혹은 사형 등 잔혹한, 비인도적인 그리고 굴욕적인 처벌의 증거가 있는가? 이러한 처벌이 국내법에 규정되어 있지 않더라도 법관이 예를 들어 종교적 규칙 등의 적용을 근거로 이를 명령할 수 있는가?
- 국제 인권 단체가 국내법의 특정 규정이 근본적인 인권을 침해한다고 보는가? 그렇다면 그 법의 집행에 관해 어떠한 정보가 존재하는가?
- 국내법의 해석과 적용은 어떠한가? 경찰 등을 포함한 공무원은 해당 법의 해석을 지지하는가?
- 사법체계가 법에 따라 작동하는가?

법적 절차와 구제(remedy):

- 법적 절차의 공정성에 관하여 어떤 보고가 있는가? 협약상 난민사유를 근거로 한 적법한 절차(due process)에의 권리가 부정당한다는 정보가 존재하는가?
- 협약상 난민사유를 근거로 한 차별적 기소에 관한 정보가 존재하는가? 협약상 난민사유를 근거로 한 차별적 처벌에 관한 정보가 존재하는가? 잔혹한, 비인도적인 그리고 굴욕적인 처벌에 관한 정보가 존재하는가?
- 인권 침해에 대해 사용 가능한 법적 구제가 존재하며 효과적인가?

성별 및 취약한 집단:

여성, 아동, 노인, 특정 성별정체성 혹은 성적지향을 지닌 자 등 특정 취약한 집단에 소속된 자의 상황에 관한 정보를 찾을 경우, 조사 질문에 대한 답이 다를 수 있음을 명심하시기 바랍니다.

3.2.2 국내 보호(Domestic protection)

COI 조사 의뢰는, 특히 신청자가 비국가행위자에 의한 박해를 두려워한다고 주장하는 경우, 흔히 출신국 국내 보호(정부 보호(state protection) 혹은 국가 보호(national protection)이라고도 불립니다)의 실효성(effectiveness)에 관한 질문을 포함합니다. 인권의 존중 및 증진 그리고 인권 침해에 대한 법적 구제에의 접근성은 모두 국내 보호의 중요한 측면입니다.

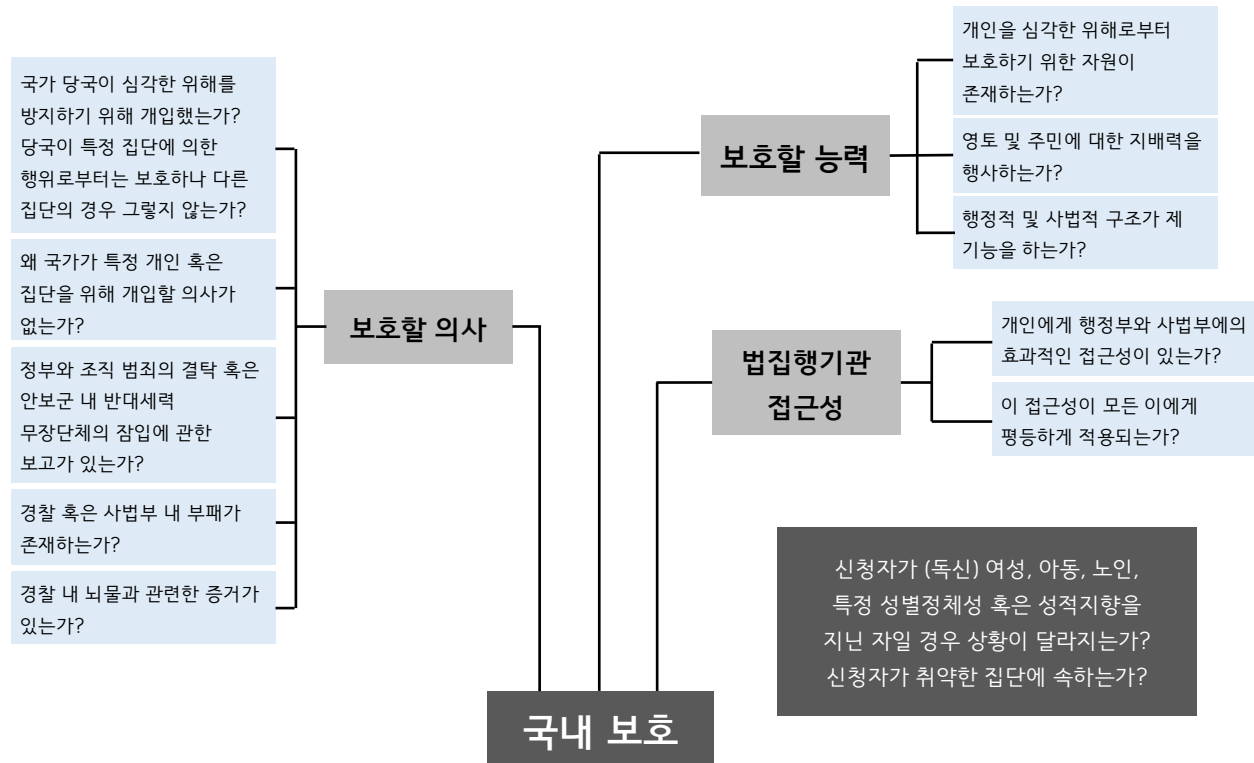
정부 보호에 관련하여 유엔난민기구는 다음과 같이 관찰했습니다.

중요한 문제는 두려움을 사는 위해로부터의 사용 가능하고 효과적인 국가 보호가 두려움을 일으키는 위험을 충분히 완화할 수 있는지 여부이다. 이러한 평가가 필요한 경우 전반적이고 특수한 요소 전부를 신중히 균형 맞추는 것이 요구되며, 이 요소는 해당 국가의 법질서와 사법제도의 전반적인 상태, 사용 가능한 자원과 이를 사용하여 시민을 적절히 효과적으로 보호할 능력 및 의사 등 그 실효성을 포함한다. (UNHCR, April 2001, para. 15)

정부의 보호할 능력 및 의사의 지표에는 여러 가지가 있으며, 이는 정부 스스로가 인권에 대한 의무를 존중하고 인권 침해를 방지하고자 노력하도록 보장하는 조치, 인권을 촉진하고 다른 행위자에 의한 인권 유린을 방지하기 위한 조치, 발생한 인권 침해에 대한 법적 구제의 접근성 등을 포함합니다. 정부가 인권을 보호할 의사가 있지만 그럴 능력이 없는 경우도 있을 수 있습니다. 정부가 자원 부족을 겪거나 혹은 정부의 지배가 영토의 모든 지역에 미치지 않을 수도 있습니다.

정부 혹은 사실상의(de facto) 지역 당국의 실패, 나아가 증가하는 국제행정부(international administration)의 설립 등의 현상은 오직 정부행위자만이 박해로부터의 보호를 제공할 수 있는지에 대한 의문으로 이어졌습니다. 유럽연합 내의 RSD 실무자와 COI 서비스 제공자는 2011 년 <유럽연합 난민 자격요건 지침>이 다른 형태의 보호 주체를 제한적으로 허용함을 인지해야 합니다. 지침은 정부 외에도 “... 국가 혹은 국가 영토의 상당한 부분을 지배하는 국제기구 등을 포함한 당사자 혹은 단체가 보호를 제공할 의사와 능력이 있으며” 그 보호가 “효과적이고 임시적인 성질이 아닐 경우”를 언급합니다. (EU Asylum Qualification Directive 2011, Article 7).

국내 보호에 관한 다양한 측면은 다음 조사 나무를 통해 시각화될 수 있습니다.



국내 보호에 관련한 조사 질문 비한정적(non-exhaustive) 목록

보호할 능력:

- 해당 영토와 주민에 대해 (온전한) 지배력을 행사하는 조직적이며 안정적인 당국이 존재하는가?
- 제 기능을 하는 행정적 및 사법적 구조가 존재하는가? 박해에 해당하는 행위를 감지, 기소 및 처벌할 수 있는 효과적인 법적 체계가 존재하는가?
- 개인을 심각한 위협로부터 보호하기 위한 자원이 존재하는가? (예를 들어 사법 체계와 법집행기관의 기반시설 및 관련 공무원의 훈련, 안보군(security forces)의 주둔 상황, 조사를 진행할 수 있는 기반시설과 자원, 가정폭력의 피해자를 위한 쉼터 혹은 안전가옥 등)

보호할 의사:

- 형사 사건을 취하하는 조건의 뇌물 수수에 관한 증거, 사건을 맡을 때의 뇌물 요구 등 경찰 부패 혹은 사법부 내 부패에 관한 보고가 있는가?
- 국가 당국과 조직 범죄 사이의 결탁 혹은 안보군 내 반대세력 무장단체의 잠입에 관한 보고가 있는가?

- 인권 침해 혹은 여타 형태의 심각한 위해에 대한 국가 당국에 의한 방지에 관한 보고가 있는가?
- 국가 당국이 심각한 위해를 방지하기 위해 개입했거나 혹은 개입하지 않은 사건에 관한 보고가 있는가? 당국이 특정 집단에 의한 행위로부터는 보호하나 다른 집단의 행위로부터는 그렇지 않는가?
- 보고에 의하면 국가 당국이 특정 개인 혹은 집단을 위해 개입할 의사가 없는 동기는 무엇인가?

법집행기관에의 접근성:

- 개개인에게 법집행 및 사법 당국에의 효과적인 접근성이 있는가? 제정법 혹은 관습법에는 접근성이 있는가?
- 종교, 민족, 특정 성별을 지닌 자 혹은 특정 정치적 집단 소속인 자 등 특정 개인 혹은 집단에의 차별에 관한 보고가 있는가?

성별 및 취약한 집단:

여성, 아동, 노인, 특정 성별정체성 혹은 성적지향을 지닌 자 등 특정 취약한 집단에 소속된 자의 상황에 관한 정보를 찾을 경우, 조사 질문에 대한 답이 다를 수 있음을 명심하시기 바랍니다.

3.2.3 비국가행위자에 의한 박해

1951 년 난민협약 제 1 조 A 항에 따른 난민 지위는 비국가행위자(non-state actors)에 의한 박해를 이유로 인정될 수도 있습니다. <유엔난민기구 난민 지위의 인정 기준 및 절차 편람>은 다음과 같이 명시합니다.

박해는 통상적으로 국가 당국에 의한 행위와 관련된다. 박해는 또한 해당 국가의 법에 의하여 확립된 기준을 존중하지 않는 일부 주민에 의해 발생할 수도 있다. (UNHCR, January 1992, para. 65)

<유럽연합 난민 자격요건 지침> 또한 박해의 행위자를 정의하며 비국가행위자를 명시합니다.

박해 혹은 심각한 위해의 행위자는 다음을 포함한다: (a) 국가; (b) 국가 혹은 국가 영토의 상당한 부분을 지배하는 국제기구 등을 포함한 당사자 혹은 단체; (c) 국제기구 등을 포함한 (a)와 (b)에서 언급된 행위자가 제 7 조에서 정의된 박해 혹은 심각한 위해로부터의 보호를 제공할 수 없거나 그러할 의사가 없다는 것이 입증될 수 있는 경우 비국가행위자. (EU Asylum Qualification Directive 2011, Article 6)

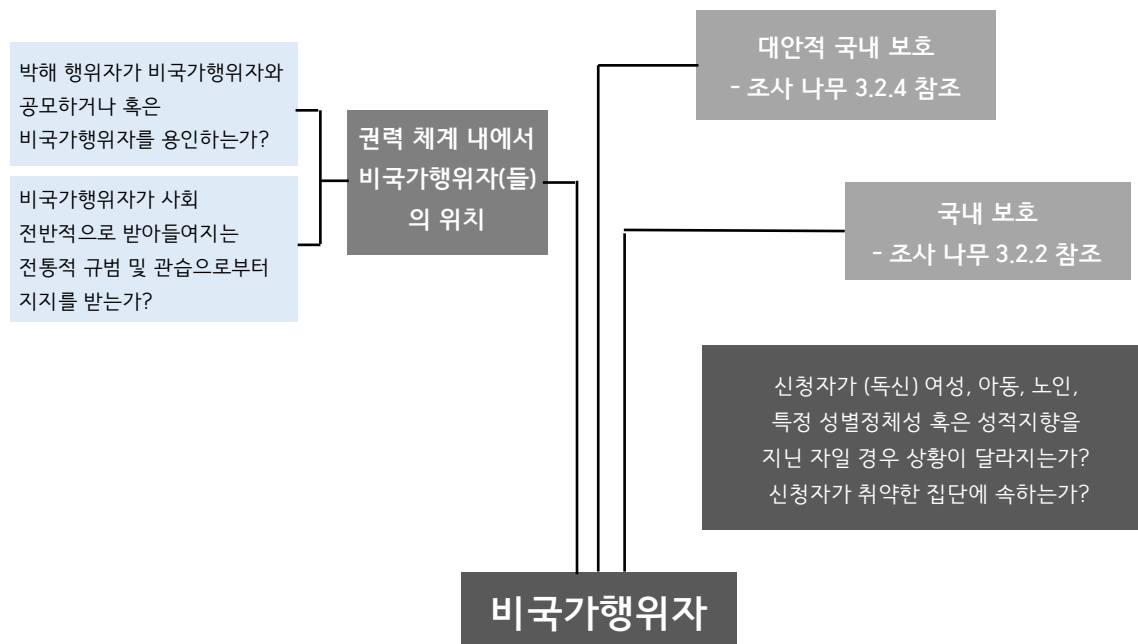
미국, 캐나다 및 호주 또한 1951 년 난민협약의 해석에서 비국가 박해의 관련성을 인정하고 있습니다. 아프리카, 남아메리카 및 중앙아메리카의 난민 협약은 난민이 누구인지에 관하여 더 넓은 개념을 사용하고 있습니다. 이는 비국가행위자에 의한 박해로 이어질 수 있는 국내 분쟁(internal conflict)

및 대규모 폭력 사태(situations of massive violence)를 명시합니다. (Zimmermann/Mahler, 2011, p. 365).

비국가행위자에 의한 박해의 조사는 주어진 출신국의 권력 구도를 면밀히 살펴봐야 합니다. 누가 어디서 권력을 행사합니까? 서로 다른 행위자 사이에 어떤 협력관계가 존재합니까? 특정 비국가행위자가 정부의 특정 부서에게 지지를 받고 있습니까?

국내법 판례는 비국가행위자에 의한 박해의 맥락에서 주로 두 가지 복잡한 법적 쟁점을 다룹니다: 개인이 비국가행위자에 의한 인권 유린으로부터의 보호를 국가 당국에게 기대할 수 있는가? 개인이 박해의 비국가행위자가 없는 출신국의 다른 지역으로 이주하면 박해로부터 안전할 수 있는가? 국내 보호 (제 3.2.2 관) 및 대안적 국내 보호(제 3.2.4 관)에 관한 조사 나무는 이러한 쟁점을 조사할 때 도움을 제공합니다.

비국가행위자에 의한 박해에 관한 다양한 측면은 다음 조사 나무를 통해 시각화될 수 있습니다.



비국가행위자에 의한 박해에 관련한 조사 질문 비한정적(non-exhaustive) 목록

권력 체계 내에서 비국가행위자(들)의 위치:

- 해당 국가의 권력 체계 내에서 비국가행위자의 위치는 어디인가?
- 국가행위자 혹은 여타 박해의 행위자가 비국가행위자와 공모하거나 혹은 비국가행위자를 용인하는가?
- 비국가행위자가 여타 비국가행위자와 제휴를 맺거나 협력하는가?

- 비국가행위자가 영토의 일부분을 사실상(de facto) 지배하는가?
- 비국가행위자가 사회 전반적으로 받아들여지는 전통적 규범 및 관습으로부터 지지를 받는가?

대안적 국내 보호 (제 3.2.4.관 조사 나무 참조):

- 비국가행위자가 제안된 이주지에서 신청자를 박해할 동기가 있는가?
- 비국가행위자가 제안된 이주지로 신청자를 뒤쫓아 갈 수 있는가?
- 국가 당국이 출신 지역에서 신청자를 보호할 수 없거나 그럴 의사가 없더라도 이주지에서는 보호를 제공할 능력 및 의사가 있는가?

효과적인 국내 보호 (제 3.2.2 관 조사 나무 참조):

- 국가가 비국가행위자에 의한 인권 유린으로부터의 보호할 능력과 의사가 있는가? 보호를 위한 노력 및 그 보호의 실효성에 관한 보고가 있는가?

성별 및 취약한 집단:

여성, 아동, 노인, 특정 성별정체성 혹은 성적지향을 지닌 자 등 특정 취약한 집단에 소속된 자의 상황에 관한 정보를 찾을 경우, 조사 질문에 대한 답이 다를 수 있음을 명심하시기 바랍니다.

3.2.4 대안적 국내 보호(Internal protection alternative, IPA)

신청자의 협약상 난민사유에 따른 박해에 대한 충분한 근거있는 두려움이 성립한 경우, 출신국 내에 신청자가 안전하게 살 수 있는 특정 지역이 존재하며 따라서 국제적 보호를 필요로 하지 않을 수 있는지의 질문에 답해야 합니다. 이 개념에 대하여는 “대안적 국내 피신(internal flight alternative, IFA)”, “대안적 국내 재배치(internal relocation alternative, IRA)” 혹은 “대안적 국내 보호(internal protection alternative, IPA)” 등의 용어가 사용됩니다. 이 훈련서는 “대안적 국내 보호” 용어를 사용합니다.

인권이 비국가행위자에 의해 침해되었고 효과적인 국내 보호가 국가의 한 지역에서는 불가능하지만 (예를 들어 그 지역을 인권 유린을 벌이는 반군이 지배하는 경우) 다른 지역에서는 가능할 때 대안적 국내 보호의 질문이 주로 제기됩니다. 드물게는 국가행위자의 박해 혐의와 관련하여 국가의 특정 지역이 실질적으로 그리고 [56] 당분간 박해 혐의가 있는 행위자의 영향력이 미치지 않는 경우에 (예를 들어 이주지가 사실상 정부 혹은 국제행정부의 통치하에 있는 경우) 대안적 국내 보호의 질문이 제기됩니다.

유엔난민기구에 의하면 대안적 국내 보호가 가능한지 여부의 평가는 두 종류의 중요한 분석을 필요로 합니다.

적절성(relevance) 분석은 다음 요소를 확인합니다

- 개인이 실질적으로 안전하게 그리고 합법적으로 이주지에 접근할 수 있는가?
- 박해 주체가 국가 혹은 비국가행위자이며, 제안된 이주지에서 신청자를 찾아내고 박해할 의사와 능력이 있는가?
- 신청자가 이주할 경우 새로운 위해에 노출될 수 있는가?

(UNHCR, 23 July 2003, para. 7)

합리성(reasonableness) 분석은 신청자의 개인적 상황을 검토하고, 신청자가 과도한 어려움을 겪지 않고 상대적으로 정상적인 삶을 영위할 수 있는지 확인합니다 (UNHCR, 23 July 2003, para. 7).

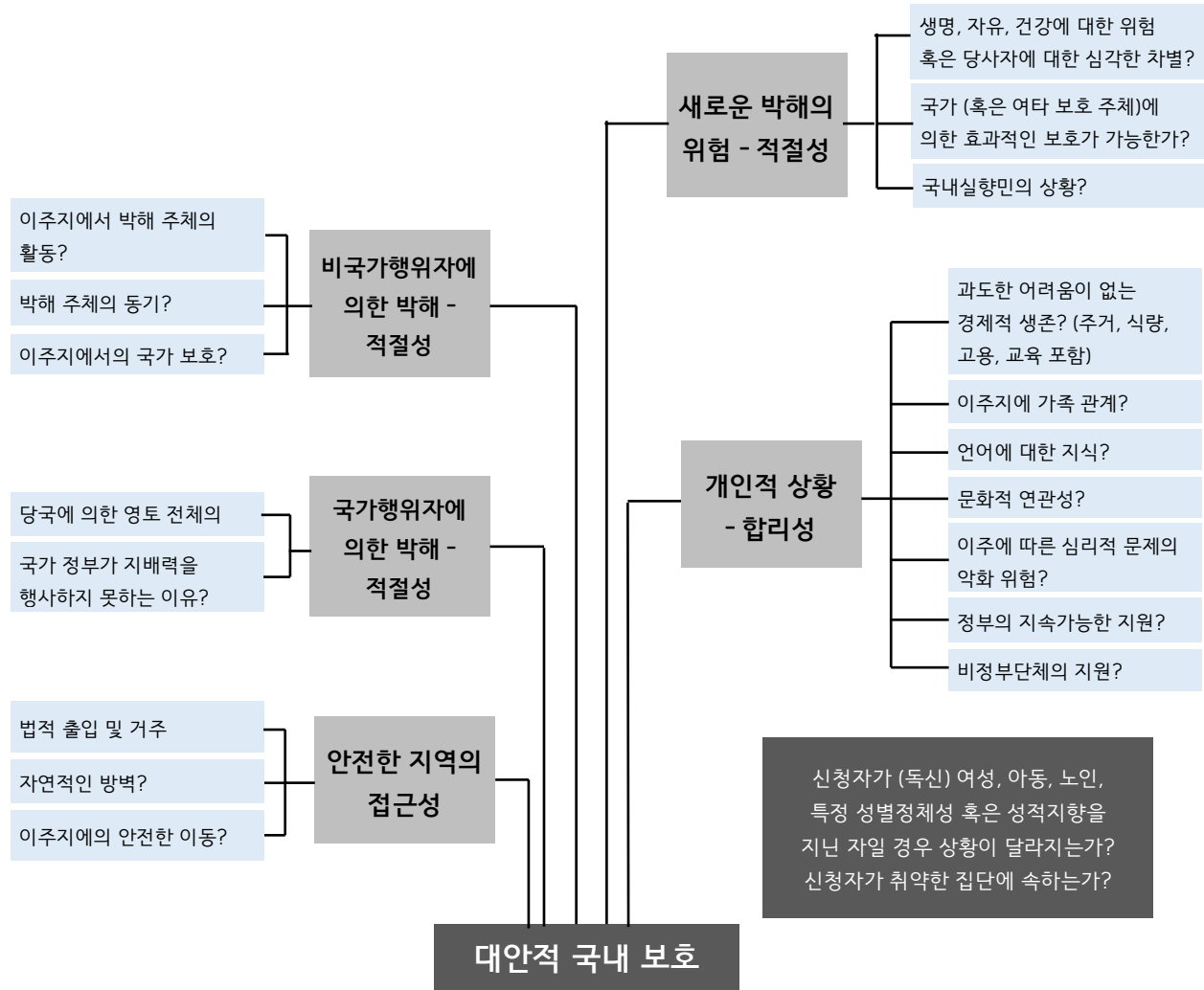
출신국 국가정황정보는 대안적 국내 보호의 평가에 대해 특별히 관련성을 가지는데 이는 증명책임이 움직이기 때문입니다. 협약상 난민사유에 따른 박해에 대한 충분한 근거있는 두려움의 증명책임은 원칙적으로는 신청자가 지지만 (하지만 이는 실제로는 신청자와 결정권자가 공유합니다), 대안적 국내 보호에 관한 증명책임은 결정권자가 집니다 (Marx, April 2002, p. 214; UNHCR, 23 July 2003, paras. 33-34).

따라서 COI 조사는 대안적 국내 보호의 적절성과 합리성 등 그 사용가능성의 평가를 돕기 위해 신뢰할 수 있는 정보를 제공하는 필수적인 역할을 합니다. 결정권자가 대안적 국내 보호의 가능성을 고려하고 싶은 경우, 신청자 출신국의 반드시 특정한 지역을 지정해야 한다고 유엔난민기구는 권고합니다 (UNHCR, 23 July 2003, para. 6). 따라서 대안적 국내 보호의 조사는 언제나 특정한 장소 혹은 지역을 명시해야 합니다. 2011 년 <유럽연합 난민 자격요건 지침> 제 8 조는 다음과 같이 규정합니다.

회원국은 신청에 관한 결정을 내릴 때 출신국의 특정 지역에 만연한 전반적인 상황 및 제 4 조[사실과 상황의 평가]에 따른 신청자의 개인적인 상황을 고려해야 한다. 이를 위해 회원국은 유엔난민기구 혹은 유럽난민지원사무소 등 관련있는 출처에서 정확한 최신의 정보를 얻도록 보장해야 한다. (EU Asylum Qualification Directive 2011, Article 8 (2))

예를 들어 내전 등으로 인해 안보 및 정치적 상황이 예측할 수 없고 불안정한 국가에서는 이전에 안전하다 여겨졌던 그 국가의 지역이 급속히 위험해질 수 있습니다. 이러한 상황에서는 제안된 이주지에 관한 COI 의 통용성이 특별히 중요합니다. 유엔난민기구는 안보 상황이 갑자기 바뀔 수 있는 국가의 경우 실무에서 특정 이주지에 관한 최신의 COI 를 얻기 어려울 수 있다는 점을 강조합니다. (UNHCR, 23 July 2003, para. 37).

대안적 국내 보호에 관한 다양한 측면은 다음 조사 나무를 통해 시각화될 수 있습니다.



대안적 국내 보호에 관련한 조사 질문 비한정적(non-exhaustive) 목록

안전한 지역의 접근성:

- 개인이 실질적으로 안전하게 그리고 합법적으로 이주지에 접근할 수 있는가? 자연적인 장벽 혹은 중대한 안전 우려사항이 있는 지역이 존재하는가?
- 이주지의 법적인 출입 및 거주의 규정은 무엇인가?
- 안전한 이동이 가능한가? 이는 미혼 여성, 아동 등에게도 가능한가?

국가행위자에 의한 (혹은 여타 보호 주체, 즉 해당 국가 혹은 국가 영토의 상당한 부분을 지배하는 국제기구 등을 포함한 당사자 혹은 단체에 의한) 박해:

- 박해 주체가 국가(혹은 여타 보호 주체)인 경우: 지역 혹은 지방 당국의 제한된 영향력에 관한 분명한 증거가 있는가?
- 국가 정부(혹은 여타 보호 주체)가 국지적인 위협의 대응에 실패한 이유를 설명할 수 있는 특수한 상황이 존재하는가?
- 해당 지역에서 신청자가 국가 당국(혹은 여타 보호 주체)의 보호를 받을 수 있는가? 이러한 보호의 실효성에 관한 정보가 존재하는가?

새로운 박해의 위험:

- 제안된 이주지에 신청자와 같은 집단(민족적 혹은 종교적 집단, 씨족(clan) 등)이 거주하는가?
- 제안된 이주지에서 생명, 안정, 자유, 건강 혹은 심각한 차별 등의 심각한 위험에 직면한 개인에 관한 보고가 있는가?
- 신청자의 프로필(profile)을 고려했을 때, 생명, 안정, 자유, 건강 혹은 심각한 차별 등의 심각한 위험에 직면한 개인에 관한 보고가 있는가? 예를 들어 신청자가 국내 이주를 통해 정치적 이유에 따른 박해의 위험을 피할 수 있다고 해도, 신청자가 잠재적인 이주지에서 본인의 종교를 실천할 수 없다면 적절성 분석은 충족되지 않는다.

개인적 상황 (합리성 분석):

- 당사자가 과도한 어려움을 겪지 않고 경제적 생존이 가능한가? 식량 및 거처를 얻을 수 있고 그 비용을 감당할 수 있는가?
- 당사자의 개인적, 전문적 및 직업적 배경이 어떠한가?
- 취업과 교육에의 접근성이 있는가?
- 당사자와 해당 지역의 언어 사이에 문화적 관련성이 있거나 혹은 당사자가 그 언어를 구사할 수 있는가?
- 종교는 안전한가?
- 인권이 존중받는가?
- 해당 지역에 가족 관계가 있거나 혹은 당사자가 사회적 및 인도적 지원을 받을 수 있는가?
- 해당 지역에서 국내실향민(internally displaced persons)의 생활 수준 및 질이 어떠한가?

성별 및 취약한 집단:

여성, 아동, 노인, 특정 성별정체성 혹은 성적지향을 지닌 자 등 특정 취약한 집단에 소속된 자의 상황에 관한 정보를 찾을 경우, 조사 질문에 대한 답이 다를 수 있음을 명심하시기 바랍니다.

3.3 사건에서 질문으로: 협약상 난민사유 예시

이 절에서는 앞서 설명한 조사 나무 접근법을 몇 가지 간단한 비호 신청의 예시에 적용해볼 것입니다. 각 예시는 서로 다른 협약상 난민사유에 집중하며 앞서 논의한 핵심 법적 쟁점의 요소를 이와 함께 다뤄 조사 나무가 실무에서 어떻게 활용될 수 있는지 보여줄 것입니다.

3.3.1 종교

종교와 신념의 자유의 보호는 <세계인권선언> 제 18 조 및 <시민적 및 정치적 권리에 관한 국제규약 (자유권규약)> 제 18 및 27 조, 나아가 다양한 지역적 인권문서(<인간과 인민의 권리에 관한 아프리카 헌장 (아프리카인권헌장)> 제 1 조, <미주인권협약> 제 12 조, <인권 및 기본적 자유의 보호에 관한 유럽협약 (유럽인권협약)> 제 9 조)에 명시되어 있습니다. 이러한 문서들이 보호하는 권리는 두 부분으로 되어있으며 이는 1) 종교와 신념을 가지거나 혹은 가지지 않을 권리와 2) 종교와 신념을 사적 및 공적으로 표명할 자유입니다. 종교적 자유의 권리는 “국가의 개입을 방지할뿐만 아니라, 국가에게 개인을 제 3 자(사인)에 의한 권리 침해로부터 보호할 의무를 지웁니다” (Zimmermann/Mahler, 2011, pp. 381-382).

종교를 이유로 한 국제적 보호의 신청은 다음 종교의 세 가지 측면과 연관될 수 있습니다.

- 첫 번째 측면은 신념으로서의 (신념이 없는 경우도 포함한) 종교이며, 이는 “신성이나 궁극적 실체 또는 인류의 영적 운명에 대한 확신 또는 가치”와 관련이 있습니다 (UNHCR, 28 April 2004, para 6).
- 두 번째 측면은 정체성으로서의 종교로, 이는 공통적인 신념, 의식 혹은 전통 등을 따르거나 그로 인해 결속된 공동체 구성원 신분의 문제입니다 (UNHCR, 28 April 2004, para 7).
- 세 번째 측면은 생활양식으로서의 종교이며, 이는 특정한 종교적 관습을 (예를 들어 종교적 휴일 혹은 식습관 요건 등) 준수하거나 특유의 의복을 입는 등 활동을 통해 표명될 수 있습니다 (UNHCR, 28 April 2004, para. 8).

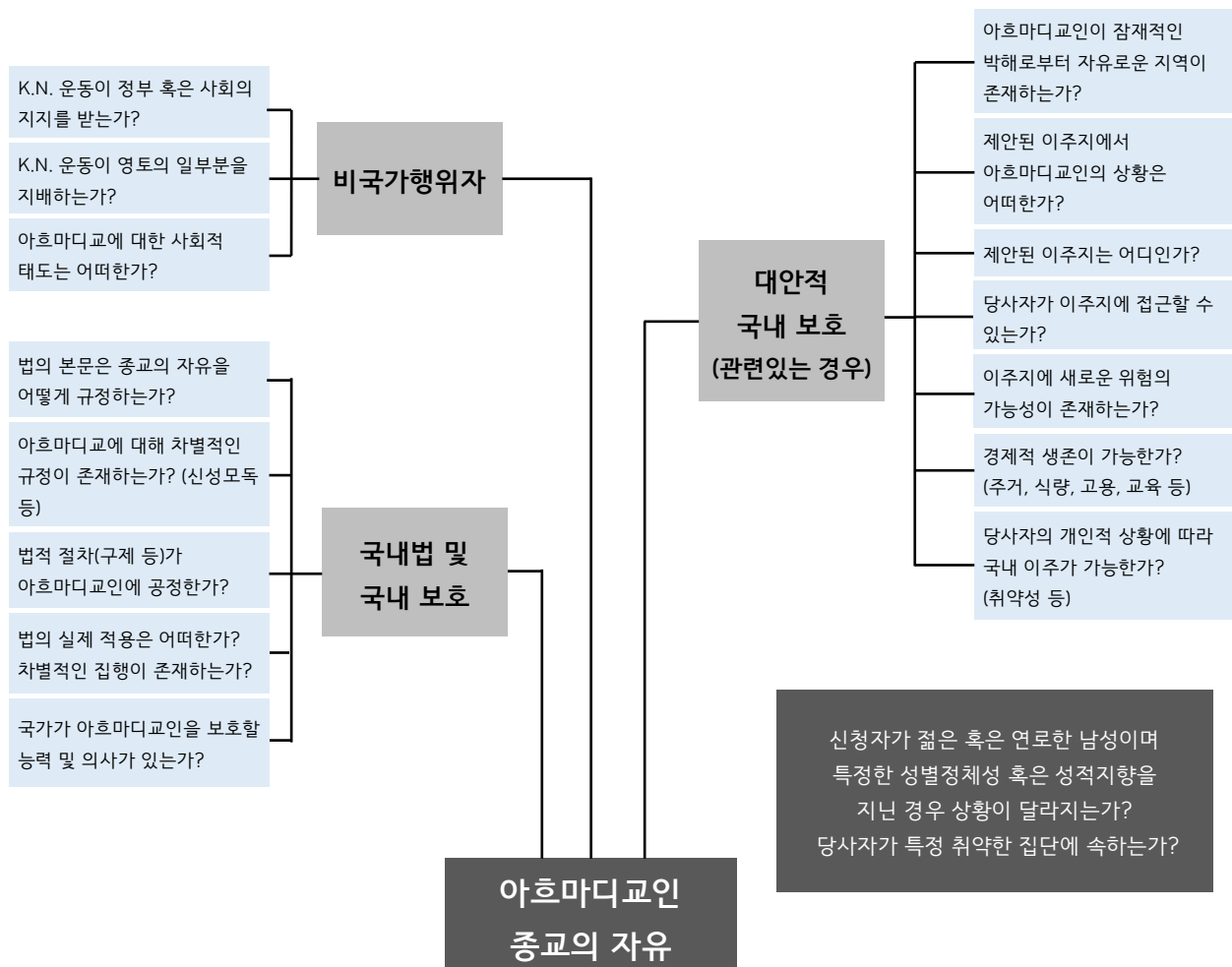
종교적 차별 및 박해는 두 가지 방향의 강압으로 이루어질 수 있으며, 이는 “종교 활동을 방해하거나 이에 개입하는 방향, 그리고 종교적 규범 준수를 강요하는 방향”입니다 (Gunn, 2003, p. 206). 이 대 국가와 종교적 (혹은 사회적) 공동체 모두 박해 주체가 될 수 있습니다 (Gunn, 2003, p. 206).

규범 준수의 강요는 주로 같은 종교적 집단 구성원을 대상으로 합니다. 주어진 종교적 규범을 준수하지 않는 개인은 이단자, 배교자, 분리론자, 이교도 혹은 미신숭배자로 여겨질 수 있습니다. 하지만 한 종교에서 다른 신앙으로 개종하거나 혹은 무신론적인 관점을 받아들이는 개인은 이러한 행위를 반대하는 행위자에 의해 차별이나 박해를 받을 수 있습니다. 어떤 경우에는 신청자의 실제 신분보다 박해 주체의 인식이 더 중요할 수 있음에 주목하는 것이 중요합니다 (for more details see UNHCR, 28 April 2004).



예시

파키스탄 출신 남성이 아흐마디교(Ahmadis)라고 불리는 종교 집단에 소속되기 때문에 국제적 보호가 필요하다고 주장합니다. 신청자는 파키스탄 내 아흐마디교도를 배교자라고 주장하며 그들을 표적으로 삼는 카툼 나부왓(Khatme Nabu'wat) 운동에 의해 심각한 위협을 입을까 두려워합니다. 이 운동은 그 목적이 파키스탄의 법체계, 특히 신성 모독 관련 법에 부합한다고 명시합니다.



종교 사유에 따른 박해와 관련한 조사 질문 비한정적(non-exhaustive) 목록

국내법 및 국내 보호:

- 종교의 자유를 보호하는 법적 규정이 존재하는가? 종교적 신념 혹은 관습에 대한 법적 통제나 혹은 제한이 존재하는가?
- 주어진 국가의 정부와 종교의 관계는 어떠한가?
- 특정 종교적 공동체의 구성원이 되거나, 공적 혹은 사적으로 예배를 드리거나 종교를 가르치는 것이 금지되었는가? 종교 집단의 의무적 등록을 요구하는 법령이 존재하는가?
- 종교의 자유 침해에 대한 처벌이 있으며 이는 실제로 집행되는가? 종교와 신념의 자유 행사를 제한하는 집단에 관련한 특정한 규정이 존재하는가?
- 차별적 기소 혹은 처벌에 관한 보고가 있는가?
- 종교의 자유 침해에 대한 법적 구제가 사용 가능하며 효과적인가?
- 종교적 신념을 이유로 한 군 복무 거부에 대한 처벌이 존재하는가?
- 다른 신앙으로 개종(배교)하거나, 타인을 개종시키거나 혹은 종교적 축제를 여는 것에 대한 처벌이 존재하는가?
- 종교적 관습과 규범을 준수하지 않는 것을 법으로 처벌할 수 있는가? 이 처벌이 실제로 이루어지는가?
- 사법체계가 법률 위반에 대해 불균형한 처벌을 내리는가? (예를 들어 신성 모독 혹은 다른 종교의 활동에 따른 투옥, 혹은 간통에 따른 사형 등)
- 특히 여성에게 영향을 미치는 규정이나 관습이 존재하는가? (의복 요건, 이동의 제한, 유해한 전통적 관습, 종교라는 이름 아래 불평등하거나 차별적인 처우 등)

박해 주제:

- 정부 혹은 비국가행위자에 의한 강제 개종(forced conversion)의 빈도는 어떠한가?
- 정부 혹은 비국가행위자가 종교적 관습의 준수를 강제하는가?
- 특정 종교 집단 혹은 특정한 신념을 가진 개인을 표적으로 삼는 행위자가 있는가? 그 행위자의 영향은 어떠한가?
- 종교적 소수자에 대한 사회의 태도는 어떠한가? 이러한 태도가 국가 전체에 만연한가?
- 종교 활동 혹은 특정 종교적 공동체 소속을 이유로 한 개인에 대한 심각한 차별적 조치가 존재하는가? (예를 들어 노동 시장, 주거, 교육 체계, 의료 체계 등에서의 차별)

대안적 국내 보호 (IPA):

- 종교적 소수자가 지역 내에서는 주류인 지역이 존재하는가? 그렇다면 해당 지역에서 그 종교적 집단에 대한 종교 차별이 발생하는가?
- 특정 종교적 공동체가 자체적인 사법권을 가지는가?

- 특정 종교적 공동체에게 자치권이 있는가?
- 대안적 국내 보호 관련 질문은 제 3.2.4 관 참조.

성별 및 취약한 집단:

여성, 아동, 노인, 특정 성별정체성 혹은 성적지향을 지닌 자 등 특정 취약한 집단에 소속된 자의 상황에 관한 정보를 찾을 경우, 조사 질문에 대한 답이 다를 수 있음을 명심하시기 바랍니다.

추가적인 조사 질문은 국내법, 국내 보호, 비국가행위자 및 대안적 국내 보호 등 핵심 법적 쟁점에 관한 조사 나무를 참조하시기 바랍니다 (제 3.2 절).

3.3.2 정치적 의견

의견을 가질 권리와 표현의 자유에 대한 권리의 보호는 <세계인권선언> 제 19 조, <자유권규약> 제 19 조, 나아가 다양한 지역적 인권문서(<아프리카인권헌장> 제 9 조, <미주인권협약> 제 13 조, <유럽인권협약> 제 10 조)에 명시되어있습니다. 난민법 판례는 “정치적”이란 단어의 넓은 의미를 반영합니다.

유엔난민기구 편람에 의하면, 정치적 의견에 따른 박해의 두려움은 당국이 신청자의 의견을 용인하지 않는다는 것을 전제로 합니다. 어떤 신청자는 전가된(imputed) 정치적 의견, 즉 실제로 가지고 있지 않아도 박해 행위자, 대부분의 경우 국가 당국이 신청자가 가지고 있다고 여기는 정치적 의견을 이유로 한 박해를 두려워할 수도 있습니다 (UNHCR, January 1992, para. 80). “난민”의 정의는 정치적 행위가 아닌 정치적 의견을 언급하지만, 행위는 주로 신청자의 정치적 의견의 표명으로 해석됩니다. 몇몇 사건에서 법원은 특정 행위가 정치적 의견을 의미한다고 보았으며, 쿠르드인(Kurd)의 터키군 복무 거부, 노동 조합의 가입, 반정부적인 연극 공연 혹은 정치적 분쟁에서 기밀 정보원으로서의 활동 등이 그 예시입니다 (Zimmermann/Mahler, 2011, pp. 401-402).

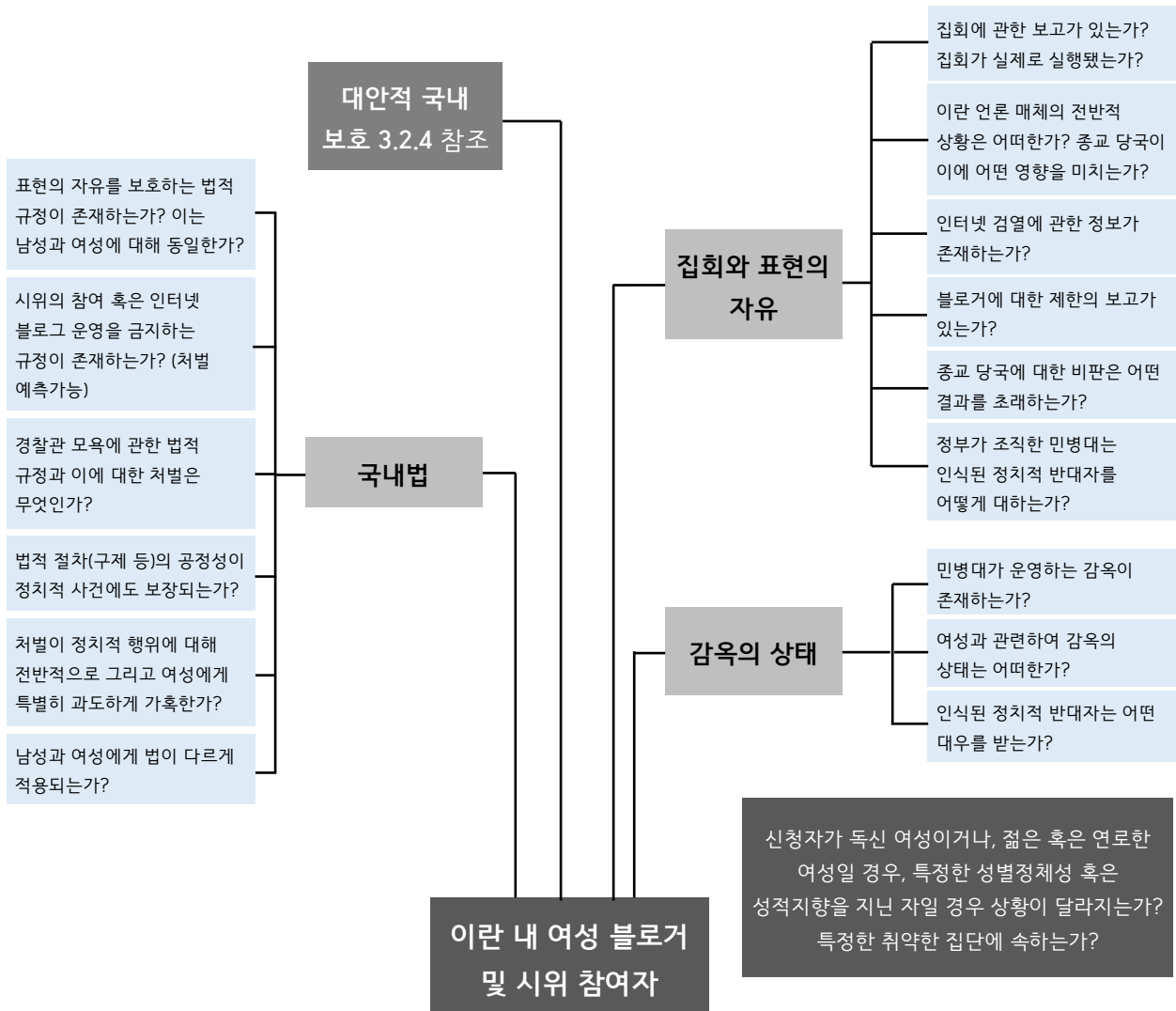
유엔난민기구 편람은 다음 지점에 주목합니다.

난민 정의는 “정치적 의견을 이유로 한” 박해에 대해 말하고 있지만, 표현된 의견과 신청자가 그로 인해 당한 조치 혹은 그러한 조치를 당할 것이라는 두려움 사이의 인과관계를 입증하는 것이 언제나 가능한 것은 아니다. 이러한 조치가 명시적으로 “의견”을 이유로 하는 경우는 거의 없으며, 정권에 대항한 범죄행위라고 하면서 제재하는 형태를 취하는 경우가 일반적이다. 따라서 신청자의 행동의 이유가 된 정치적 의견과 그 의견이 신청자가 두려워한다고 하는 박해로 이어졌거나 이어질 수 있다는 사실이 있음을 증명할 필요가 있다. (UNHCR, January 1992, para. 81)



예시

이란 출신 여성이 2009 년 정부에 반대하는 시위에 참여했고 현재 경찰관을 모욕했다는 이유로 기소당했기에 국제적 보호가 필요하다고 주장합니다. 신청자는 본인이 본국의 정부와 종교 당국에 대해 비판적인 관점을 주기적으로 표현하는 블로그를 운영한다고 주장합니다. 신청자는 정부가 조직한, 신정주의 체계에 대한 모든 비판을 방지하고 비밀 감옥(secret prison)을 운영하는 민병대(militias)에 의해 심각한 위협을 겪을 것이라 주장합니다.



정치적 의견 사유에 따른 박해와 관련한 조사 질문 비한정적(non-exhaustive) 목록

전반적인 정치 상황:

- 해당 국가의 정치 체계는 어떠한가?
- 자유롭고 공정한 선거가 존재하는가?

국내법과 그 적용:

- 표현, 집회 및 결사의 자유를 보호하는 법적 규정이 존재하는가? 그 실제 적용은 어떠한가?
- 표현, 집회 및 결사의 자유에 대한 법적 통제나 혹은 제한이 존재하는가?
- 정당 혹은 정치조직에 대한 금지가 존재하는가? 이 금지는 어떻게 집행되는가?
- 정당 혹은 정치조직의 등록 혹은 활동에 관한 제한이 존재하는가?
- 정치범죄(political offences)에 대한 처벌이 과도하게 가혹한가?
- 개인의 정치적 의견에 관한 제재의 구실로 기소를 사용한다는 보고가 있는가?
- 정치범죄 사건에서 법적 절차의 공정성이 보장되는가?
- 정치적 동기로 인한 범죄의 불처벌(impunity)에 관한 보고가 있는가?
- 당국이 집권 중인 단체의 관계자가 저지른 범죄를 용인하는가 (부정부패)?
- 당국이 관계자 혹은 단체에 의한 (실제 혹은 인식된) 정치적 반대자(political opponent)의 인권 유린을 용인하는가?

집회와 표현의 자유:

- 공적으로 활동하는 다양한 정당 및 집단이 존재하는가?
- 시위 혹은 집회, 그리고 이에 대한 당국의 대응에 관한 보고가 있는가?
- 정치범에 관한 보고가 있는가?
- 개인에게 정치적 의견을 전가한다는 보고가 있는가?

성별 및 취약한 집단:

여성, 아동, 노인, 특정 성별정체성 혹은 성적지향을 지닌 자 등 특정 취약한 집단에 소속된 자의 상황에 관한 정보를 찾을 경우, 조사 질문에 대한 답이 다를 수 있음을 명심하시기 바랍니다.

추가적인 조사 질문은 국내법, 국내 보호, 비국가행위자 및 대안적 국내 보호 등 핵심 법적 쟁점에 관한 조사 나무를 참조하시기 바랍니다 (제 3.2 절).

3.3.3 인종 및 국적/민족

<모든 형태의 인종차별 철폐에 관한 국제협약 (인종차별철폐협약)>의 비준국은 인종차별을 규탄하며 “모든 형태의 인종차별 철폐와 인종간의 이해증진 정책을 모든 적절한 방법으로 지체없이 추구할 책임”을 집니다 (CERD, Article 2 (1)). 제 1 조는 “인종차별”을 다음과 같이 정의합니다.

… 정치적, 경제적, 사회적, 문화적 또는 기타 모든 공공생활의 분야에 있어서 인권과 기본적 자유의 평등한 인정, 향유 또는 행사를 무효화하거나 침해하는 목적 또는 효과를 가지는, 인종, 피부색, 혈통 또는 국적이거나 민족에 근거를 둔 모든 구별, 배척, 제한 또는 선호를 의미한다.

(CERD, Article 1 (1))

유엔난민기구 편람은 인종의 정의에 대해 다음과 같이 명시합니다.

인종은 일반적으로 “인종”이라고 불리는 모든 종류의 민족 집단을 포함한 가장 넓은 의미로 이해되어야 한다. 이는 주로 다수의 인구 내에 소수자를 구성하는 공통의 혈통을 가진 특정사회집단의 구성원 자격을 수반하기도 한다. (UNHCR, January 1992, para. 68)

국적/민족(nationality)은 시민권보다 넓은 개념입니다. 이는 “인종”이라는 단어와 겹칠 수 있습니다 (UNHCR, January 2011, para. 74). <유럽연합 난민 자격조건 지침>은 난민법 맥락에서 “국적”의 넓은 해석의 예시를 제공하며 다음과 같이 명시합니다.

국적의 개념은 시민권 혹은 그 부재에 국한되지 않으며, 문화적, 민족적 혹은 언어적 정체성, 공통적인 지리적, 정치적 출신 혹은 그 출신과 타국가의 주민과의 관계로 결정되는 집단의 구성원 신분을 특히 포함한다. (EU Asylum Qualification Directive 2011, Article 10 (1) (c))

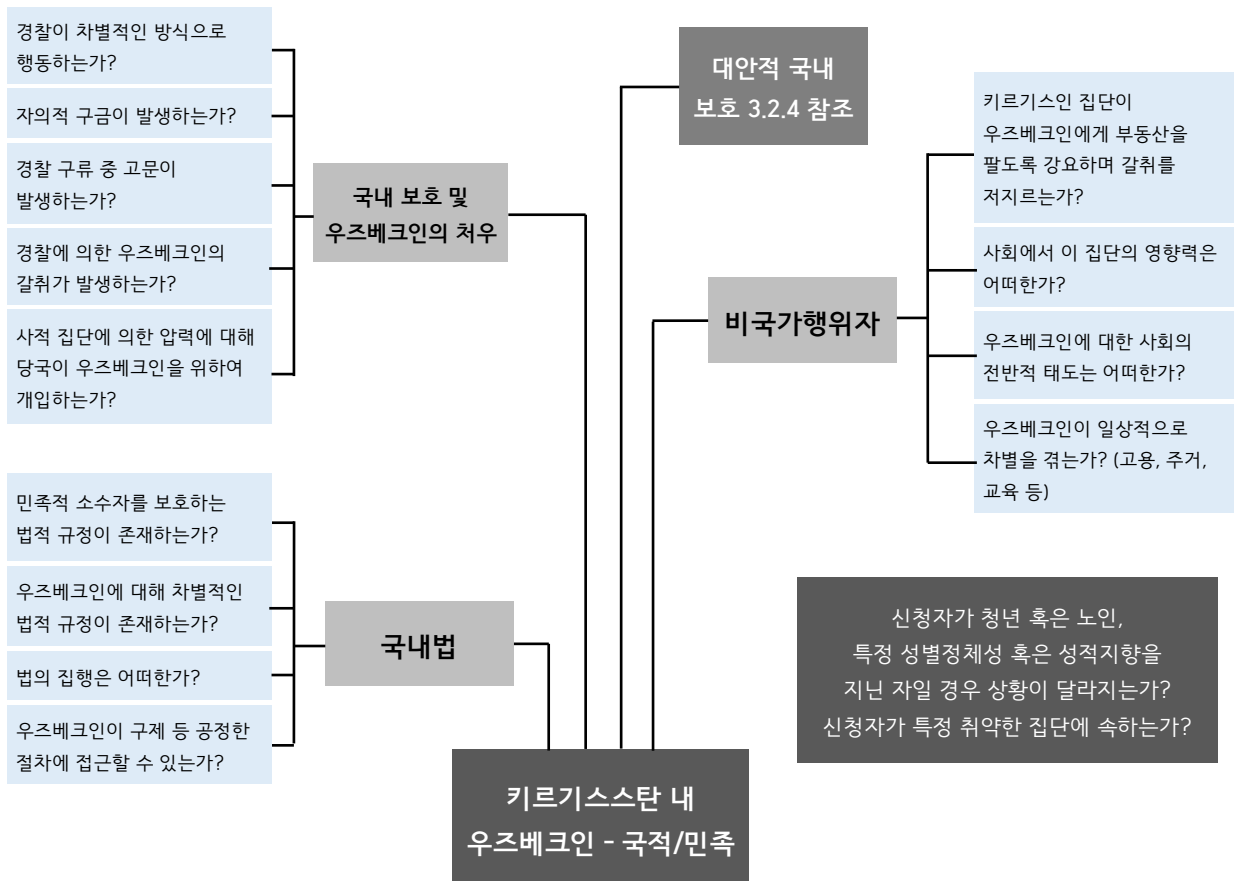
국적/민족을 이유로 한 박해 행위는 민족적 소수자(national minority)에 대한 조치 혹은 부정적인 태도를 기반으로 둘 수 있습니다. 하지만 “그러한 소수자 집단에 소속된다는 사실만으로 박해를 받을 것이라는 충분한 근거있는 두려움을 야기할” 수도 있습니다 (UNHCR, January 1992, para. 74).

대부분의 사례에서 국적/민족을 이유로 한 박해는 민족적 소수자에 속하는 자가 그 두려움을 겪지만, 다수자 집단에 속하는 자가 주도권을 가진 소수자 집단에 의한 박해를 두려워하는 경우도 있습니다 (UNHCR, January 1992, para. 76).



예시

키르기스스탄 출신인 신청자가 우즈베크인(Uzbek)이기 때문에 국제적 보호를 필요로 한다고 주장합니다. 2010년 6월, 오시(Osh)에서 일어난 폭력 사태에 참여했다는 혐의를 받고 있으나, 신청자 본인의 진술에 의하면 그는 해당 사건과 전혀 연관이 없습니다. 신청자는 경찰이 많은 우즈베크인에게 그러하듯 본인에게서 금품을 갈취하려 시도했다고 증언합니다. 경찰에게 체포되어, 심문 중 고문과 폭행을 당했으며 결국 석방되었습니다. 신청자는 당국이 우즈베크인을 차별적인 방식으로 대우하기 때문에 키르기스스탄으로 돌아갈 수 없다고 주장합니다. 신청자는 본인이 키르기스인(Kyrgyz)에 의한 갈취의 피해자이며, 키르기스인 범죄 집단에게 본인의 소규모 식당을 팔도록 강요받았다고 진술합니다. 신청자는 우즈베크인이 키르기스 사회에서 전반적으로 존중받지 않기 때문에 당국이 그를 돕기 위해 아무것도 하지 않았다고 주장합니다.



인종 및 국적/민족 사유에 따른 박해와 관련한 조사 질문 비한정적(non-exhaustive) 목록

국내법과 그 적용:

- 민족적 소수자를 보호하는 법적 규정이 존재하는가?
- 인종, 국적 혹은 민족을 근거로 차별하는 법적 규정이 존재하는가?
- 이러한 규정이 실제로 집행되는가?
- 다양한 인종적 혹은 민족적 집단에 속하는 개개인의 법적 절차에서의 이론상 그리고 실제 평등한 처우에 관한 정보를 얻을 수 있는가?
- 인종 혹은 국적/민족을 이유로 한 차별적 처우에 대하여 법적 구제를 사용할 수 있는가?

국내 보호 및 비국가행위자:

- 경찰 혹은 여타 국가행위자가 인종 혹은 국적/민족을 이유로 차별한다는 보고가 있는가?
- 특정 인종적 혹은 국적/민족적 소수자에 대하여 국가행위자 혹은 비국가행위자가 저지르는 신체적 혹은 정신적 폭력에 관한 보고가 있는가?
- 당국이 다수자 집단의 구성원이 저지르는 학대, 예를 들어 다수자 집단에 속하는 사인(private actors)에 의한 공갈 등으로부터 소수자를 보호한다는 정보를 얻을 수 있는가?
- 개개인의 인종 혹은 국적/민족에 무관하게 식량 및 식수 등 기본적인 자원, 교육, 보건, 주거, 노동 시장, 사회보장 등에의 평등한 접근권이 존재하는가?
- 민족적 혹은 문화적 소수자 집단의 구성원이 본인의 전통을 실천하고 일상생활에서 그리고 공개적으로 본인의 언어를 사용할 자유가 있는가?

대안적 국내 보호:

- 신청자의 민족적 집단이 다수자이거나 혹은 다른 이유로 여건이 더 나은 지역이 존재하는가?

성별 및 취약한 집단:

여성, 아동, 노인, 특정 성별정체성 혹은 성적지향을 지닌 자 등 특정 취약한 집단에 소속된 자의 상황에 관한 정보를 찾을 경우, 조사 질문에 대한 답이 다를 수 있음을 명심하시기 바랍니다.

추가적인 조사 질문은 국내법, 국내 보호, 비국가행위자 및 대안적 국내 보호 등 핵심 법적 쟁점에 관한 조사 나무를 참조하시기 바랍니다 (제 3.2 절).

3.3.4 특정사회집단

특정사회집단 구성원 신분에 관한 유엔난민기구 지침은 다음과 같이 명시합니다.

제 1 조 A 항 (2)호가 의미하는 “특정사회집단”에 어떠한 집단이 포함되는지 한정되어 있지는 않다. 난민협약에는 구체적인 사회집단의 목록이 포함되어 있지 않으며, 협약의 비준 과정에도

본 사유에 따라 자격 요건을 갖춘 것으로 볼 수 있는 특정한 집단이 있다는 견해는 반영되어 있지 않다. 그보다 특정사회집단의 구성원 신분이라는 용어는 여러 사회에서 존재하는 집단들의 다양하고 변화하는 성격 및 발전을 거둬들이는 국제 인권 규범의 열린 태도를 견지하여 발전적으로 해석하여야 한다 (UNHCR, 7 May 2002b, para. 3)

의사결정 과정에서 무엇이 1951 년 난민협약의 목적에 따른 특정사회집단으로 성립하는지에 관하여는 두 가지 접근법이 지배적입니다. “보호대상 특성(protected characteristics) 접근법”은 특정 집단이 인간의 존엄성에 매우 근본적이어서 이를 강제로 포기하도록 강요당해서는 안 되는 불변적(immutable) 특성으로 결집되는지 여부를 검토합니다. 반면 “사회적 인식(social perception) 접근법”은 특정 집단이 공통적인 특성을 공유하여 하나의 알아볼 수 있는(cognizable) 집단으로 여겨지거나 사회 전반으로부터 구분되는지 여부를 검토합니다. 유엔난민기구는 이 두 가지 접근법을 통합하는 방법을 도입해 특정사회집단을 다음과 같이 정의합니다.

특정사회집단은 박해받을 수 있다는 위험 이외에 다른 공통적인 특성이 있거나, 사회에서 하나의 집단으로 인식되는 개인들의 집단을 말한다. 여기서 특성이란 대개 내재적이며, 불변적이거나 정체성, 양심 또는 인권 행사의 기초가 되는 것을 가리킨다. (UNHCR, 7 May 2002b, para. 11)

2011 년 <유럽연합 난민 자격요건 지침> 제 10 조는 다음과 같이 명시합니다.

한 집단은 다음의 경우 특정사회집단으로 간주한다

해당 집단의 구성원이 내재적인 특성 혹은 바꿀 수 없는 공통적인 배경을 공유하거나, 정체성 혹은 양심에 매우 근본적이기에 이를 강제로 포기하도록 강요받아서 안 되는 특성 혹은 신념을 공유하는 경우, 그리고

해당 집단이 관련있는 국가에서 주변 사회와는 다르다고 인식되기 때문에 뚜렷한 정체성을 가지고 있는 경우. (EU Asylum Qualification Directive 2011, Article 10 (1) (d))

<유럽연합 난민 자격요건 지침>은 그 전문(preamble)에서 “특정사회집단 구성원 신분” 박해 사유에 대해 언급하며 다음과 같이 명시합니다.

특정사회집단을 정의함에 있어서 신청자의 성별정체성 및 성적지향을 포함한 성별(gender)에 관련하여 제기된 쟁점은, 예를 들어 성기 절제(genital mutilation), 강제 불임화(sterilization) 혹은 임신중절(abortion) 등 결과를 낳는 특정 법적 전통 및 관습과 관계가 있을 수 있으며, 이는 신청자의 충분한 근거있는 박해의 두려움에 관련있는 한에 있어 충분히 고려되어야 한다. (EU Asylum Qualification Directive 2011, Preamble (30))

신청자가 1951 년 난민협약상 (실제 혹은 전가된) 특정사회집단 구성원 신분의 범위에 포함되기 위해서는, 인권 유린 혹은 이에 대한 보호의 부재가 그 집단의 공통적인 특성을 동기로 하여 박해의 두려움과 박해의 이유 사이의 인과관계(연결점)의 요건을 만족해야 합니다.

이 훈련서에서는 특정사회집단 구성원 신분에 관한 조사 질문을 어떻게 설정하는지의 예시로 세 가지 집단을 선택하였고, 이는 여성, LGBTI 당사자 및 아동입니다.

3.3.4.1 여성

성별 관련 비호 신청은 여성 및 남성 모두 주장할 수 있습니다. 실제로는 성별 관련 비호 신청은 통상적으로 여성이 주장하며, 이는 주로 여성이 사회 내에서 불이익을 겪기 쉬우며 따라서 성별 관련 박해에 더욱 취약하기 때문입니다. 많은 경우 여성에 대한 박해는 비국가행위자에 의해

발생합니다 (Binder, 2001, pp. 348-385).

여성에 대한 박해는 남성에 대한 박해와 동일한 이유를 뿌리로 둘 수도 있습니다. 하지만 가정 폭력(domestic violence), 납치, 강제 결혼, 성매매(prostitution)를 위한 인신매매, 강간 및 여타 성폭력, 강제 불임화, 명예 범죄, 혹은 여성 성기 절제 등 여성이 더 자주 혹은 여성만이 겪는 몇몇 문제가 있습니다. 나아가 여성은 흔히 법률상 불평등을 겪거나 혹은 출신국에서 국제 인권 기준을 따르지 않는 전통적 의사결정 기관에 직면하게 됩니다 (UNHCR, 7 May 2002a; Asylum Aid, October 2007).

<여성에 대한 모든 형태의 차별 철폐에 관한 협약 (여성차별철폐협약)> 및 그 선택의정서는 주로 여성을 위한 국제적 권리장

전으로 여겨집니다. 그 협약의 제 1 조에 의하면,

"여성에 대한 차별"이라 함은 정치적, 경제적, 사회적, 문화적, 시민적 또는 기타 모든 분야에 있어서 결혼여부에 관계없이 남녀 평등의 원칙을 기반으로 한 여성의 인권과 기본적 자유를 인식, 향유 또는 행사를 무효화하거나 침해하는 목적 또는 효과를 가지는, 성에 근거한 모든 구별, 배제 또는 제한을 의미한다 (CEDAW, 1979, Article 1).



Asylum Aid: Country of Origin Information and Women: Researching gender and persecution in the context of asylum and human rights claims (author: Bethany Collier), October 2007

http://www.asylumaid.org.uk/data/files/publications/68/Country_of_Origin_Information_and_Women.pdf

Crawley, Heaven/Guemar, Latefa/Hintjens, Helen: Thematic review on the coverage of women in Country of Origin Information (COI) reports, Prepared for the Independent

Advisory Group on Country Information (IAGCI), Centre for Migration Policy Research (CMPR), Swansea University, 19 September 2011

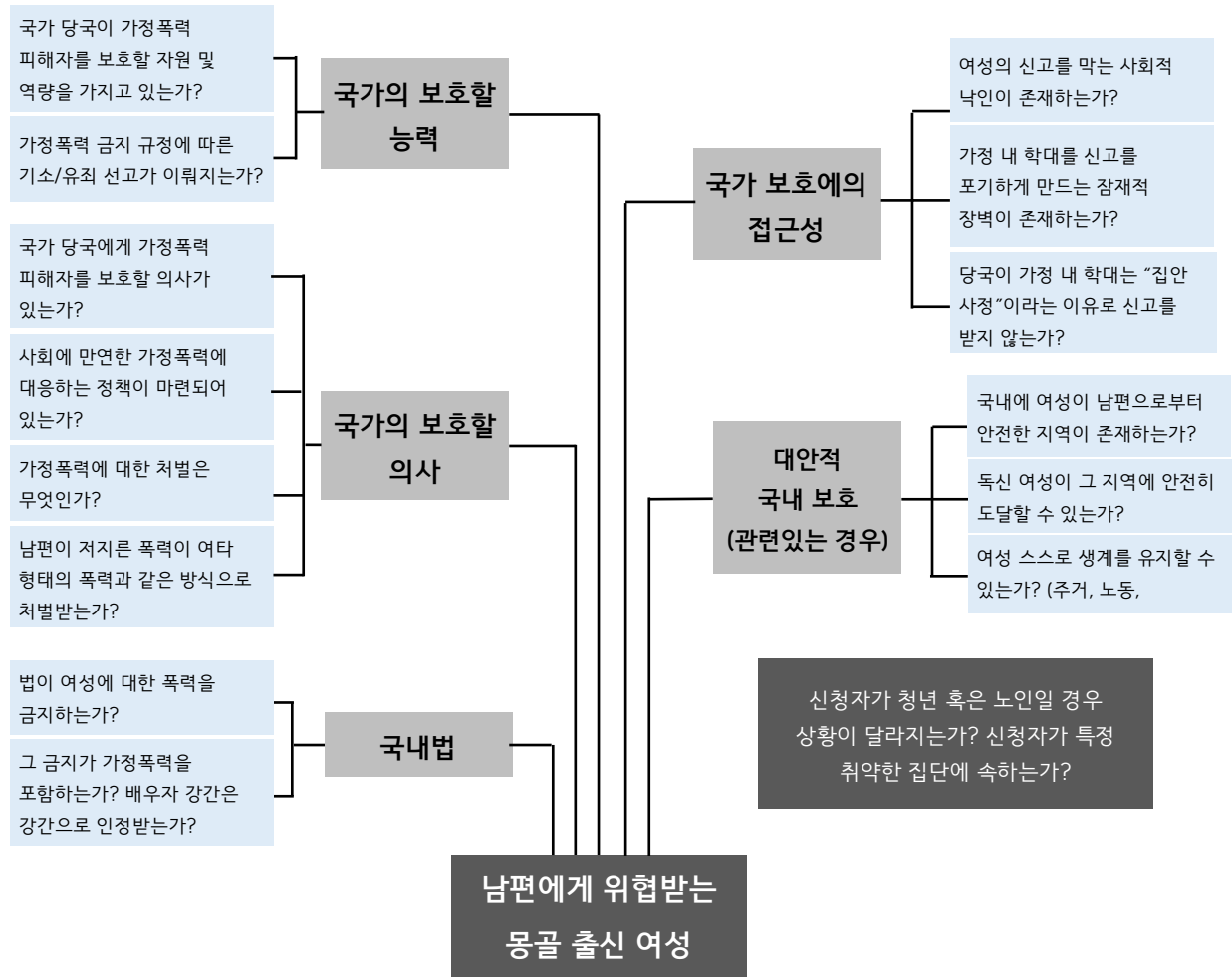
<http://icinspector.independent.gov.uk/wp-content/uploads/2011/02/Evaluation-of-the-Country-of-Origin-Report-on-Women3.pdf>

Mullally, Siobhán: Domestic violence asylum claims and recent developments in international human rights law: A progress narrative?, International and Comparative Law Quarterly, Volume 60, Issue 2, April 2011, pp. 459-484



예시

몽골 출신 여성이 본인을 학대하는 남편에게서 피신해야 했기 때문에 국제적 보호를 필요로 한다고 주장합니다. 신청자는 남편이 본인을 수차례 강간 및 폭행했으며 수차례 병원을 갔어야 한다고 진술합니다. 신청자는 경찰에 신고했지만 아무 일도 일어나지 않았습니다. 남편은 신청자가 신고를 시도했다는 증거를 발견해 신청자를 살해하겠다고 위협했습니다. 이 사건 이후로 신청자는 본국을 떠났습니다.



여성에 대한 특수한 박해와 관련한 조사 질문 비한정적(non-exhaustive) 목록

국내법과 그 적용:

- 여성의 시민권, 정치권 나아가 사회경제권이 보호받는가? 차별금지법이 존재하는가? 해당 법은 집행되는가?
- 해당 여성에게 상당히 불리한 성질의 여성에 대한 법적인 혹은 사실상 차별의 행태에 관한 증거가 있는가? (예를 들어 생계를 유지할 권리, 종교를 실천할 권리 혹은 교육에 접근할 수 있는 권리의 심각한 제한 등)
- 특정 범죄에 대한 여성에게 차별적인 기소 혹은 처벌에 관한 증거가 있는가?
- 사회적 혹은 문화적 규범(명문상으로는 중립적일지 모르나 실제로는 여성에게 불리하게 적용되는 법 등을 포함)을 어긴 여성을 표적으로 삼는 법이 존재하는가? 그렇다면 그 처벌은 어떠한가? 해당 법은 집행되는가?
- 강간의 피해자가 범죄화(criminalize)되는가?
- 성폭력을 포함한 국가 및 비국가행위자의 여성에 대한 폭력의 법적 금지가 존재하는가?

- 핵심 인권의 침해를 정당화하려는 정책적 목적에 관한 법령이 존재하는가? (예를 들어 강제 불임화 혹은 임신중절을 인구 통제 수단으로 정당화 등)

사회적 태도 및 행동:

- 해당 출신국에서 어떠한 (여성과 관련한) 문화적, 사회적 그리고 혹은 전통적 규범과 관습/정책이 지배적인가? 여성에게 유해한 전통적 관습에 관한 보고가 있는가?
- 여성의 사회적 풍습 위반에는 어떠한 결과가 따르는가? (예를 들어 의복 요건을 따르지 않음 혹은 간통 등)
- 사회 혹은 국가가 여성을 독립적인 개인으로 여기는가 아니면 공동체의 일부 혹은 남편의 부속품으로 여기는가?
- 특정 정치적 의견을 가진 (혹은 전가된 정치적 의견, 친족 처벌(reflex persecution, reflexverfolgung) 등) 친척/남편과의 관계를 이유로 한, 혹은 특정사회집단 구성원 신분을 이유로 한 (예를 들어 인종 청소 등) 여성에 대한 괴롭힘(harassment), 위협, 구금, 공갈의 증거가 있는가?

국내 보호:

- 경찰 혹은 공공 당국이 사인의 유해한 행동으로부터 여성을 보호하기를 거부한다는 보고가 있는가? 공공 당국이 여성을 대상으로 한 유해한 행동에 대응하지 않는다는 보고가 있는가? 경찰이 범죄, 특히 성폭력과 관련한 범죄를 신고하는 여성을 무시하거나 학대한다는 보고가 있는가?
- 여성이 신고하는 것을 막는 잠재적인 장벽에 관한 정보가 존재하는가?
- 공공 당국이 개입할 수 있는 능력이 있는가? (예를 들어 인력이 부족한가?)
- 여성에 대한 인권 침해를 저지르는 사인의 불처벌 혹은 불균형하게 약한 처벌에 관한 보고가 있는가?
- 여성을 대상으로 한 유해한 행동 관련 규정에 따른 기소 및 유죄 선고의 보고가 있는가?

성별 및 취약한 집단:

독신 여성, 젊은 혹은 연로한 여성, 특정 성별정체성 혹은 성적지향을 지닌 자 등 특정 취약한 집단에 소속된 여성의 상황에 관한 정보를 찾을 경우 조사 질문에 대한 답이 다를 수 있음을 명심하시기 바랍니다.

추가적인 조사 질문은 국내법, 국내 보호, 비국가행위자 및 대안적 국내 보호 등 핵심 법적 쟁점에 관한 조사 나무를 참조하시기 바랍니다 (제 3.2 절).

3.3.4.2 LGBTI(레즈비언, 게이, 양성애자, 트랜스젠더, 인터섹스) 당사자

성적지향(sexual orientation) 및 성별정체성(gender identity)을 근거로 한 신청에 관한 지침에서 유엔난민기구는 LGBTI(레즈비언, 게이, 바이섹슈얼, 트랜스젠더, 인터섹스) 머리글자에 포함된 용어들을 다음과 같이 정의했습니다.

레즈비언(lesbian)은 다른 여성에게 지속적으로 신체적, 낭만적 혹은 감정적인 끌림을 느끼는 여성을 가리킨다 ... 게이(gay)는 주로 다른 남성에게 지속적으로 신체적, 낭만적 혹은 감정적인 끌림을 느끼는 남성을 지칭하는 단어로 쓰이나, 게이라는 단어는 동성애자 남성과 여성(레즈비언) 모두를 가리키는 말로도 쓰인다 ... 바이섹슈얼(bisexual)은 남성과 여성 모두에게 신체적, 낭만적 혹은 감정적인 끌림을 느끼는 개인을 가리킨다 ... 트랜스젠더(transgender)는 성별정체성 그리고 혹은 성별표현(gender expression)이 출생 시 지정된 생물학적 성과 다른 개인을 지칭한다. 트랜스젠더 정체성은 성적지향이 아닌 성별정체성이며, 트랜스젠더 개인은 이성애자, 게이, 레즈비언 혹은 바이섹슈얼일 수 있다 ... 인터섹스(intersex) 혹은 성분화 이상(disorder of sex development, DSD)이라는 용어는 태어날 때부터 생식 및 성적 신체구조 혹은 염색체형이 전형적인 생물학적 남성 혹은 여성 관념에 일치하지 않는 것으로 보이는 상태를 의미한다. 이는 출생 시 혹은 사춘기 때부터 나타나거나 의학적 검사를 통해서만 발견될 수도 있다. 과거에는 이러한 상태에 있는 당사자를 가리켜 “자웅동체(hermaphrodites)”라고 불렀으나, 이 단어는 구시대적으로 여겨지며 신청자 본인이 사용하지 않는 한 사용해서는 안 된다. 인터섹스 당사자는 스스로를 남성이나 여성으로 정체화(identify)할 수도 있으며 그 성적지향은 레즈비언, 게이, 양성애자 혹은 이성애자일 수 있다. (UNHCR, 23 October 2012, para. 10)

유엔난민기구는 몇몇 사법권이 “성적지향 혹은 성별정체성은 내재적이거나 불변하며, 혹은 이를 포기하거나 숨기도록 강요받아서 안 되는 인간 정체성의 근본적인 측면”이라는 입장을 받아들였다고 지적합니다 (UNHCR, 23 October 2012, para. 12).

LGBTI 당사자와 관련한 협약상 난민사유에 관하여 유엔난민기구는 다음과 같이 명시합니다.

성적지향 혹은 성별정체성을 이유로 하는 난민 신청은 가장 흔하게 “특정사회집단 구성원 신분” 사유에 의거에 인정하고 있다. 한편 신청의 정치적, 종교적 및 문화적 맥락에 따라 다른 난민사유 또한 관련있을 수 있다. 예를 들어 LGBTI 활동가 및 인권운동가(혹은 활동가/운동가로 인식된 자)가 지지하는 내용이 지배적인 정치적 혹은 종교적 관점 혹은 관습에 반할 때, 신청자는 정치적 의견 혹은 종교 사유 중 어느 하나 혹은 두 사유 모두에 따른 난민 신청을 할 수도 있다. (UNHCR, 23 October 2012, para. 40)

LGBTI 당사자가 학대와 차별을 받는 이유는 다양합니다. 이들이 비정상적, 범죄적이라는 혹은 가치가 없다는 등의 인식은 전통적 및 사회적 규범 혹은 [73] 불관용(intolerance)의 결과일 수

있습니다. 국내법이 이러한 규범 및 태도를 반영할 수도 있습니다. 국제성소수자협회(International Lesbian, Gay, Bisexual, Trans and Intersex Association, ILGA)에 의하면 2013년 5월 기준 78 개국이 여전히 상호합의한 성인 사이의 동성간 성적행동을 범죄화하고 있습니다 (ILGA, May 2013, p. 5).

성적지향의 자유는 국제 인권으로 명시적인 인정을 받고 있지는 않습니다. 하지만 LGBTI 당사자가 여타 개인과 평등하게 모든 인권을 누릴 권리가 있음은 확실히 자리잡은 규범입니다. 인권 전문가들이 2007년 개발한 <욕야카르타 원칙(Yogyakarta Principles)>은 성적지향 및 성별정체성과 관련하여 국제 인권 기준을 해석합니다 (Yogyakarta Principles, 2007).

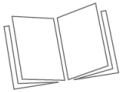
유엔난민기구는 성적지향 그리고 혹은 성별정체성에 따른 비호 신청에 관한 지침에서 LGBTI 당사자의 처우에 관하여 언급합니다.

LGBTI 당사자가 세계 각지에서 살해, 성폭력 및 성별(gender)에 기반한 폭력, 신체적 공격, 고문, 임의적 구금, 부도덕하거나 일탈적인 행동이라는 비난, 집회 및 표현의 자유와 알 권리의 박탈, 고용, 보건, 교육에 있어서의 차별의 표적이 된다는 사실은 널리 보고되고 있다. 여러 국가에서 상호합의에 의한 동성간 관계에 대해 가혹한 형법을 유지하고 있는데, 이 중에는 투옥, 태형 혹은 사형이 포함된다. 이러한 국가 및 타 국가에서는 당국이 비국가행위자에 의한 학대 및 박해로부터 개인을 보호할 의사 혹은 능력이 없을 수 있으며, 그 결과 가해자에 대한 불처벌 및 이러한 학대와 박해의 노골적이거나 또는 암묵적인 용인으로 이어진다. (UNHCR, 23 October 2012, para. 2)

LGBTI 당사자의 상황과 처우에 관한 출신국 국가정황정보에 대하여 유엔난민기구는 다음과 같이 지적합니다.

출신국에서의 LGBTI 당사자의 상황과 처우에 관한 관련있고 구체적인 국가정황정보는 대부분 부족하다. 그러나 이러한 사실로 신청자의 주장이 근거가 없거나 해당 국가에서 LGBTI 당사자에 대한 박해가 없다는 결론을 성급히 내려서는 안 된다. 국제기구 및 여타 단체가 LGBTI 당사자에 대한 학대를 감시하고 기록할 수 있는 범위는 많은 국가에서 제한되어 있다. 관련 인권 운동(activism)의 증가는 종종 인권운동가에 대한 공격으로 이어졌으며, 이는 인권 침해를 기록하는 능력의 저해로 작동했다. 성적지향 그리고 혹은 성별정체성에 관련한 쟁점에 찍힌 낙인 또한 관련 사건이 보고되지 않는 것에 일조한다. 특히 양성애자, 레즈비언, 트랜스젠더 및 인터섹스 당사자 등 특정 집단에 관하여는 정보가 특별히 부족할 수 있다. 한 집단에 관한 정보를 근거로 다른 집단에 관하여 성급한 결론을 내리지 않는 것이 특히 중요하지만, 이 또한 특정한 경우에는 신청자의 상황을 알려주는 지표로 삼을 수 있다. (UNHCR, 23 October 2012, para. 66)

LGBTI 비호신청자는 본인의 성적지향 그리고 혹은 성별정체성을 숨기고 이와 관련한 삶의 일부분을 비밀로 둘 수 있습니다. 그렇기 때문에 주로 본인의 비호 신청을 뒷받침하기 위한 증거가 있다고 하더라도 조금밖에 제시하지 못합니다. 얻을 수 있는 정보는 주로 게이 남성만을 다룹니다. 레즈비언 여성 혹은 양성애자 당사자가 겪는 위험에 관한 정보는 드뭅니다. 트랜스젠더 및 인터섹스 당사자가 처한 상황에 관한 정보는 거의 전무한 것처럼 보입니다. 한 하위 집단에 관한 정보가 반드시 다른 하위 집단 또한 다루지는 않습니다. 추가적으로, 한 하위 집단에 관한 정보의 부재가 그 하위 집단 혹은 여타 하위 집단에 대한 위험이 없다고 가리키지는 않습니다 (COC Nederland, Vrije Universiteit Amsterdam, September 2011, p. 10).



UNHCR - UN High Commissioner for Refugees: Judging gender: Asylum adjudication and issues of gender, gender identity and sexual orientation, Keynote statement by Dr Alice Edwards, Senior Legal Coordinator and Chief of the Protection Policy and Legal Advice Section, UNHCR at the Intergovernmental consultations on migration, asylum and refugees Workshop on asylum issues relating to gender, sexual orientation and gender identity - Geneva, 25-26 October 2012

<http://www.unhcr.org/refworld/docid/509cc8252.html>

Swedish Migration Board: Unknown people, The vulnerability of sexual and gender identity minorities and the Swedish Migration Board's Country of Origin Information system, January 2010

http://www.migrationsverket.se/download/18.478d06a31358f98884580001120/migrationsverket_unknown_people.pdf

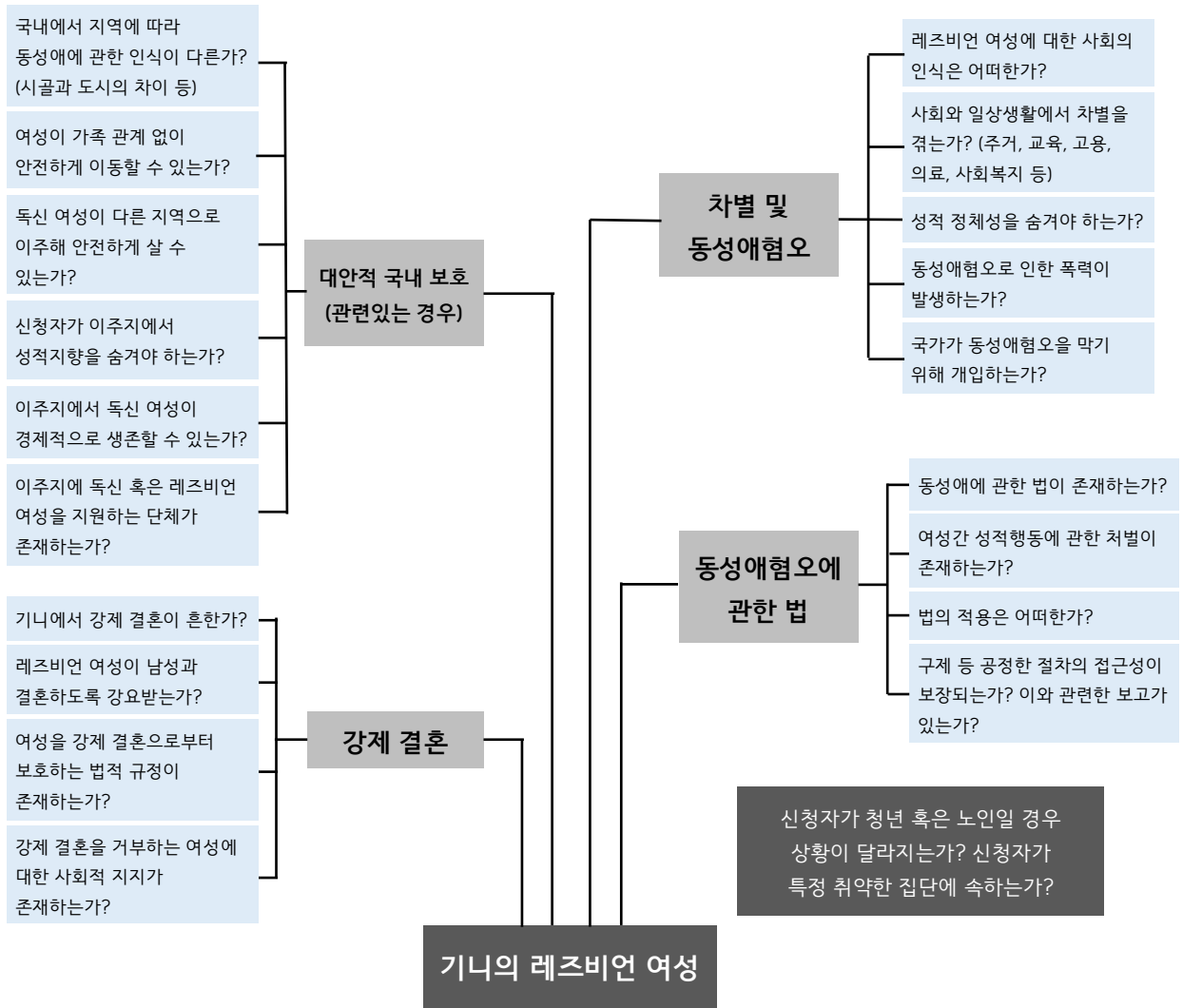
Refugee Studies Centre, Oxford Department of International Development, University of Oxford, Forced Migration Review, Issue 42: Sexual orientation and gender identity and the protection of forced migrants, April 2013

<http://www.fmreview.org/en/fmr42full.pdf>



예시

기니 출신 여성이 다른 여성과 성적인 관계를 가졌기 때문에 국제적 보호를 필요로 한다고 주장합니다. 신청자는 가혹한 처벌을 두려워합니다. 신청자는 남성과 결혼하도록 강요받을 것이기 때문에 가족에게 돌아갈 수 없다고 진술합니다.



LGBTI 당사자에 대한 특수한 형태의 박해와 관련한 조사 질문 비한정적(non-exhaustive) 목록

국내법과 그 적용:

- LGBTI 당사자에 관한 법적 규정이 존재하는가?
- 동성애적 행위를 범죄화하는 법적 규정이 존재하는가? 그 처벌은 무엇인가? 이 규정이 집행되는가?
- 동성애적 행위의 처벌을 숨기는 규정이 존재하는가?
- LGBTI 당사자가 특정 의학적 조치를 받도록 강요받는가? (예를 들어 의무적 신체 혹은 정신과적 조치 등)

국내 보호:

- LGBTI 당사자가 사회적인 학대의 피해자가 되었을 경우 당국에 효과적으로 연락할 수 있는가?
- LGBTI 당사자를 지지하는 기관 혹은 단체가 존재하는가?
- 국가 당국이 심각한 위해를 방지하기 위해 개입한 혹은 개입하지 않은 사건에 관한 보고가 있는가? 개입하지 않은 경우 그 동기가 무엇이었는가?
- 국가 당국에 의한 성공적인 보호에 관한 보고가 있는가?
- 정부 기관 혹은 조직에 (경찰, 교도소 등 포함) 관련한 차별은 보고되는가?
- LGBTI 당사자에 대한 법원에서의 차별에 관한 보고가 있는가?

사회적 태도 및 행동:

- LGBTI 당사자(및 개별 하위 집단)에 대한 사회의 인식은 어떠한가?
- 해당 출신국에서 LGBTI 당사자와 관련해 지배적인 문화적 그리고 사회적인 전통 규범과 관습은 무엇인가?
- LGBTI 당사자에 대한 하는 교육, 노동 시장, 주거, 보건, 공공장소 등에서의 차별이 존재하는가? LGBTI 당사자의 사회적 배제에 관한 보고가 있는가? 개별 하위 집단에 따른 대우의 차이가 존재하는가?
- LGBTI 당사자가 본인의 성적지향 혹은 성별정체성을 숨겨야 하는지 여부에 관한 보고가 있는가?
- LGBTI 당사자에 대한 폭력 사건에 관한 보고가 있는가?
- LGBTI 당사자에 대한 여타 형태의 사실상 차별 행태의 증거가 있는가?
- 보건 접근성 차별에 관한 보고가 있는가?
- LGBTI 당사자가 성적지향 혹은 성별정체성을 고려하지 않고 결혼하도록 강요받는다라는 보고가 있는가?
- 성적지향 혹은 성별정체성에 대한 심각한 신체적 폭력 혹은 성폭력을 포함한 전통적 관습에 관한 보고가 있는가?
- 어떠한 형태로든 전통적 사법체계(traditional justice)가 존재하는가? (예를 들어 원로회(council of elders), 종교재판소 등) 해당 체계의 LGBTI 당사자에 대한 처우는 어떠한가?

성별 및 취약한 집단:

레즈비언 여성 혹은 게이 남성, 트랜스젠더 혹은 인터섹스 당사자에 관한 정보를 찾을 경우 조사 질문에 대한 답이 다를 수 있음을 명심하시기 바랍니다. 당사자가 어리거나 연로할 경우, 혹은 특정 취약한 집단에 소속될 경우 그 상황이 다를 수 있습니다.

추가적인 조사 질문은 국내법, 국내 보호, 비국가행위자 및 대안적 국내 보호 등 핵심 법적 쟁점에 관한 조사 나무를 참조하시기 바랍니다 (제 3.2 절).

3.3.4.3 아동

<아동의 권리에 관한 협약 (아동권리협약)>은 <아동 매매, 성매매 및 아동 음란물에 관한 선택의정서> 및 <아동의 무력충돌 참여에 관한 선택의정서>와 함께 아동의 권리와 최선의 이익(best interests of the child)을 보호하는 포괄적인 법규를 형성합니다.

아동권리협약 제 1 조에 따라 “아동이라 함은 아동에게 적용되는 법에 의하여 보다 조기에 성년에 달하지 아니하는 한 18 세 미만의 모든 사람”을 의미합니다 (CRC, 1989, Article 1). 마찬가지로 <유럽연합 난민 자격요건 지침>은 성년을 18 세로 규정합니다 (EU Asylum Qualification Directive 2011, Article 2 (k)).

아동의 박해에 대한 충분한 근거있는 두려움은 어떠한 협약상 난민사유과도 관련이 있을 수 있습니다. 하지만 아동의 비호 신청과 관련하여는 주로 특정사회집단 구성원 신분 사유가 적용되어왔습니다. 아동의 비호신청에 관한 지침에서 유엔난민기구는 아동의 더욱 두드러진 사회적 집단을 언급하며, 이는 거리의 아동(street children), HIV/AIDS 감염 아동, 군대나 무장단체에 의해 징집되거나 이용당한 아동을 포함합니다 (UNHCR, 22 December 2009, para. 52). 나아가 아동에 대한 특수한 형태의 박해 또한 관련될 수 있으며, 이는 예를 들어 아동 인신매매, 여성 성기 절제, 가족에 의한 폭력 및 가정폭력, 강제 결혼 혹은 조혼(underage marriage), 채무 노역(debt bondage) 혹은 위험한 아동노동(hazardous child labour), 강제 노동, 강제 성매매 및 아동 음란물, 혹은 아동의 경제적, 사회적 및 문화적 권리의 침해 등을 포함합니다 (UNHCR, 22 December 2009, paras. 18 - 36).

유엔 아동권리위원회(Committee on the Rights of the Child)는 다음과 같이 강조했습니다.

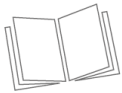
미성년자의 징집 (군대 내에서 여아의 성적 착취 혹은 강제 결혼) 및 적대행위예의 직접적 혹은 간접적 가담은 심각한 인권 침해로서 박해로 성립하며, 따라서 그러한 징집 또는 적대행위예의 가담에 대한 충분한 근거있는 두려움이 “인종, 종교, 국적, 특정사회집단 구성원 신분 또는 정치적 의견의 이유”(1951 년 난민협약 제 1 조 A 항 (2)호)에 근거한다면 난민 지위를 허용해야 한다. (UN Committee on the Rights of the Child, 1 September 2005, para. 59)

아동의 사회경제적 필요성에 관하여는 유엔 사회권위원회(Committee on Economic, Social and Cultural Rights)가 다음과 같이 명시한 바 있습니다.

아동을 위한 교육 기회의 부재는 주로 아동이 다양한 여타 인권 침해에 쉽사리 노출되도록 만든다. 예를 들어 극도로 심각한 빈곤에 처했으며 건강한 삶을 누리지 못하는 아동은 특히 강제 노동 및 여타 형태의 착취에 특히 취약하다. 그뿐만 아니라 예를 들어 여아의 초등학교 등록 비율과 아동 결혼(child marriage) 비율의 대폭적인 감소에는 직접적인 상관관계가 있다 (UN Committee on Economic, Social and Cultural Rights, 10 May 1999, para. 4).

<유럽연합 난민 자격조건 지침>은 아동을 위한 특수한 형태의 보호의 필요성 (전문 28 절) 및 박해 행위가 아동에 대해 특수한 성질일 수 있음을 인식할 필요성을 강조합니다 (EU Asylum Qualification Directive 2011, Article 9 (2) (f)).

아동에 의한 난민 신청의 평가를 위해서는 특히 아동이 본인의 출신국의 상태에 관한 충분한 지식이 없을 수 있기에 관련있는 출신국 국가정황정보의 수집하는 특별한 노력이 필요합니다.

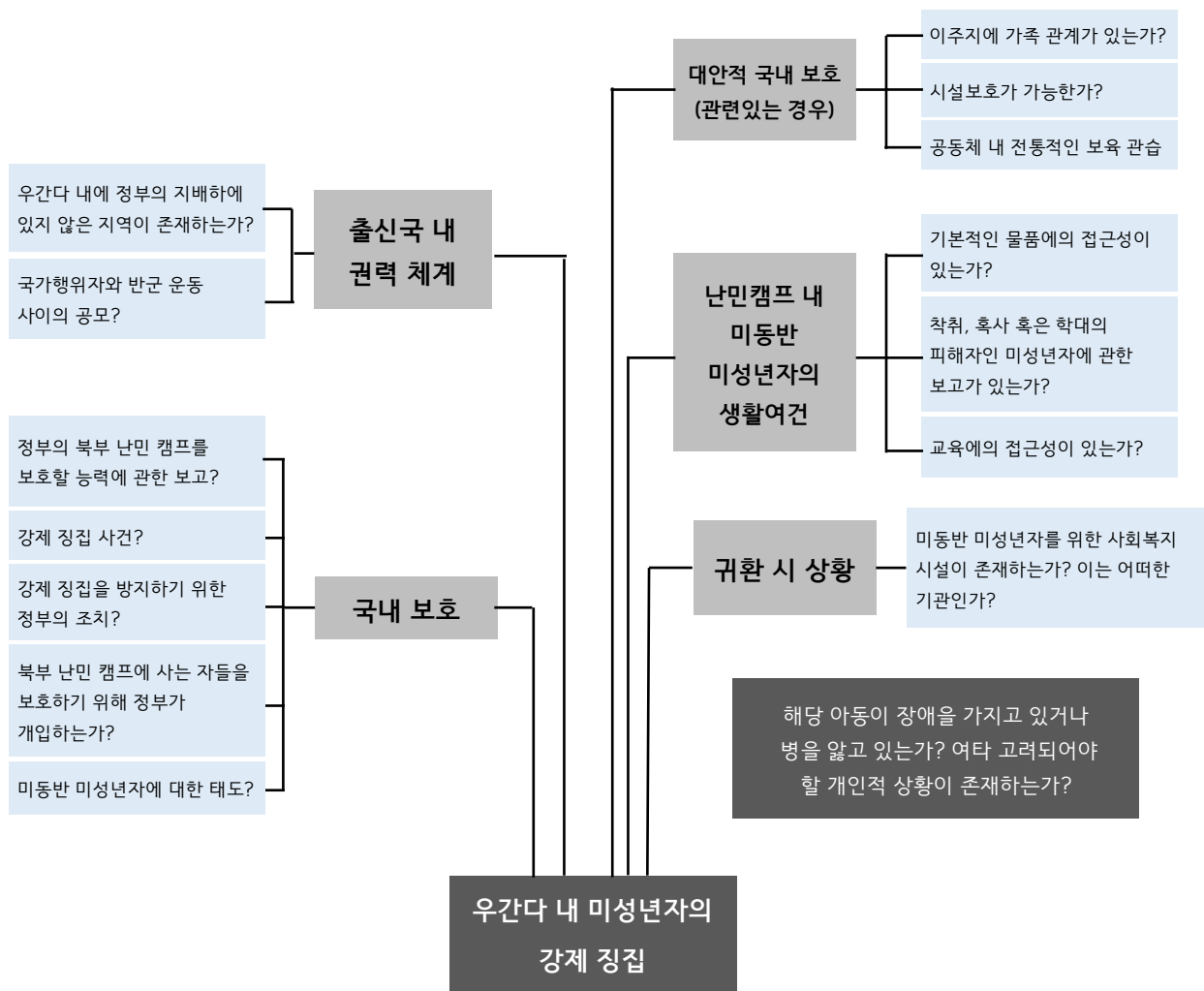


Kohl, Ravi KS/Mitchell, Fiona/Connolly, Helen: An analysis of the coverage of issues related to children in Country of Origin Reports produced by the Home Office, Prepared for the Independent Advisory Group on Country Information (IAGCI), October 2012
http://icinspector.independent.gov.uk/wp-content/uploads/2012/12/IAGCI.Children.COIS_.Final_.pdf



예시

16 세의 남아가 반군 운동에 의한 강제 징집이 두려워 우간다에서 피신했으며 본인의 형제가 이 집단에게 붙잡혔다고 진술합니다. 신청자의 부모는 사망했으며 신청자는 출신국 북부의 난민 캠프에서 살았습니다. 신청자는 우간다 내에 본인을 도울 수 있는 가족이 없다고 진술합니다.



아동에 대한 특수한 형태의 박해와 관련한 조사 질문 비한정적(non-exhaustive) 목록

국내법과 그 적용:

- 아동 보호를 위해 어떠한 규정이 마련되어있는가? 이 규정은 집행되는가?
- 아동을 유해한 관습으로부터 보호하기 위한 국내법이 존재하는가? 해당 법의 위반에 따른 처벌은 무엇인가? 이러한 법은 집행되는가?

사회적 태도 및 행동:

- 아동과 관련있는 유해한 전통적 관습에 관한 보고가 있는가? (예를 들어 여성 성기 절제(FGM), 강제 결혼 및 조혼, 주술 혐의(witchcraft accusation), 의식적 살해(ritual killings) 등)
- 해당 출신국에서 아동에게 영향을 미치는 어떠한 문화적, 사회적 혹은 전통적 규범과 관습 혹은 정책이 지배적인가?

무력충돌에서의 아동:

- 아동의 무력충돌 연루, 전투를 위한 미성년자 징집, 군대 내 성적 착취 혹은 강제 결혼을 위한 아동 징집, 여타 형태의 적대행위에서의 직접적 혹은 간접적 가담에 관한 보고가 있는가?
- 징집을 누가 진행하는가? 이는 국가행위자 혹은 비국가행위자인가?

아동 인신매매:

- 아동 인신매매에 관한 보고가 있는가?
- 착취를 목적으로 한 아동의 모집, 운송, 이송, 은닉 혹은 인수에 관한 보고가 있는가?
- 아동의 부모, 여타 가족구성원 혹은 양육자가 인신매매를 주선하거나 혹은 이에 합의하는 등 공모의 가능성에 관한 보고가 있는가?
- 아동 인신매매에 대한 당국의 개입에 관한 보고가 있는가?

아동노동:

- 아동노동 및 노예제, 채무 노역 및 여타 형태의 강제 노동, 성매매 혹은 음란물에서의 아동 착취, 불법행위에서의 (예를 들어 마약 거래 등) 아동 착취에 관한 보고가 있는가?
- 아동의 온전한 발달과 교육이 이러한 형태의 노동으로 인해 억제되는가? 이러한 노동이 아동의 건강, 안전 혹은 도덕관념을 해칠 가능성이 있는가?

가정폭력:

- 아동을 대상으로 한 가정폭력에 관한 보고가 있는가? (예를 들어 폭행, 가정 내 성적 학대, 근친강간, 명예라는 미명하에 자행되는 범죄, 심리적 학대 등)
- 가정폭력을 언급하는 국내법 규정이 존재하는가? 이러한 규정은 집행되는가?

경제적, 사회적 및 문화적 권리 침해:

- 식량, 식수 및 주거 접근권 박탈, 생명을 위협하는 질병에 대한 의료적 조치 접근권 박탈 등 경제적, 사회적 및 문화적 권리의 침해에 관한 보고가 있는가?
- 누적되는 차별, 예를 들어 (특히 여아에 대한) 교육 접근권의 체계적 박탈 등이 존재하는가?

가족 관계로 인한 박해:

- 특정 정치적 의견을 가진 (혹은 전가된 정치적 의견, 친족 처벌 등) 가족/친척과의 관계를 이유로 한, 혹은 특정사회집단 구성원 신분을 이유로 한 (예를 들어 인종 청소 등) 아동에 대한 괴롭힘, 위협, 구금, 공갈의 증거가 있는가?

성별 및 취약한 집단:

남아, 여아 혹은 (아동이라는 점 외에도) 특별히 취약한 집단에 소속된 아동의 상황에 관한 정보를 찾을 경우 조사 질문에 대한 답이 다를 수 있음을 명시하시기 바랍니다.

추가적인 조사 질문은 국내법, 국내 보호, 비국가행위자 및 대안적 국내 보호 등 핵심 법적 쟁점에 관한 조사 나무를 참조하시기 바랍니다 (제 3.2 절).

3.4 요약

- ✓ COI 조사는 관련성 있는 결과를 내기 위해서 반드시 국제인권법의 이해를 바탕으로 진행되어야 합니다.
- ✓ 보호 관련 질문은 다음과 같은 법적 개념에서 체계적으로 도출될 수 있습니다.
 - 협약상 난민사유 (정치적 혹은 종교적 이유, 인종, 국적 혹은 특정사회집단에 소속됨을 이유로 한 박해)
 - 국내법, 국내 (혹은 국가) 보호, 비국가행위자에 의한 박해, 대안적 국내 보호
- ✓ 성별 및 취약성의 주류화는 성별 혹은 취약한 집단에 소속됨이 생활 여건에 영향을 미치며 많은 조사 질문에 특수한 측면을 더한다는 인식과 이해를 증진시키는 과정입니다.

실무에서 유의해야 할 점

RSD 실무자:	COI 서비스 제공자:
• 조사 나무 접근법은 조사 질문을 구조화, 체계화 및 연결할 때 도움이 됩니다. 이 접근법은 COI 조사의 전문적인 준비를 돕습니다.	
• RSD 실무자는 본인이 맡은 사건을 위해 조사를 진행할 때 선입관에 따른 의견과 판단을 따르지 않기 위해 COI 조사와 법적 평가를 분리해야 합니다. • 관련있는 COI 질문을 신중히 설정하는 것이 조사와 법적 평가를 분리하는 것에 도움이 됩니다. • COI 서비스 제공자의 도움을 받을 수 있는 RSD 실무자의 경우, 조사 질문은 두 관계자 사이의 중심적인 소통 도구입니다. • 조사 질문을 설정할 때 중요한 것은 신청자를 고려하는 것입니다. 신청자가 남성, 여성 혹은 아동입니까? 신청자는 건강합니까 혹은 특정 질병을 앓고 있습니까? 특별한 취약성이 있습니까?	• 특정 사건에 관한 배경지식은 COI 서비스 제공자가 관련 문의의 맥락을 이해하는 것에 도움이 됩니다. • 남성과 여성, 청년 혹은 노인, 병을 앓는 자 및 건강한 자 등의 경험과 처한 현실이 각각 다를 수 있음을 염두에 두시기 바랍니다. 조사를 진행할 때 취약성 주류화의 측면을 고려하시기 바랍니다.

제 4 장 출처의 이해와 평가

제 3 장에서 다룬 것처럼 관련있는 조사 질문을 설정한 후, 효과적이고 효율적인 COI 조사의 다음 단계는 신뢰할 수 있는 출처의 파악입니다.

제 1 장에서 강조하였듯이, 정보는 국제적 보호의 맥락에서 사용될 때 COI 가 됩니다. 그 결과로 어떤 출처에서 얻은 어떠한 정보든, 해당 정보가 관련있으며 출처의 신뢰성이 고려되었다면 COI 로 사용될 수 있습니다.

이 장은 1 차와 2 차 출처의 개념을 설명하고 출처의 평가를 위한 기준을 제시합니다. 또한 의심스럽다고 여겨지는 출처를 어떻게 처리하면 되는지에 관한 지침과 생각거리를 제시합니다.

이 훈련서의 부록 B 는 COI 조사에서 널리 사용되는 출처에 관한 간략한 설명을 제공합니다. 이는 특정 국가 혹은 주제에 관한 개요를 얻기에 도움이 되며, 조사의 시작점이 될 수 있습니다. 부록 B 는 또한 COI 조사의 보조에 있어 중요한 도구인 공개적으로 사용 가능한 COI 데이터베이스를 소개합니다.

출처 평가의 중요성은 이 훈련서의 서로 다른 독자층에 따라 달라집니다.

COI 서비스 제공자는 관련있고 신중히 선택한, 질적 기준을 충족하는 COI 를 통해 의뢰인을 돕습니다. 출처에 대한 이해와 확인되지 않은 COI 출처의 효율적인 평가는 이들의 핵심 능력입니다.

RSD 실무자는 조사와 법적 평가의 짐을 모두 지기에 이 두 작업을 혼동할 위험이 있습니다. 출처의 신중한 평가는 출처의 관련성을 판단하고, 그 가치를 따져보며 결과적으로 해당 국가의 상황에 관한 편견 없는 결과물을 제작하도록 돕습니다.

제 4 장 목차:

- 4.1 COI 출처: 정의와 범위
 - 4.1.1 1 차 및 2 차 출처
 - 4.1.2 출처의 유형
- 4.2 출처의 평가
 - 4.2.1 출처 평가의 기준
 - 4.2.2 다양한 출처 유형의 평가
 - 4.2.3 실무에서의 출처 평가
- 4.3 의심스러운 출처
- 4.4 출처의 이해도를 높이는 법
- 4.5 요약

✓ 학습 목표

이 장을 공부한 독자들은

- » 1 차 출처와 2 차 출처의 차이를 설명할 수 있습니다.
- » 다양한 유형의 출처를 구분할 수 있습니다.
- » 출처 평가의 기준을 열거하고 이를 각 출처에 적용할 수 있습니다.
- » 의심스러운 출처를 어떻게 처리하면 되는지 이해합니다.
- » 신뢰할 수 있고 공평한 조사 결과를 위해 균형 잡힌 출처들을 고를 수 있습니다.

4.1 COI 출처: 정의와 범위

COI의 맥락에서 출처는 정보를 생산하는 개인 혹은 기관으로 정의됩니다.

신뢰성 및 균형의 질적 기준을 충족하기 위해서는 출처를 체계적으로 평가하고 사용된 출처의 균형을 맞추는 것이 필수적입니다. 이는 특정 사건 혹은 상황에 관한 포괄적인 관점을 얻을 수 있도록 돕습니다.

COI 출처의 파악은 지속적인 과정이며 주로 조사 과정에서 진행됩니다.

COI 작업은 COI 조사에서 널리 사용되는 기본적인 출처에의 친숙함과 주어진 질문을 답할 때 관련있는 정보를 포함하는 적절한 출처를 선택하는 능력을 요구합니다.

4.1.1 1 차 및 2 차 출처

이 훈련서는 출처를 1 차와 2 차 출처로 구분합니다.

- 1 차 출처는 주어진 사건 혹은 쟁점에 관한 직접적인 경험에 따른(first-hand) 증언 혹은 관찰을 제공하는 개인 혹은 기관입니다.
- 2 차 출처는 1 차 혹은 여타 2 차 출처를 인용하는 개인 혹은 기관입니다. 이는 1 차 혹은 여타 2 차 출처를 재생산, 편집 혹은 논평할 수 있습니다.

용어에 관한 주석: “원 출처(original source)”라는 용어는 보통 1 차 출처와 동의어로 사용됩니다. 다만 <출신국 국가정황정보 처리를 위한 유럽연합 공통 지침>의 경우 “원 출처”를 1 차 및 2 차 출처와 별개인 세 번째 분류로 소개합니다. 원 출처는 “해당 사건, 사실 혹은 사안을 처음으로 문서화하는 개인 혹은 기관”로 정의됩니다. (Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information, April 2008, p. 6) 애매모호함을 피하기 위해, 이 훈련서는 “원 출처” 용어를 사용하지 않습니다.

이 용어 사용에 익숙해지기 위한 예시로 국제위기감시기구(International Crisis Group)이 2011년 7월 14일 발간한 보고서 <Strangers at Home: North Koreans in the South>를 다음 링크에서 살펴봅시다.

<http://www.crisisgroup.org/~media/Files/asia/north-east-asia/north-korea/208%20-%20Strangers%20at%20Home%20-%20North%20Koreans%20in%20the%20South.pdf>.

국제위기감시기구 보고서는 면담, 언론 매체 그리고 여타 단체에서 얻은 정보로 구성됩니다. 이 보고서가 국제위기감시기구가 아닌 여타 출처에서 얻은 정보를 인용하지만, 이 훈련서는 여전히 국제위기감시기구를 해당 보고서의 출처로 인용합니다.

이 보고서에는 여러 가지 방법론이 사용됩니다. 첫 번째로 국제위기감시기구는 면담을 진행해 정보를 얻습니다. 국제위기감시기구에게 정보를 제공하는 면담 대상자가 1차 출처이며, 이들은 보고서의 주제가 되는 사건 혹은 상황에 관하여 직접적인 경험을 통한 정보를 보유하고 있습니다. 국제위기감시기구는 면담 대상자의 발언을 문서화하고 그 정보를 보고서에 통합시킵니다. 이를 통해 국제위기감시기구는 면담 대상자의 인용문을 담은 부분에 관하여는 2차 출처가 됩니다.

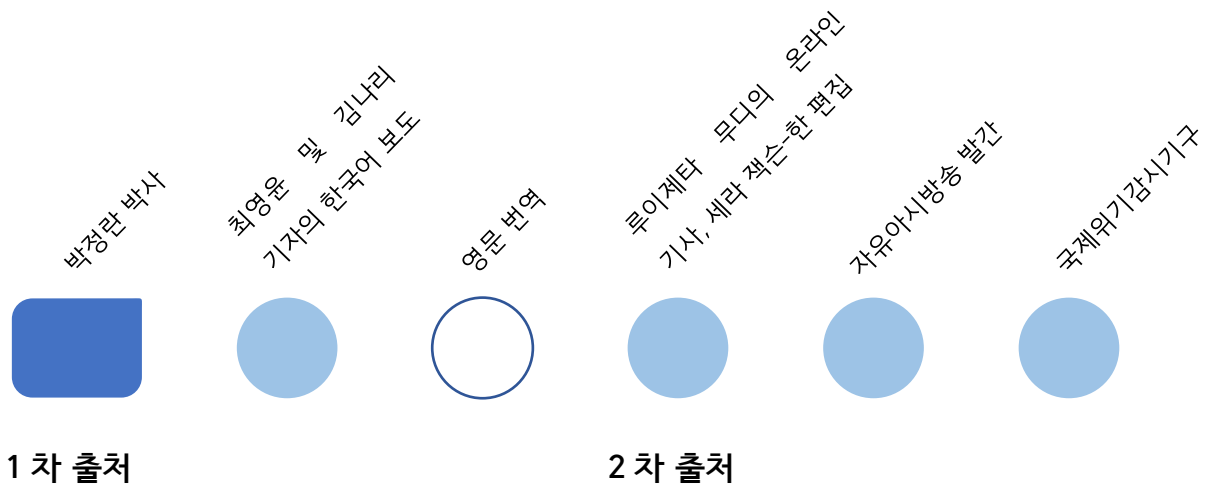
두 번째로 국제위기감시기구는 지역 언론 매체와 여타 단체를 통해 공개된 정보를 언급합니다. 이 경우에도 국제위기감시기구는 2차 출처로 작용합니다. 마지막으로 보고서는 국제위기감시기구에 의한 분석 혹은 결론을 포함합니다. 문서의 해당 부분에 관하여는 국제위기감시기구가 1차 출처입니다.

해당 보고서의 12쪽의 일부 문단을 살펴봅시다.

북한인권정보센터(Database Center for North Korean Human Rights) 윤여상(Yun Yö-sang) 소장에 의하면 많은 북한이탈주민이 남한에 동화되지 못하는 열등감 등으로 인해 어려움에 직면한다. 그 중 많은 이들이 체계적 편견에 의한 주변화(marginalized), 차별, 배제 및 피해자화(victimimized) 등을 경험한다. 106 남한 사회는 배타적인 경향이 있어 북한이탈주민이 본인의 국가에서조차 이방인처럼 느끼게 만든다. 많은 이탈주민이 남한에서 상당한 외로움을 느낀다고 보고하며, 이는 친족을 두고 왔다는 극심한	→ → →	윤여상 소장이 1차 출처입니다. 국제위기감시기구는 그 정보를 처음 문서화한 출처입니다. 따라서 국제위기감시기구는 2차 출처입니다. 국제위기감시기구가 1차 출처입니다. 박정란 박사가 1차 출처입니다.
---	----------------------------	---

죄책감과 복합적으로 작용한다. 서울대학교 통일연구소(Institute for Unification Studies) 소속 이탈주민 전문가 박정란(Pak Chŏn-ran (Park Jeon-ran)) 박사에 의하면 “북에 가족을 두고 온 이탈주민의 건강 상태는 북한에서 친인척과 함께 피난 온 이탈주민에 비해 다섯 배 더 나쁘다.”¹⁰⁷	국제위기감시기구는 2 차 출처입니다. 자유아시아방송 기사를 살펴보면 (http://www.rfa.org/english/news/social/korea_defector-20070509.html) 국제위기감시기구가 주석 107 에서 인용한 기사는 최영운(Youngyoon Choi) 및 김나리(Naeri Kim) 기자가 취재한 한국어 보도에 기초합니다. 자유아시아방송 영문 웹사이트의 기사는 루이제타 무디(Luisetta Mudie)가 번역, 세라 잭슨-한(Sarah Jackson-Han)이 편집했습니다. 자유아시아방송은 2 차 출처입니다.
¹⁰⁶ 국제위기감시기구 면담, 윤여상, 북한인권정보센터 소장, 2011 년 4 월 14 일, 서울. ¹⁰⁷ “In mind, body, North Koreans still suffer after they defect”, 자유아시아방송(Radio Free Asia), 2007 년 5 월 9 일.	

예시의 두 번째 인용문(박정란 박사)은 정보가 COI 조사에 사용되기까지 거칠 수 있는 단계에 관한 개념을 제공합니다. 다음 도표는 1 차 출처에서 국제위기감시기구의 보고서까지 연관된 작성자/발표자를 보여줍니다.



COI 를 조사하고 사용할 때, 특정한 정보에 관하여 2 차 출처가 서로를 인용하는 경우는 자주 있을 것입니다. 이때 선택적인 (따라서 오해의 소지가 있는) 인용, 부정확한 번역, 통용성에 관한 잘못된 인상 등의 문제가 발생할 수 있습니다. 이러한 이유로 다루고 있는 자료가 1 차 출처인지 2 차 출처인지 인식하는 것이 중요합니다.

언제나 1 차 출처를 파악하고 가능한한 1 차 출처에서 정보를 확인하도록 노력하시기 바랍니다. 하지만 1 차 출처가 언제나 품질이 더 좋은 것은 아닙니다. 2 차 출처와 마찬가지로, 1 차 출처 또한 의도적으로든 실수로든 거짓된 정보를 제공할 수 있습니다. 출처의 신중한 검토는 1 차 및 2 차 출처 두 경우 모두에서 동등하게 중요합니다.

4.1.2 출처의 유형

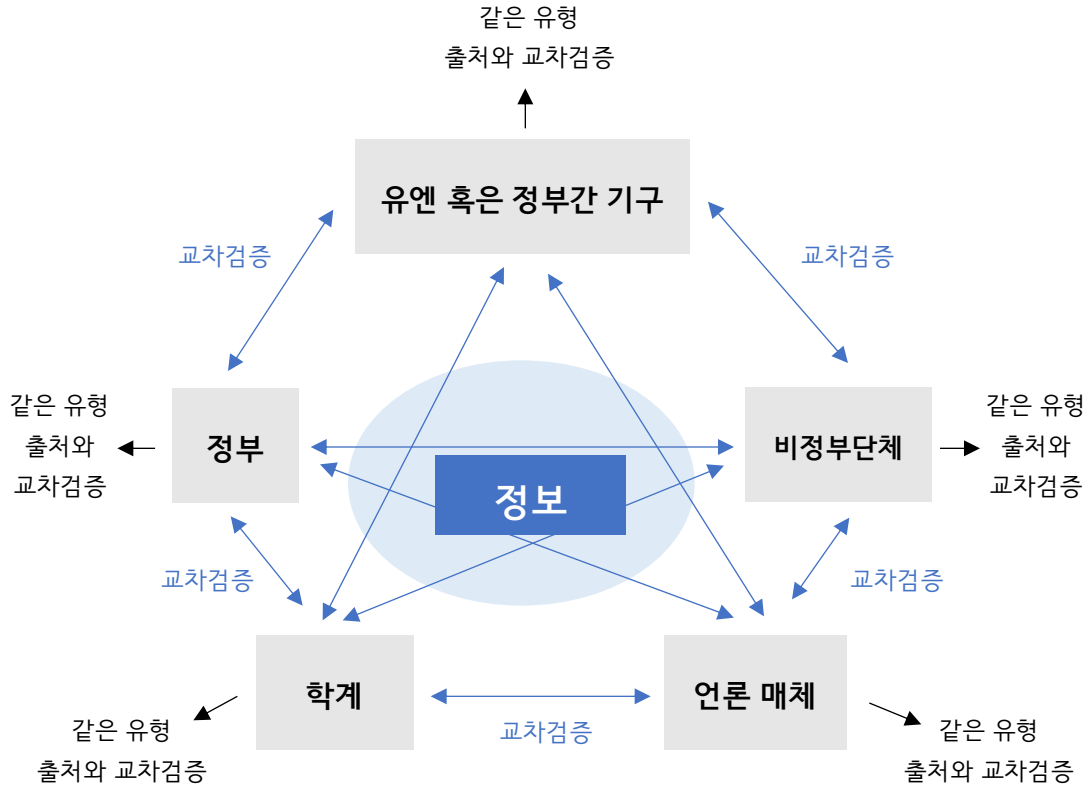
COI 조사에 사용되는 대부분의 자료는 다음 유형의 출처에 의해 생산됩니다.

1. 국제 및 정부간 기구(IGO)
2. 정부 기관
3. 비정부단체 (NGOs) 및 여타 시민사회 단체
4. 언론 매체
5. 학계

정보의 교차검증에는 (제 5.4 절 참조), 다양한 유형의 출처가 사용되어야 합니다. 이는 균형 잡힌 조사 결과를 제작함에 필수적입니다.

어떤 유형의 정보를 선택하고 이를 어떻게 조합할지 고민할 때, 한 유형의 출처가 다른 출처보다 전반적으로 가치있는지에 관한 질문이 제기될 수 있습니다. 출처의 유형에도 서열이 존재하는가? COI 조사에 있어 예를 들어 언론 매체가 유엔 출처와 동등한 가치를 지는가? 결정권자는 비정부단체가 [87] 발간한 문서보다 정부 보고서를 더 중시해야 하는가? 이러한 맥락에서, 출처의 전반적인 서열은 존재하지 않음을 강조하는 것이 중요합니다. 각 출처의 유용성과 권위는 출처를 통해 답하고자 하는 질문에 따라 달라집니다. 각 출처는 출처 그 자체로 평가되어야 하며, 출처의 신뢰성에 관한 결론은 철저한 출처 평가가 진행된 후에 내려져야 합니다.

다음 도표는 어떻게 다양한 출처에서 얻은 증거의 교차검증을 통해 균형을 맞출 수 있는지 보여줍니다.



교차검증에 관한 더 자세하고 실무적인 정보는 이 훈련서의 제 5.4 절에서 제공됩니다.

출처가 생산한 정보는 문서 혹은 구두 보고, 사진, 촬영물 혹은 동영상, 지도, 도표 혹은 표 등 그 형태가 다양할 수 있습니다. 이 정보는 다양한 유형의 보고서 및 발간물에 기재될 수 있으며, 그 유형은 정치분석, 인권 보고서, 안보 평가, 국내법, 과학적 해설, 인도적 상황 요약 보고(humanitarian briefing), 언론 보도 혹은 진술서 등을 포함합니다.

실무에서 COI 조사에 사용되는 대부분의 정보는 인터넷을 통해 접근 가능합니다. 근 몇 년간 소셜미디어(예를 들어 페이스북, 트위터, 유튜브, 블로그 및 포럼 등)를 통해 유통되는 정보가 증가하였으며, 이는 여타 경로를 통해 얻은 정보를 보완할 수 있을지도 모릅니다 (더 자세한 사항은 이 훈련서의 제 6 장 참조). 물론 인쇄된 자료로만 접할 수 있는 서적, 잡지 및 지도 또한 중요한 자료를 포함할 수 있으며 조사에 고려되어야 합니다. 전문가와 정보 제공자(informant)은 문서에서는 찾을 수 없는 세부사항을 제공할 수도 있습니다.

COI 조사에 널리 사용되는 출처의 목록은 부록 B 을 참조하시기 바랍니다.

4.2 출처의 평가

출처의 평가란, 누가 어떤 종류의 정보를 무슨 목적으로 그리고 어떠한 방식으로 제작하는지 규명하기 위해 이를 체계적으로 검토함을 의미합니다. 출처의 평가는 그 출처가 발표한 정보의 품질을 평가하고, 출처가 국제적 보호에 관한 결정의 맥락에서 사용될 수 있을 정도로 신뢰할 수 있는지, 혹은 신뢰성의 부재로 이러한 맥락에서 사용되어서는 안 되는지 결정하도록 돕습니다.

인터넷은 COI 조사를 진행하는 당사자를 위한 핵심적인 도구입니다. COI의 온라인 사용가능성은 한편으로는 접근 가능한 정보의 양, 통용성 및 세부사항의 굉장한 증가를 의미했습니다. 하지만 다른 한편으로는 온라인으로 찾은 정보의 품질은 종종 평가하기 어렵다는 점이 있습니다. 이는 COI 조사를 진행하는 당사자가 출처를 평가할 때 더 큰 책임을 짐을 의미합니다. 제 2.1.2 관에서 강조하였듯이, COI에 사용되는 출처는 신뢰성과 균형의 질적 기준을 충족해야 합니다.

이 장은 소위 “전통적인” 출처에 중점을 맞추며 소셜미디어에 관련한 특수한 어려움은 다루지 않습니다. 소셜미디어와 관련하여는 제 6장에서 다룹니다.

4.2.1 출처 평가의 기준

한 출처가 신뢰할 수 있는지 여부에 관한 판단은 다음 질문들에 철저하고 비판적으로 답하는 방식으로 내려져야 합니다. 이 질문들은 주어진 출처의 다양한 측면, 예를 들어 그 역할과 권위, 보고 체계, 결과물의 특성 등을 조명합니다.

누가 정보를 제공하는가?

어떤 정보를 제공하는가?

왜 출처가 이 정보를 제공하는가?

어떻게 정보가 생산되는가?

언제 정보가 수집되었으며 언제 제공되었는가?



알아두면 좋은 정보

출처 평가 구조에서 위의 질문들은 유엔난민기구의 COI에 관한 2004년 문서와 (UNHCR, February 2004, para. 26) 이 훈련서의 2004년 판에서 그 자취를 찾을 수 있습니다. <출신국 국가정황정보 처리를 위한 유럽연합 공통 지침> 또한 용어 사용은 약간 다르나 같은 구조를 따르고 있습니다. 공통 지침은 “출처의 검증”이란 용어를 사용하며, 이를 “출처가 활동하는 맥락을 평가”하고 “출처의 객관성 및 신뢰성을 평가”하는 과정으로 정의합니다. (Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information, April 2008, pp. 8-9).

실무에서 위에 열거한 출처 평가를 위한 질문들은 주로 밀접히 연결됩니다. 다음 관에서 예시를 다루기 전에, 이 질문들의 중요성을 이해하기 위해 아래에서 다섯 개의 질문들을 각각 자세히 살펴봅시다.

누가 정보를 제공하는가?

출처를 평가할 때는 주어진 정보의 작성자 혹은 발표자가 누구인지 검토하는 것이 중요합니다. 이는 출처의 잠재적인 이해관계와 편향성을 밝힙니다.

- 출처가 정부간 기구/국제기구, 정부 기관, 비정부단체 (NGOs), 학술자료, 언론 매체, 혹은 사적인 개인인가?
- 출처가 투명하게 공개되어 있는가 혹은 익명인가?
- 출처의 평판에 관련한 정보가 존재하는가?

출처가 주어진 쟁점에 관하여 특별한 지식 혹은 전문성이 있는지 또한 규명해야 합니다. 해당 출처에 관한 정보를 신뢰할 수 있다고 여겨지는 다른 출처에서 찾을 수 있는지 확인하시기 바랍니다. 한 단체의 임무와 권한에 관한 공식 성명은 주로 단체 웹사이트의 “소개(about us)” 혹은 “자주 묻는 질문(FAQ)” 등 부분에서 찾을 수 있습니다. 출처의 임무와 권한에 관한 정보 대부분은 아래의 “어떤 정보를 제공하는가”에 관한 질문의 답과도 관련이 있을 것입니다.

또한 정보의 작성자 혹은 발표자에 관하여 고려해야 하는 중요한 측면은 재정입니다.

- 출처의 자금을 정부, 재단 혹은 개인이 대는가?
- 자금 제공자의 이해관계는 무엇일 수 있는가?

어떤 정보를 제공하는가?

출처의 보고 범위를 고려할 때는 여러 질문이 제기됩니다.

- 출처는 어떤 종류의 정보를 제공하는가?
- 언론 기사, 해당 국가의 대표자와의 면담을 기반으로 한 사실조사 임무 보고서 혹은 특정 주제에 관한 주요 성명만을 담은 공식 발표(press release)인가?
- 위험에 처한 개인의 세부사항을 포함한 인권 단체의 호소문인가, 혹은 매년 발간되는 인권 보고서인가?
- 전문가 의견서, 성명서(position paper), 동영상 보도, 혹은 블로그에 기재된 목격자의 진술인가?
- 보고의 지리적 범위는 어떠한가?
- 출처가 특정 지역 혹은 국가를 전문적으로 다루는가?
- 출처는 어떠한 주제를 다루는가?

- 해당 맥락에서 출처의 중점 혹은 특화가 분명한가?
- 정보의 발표에 어떤 매체를 사용했는가? (출판된 매체, 온라인 보고서, 라디오 혹은 텔레비전 방송, 소셜미디어 등)
- 생산된 정보의 내용은 무엇인가?
- 출처에 의한 보고는 얼마나 세부적인가? (전반적인 기술, 현황에 관한 평가, 특정 사건에 관한 보고 등)
- 출처는 어떤 언어로 보고하는가?

많은 경우, 보고의 범위를 검토하여 출처의 전문성과 특정 주제에 관한 신뢰할 수 있는 정보를 제공할 수 있는 역량에 대한 결론을 내릴 수 있습니다.

COI 목적을 위해서는 출처가 관찰할 수 있는 사실을 제시하는지 혹은 출처의 자체적인 의견, 결론 혹은 소감 등을 제시하는지 평가하는 것이 중요합니다.

온라인 출처를 평가할 때는 웹사이트의 내비게이션 바(navigation bar) 혹은 사이트맵(site map)을 탐색하는 것이 보고 범위의 개요를 파악하는 것에 도움이 될 수 있습니다.

왜 출처가 이 정보를 제공하는가?

이는 정보를 발표하는 출처의 동기에 관한 질문입니다.

- 출처의 목적(agenda)은 무엇인가?
- 출처에게 특정한 이해관계가 있는가?
- 해당 정보를 사용 가능하게 하여 출처가 달성하고자 하는 결과는 무엇인가?

COI 를 조사할 때 중요한 지점은 출처가 특정 쟁점에 관해 보고하는 전반적인 목적을 인식하는 것이며, 이는 그 목적이 정보의 선택과 제시에서 중요한 역할을 할 수 있기 때문입니다. 몇몇 인권 상황 보고는 정보 공개만을 목적으로 진행되기도 하지만, 출처에게는 다른 동기가 있을 수도 있습니다. 정부에게 도움을 제공하거나 혹은 반대로 정부를 깎아내리기 위해, 인권 침해를 막거나 피해자를 보호하기 위한 조치를 옹호하기 위해, 특정 정부 부처 혹은 기부자에게 자금의 할당을 로비하기 위해 혹은 전반적인 의식을 고취시키거나 결정권자에게 정보를 제공하기 위해 등 그 목적은 다양할 수 있습니다.

출처의 표적집단 또한 보고의 목적을 밝히는 데 도움이 될 수 있습니다. 해당 출처가 일반 대중, 정부, 정책 입안자, 기부자, 인권활동가, 유엔 위원회, 법원, 결정권자 혹은 여타 표적집단을 대상으로 정보를 발표하는지 살펴보시기 바랍니다.

앞서 언급하였듯이, 출처의 권한과 임무는 특정 정보를 사용 가능하게 하는 출처의 동기를 판단함에 매우 관련이 있습니다. 온라인 출처에서 그 임무와 권한에 관한 정보는 주로 출처 웹사이트의 “소개” 및 “자주 묻는 질문” 부분에서 찾을 수 있습니다.

어떻게 정보가 생산되며 제시되는가?

출처가 사용한 조사 방법론은 그 신뢰성의 중요한 지표입니다.

- 정보를 어떻게 수집했는가?
- 출처가 해당 국가에 상주하고 있는가? (따라서 지속적인 현지 감시를 진행할 수 있는가?)
- 어떠한 조사 방법을 사용했는지 명확한가?
- 작성자가 정보를 직접적으로 (임무, 면담 등) 얻었는가 혹은 그 보고가 2 차적인 출처만을 근거로 작성되었는가?
- 원본 정보를 검색할 수 있으며 이는 온전히 인용되었는가?
- 해당 정보를 직접적인 경험에 따른 정보를 보유한 출처를 포함한 여타 출처와 비교하여 교차검증 하였는가?
- 해당 정보를 어떻게 선택하고 승인했는가?
- 해당 정보를 어떻게 작성했는가?
- 결과물이 객관적이고 중립적이며 투명한 방식으로 제시되었는가?

장문의 보고서는 흔히 조사 방법론에 관한 설명을 서두 부분 혹은 방법론에 관한 별개의 부분에 포함시킵니다.

출처의 어투와 표현법은 그 관점뿐만 아니라 출처가 잠재적으로 가지고 있을 수 있는 편향성 또한 보여줄 수 있습니다. 신중한 조사의 지표는 모든 주장과 결론을 뒷받침하는 세부적인 정보의 제공, 투명한 인용 방식 및 온전한 편집 등을 포함합니다.

잠재적인 편향성 또한 특정 출처의 표현법 및 어투에 영향을 미칠 수 있습니다.

- 어투가 비난하는 방식이거나 비판적(judgmental)인가?
- 한 쪽 편은 탓하고 다른 편은 탓하지 않는가?
- 여타 출처가 해당 상황을 기술하는 방식과 일치하는가, 혹은 특정 행위자에 의한 인권 침해는 누락되었거나 축소되었는가?

작성자가 보고서를 본인의 모국어로 작성했는지, 혹은 영문 보고서가 예를 들어서 영어를 사용하지 않는 국가의 소규모 비정부단체에 의해 작성되었는지 고려하시기 바랍니다. 이러한 경우에는 어조와 표현법이 문법 및 편집보다 중요할 수 있습니다. 출처의 어투 비난하는 방식이거나 비판적일 때에는 그 출처의 사용에 특히 주의하시기 바랍니다.

나아가 특정 보고서 혹은 언론 기사가 제작된 문화적 맥락 또한 보고 형식에 영향을 미칠 수 있습니다. 다양한 문화적 차이가 보고 형식뿐만 아니라 배열(layout) 및 웹디자인 등에 또한 미치는 영향을 인식하고, 형식을 이유로 조사 결과물의 품질을 선불리 판단하는 것은 피해야 합니다.

언제 정보가 수집되었으며 언제 제공되었는가?

사건의 발생과 그 사건에 관한 정보의 발표 사이에는 언제나 시간 차(time lag)가 존재합니다. 특정 출처에 관련하여 이 시간 차의 이유를 이해하는 것이 중요합니다. 이 시간 차는 해당 출처가 사건이 실제 발생하고 오랜 뒤에야 정보를 수집하기 시작했기 때문에 발생했을 수 있습니다. 이는 또한 출처가 정보 자체는 사건 발생 후 오래지 않아 수집했으나 그 정보를 처리하고 분석하는 데 시간이 걸렸기 때문일 수도 있습니다. 몇몇 출처는 승인 절차가 오래 걸리어 그 발표가 지연되는 경우도 있습니다. 지연은 종종 출처의 출간 주기(publication cycle)의 결과이기도 하며, 이 주기에 관한 이해가 도움이 됩니다.

- 해당 정보가 언제 발표되었는가?
- 해당 정보가 언제 조사되었는가?
- 그 보고가 정기적으로 (연간, 연 2 회, 월간, 주간, 일간 등) 혹은 불특정한 시기에 발표되는가?
- 출처가 필요하다고 여겨질 때마다 필요에 따라(ad hoc) 자료를 갱신하는가?



유용한 정보

COI 데이터베이스인 ecoi.net 은 자주 사용하는 출처에 대한 설명을 제공합니다. 이 설명은 웹사이트에서 각 출처 이름 옆의 아이콘을 클릭하면 찾을 수 있습니다.

예를 들어 노르웨이의 COI 센터인 Landinfo 의 설명을 참조하시기 바랍니다

<http://www.ecoi.net/index.php?id=0&command=help&about=assessment&source=2467>

4.2.2 다양한 출처 유형의 평가

실무에서는 이전에 이미 다뤘던 출처를 사용할 때마다 완전한 출처 평가를 진행할 필요는 없습니다. COI 조사의 경험이 쌓이면 널리 사용되는 출처가 무엇인지 알게 될 것입니다 (부록 B - 출처 참조). 그렇지만 위에서 기술한 “누가, 어떤, 왜, 어떻게, 언제”의 질문은 언제나 고려되어야 합니다. 다양한 유형의 출처를 평가할 때 다음 정보가 유용할 수 있습니다.

공식적인 인권 감시 조직의 보고는 전문성의 기반을 형성하고 특정 인권 관행에 관한 정보의 접근성을 제공하는 국제적 혹은 지역적 권한의 이점이 있습니다. 그렇지만 이러한 조직 또한 어떤 경우에는 직접적인 조사를 즉각적으로 진행하지 못하도록 제한받거나 혹은 특정 국가 혹은 지역의

출입 자체가 거부당할 수 있습니다. 이들은 주로 비밀엄수를 원칙으로 정보를 수집합니다. 특정 문서가 정치적 조직 (정부 대표자로 구성) 혹은 감시 조직(전문가 및 독립적인 구성원)에 의해 제작되었는지 유의하시기 바랍니다.

출처가 **정부 혹은 정부 단체**인 경우, 해당 국가의 정부인지 혹은 타국의 정부인지 유의하시기 바랍니다. 그 정부의 정책적 관심은 무엇입니까? 인권 관련 전력이 어떻게 알려져 있습니까?

해당 출신국 정부가 생산한 정보는 신중히 분석되어야 합니다. 책임져야 할 정부 당국(혹은 여타 가해자)의 자기질책(self-accusation) 혹은 과거 인권 침해의 시인은 큰 의미를 지닐 수 있습니다. 정부는 주로 스스로의 행위를 정당하거나 특정 인권 문제를 언급하지 않기 때문입니다. 정부의 보고는 더 넓은 정치적 맥락에서 해석되어야 합니다. 정부는 다른 쟁점에 대한 심각한 비판을 피하기 위해 특정 인권 문제를 시인할 수도 있습니다. 정부의 통계자료는 최대한의 신중을 기해 사용하고 주의 깊게 교차검증 해야 합니다.

출신국의 인권 상황을 기술하는 정부 보고의 외교 혹은 국내 정책적 이해관계에 유의하시기 바랍니다. 안보 및 무역 이해관계 나아가 외교적 고려사항 등은 인권 침해를 축소하도록 만드는 역할을 할 수 있으며, 특정 국가 출신 비호신청자 관련 막중한 (잠재적인) 업무량에 대한 국내 행위자의 인식 또한 마찬가지로 작용합니다.

여타 출처의 경우와 마찬가지로, **비정부단체(NGO)** 출처의 신뢰성 또한 그 임무, 보고 방법론 및 옹호 활동(advocacy)의 입장에 따라 달라집니다. 특정 집단(예를 들어 민족적 혹은 종교적 집단)의 권익을 대표하는 비정부단체는 특정 인권 쟁점 및 지역에 관하여 널리 그리고 폭넓은 보고를 하는 비정부단체에 비해 평가하기 어렵습니다. 어떤 옹호 단체는 인권 침해의 범위와 심각성을 과장할 수도 있습니다. 또 어떤 단체는 (어쩌면 그들 본인이 특정 상황에 직접적으로 영향을 받기 때문에) 극적인 어투를 사용해 대응의 필요성을 강조할 수도 있습니다. 하지만 책임감 있는 인권 단체라면 정확한 사실을 전달하는 것이 더욱 효과적인 옹호 활동을 촉진한다는 것을 이해할 것입니다.

학술자료는 특정 국가 내의 분쟁과 박해에 관한 더 깊게 이해하고 대국을 보는 것에 있어 귀중한 자원일 수 있습니다. 문화적 쟁점 및 전통에 관한 정보, 혹은 특정 질의 혹은 사건의 맥락을 제공하는 배경지식 또한 학술자료가 주로 제공하는 정보입니다.

학술자료 출처를 평가할 때는 학술기관(대학 혹은 연구기관)과 연구자 개인을 구분해야 합니다. 연구자 개인의 작업물을 분석하기 위해서는, 연구자의 조사 방법론 외의 다른 요소 또한 고려해야 할 수 있습니다. 작성자의 본업 외의 활동에 따라 이해관계의 상충(conflict of interests)이 발생할 수도 있습니다. 자금을 관한 문제 혹은 작업물의 목적 또한 결과에 영향을 미칠 수 있습니다. 사립 연구기관의 경우, 그 자금의 출처에 관해 문의하는 것이 적절할 수 있습니다.

언론 매체의 보고는 특정 사건에 관한 정보를 얻기 위해 중요합니다. COI 조사에서 중요한 지점은 한편에는 언론 보도(news reports), 다른 한편에는 사실, 평론 및 논평을 두어 구분하는 것입니다. 사실에 근거한 언론 보도가 여러가지 측면에서 COI의 기반으로 쓰이는 반면에 사실, 평론 및 논평의 유용성은 COI의 목적에 비추어봤을 때 훨씬 제한적입니다.

각 출신국에 근거지를 두고 있는 언론 매체에게는 현지의 사건에 가깝다는 명백한 이점이 있습니다. 해당 매체의 언론인 본인이 목격자일 수도 있습니다. 하지만 이러한 매체의 집필 혹은 보고 방식이 COI 조사관에게 익숙치 않을 수 있습니다.

발표자가 누구이며 누가 해당 매체를 소유하는지 아는 것이 중요합니다. 신문사 혹은 방송사는 정부 소유가 아닐지라도 정부와 밀접한 관계를 맺고 있을 수 있으며, 혹은 정치적 반대자와 관계가 있을 수도 있습니다. 신문사 혹은 방송사에 대해 알지 못하는 경우에는 그 기사 및 사설을 읽어 (혹은 방송을 청취하여) 어떤 입장을 취하는지 살펴보시기 바랍니다. 언론 매체 명단 (예를 들어 BBC 국가 개요서의 국가별 언론 개요(media profile) http://news.bbc.co.uk/2/hi/country_profiles/ 참조) 등을 확인해 신문사, 잡지사 혹은 방송사의 소유권 및 정치적 배경에 관한 정보를 찾으시기 바랍니다.

4.2.3 실무에서의 출처 평가

다음 예시는 위에서 논의한 질문을 실제 보고서에 적용하여 출처 평가가 실무에서 어떻게 작동하는지 보여줍니다. 그 예시로 COI 조사에서 가장 자주 사용되는 보고서인 미국 국무부(US Department of State, USDOS)가 발간한 <국가별 인권보고서(Country Report on Human Rights Practices)>를 분석합니다.

출처 평가 질문	출처 평가: 미국 국무부(USDOS): <국가별 인권보고서>
<u>노가</u> 정보를 제공하는가?	미국 국무부 민주주의 인권 노동국(Bureau of Democracy, Human rights, and Labor)의 (Office of Country Reports and Asylum Affairs)는 <국가별 인권보고서>를 작성한다. 민주주의 인권 노동국은 스스로를 “민주주의의 촉진, 인권과 국제사회의 종교의 자유 보호 및 전세계적인 노동권 발전을 위한 미국의 노력에 앞장선다”고 소개한다 (USDOS, undated) 미국 국무부는 행정부 내의 주된 미국 외무 기관이며 미국 외교 수행의 중심이 되는 기관이다. 국무부의 강령(mission statement)은 그 목적을 다음과 같이 선언한다. “평화롭고 번영하는, 정의로운 민주 세계를 형성 및 유지하며, 그리고 미국 시민과 전세계의 모든 개인을 위한 안정 및 발전의 환경을 조성한다.” (USDOS, 12 March 2012)

	국무부의 예산은 미국 외무 예산에 포함되며, 총 연방정부 예산의 1%를 약간 상회한다. (USDOS, 10 April 2013)
어떤 정보를 제공하는가?	인권보고서는 전세계의 국가(및 일부 영토)의 인권 상황을 기술한다. 하지만 미합중국 자국의 인권 상황에 관한 인권보고서는 존재하지 않는다. 인권보고서는 미국 정부 혹은 그 대리인의 행위에 따른 인권에의 영향에 관하여는 평가하려 하지 않는다. (USDOS, 24 May 2012a) 내용상 모든 보고서는 동일한 구조를 따르며 <세계인권선언> (1948 년 채택) 및 <노동에서의 기본적 원칙과 권리에 관한 국제노동기구 선언(ILO Declaration of Fundamental Principles and Rights at Work)> (1998 년 채택)에 근거하여 국제적으로 인정받는 인권에 초점을 맞춘다. (USDOS, 24 May 2012a; US GAO, 31 May 2012)
왜 출처가 이 정보를 제공하는가?	인권보고서는 1976 년, 미국 의회가 미국 원조의 피원조국을 감시하기 위한 수단으로 도입되었다. 그 후로 보고 국가의 수와 보고 범위가 확장되어왔으며, 인권보고서는 미국 외교 정책에서 인권 쟁점의 촉진을 위한 기반을 제공할뿐만 아니라 특정 국가에 대한 미국 정책을 정당화하는 것 또한 목적으로 한다 (Steven C. Poe, et al, 2001, p. 654). 2011 년 <국가별 인권보고서>의 서문에서 당시 국무장관 힐러리 클린트(Hillary Clinton)은 보고서의 목적에 대해 다음과 같이 설명했다. “의회는 30 년도 전에 해외 군사 및 경제 원조에 대한 입법자의 결정에 지침을 제공하기 위해 인권보고서 제작을 명령했지만, 이 보고서는 그 이상의 무언가로 발전했다. 오늘날에는 전세계의 정부, 정부간 기구, 연구자, 언론인, 인권활동가 등 많은 이가 이 보고서를 세계 각지의 인권 상태에 대한 필수적인 최신 정보로 이용하고 있다 [...]” (USDOS, 24 May 2012b)
어떻게 정보가 생산되며 제시되는가?	2011 년 <국가별 인권보고서>의 사실 자료(fact sheet)는 보고서 제작의 주된 방법론 원칙을 다음과 같이 정리한다. “인권보고서는 매년 보편적 인권 기준에 따라 각 국가의 상황을 평가하며, 각 보고서는 독립적이다. 다른 국가들을 서로 비교하지는 않는다.” (USDOS, 24 May 2012c) 보고서의 제작에 관련한 주석에 의하면 (2011 년 보고서의 부록 A) “연간 <국가별 인권보고서>는 폭넓고 다양한 출처에서 얻을 수 있는 정보를 근거로 하며, 그 출처는 미국 및 해외 국가 공무원, 인권 유린 피해자, 학술적 및 의회에 의한 연구, 언론 매체, 인권 관련 국제기구 및 비정부단체(NGO)의 보고 등을 포함한다.” (USDOS, 24 May 2012a). 하지만 이 출처들은 보통 직접적으로 인용되지 않는다. 미국 회계감사원(Government Accountability Office, GAO)은 이 보고 과정을 감시한다. 감사원은 인권보고서가 민주주의 인권 노동국(DRL)가 주도하는 반복적인 공동 작업 과정을 통해 준비, 편집 및 검토된다고 기술한다. 그 과정은 다음과 같은 단계로 구성된다. ○ 대사관이 인권보고서 초안을 작성한다.

- 민주주의 인권 노동국이 인권보고서를 편집 및 검토한다.
- 국무부, 노동부(Department of Labor) 및 국가안전보장회의(National Security Council) 직원이 인권보고서를 검토한다.
- 국무부가 인권보고서를 웹사이트에 게재하고, 개인 및 해당 국가의 피드백에 답신한다. (USGAO, 31 May 2012, pp. 9-10)

보고서 제작에 관한 주석은 인권보고서가 한 정부의 인권 관련 전력을 판단할 때 “정책에 관한 성명 혹은 의도보다도 정부가 인권 유린을 방지하기 위해 실제로 어떤 행동을 취했는지, 예를 들어 인권 유린의 가해자를 수사, 재판 및 적절한 처벌을 내린 정도 등을 검토한다”고 기술한다. (USDOS, 24 May 2012a)

2011 년 보고서부터 국무부는 <국가별 인권보고서>를 능률화 (streamline)하는 계획에 착수했다. 이에 따라 보고되는 사건의 수가 감소했으며 인권 침해해 보여주는 몇몇 예시만이 보고서에 기재되었다. 사건에 대한 후속 조사 또한 감소했다 (USDOS, 24 May 2012a).

인권보고서에서 제공하는 정보가 주로 출처를 명시하지 않기 때문에 해당 보고서는 때때로 투명성의 부재를 이유로 비판받는다. 이에 대하여 국무부는 다음과 같이 관찰했다. “보고서가 사용하는 정보의 대부분은 이미 공개되어 있으나, 특정 인권 유린에 관한 정보는 당연한 이유로 주로 정확한 출처를 밝힐 수 없다 … 국무부는 신빙성이 없다고 여겨지는 출처 혹은 정보를 사용하지 않는다.” (USDOS, 24 May 2012a)

휴먼라이츠퍼스트(Human Rights First, 전 인권변호사협회(Lawyers Committee for Human Rights))는 비영리 인권 단체로, 그 강령에 의하면 “미국이 그 이상에 부응하도록 요구한다”. 미국 및 미국의 영향을 받는 국가들의 인권 존중을 위해 로비 활동을 한다. (Human Rights First, undated)

이 인권 단체는 국무부의 인권 보고를 주기적으로 감시한다. 예를 들어 2011 년 보고서에 관하여 휴먼라이츠워치는 “해당 지역의 주요한 동맹국인 사우디아라비아를 가장 심각한 인권 유린 국가 중 하나로 강조하지 않는 점은 미국의 인권에 대한 옹호의 일관성에 의문을 제기하며, 전세계적으로 인권을 촉진하려는 미국의 활동을 저해하는 이중 잣대라는 비난을 불러일으킬 것이다.” (Human Rights First, 24 May 2012)

언제 정보가 수집되었으며
언제 제공되었는가?

<국가별 인권보고서>는 매년 주기적으로 발간되며 1 월 1 일부터 12 월 31 일까지의 기간을 다룬다 (주로 전년도에 관한 보고서가 다음 해 봄에 발간된다). “법에 따라 국무장관은 반드시 2 월 25 일까지 인권보고서를 제출해야 한다” (USDOS, 24 May 2012a)

제출 기한 때문에 역년(calendar year)이 종료된 후에 작성자에게 알려진 현황은 반영하지 않는다. (USDOS, 24 May 2012a)

위의 예시에서 인용된 출처:

휴먼라이츠퍼스트(Human Rights First): About us, undated

<http://www.humanrightsfirst.org/about-us>

휴먼라이츠퍼스트: <State Department Country Reports 2011: Comprehensive Reporting Highlights Human Rights Challenges Facing the United States>, 24 May 2012

<http://www.humanrightsfirst.org/2012/05/24/state-department-country-reports-2011-comprehensive-reporting-highlights-human-rights-challenges-facing-the-united-states/>

Steven C. Poe, et al.: How are These Pictures Different? A Quantitative Comparison of the U.S. State Department and Amnesty International Human Rights Reports, 1976-1995, Human Rights Quarterly, 23, 2001

미국 회계감사원(US Government Accountability Office): <Human Rights: State Department Followed an Extensive Process to Prepare Annual Country Reports>, 31 May 2012

<http://gao.gov/assets/600/591267.pdf>

미국 국무부(US Department of State): <2011-2016 Strategic Plan Addendum for the U.S. Department of State and the U.S. Agency for International Development>, 12 March 2012

<http://www.state.gov/s/dmr/qddr/185613.htm>

미국 국무부: 2011 년 <국가별 인권보고서>, 부록 A: Notes on Preparation of Report, 24 May 2012a

<http://www.state.gov/j/drl/rls/hrrpt/2011humanrightsreport/index.htm>

미국 국무부: 2011 년 <국가별 인권보고서>: 국무장관 서문(Secretary's Preface), 24 May 2012b, <http://www.state.gov/j/drl/rls/hrrpt/2011/frontmatter/186162.htm>

미국 국무부: 2011 년 <국가별 인권보고서>, 사실 자료(Fact Sheet), 24 May 2012c, <http://www.state.gov/r/pa/prs/ps/2012/05/190814.htm>

미국 국무부: <Highlights of the Department of State and U.S. Agency for International Development Budget>, 10 April 2013 <http://www.state.gov/r/pa/prs/ps/2013/04/207281.htm>

미국 국무부: 민주주의 노동 인권국, undated <http://www.state.gov/j/drl/index.htm>

결론

기준	출처의 신뢰성 평가	
누가	확실히	✓
어떤	확실히	✓
왜	확실히	✓
어떻게	제공된 정보 전반 및 작성 과정은 확실히, 정보의 수집과 선택이 확실치 않음. 모든 정보가 투명하게 인용되지 않음. 정보의 선택이 외교적 및 정치적 이해관계의 영향을 받을 수 있음 (위의 사우디아라비아 예시 참조).	↘
언제	확실히	✓

– 모든 출처 평가 질문에 답할 수 있다.

– 모든 답이 만족스러운 결과로 이어지지 않는다.

○ 미국 국무부는 그 방법론에 대해 명확히 밝히고 있다. 하지만 그 방법론 자체가 투명성이 있지는 않다.

○ 외교적 및 정치적 이해관계에 따른 잠재적인 편향성이 존재할 수 있다.

또한 출처의 신뢰성은 주어진 조사 질문에 따라 다를 수 있습니다. 예를 들어, 미국 정부가 해외에서 운영하는 구금시설의 수감 상태에 관하여 미국 국무부는 신뢰할 수 있는 출처로 여겨지지 않을 것입니다. 그 첫 번째 이유는 인권보고서의 범위로, 미국 국무부는 미국 정부 혹은 그 대리인의 행위에 따른 인권에의 영향에 관하여는 보고하지 않기 때문입니다. 두 번째 이유는 보고서가 해당 정보를 포함한다고 하더라도 이는 편향적이라 여겨져야 하기 때문입니다.

하지만 인권보고서를 제작하는 미국 행정부의 목적을 명심하고 보고서에 포함된 정보의 선택과 투명성에 관한 약점을 고려하더라도 이 출처는 전반적으로 신뢰할 수 있다고 평가됩니다. 미국 국무부의 인권보고서는 COI 조사에서 널리 사용됩니다.

정보를 확인하기 위해 다른 유형의 출처와 (NGO, 언론 매체, 학술자료 등) 정보를 교차검증하는 것이 필수적입니다. 이는 해당 출처의 결점을 극복하기 위한 유일한 방법입니다. 하지만 미국 국무부 보고서 내의 정보는 확인가능한 방식으로 인용되지 않기 때문에 잘못된 사실 확인(false corroboration)이 쉽게 발생할 수 있습니다. 정보의 교차검증에 관한 자세한 사항은 제 5.4 절을 참조하시기 바랍니다.

4.3 의심스러운 출처

국제적 보호를 구하는 자를 위한 절차에서 신뢰할 수 있는 출처는 높은 품질의 출신국 국가정황정보의 기반을 형성합니다. 출처 평가는 출처를 “신뢰할 수 있다”고 여길 수 있는 정도를 판단하도록 돕습니다. 출처 평가는 특정 출처의 신뢰성에 대한 의심으로 이어질 수 있습니다. <출신국 국가정황정보 처리를 위한 유럽연합 공통 지침>이 언급하였듯이, “누가, 어떤, 왜, 언제, 어떻게를 고려했을 때 … 출처가 ‘의심스럽다’고 평가”될 수도 있습니다 (<출신국 국가정황정보 처리를 위한 유럽연합 공통 지침>, April 2008, p. 10).

때때로 출처 평가에 관한 질문 하나 이상을 만족스럽게 답할 수 없는 경우도 있을 것입니다. 작성자가 누구인지 불명확하거나, 혹은 출처의 동기나 방법론이 투명하지 않을 수 있습니다. 이와 같이 그 신원, 배경, 동기 혹은 방법론에 관한 충분한 정보를 제공하지 않는 출처는 “의심스럽다(dubious)”고 여겨질 수 있습니다. 이러한 경우는 주로 본명을 사용하지 않고 필명, 별명 혹은 가짜 신원 뒤에 숨은 작성자에 의한 사용자 생성 제작물(user-generated content)에 적용됩니다.

불분명한 출처(ill-defined source) 외에도 본인이 누구인지, 어떤 목적을 가지며 어떤 방식으로 일하는지는 명확하지만, 그 임무의 (예를 들어 그 임무가 인권 침해를 지지하거나 혹은 수상한 단체와 제휴를 맺는 경우 등) 혹은 그 방법론의 (예를 들어 불충분한 조사 방법론, 충분한 근거가 없는 진술 혹은 선전(propaganda)의 사용 등) 적정성(respectability) 때문에, 혹은 심한 편향성을 가졌기 때문에 의심이 가는 출처도 존재합니다.

편향적인 출처(biased source)는 의심스러운 출처의 특수한 형태라고 고려할 수 있으며, 이는 보고하는 쟁점에 대해 선택적인 관점을 제공하는 출처입니다. 이러한 출처는 하나의 관점 뿐만을 제공하거나 특정 분쟁에서 무비판적으로 한 당사자만을 두둔합니다. 이는 주로 독자의 관점이나 태도에 영향을 미치거나 특정한 감정을 불러일으키며 독자에게 그 입장을 납득시키려 시도합니다. 편향적인 출처는 중립적으로 보고할 의사가 없으며, 사실을 왜곡하거나 왜곡하기 위해 정보를 선택적으로 통합하거나 혹은 누락시킵니다.

하지만 모든 출처에게 저마다의 목적이 있으며 완전히 객관적인 출처는 존재하지 않음을 명심하는 것이 중요합니다. 특히 인권 분야에서 대부분의 출처는 그 임무와 권한에 따라 특정한 관점과 목표를 가집니다. 이들은 특정한 목적을 달성하기 위해 정보를 공개하지만 (이는 옹호 활동 단체 또한 포함합니다), 전문적인 보고 기준을 준수합니다. 따라서 근본적으로 편향적인 출처와, 단순히 특정한 관점을 가지며 그 임무를 투명성 있게 수행하는 전반적으로 신뢰할 수 있는 출처를 구분하는 것이 중요합니다. 이때 상황에 따라 상대적인 기준(sliding scale)이 적용되기 때문에, 출처가 사용하는 보고 방법론을 면밀히 살펴야 합니다.

이는 선을 어디에 그어야 하는지에 관한 다음과 같은 질문으로 이어집니다: 편향적인 출처는 무조건 사용되어서는 안 되는가 혹은 특정한 편파성(partiality)을 보이는 출처도 여전히 COI 의 출처로 쓰일 수 있는가? 출처 평가에서는 출처의 주된 목적을 파악하고 정보의 보고가 끝나고 로비와 선전이 시작되는지 그 경계를 인식해야 합니다.

일반적으로는 의심스러운 (따라서 근본적으로 편향적인) 출처의 사용은 피해야 한다고 말할 수 있습니다. 이 규칙의 예외는 다른 정보를 찾을 수 없을 때 발생합니다. 이러한 경우, 의심의 근거를 형성하는 출처 평가는 해당 출처의 문제적인 측면을 명시하여 투명성 있게 진행되어야 합니다. <출신국 국가정황정보 처리를 위한 유럽연합 공통 지침> 또한 COI 보고서에 의심스러운 출처를 포함하는 것에 대해 유사한 절차를 권고합니다.

“의심스러운” 출처에서 얻은 정보를 제시하는 경우, 이를 명시적으로 언급해야 하며 출처의 평가가 진행되어야 한다. 이 “의심스러운” 출처가 찾을 수 있는 유일한 출처인 경우 그리고 그 정보가 중요하거나 혹은 특히 관련있는 것처럼 보이는 경우, 해당 정보를 보고서에서 제시할 수 있다. 하지만 해당 출처가 신뢰할 수 있다고 평가되지 않음과 그 이유를 명시적으로 기술되어야 한다. (Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information, April 2008, p. 15)

호주 이민심판원(Migration Review Tribunal) 및 난민심판원(Refugee Review Tribunal)의 국가권고부서(Country Advice Section):

본 부서는 가장 극단적인 상황을 제외하고 어떠한 출처 자료든 (소셜미디어 포함) 주어진 질문에 관련있다면 이를 부적합하다고 보지 않습니다. 특정 출처가 “의심스러운지” 아닌지에 관하여는 논하지 않습니다. 이에 관하여 우려가 있던 경우에는 신중을 가해 본문에서 혹은 각주에서 출처의 기원을 언급할 것입니다. 또한 작성자, 기관 혹은 블로그 등에 관한 간략한 약력 정보를 제공하여 결정권자가 출처의 신뢰성을 평가할 수 있도록 돕습니다. 하지만 본 부서는 출처의 신뢰성에 관한 평가는 제공하지 않습니다. 이는 결정권자가 평가해야 할 사안입니다. (MRT-RRT, email, 25 February 2013)

다음 질문들은 조사 결과물 혹은 법적 주장에 의심스러운 출처를 포함해야 할지 혹은 누락해야 할지 결정할 때 도움이 됩니다.

- 관련 쟁점의 전반적인 보고 상황은 어떠한가?
- 의심스러운 출처의 정보가 찾을 수 있는 유일한 정보였는가?
- 해당 정보의 정보로서의 가치가 미심쩍은 출처 사용의 부정적 측면을 정당화할 정도로 높은가?

COI 서비스 제공자가 조사 결과물에 의심스러운 출처를 포함할지 결정할 경우, 출처의 문제적 측면을 가리킬뿐만 아니라 관련 쟁점에 대해 그 이상의 증거를 찾지 못한 점 또한 기록하는 것이 권고되며, 이는 해당 정보가 조사 질문의 핵심적 측면에 관계가 있는 경우 더욱 중요합니다 (제 7.1.2 관의 예시 참조). 이러한 방식을 통해 독자는 해당 보고의 상황을 인식, 정보를 평가하며 출처를 검토하기에 더욱 유리한 위치에 설 수 있습니다.

RSD 실무자는 의심스러운 출처가 결정 혹은 법적 주장의 근거로 사용되어야 하는지 철저히 따져봐야 합니다. 해당 정보가 결정에 있어서 중심적이라 여겨지는 경우, 실무자는 추가적인 조사 질문을 설정하여 조사를 한 차례 더 진행하도록 노력해야 합니다. 그 이상의 정보를 찾을 수 없다면, 신청자의 설명과 의심스러운 출처 사이의 모순이 있을 때는 신청자에게 유리한 해석을 고려해야 합니다.

4.4 출처의 이해도를 높이는 법

조사를 진행할 때는 출처에 관한 확실한 이해를 쌓고, 자주 사용하게 되는 출처를 기록하며 새로운 출처와 발간물에 대한 최신 정보를 파악하는 것이 필수적입니다. COI 조사는 정보의 조사뿐만 아니라 지식의 관리 나아가 정보 공유와 전달까지 의미합니다.

COI 출처에 관한 폭넓은 이해도를 쌓기 위해서 다음 정보가 유용할 수 있습니다.

- 보고서들이 인용하는 개인, 단체 및 기관 등을 눈여겨봅니다.
- 온라인 데이터베이스에 포함된 출처를 확인합니다.
- 업무와 관련있는 국가 및 주제에 관한 뉴스레터를 구독합니다. 새로운 출처의 발간물을 언급할 수도 있습니다.
- 동료와 출처를 공유하고 이에 대해 논의합니다.

특정 국가를 특화해 다룰 수 있는 업무 환경에서는 넓은 범위의 관련있는 출처를 보유하기 더욱 쉽습니다.

나아가 어떠한 출처가 본인의 소속 단체와 국가 의사결정 조직에서 신뢰성 혹은 특별한 가치를 지니는지와 그 이유를 이해하는 것이 중요합니다.

출처의 목록에 관하여는 다음을 참조하시기 바랍니다.

- 이 훈련서의 부록 B
- COI 데이터베이스인 ecoi.net 및 [Refworld](http://Refworld.org)

- 영국 내무부 COI 서비스국은 특정 국가에만 적용되지 않는 보편적인(non-country specific) COI 에 유용할 수 있는 주제별 출처의 목록을 제공합니다 (2011 년 7 월 14 일 발간): <http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/documents/policyandlaw/coi/useful-sources.pdf>.
- 국제성소수자협회(ILGA)는 그 표적집단에 관련한 COI 출처를 수집했습니다: http://www.ilgaeurope.org/media_library/ilga_europe/issues/asylum/asylum_country_by_country_resource/country_of_origin_information
- 유엔 개발계획(UN Development Programme, UNDP)은 2005 년 <A Guide to Civil Society Organizations working on Democratic Governance>을 발간했습니다. 이는 민주적 개발을 지지하는 300 여 시민사회 단체의 목록을 제공합니다.: http://www.undp.org/content/dam/aplaws/publication/en/publications/democraticgovernance/oslo-governance-center/civic-engagement/a-guide-to-civil-society-organizations-working-on-democratic-governance-/3665%20Booklet_heleWEB_.pdf

4.5 요약

- ✓ 1 차 출처와 2 차 출처를 구분합니다. 1 차 출처는 직접적인 경험에 따른 증언 혹은 관찰을 제공하는 반면, 2 차 출처는 타인에게서 비롯한 정보를 재생산합니다.
- ✓ 다양한 유형의 출처가 정보를 제공하며, 그 유형에는 예를 들어 국제 및 정부간 기구, 정부 기관, 비정부단체 (NGOs) 및 여타 시민사회 단체 나아가 언론 매체 및 학계 등이 있습니다.
- ✓ 한 출처가 신뢰할 수 있다고 여겨지는지 판단하기 위해서는 해당 출처를 다음 질문들을 비판적으려 검토해 평가해야 합니다.
 - 누가 정보를 제공하는가?
 - 어떤 정보를 제공하는가?
 - 왜 출처가 이 정보를 제공하는가?
 - 어떻게 정보가 생산되고 제시되는가?
 - 언제 정보가 수집되었으며 언제 제공되었는가?
- ✓ 같이 그 신원, 배경, 동기 혹은 방법론에 관한 충분한 정보를 제공하지 않는 출처는 “의심스럽다(dubious)”고 여겨질 수 있습니다. 의심스러운 출처를 다룰 때는 특별한 주의해야 합니다.

✓ 출처에 대한 확실한 이해를 쌓기 위해서 출처의 선별된 목록을 사용하고 COI 정보 체계를 확인하며, 자주 사용하게 되는 출처를 기록하며 이를 동료와 논의하시기 바랍니다.

실무에서 유의해야 할 점	
RSD 실무자:	COI 서비스 제공자:
• 1 차 출처를 다루는지 혹은 2 차 출처를 다루는지 언제나 유의합니다. • 정보가 어디서 유래했는지 반드시 확인합니다. 출처가 1 차 혹은 2 차 출처입니까? • 1 차 출처가 언제나 품질이 더 나은 것은 아닙니다. 2 차 출처와 마찬가지로, 1 차 출처 또한 의도적으로든 실수로든 거짓된 정보를 제공할 수 있습니다. • 정보를 제공하는 출처가 누구인지 그리고 왜 그 출처가 정보를 제공하는지 반드시 이해합니다. • 출처의 목록은 이 훈련서의 부록 B, 그리고 COI 데이터베이스인 ecoi.net 및 Refworld 를 참조하시기 바랍니다.	
• RSD 실무자는 의심스러운 출처가 결정 혹은 법적 주장의 근거로 사용되어야 하는지 철저히 따져봐야 합니다. • 의심스러운 출처에서 얻은 정보가 결정에 있어서 중심적이라 여겨지는 경우, 실무자는 추가적인 조사 질문을 설정하여 조사를 한 차례 더 진행해야 합니다. • 그 이상의 정보를 찾을 수 없다면, 신청자의 설명과 의심스러운 출처 사이의 모순이 있을 때는 신청자에게 유리한 해석을 고려해야 합니다.	• 의심스러운 출처를 조사 결과물에 포함시키는 경우, 해당 출처의 문제적 측면에 관한 짧은 설명을 제공해야 합니다. • 찾을 수 있는 유일한 정보가 의심스러운 출처에서 나온다면 해당 쟁점에 관해 추가적인 정보를 찾지 못한 점을 기록합니다.

제 5 장 조사

이전 장들은 법적으로 관련있는 조사 질문의 설정과 (제 3 장) 그 질문에 답하기 위한 신뢰할 수 있는 COI 출처의 이해와 평가를 (제 4 장) 다뤘습니다.

이 장에서는 이전에 얻은 COI 질적 기준, 조사 질문의 관련성 및 출처의 선택 기준에 관한 지식을 적용해보아 COI 실무에 한 걸음 더 깊숙이 들어가볼 것입니다. 조사 전략을 수립하는 것은 COI 조사를 체계적이고 조직적이며 구조적인 방식으로 진행하고, 조사 과정을 주어진 주제와 질문에 맞춰 조정할 수 있도록 돕습니다. 조사 전략이야말로 전문적인 COI 조사와 비체계적인 검색을 구별짓는 요소입니다. 인터넷 검색을 위한 전문적인 기술을 알아두면 조사의 더욱 효과적이고 효율적으로 진행에 도움이 될 것입니다. 추가적으로 서적 및 도서관 조사, 전문가와 정보 제공자의 사용 (구술 출처), 나아가 COI 세미나 및 사실조사 임무의 진행에 관하여도 이 장에서 다룰 것입니다. 끝으로는 조사 결과의 교차검증의 중요성을 강조할 것입니다.

이 장은 정확하고 최신인 COI 를 제작하기 위한 조사 기법의 체계적인 개요를 제공합니다. 이 장에서 다루는 실무적인 조사에 관한 기술은 숙련된 조사관과 초심자 모두에게 유용할 것입니다.

이 훈련서의 작성자는 독자가 이 장의 본문 내용을 본인의 업무 환경과 필요성에 따라 선별해 사용하실 것을 권고합니다.

제 5 장 목차

5.1 조사 전략

5.2 인터넷 조사

5.2.1 1 단계: 주어진 질문의 명확성 확보하기

5.2.2 2 단계: 어디서 시작할 것인가?

5.2.3 3 단계: 검색어(search term) 설정 및 사용하기

5.2.4 4 단계: 검색 결과 목록에서 문서 선택하기

5.2.5 5 단계: 문서 내에서 검색하기

5.2.6 6 단계: 검색 결과의 개요 저장하기

5.2.7 7 단계: 정보 교차검증하기

5.3 비-정보기술(Non-IT) 기반 조사

5.3.1 서적 및 도서관 조사

5.3.2 구술 출처 자문

5.3.3 COI 세미나

5.3.4 사실조사 임무(FFM)

5.4 정보의 교차검증

- 5.4.1 교차검증의 의미와 목적
- 5.4.2 교차검증에 관한 실질적 고려사항
- 5.4.3 정보 교차검증의 중요성에 관한 결론
- 5.5 조사 과정의 평가 및 종료 시점의 인식
- 5.6 요약

✓ 학습목표

이 장을 공부한 독자들은

- » 다양한 유형의 조사 질문을 위한 적절한 조사 전략을 수립할 수 있습니다.
- » 주어진 질문을 답할 수 있는 최적의 수단을 선택할 수 있습니다. 그 수단은 인터넷 조사, 도서관을 이용한 조사 혹은 구술 출처 자문 등을 포함합니다.
- » 온라인 조사를 적절히 수립된 전략에 따라 체계적으로 진행할 수 있습니다. 이는 조사를 어디서 시작할지 결정하고, 검색 엔진과 COI 데이터베이스가 어떻게 작동하는지 그리고 이를 어떻게 효율적으로 사용할지 이해하는 것을 포함합니다.
- » 정보의 과부하 혹은 정보 부족 등 COI 조사에서 전형적으로 발생하는 문제를 다룰 수 있습니다.
- » 조사 과정의 실무에서 정확성 및 통용성의 질적 기준을 적용하고 고려할 수 있습니다.
- » 정확하고 통용되는 조사 결과물을 제작하기 위해 교차검증 기법을 사용할 수 있습니다.

주석: 직접 COI 조사를 진행하지 않는 RSD 실무자의 경우 제 5.1, 5.2 및 5.3 절은 건너뛰어도 괜찮을 수 있습니다. 하지만 교차검증에 관한 제 5.4 절은 읽을 것을 적극적으로 권고합니다.

5.1 조사 전략

조사 전략이란 무엇이며 이는 왜 필요한가?

조사 전략은 조사에의 체계적이고 계획적인 접근법입니다. 이는 정확한 최신의 정보를 담은 조사 결과물을 제작하도록 돕습니다. 적절히 수립된 전략은 조사 과정에 대한 통제를 제공하고, 주된 조사 질문에 집중하고 방대한 양의 얻을 수 있는 정보 속에서 길을 잃지 않도록 돕습니다. 조사 전략은 또한 열린 자세와 집중 상태의 유지 사이의 균형을 잡도록 돕습니다. 조사 전략은 고정적이지 않으며, 이미 보유하고 있는 정보에 따라 넓히거나 좁혀질 수 있습니다. 조사 전략을 수정할 수 없는 엄격한 업무 계획보다는 “살아 있는” 도구로 이해하시기 바랍니다.

나아가 조사 전략은 조사 중 흔히 맞닥뜨리는 어려움 혹은 의심을 해결할 수 있도록, 예를 들어 정보 과부하의 방지 및 처리, 결과를 내지 않는 조사의 종료 시점 인식 등을 돕습니다. 마지막으로 중요한 지점은, 적절한 조사 전략은 효율적이고 생산적인 시간 사용을 촉진한다는 점입니다.

조사 전략을 어떻게 수립하는가?

조사 전략을 수립할 때의 접근법은 언제나 작업하는 조사 질문에 따라 달라집니다. 특정한 데이터베이스 혹은 특정 출처로 조사 범위를 정할 것인지, 인터넷을 통해 검색할 것인지 혹은 오프라인 자료를 (예를 들어 도서관) 사용해야 하는지 혹은 전문가에게 자문할지 결정하는 것도 조사 전략의 일부입니다. 가장 최선의 결과를 내기 위해서는 다양한 접근법을 함께 사용하는 것이 바람직합니다. 출처에 대한 이해는 가장 효율적인 조사 전략을 택하도록 도울 것입니다.

조사 기술은 어떤 출처를 이용할지에 관한 이해, 유망한 검색어를 정할 때의 창의성, 조사 결과에서 관련있는 문서를 선택하고 본문 내에서 유용한 정보를 빠르게 찾아내는 능력을 포함합니다. 전문적인 이해와 배경지식은 조사관이 목적의식을 가지고 조사를 진행하고, 어떤 수단을 통해 어떤 정보를 찾을 수 있는지 현실적인 기대를 설정할 수 있도록 돕습니다. 전문적인 기술은 조사관이 조사 도구를 효율적으로 사용하고 그 잠재력을 전부 활용할 수 있도록 돕습니다.

관련있는 정보에의 “문” - 서로 다른 유형의 조사 질문은 서로 다른 조사 전략을 필요로 한다

이 장은 정보를 얻기 위한 다섯 가지 방법을 소개합니다. 명확성을 위해 이 훈련서는 이를 실무에서 가장 중요한 인터넷 조사 (제 5.2 절) 그리고 비-정보기술(non-IT) 기반 조사로 (제 5.3 절) 구분합니다. 비-정보기술 기반 조사는 COI 목적을 위한 도서관 및 서적의 사용 (제 5.3.1 관), 전문가 혹은 정보 제공자 자문 (구술 출처) (제 5.3.2 관), COI 세미나 (제 5.3.3 관) 그리고 사실조사 임무(제 5.3.4 관)로 구성됩니다. 이러한 이론적인 구분이 가능하지만, 실무에서는 주로 다양한 접근법을 함께 사용하는 것이 필요할 수 있습니다. 예를 들어 인터넷을 통해 찾은 전반적인 배경지식이 전문가의 진술을 보완할 수도 있습니다. 서적이 관련 주제에 대한 이해를 심화하고 따라서 온라인에서 찾은 정보를 더 논리적으로 정리할 수 있도록 도울 수도 있습니다. 또한 인터넷 조사 그리고 전문가의 조언이 적절한 면담 협력자(interview partner)를 찾거나 사실조사 임무 면담을 준비하도록 도울 수 있습니다.

다음 도표는 정보를 얻기 위한 다양한 “문”을 보여줍니다. 어떠한 입구를 선택할지 혹은 조사 절차를 어디서 시작해야 할지는 작업하는 조사 질문에 따라 달라집니다. 통상적으로는 전반적인 COI (예를 들어 특정 민족적 소수자의 상황, 특정 정치적 집단의 활동, 종교적 활동의 자유 등) 조사에서는 도표 원편을 참조해 시작할 수 있습니다. 더 자세한 정보를 찾을수록 도표 아래쪽에 그려진 정보에의 문을 통해 조사를 시작할 가능성이 높을 것입니다.

조사 전략의 예시

주어진 쟁점이 **핵심 인권의 침해**와 관계가 있는 경우, 유엔 및 주요 인권 단체, 혹은 조사하려는 쟁점에 특화된 단체의 보고서를 체계적으로 참조하는 것이 필요합니다. ecoi.net 과 Refworld 등 COI 데이터베이스를 통해 이러한 문서에 쉽게 접근할 수 있습니다.

특화된 출처	■	
COI 전용 데이터베이스	■	온라인 발간물
구글(Google) 등 검색 엔진	■	인터넷 조사
언론 매체 기록 보관소(archive)	■	
지도	■	
구글 도서(Google Books)	■	
COI 부서 내 장서	■	출판/인쇄된 자료
대학 등 여타 학술 도서관	■	서적
이메일을 통한 연락	■	
전화를 통한 연락	■	직접적 경험 혹은 학술적 지식이 있는 자
대인 면담	■	전문가/정보 제공자 (구술 출처)
COI 세미나	■	
비정부단체 및 정부 대표자	■	현장에서의 조사
전문가, 정보 제공자, 언론인	■	사실조사 임무
당사자	■	

특정 집단의 위험을 평가하기 위한 정보를 찾는다면 어떤 단체, 기관 및 개인이 특정 국가 혹은 단체에 관한 성명서 혹은 전문가 의견서(expert opinions)를 내는지 알아야 합니다. 이런 경우 특화된 COI 데이터베이스를 살펴보고 조사를 시작할 수 있습니다.

주어진 일시와 특정 장소에서 **집회가 발생했는지**에 관한 정보가 필요한 경우, 구글 혹은 렉시스넥시스(LexisNexis), 팩티바(Factiva) 혹은 allafrika.com 과 같은 전자 언론 기록 보관소를 검색할 수 있습니다.

명칭의 철자가 확실하지 않을 경우, 우선 구글과 같은 일반적인 검색 엔진을 통해 그 명칭이 가리키는 장소/단체/개인 등 항목이 존재하는지 확인하는 것이 바람직합니다. 확인되지 않을 때는 장소 혹은 단체를 나열하는 명단이때때로 도움이 될 수 있습니다 (예를 들어 Global Gazetteer 의 <Worldwide Directory of Cities and Towns>)



알아두면 좋은 정보

인터넷에서 특정한 개인, 단체, 장소 등의 명칭을 검색할 때 “디지털 발자국(digital footprints)”을 남길 수 있음에 유의하시기 바랍니다. 조사관이 방문하고 사용한 웹사이트의 소유주는 조사관이 사용한 검색어뿐만 아니라 소속 단체까지 파악할 수 있습니다. 이를 통해 그 온라인 활동이 국제적 보호와 관련이 있음을 추론할 수 있도록 합니다. 따라서 웹사이트 소유주가 조사관의 해당 인물, 장소 혹은 단체에 대한 관심을 알 수 있으며 잠재적으로 조사관이 검색한 대상에 주목할 수도 있습니다.

특정 정당에 관한 정보가 필요할 경우, 온라인 국가 개요서를 확인하거나 (예를 들어 CIA 의 <World Factbook>), 참고 도서를 찾아보고 (예를 들어 <Political Parties of the World> John Harper Publishing, <Europa World Year Book> Routledge) 혹은 국가 보고서의 부록을 참조할 수 있습니다 (예를 들어 영국 내무부 COI 서비스국의 보고서). 번역과 철자 표기의 차이때문에 정당의 이름은 여타 고유명사와 마찬가지로 주의깊은 교차검증을 필요로 하며 다수의 검색어를 사용해 확인해야 합니다.

특정한 집단의 **문화적 및 종교적 관습**에 관한 정보를 찾는 경우, 관련 협회나 기관, 혹은 인류학을 전문적으로 다루는 서적 및 학술지를 확인할 수 있습니다. 학술 도서관을 활용하는 것도 유익할 수 있습니다. 캐나다 이민난민위원회 연구부서의 질의응답 (해당 기관 웹사이트, ecoi.net 및 Refworld 에서 확인 가능) 또한 문화적 및 종교적 관습에 관한 학술적 전문가에게 얻은 정보를 포함합니다. 대학 소속의 연구자를 직접 면담하는 것 또한 고려할 수 있습니다.

어떤 조사 질문들은 세부적인 **지리학적 정보**를 필요로 할 수 있습니다. 특정 장소에 관한 정보가 필요한 경우에는 온라인 지도학적 자료를 (구글 맵스부터 특화된 데이터베이스가 제공하는 지도 모음집까지 등) 참조하거나 혹은 시간상 여유가 있다면 도서관에서 인쇄된 지도학적 자료를 확인할 수 있습니다. 지리, 언어 및 민족에 관한 정보의 조사에는 특수한 어려움이 있기 때문에 해당 주제에 관하여는 부록 B 에서 특별히 주의를 기울여 다룰 것입니다.

주어진 주제에 관한 정보가 부족하거나, 서로 심하게 모순되거나 혹은 충분히 심도있지 않을 경우, 전문가의 지식 혹은 COI 세미나와 사실조사 임무를 활용해야 합니다. 후자의 경우 통상적으로 상당한 정보 부족을 해결하기 위해 조직되고는 합니다.

5.2 인터넷 조사

COI 조사의 가장 흔히 사용되는 접근법인 인터넷 조사는 특정한 단계에 따라 진행되며 이때 실효성을 보장하기 위해서는 특정한 기술이 필요합니다. 인터넷 조사를 위한 효과적인 효율적인 전략은 다음과 같은 단계들로 구성됩니다.

조사 활동	필요한 전문적 지식 및 기술
1 단계: 주어진 질문의 명확성 확보하기	조사 나무, 조사 질문에 관한 고려 및 소통
2 단계: 어디서 시작할 것인지 결정하기 (웹 검색 엔진 혹은 특화된 데이터베이스)	웹 검색 엔진의 기능 (예를 들어 구글), 특화된 데이터베이스의 기능 및 특성에 (ecoi.net, Refworld) 관한 이해
3 단계: 검색어 설정 및 사용하기	검색어 범위의 넓힘과 좁힘 및 동의어/유의어 사용, 검색 명령어의 이해, 특수 검색 기능
4 단계: 검색 결과 목록에서 문서 선택하기	검색 결과를 나열하고 보이는 방법, “검색어 주변 단어(words around hits)”
5 단계: 문서 내에서 검색하기	검색 기능 사용
6 단계: 검색 결과의 개요 저장하기	웹 탐색기 탭 저장, 검색 바구니/폴더 활용
7 단계: 조사 결과 교차검증하기	비교 대조

5.2.1 1 단계: 주어진 질문의 명확성 확보하기

조사관이 답을 얻기 위해서는 먼저 질문을 물어야 합니다. “잘못된” 질문을 묻는다면 “올바른” 답을 얻을 수 없을 것이며 시간과 자원을 낭비할 수도 있습니다. 따라서 모든 조사 전략의 첫 번째 단계로 주어진 질문의 명확성을 확보해야 합니다. 어떠한 정보가 필요하고 이는 왜 필요한지? 필요한 정보는 전반적이어야 하니까 혹은 세부적이어야 하니까? 해당 질문이 국제적 보호의 맥락에서 타당하니까?

어떠한 경우에는 타인과 (예를 들어 동료 혹은 조사 질문을 설정한 자) 질문에 관하여 논의하는 것이 유용하거나 필요할 수 있습니다. 조사 나무는 한 사건에서 발생하는 질문에 대하여 고려할 때 유용한 도구로 쓰일 수 있습니다. 조사 질문과 조사 나무 접근법의 자세한 사항에 관하여는 제 3 장을 참조하시기 바랍니다.

5.2.2 2 단계: 어디서 시작할 것인가?

주어진 질문의 명확성을 확보했다면, 본인 소속 단체의 동료가 유사한 쟁점을 다룬 적 있는지 확인하는 것이 좋을 수도 있습니다. 그렇다면 이전 조사의 결과를 출발점으로 사용하거나, 혹은 이를 확인, 검토 및 갱신하여 사용할 수 있습니다. 인터넷 조사를 시작하기 전에 주제와 관련있는 정보를 제공할 수 있는 유용한 온라인 출처(예를 들어 여성, 징병기피(draft evasion), 동성애 등을 다루는 특화된 출처)를 생각해보기 바랍니다. 출처에 관한 이해는 인터넷 조사를 위해 가장 효율적인 출발점을 선택할 수 있도록 도움을 줄 것입니다.

주로 주어진 조사 질문의 성질과 조사관의 출처에 대한 예상이 조사의 출발점을 결정합니다. 많은 조사 질문에서 ecoi.net 혹은 Refworld 와 같은 COI 데이터베이스는 국제적 보호 절차에서의 유용성에 따라 선별하되 넓은 범위의 출처에서 정보를 수집하기 때문에 조사를 시작하기 가장 적절한 곳입니다. 해당 질문이 핵심 인권 쟁점과 관련이 없다면 구글과 같은 웹 검색 엔진이 특정 주제에 따라 정보가 제한되지 않기 때문에 더 유망할 수도 있습니다.

이후 단계에서의 차질을 피하기 위해서, 각 질문에 대해 어떤 도구를 사용해 조사를 시작할 것인지 의식적으로 결정하는 것이 유익할 것입니다.



예시

파키스탄 내 언론의 자유와 언론인의 상황에 관해 조사하고 싶을 경우, 신뢰할 수 있는 출처에서의 관련있는 정보는 ecoi.net 혹은 Refworld 가 제공하는 더 집중적인 자료에서 찾을 수 있으며, 반면 전반적인 웹 검색 엔진을 통한 검색은 더 시간이 오래 걸리고 어려울 수 있다고 예상할 수 있습니다. 하지만 특정한 개인이 파키스탄의 특정한 신문에 기사를 썼는지 확인하고 싶다면, 이러한 세부적인 정보는 COI 데이터베이스가 다루지 않을 수 있기 때문에 그 답을 웹 검색 엔진을 통해 찾을 수 있을 가능성이 높습니다.

COI 조사를 효율적으로 진행하기 위해서는 검색 엔진에 대한 기본적인 이해, 특히 구글과 같은 웹 검색 엔진과 ecoi.net 및 Refworld 와 같은 COI 데이터베이스가 어떻게 작동하는지 이해하는 것이 중요합니다. 다음 문단들은 이러한 쟁점의 개요를 제공하고 유용한 조사 도구인 인터넷 기록 보관소를 소개합니다.

검색 엔진: 기능, 결과 정렬하기

검색 엔진(search engine)이란 컴퓨터 혹은 월드와이드웹(World Wide Web) 등 네트워크에서 정보를 검색하고 발견하기 위해 설계된 컴퓨터 프로그램을 가리킵니다.

검색 엔진은 자료를 수집하는 방법과 내용에 관련한 그 목적에 따라 분류할 수 있습니다 (전반적인 웹 검색 혹은 특화된 데이터베이스).

- 구글(Google)과 같은 전반적인 웹 검색 엔진은 자동적으로 정보를 수집하며, 그 목적은 웹에서 어떤 정보를 얻을 수 있는지 광범위하게 다루는 것입니다.
- 팩티바(Factiva) 혹은 렉시스넥시스(LexisNexis) 등 정보 제공 업체는 다양한 자료 제공자로부터 자료를 수집해 이를 검색 및 접근이 가능하도록 만들며, 이는 주로 유료입니다. 이러한 업체는 또한 다양한 메타데이터(metadata, 예를 들어 출간일 혹은 발표자 등)를 제공합니다.
- 인력 기반 데이터베이스는 특정 주제 분야에 집중하며, ecoi.net 및 Refworld 가 COI 에 집중하는 것이 그 예입니다. 이러한 데이터베이스의 자료는 특정한 기준을 사용하는 인력을 통해 선별되었으며 메타데이터가 풍부합니다 (예를 들어 국가, 간단한 개요, 핵심어, 출간일, 발표자 등).
- 어떠한 유형의 검색 엔진을 사용하는지는 필요한 정보에 따라 달라집니다.

검색 엔진은 어떻게 작동하는가?

가장 흔히 사용되는 검색 엔진은 구글입니다. 따라서 웹 검색 엔진의 기능을 알아보기 위해 구글을 예시로 들어볼 것입니다. 구글과 같은 검색 엔진은 “로봇”을 사용해 공개된 웹페이지를 방문하고 읽습니다. 이러한 로봇들은 스파이더(spiders) 혹은 크롤러(crawler)라고도 불리는데, 이는 하이퍼링크를 추적하고 찾은 페이지를 저장해 웹을 검색하는 자동화된 스크립트입니다. 이렇게 찾은 페이지들을 전문 검색(full-text search)을 위해 색인으로 만듭니다.

구글은 (여타 웹 검색 엔진과 마찬가지로) 통상적으로 접근권을 가지고 있지 않은 웹페이지는 색인에 포함시킬 수 없습니다. 이러한 웹페이지는 유료로만 접근할 수 있거나, 의도적으로든 본의가 아니든 로봇이 페이지를 읽지 못하도록 방지하고 있거나, 구글이 알고 있는 사이트에 연결되지 않았거나, 혹은 여타 기술적인 문제가 접근 혹은 자동화된 검색을 막고 있을 수 있습니다.

이는 인터넷에 존재하는 모든 정보가 검색 엔진을 통해 찾을 수는 없다는 것을 의미합니다. 온라인으로 접근할 수는 있지만 검색 엔진이 “크롤링” 할 수는(crawable) 없는 월드 와이드 웹의 일부분은 “심층 웹(deep Web)”이라고 불립니다. 구글 뉴스(Google News) 및 구글 북스(Google

Books) 등의 검색 서비스는 그 검색 결과에 제한된 (예를 들어 유료 기반) 자료 또한 포함하면서 “일반적인” 검색 엔진과 심층 웹 사이의 경계를 허물기 시작했습니다.

구글의 로봇이 새로운 혹은 변경된 자료를 알아채기에는 시간이 걸릴 수 있습니다. 개인 홈페이지처럼 더 작은 웹사이트에 비해 뉴욕 타임스(New York Times)와 같은 중요한 웹사이트가 더 자주 확인됩니다.

어떤 검색 엔진은 여타 검색 엔진에 비해 더 많은 웹페이지를 색인으로 만듭니다. 어떤 검색 엔진은 웹페이지를 더 자주 색인으로 만듭니다. 따라서 모든 검색 엔진이 정확히 동일한 웹페이지들을 검색하는 것은 아닙니다. 검색 엔진은 특정 페이지에서 “스팸(spamming)” 혹은 불법적인 내용을 감지하는 경우 혹은 여타 이유로 그 페이지를 제재하거나 색인에서 이를 제외할 수도 있습니다.



알아두면 좋은 정보

검색 엔진은 또한 의도적으로 특정 분야의 웹사이트만 수집할 수도 있습니다. 예를 들어 HuriSearch 는 5 천여 개의 인권 관련 웹사이트를 색인으로 제공합니다 (<http://www.hurisearch.org>). HuriSearch 는 국제 비정부단체인 휴리독스(HURIDOCs)가 운영합니다. 이는 전반적인 웹 검색 엔진과 인력 기반 데이터베이스의 중간에 있다고 볼 수 있습니다.

검색 결과 정렬하기

구글을 통해 검색해보면 검색 결과의 목록을 받아볼 수 있습니다. 대부분의 인터넷 사용자는 검색 결과의 첫 페이지만 확인하고는 합니다. 하지만 COI 조사는 검색 엔진 대부분의 표적집단이 찾는 정보와 달리 주로 매우 세부적인 정보를 필요로 합니다. 따라서 검색 엔진이 검색 결과를 어떻게 정렬하는지 이해하고, 특정한 검색 결과가 찾을 수 있는 정보를 대표하는지 혹은 검색어를 바꿀 필요가 있는지 아는 것이 도움이 됩니다.

관련있는 검색 결과가 그 목록에서 첫 페이지보다 아래에 있을 수 있다는 점을 유의해야 합니다. 검색 엔진은 국제적 보호와 같은 특정한 영역에서 전문적인 조사를 진행하는 조사관이 아닌, 일반적인 인터넷 사용자의 정보 필요성에 최적화되어 있습니다.

다음 기준은 특히 다른 요소보다도 검색 결과의 정렬에 영향을 미칩니다.

핵심어의 위치와 빈도

검색어가 문서에서 얼마나 자주 그리고 문서의 어디에서 등장합니까? 예를 들어 검색어가 제목 혹은 문서의 웹주소에서 등장할 경우 더 중요하다 여겨집니다.

링크 분석

문서가 얼마나 자주 링크로 연결되며, 누가 그 링크를 겁니까? 다수의 페이지에서 그리고 혹은 매우 중요한 페이지에서 링크로 연결된 페이지 혹은 문서는 우선순위로 정렬됩니다.

문서의 추정 “품질”

검색 엔진은 웹페이지의 내용을 분석해 그 “품질”을 추정하려고 시도합니다. 예를 들어 검색 엔진은 특정 핵심어의 모음만을 포함하고 유용한 본문은 없는 페이지는 (스팸 페이지) 의미 있는 내용을 포함하는 페이지보다 낮은 순위로 정렬합니다.

사용자 행동: 맥락, 클릭 평가 및 소셜미디어

검색 엔진은 사용자가 그 결과를 어떻게 사용하는지 관찰합니다. 사용자의 행동은 검색 결과의 정렬에 다양한 방식으로 영향을 미칩니다. 예를 들어 구글은 검색 결과에 관한 일종의 맥락 인식을 도입했습니다. 이전에 동물에 관해 검색한 적이 있는 경우 “재규어”라는 단어의 검색은 이전 자동차에 관해 검색한 적이 있을 때와는 다른 결과를 보여줄 것입니다. 다른 형태의 맥락 인식은 사용자의 위치를 봅니다. 검색 엔진이 현재 검색에서 위치가 관련있다고 여긴다면 (식당을 검색하는 경우 등) 미국의 사용자는 예를 들어 프랑스의 사용자와는 다른 검색 결과를 받을 것입니다.

추가적으로 사용자들이 얼마나 자주 개별 검색 결과를 클릭했는지도 검색 결과의 정렬에 영향을 미칩니다.

또한 검색 엔진은 소셜미디어를 통해 얻은 자료를 점점 더 고려하고 있습니다. 예를 들어 구글의 소셜미디어 플랫폼(구글플러스(Google+))를 통해 두 사용자가 연결되어 있다면, 한 사용자의 행동이 다른 사용자의 검색 결과 내 링크의 정렬에 영향을 미칠 수도 있습니다.

이 모든 사용자 고유의 자료는 한 사용자와 다른 사용자 사이에 서로 다른 검색 결과가 나오도록 만듭니다. 본인의 검색 결과의 첫 페이지에 있는 자료가 반드시 같은 검색을 한 다른 사용자의 첫 페이지에 나타나는 것은 아닙니다.

검색 결과의 정렬은 이러한 기준 그리고 여타 요소가 복합적으로 작용한 결과일 것입니다. 검색 엔진의 링크 분석이 긍정적이라면 관련있고 잠재적으로 흥미로운, 평판이 좋은 출처가 검색 결과 상단에 나타날 것이라고 예상할 수 있습니다.

검색 결과에 직접적으로 영향을 미칠 수 있는 가장 좋은 방법은 검색 질의(search query)를 다듬는 것입니다. 아래의 제 5.2.3 관이 제공하는 유용한 정보들이 그 업무에 도움이 될 수 있습니다.

ecoi.net 은 어떻게 작동하는가?

ecoi.net 은 오스트리아 적십자의 COI 부서인 ACCORD 가 독일 비정부단체인 Informationsverbund Asyl & Migration (난민 & 이민 정보네트워크)와의 협력하에 운영하는 공개적으로 접근 가능한 COI 데이터베이스입니다. 이는 영어와 독일어 두 언어로 운영되며, 비호 및 여타 형태의 국제적 보호 영역에서 일하는 개인의 필요성에 집중하여 공개적으로 사용 가능한 COI 를 수집, 구조화 및 처리합니다.

ecoi.net의 자료 관리자 부서는 매일 선별된 출처에서 관련있는 정보를 가려내고 (언론 기사, 보고서, 성명서 등) 그 내용을 표제에 영어 및 독일어로 요약하며 데이터베이스에 새로운 항목을 추가할 때 메타데이터를 (예를 들어 출처, 출간일, 관련 국가 혹은 원본 문서에의 하이퍼링크 등) 입력합니다. 선별 기준은 국제적 보호를 위한 절차에서 국가정황정보의 필요성을 따릅니다.

품질 관리를 거친 후, 수집된 자료는 전문 검색을 위해 자동적으로 색인에 포함됩니다. 이는 색인에 포함된 모든 문서의 본문을 검색하고 검색과 여과(filtering)에 메타데이터를 이용할 수 있도록 합니다.

ecoi.net 의 검색 엔진은 검색어에 자동적으로 영어 및 독일어의 동의어/유의어 및 유사 동의어(near-synonym)를 포함시킵니다. 이는 이중언어 COI 관련어집(thesaurus)을 검색 엔진과 연결하여 가능해졌습니다.

2013 년 8 월 기준, ecoi.net 은 140 여 개 이상의 출처를 다루고 있습니다. 각 출처의 출간 주기에 따라서, 일간 (예를 들어 BBC 뉴스, IRIN 뉴스 혹은 휴먼라이츠워치(Human Rights Watch), 주간 (예를 들어 유엔난민기구, 포럼 18(Forum 18) 혹은 국제위기감시기구) 혹은 월간 (예를 들어 유엔 여성차별철폐위원회, 미국 의회-행정부 중국위원회(Congressional-Executive Commission on China), 아프가니스탄 연구평가위원회(Afghanistan Research and Evaluation Unit) 등) 갱신됩니다. 추가적으로 주기적으로 다루지 않는 출처에서 얻은 정보는 필요에 따라(ad-hoc) 데이터베이스에 추가되기 때문에 총 사용 가능한 출처의 수는 수백 개에 달합니다. 출처 선별은 어떤 출처가 COI 조사에서 가장 유용했는가를 기준으로 합니다.

하지만 ecoi.net 이 모든 국가에서 발생한 사건을 동등한 범위에서 다루는 것은 아니며, 주로 유럽에서 비호를 구하는 개인의 출신국에 집중한다는 점을 참고하시기 바랍니다. 주기적으로 다루는 출처의 목록과 국가 우선순위는 다음 링크를 참조하시기 바랍니다: <http://www.ecoi.net/our-sources>.

데이터베이스 내 자료가 기계가 아닌 자격있는 인력에 의해 선별되며 국제적 보호가 중점이기 때문에 정보 과부하의 위험이 적습니다. 추가적으로 메타데이터는 검색 결과를 좁힐 수 있도록 돕습니다.

예를 들어 결과를 특정 국가에 관하여 혹은 특정 출간일을 기준으로 제한할 수 있습니다. 이는 분명 구글과 같은 전반적인 웹 검색 엔진은 제공할 수 없는 기능입니다.

Refworld 는 어떻게 작동하는가?

Refworld 는 비호 신청의 의사결정에 관계된 모든 개인이 COI, 난민 관련 판례법 및 법령을 얻을 수 있도록 하는 목적으로 유엔난민기구가 관리하는 보호 정보 데이터베이스입니다. 이는 출신국에 관련한 보고서뿐만 아니라 국제 및 국내 법 체계의 정책 문서, 성명서 및 문서 등 광범위한 범위의 자료를 포함합니다.

Refworld 와 ecoi.net 의 가장 큰 차이점 중 하나는 국내 법령과 판례법의 포함 여부입니다. Reworld 는 비호와 국적의 쟁점과 관련한 국내 법령을 포함하며, 특정 국가에 관하여 이는 형법, 언론법 및 여타 관련있는 법 또한 포함합니다. Refworld 의 판례법 모음은 국내, 지역 및 국제 법원, 나아가 인권 조약기구 및 여타 준사법적 기구의 결정으로 구성됩니다.

Refworld 의 정보는 유엔난민기구 현장 사무소, 여타 유엔 기구, 정부, 국제적, 지역적 및 비정부단체, 학술기관 및 연구기관 그리고 사법기구를 포함한 유엔난민기구의 전세계적인 네트워크를 통해 신중히 선별 및 수집되었습니다. Refworld 는 400 개 이상의 출처에서 얻은 정보를 포함합니다.

Refworld 내 문서의 대부분은 영문이지만, 프랑스어와 스페인어 문서 또한 상당하며 여타 언어 문서는 적은 편입니다. 러시아어 기반 Refworld 는 2013 년 개시될 예정이며 다음 링크에서 확인할 수 있습니다 <http://refworld.org.ru>.

Refworld 는 매일 갱신됩니다. 데이터베이스 내 모든 문서는 핵심어가 표기되어 있어 사용자가 특정 주제에 관한 문서를 검색할 수 있도록 돕습니다. 또한 특정 출신국 혹은 비호국에 대하여, 특정 출처에 대하여, 특정 일시에 혹은 특정 기간 중 출간된 문서에 대하여 검색할 수도 있습니다. Refworld 내 모든 문서는 전문 검색이 가능합니다.

인터넷 기록 보관소

웹에서 흔한 문제는 작동하지 않는 링크입니다. 작동하지 않는 링크를 발견했을 때, 인터넷 기록 보관소에서 해당 문서의 사본을 찾도록 시도해볼 수 있습니다.

인터넷 아카이브의 웨이백 머신

미국의 비영리 디지털 도서관 인터넷 아카이브(Internet Archive)는 웨이백 머신(Wayback Machine, <http://www.archive.org>)을 제공합니다. 이는 웹사이트가 기록 보관 과정을 방지하지 않는한 (많은 웹사이트가 이를 방지합니다) 웹페이지를 보관합니다. 기록 보관이 된 경우, 변경되기 이전의 웹사이트, 더이상 존재하지 않는 웹사이트, 웹사이트에서 삭제된 문서 등을 검색할 수

있습니다. 크롤러가 페이지를 찾고 난 후 기록 보관소에서 사용 가능해지기 전까지 최소 6 개월 혹은 그 이상 시간이 걸릴 수 있음을 참고하시기 바랍니다.

구글 캐시

구글 캐시(Google Cache)는 구글이 인터넷을 탐색하며 그 자체적인 서버에 저장한 전문의 사본입니다. 원본 문서의 하이퍼링크를 클릭하여 이를 검색할 수 없는 경우, “저장된 페이지(cached)”를 클릭해 보관된 페이지를 확인할 수 있습니다. 구글 검색창에서 cache: 명령어 [114] 뒤에 찾고자 하는 웹주소를 입력하여 저장된 사본을 직접적으로 검색할 수도 있습니다.

Coral CDN (<http://www.coralcdn.org>) 같은 여타 기록 보관소 혹은 마이크로소프트의 Bing(<http://www.bing.com>) 등 여타 검색 엔진의 캐시가 구글이나 웨이백 머신이 보유하고 있지 않은 웹페이지의 사본을 보관하고 있을 수도 있습니다.



유용한 정보

검색 엔진의 기술적 발전에 대한 최신 정보 유지하기

검색 엔진은 끊임없이 그 기술을 발전시키고 있습니다. 예를 들어 구글은 동의어/유의어 포함, 철차 오류의 처리 등을 이용해 사용자가 무엇을 찾는지 “추측”하려고 점점 더 노력하고 있습니다. 검색 엔진은 시간이 흐름에 따라 그 검색 구문(search syntax)을 변경할 수 있습니다. 사용하는 검색 엔진이 어떻게 작동하는지 그리고 어떤 기능을 제공하는지 그 최신 정보를 유지하도록 노력하시기 바랍니다. 주기적으로 도움말 페이지 및 블로그 혹은 뉴스레터를 확인하시기 바랍니다. 구글의 경우, 검색 고객센터 (<http://support.google.com/websearch/>), 구글 공식 블로그 (<http://googleblog.blogspot.com>) 및 구글 검색 공식 블로그 (<http://insidesearch.blogspot.com>), 나아가 구글에 관한 비공식 블로그(예를 들어 <Google Operating System>, <http://googlesystem.blogspot.com>) 등을 통해 최신 정보를 얻을 수 있습니다.

5.2.3 3 단계: 검색어(search term) 설정 및 사용하기

어떤 도구를 사용해 인터넷 조사를 시작할지 결정했다면, 어떤 검색어를 사용할지 고민해야 합니다. 어떤 경우에는 검색어가 자명해 따로 설명이 필요 없을 것입니다. 하지만 대부분의 경우, 적절한 검색어는 풍부한 정보를 얻는 비결로 작용합니다.

검색어 혹은 개념 범위를 넓히거나 좁히고, 동의어/유의어나 명사 대신 동사의 사용 등을 고려하시기 바랍니다. 철차 표기의 차이에 관해 융통성을 발휘하고, 해당 출신국의 맥락에서 특수한 개념을 가리키는 용어를 유의하도록 노력하시기 바랍니다.



예시 1

특정 국가에서 여성 및 여아가 본인 의사에 반하여 결혼하도록 강요받는지 조사하려고 합니다.

이러한 현상에 대해 가장 흔히 쓰이는 용어는 forced marriage (강제 결혼)입니다. 이 용어는 첫 검색어로 활용될 수 있습니다. 하지만 이 현상을 다른 용어, 예를 들어 coerced marriage (강요된 결혼, 동의어/유의어) 혹은 arranged marriage (중매 결혼, 관련어) 등 또한 가리킨다는 점을 고려해야 합니다. 또한 각 용어별로 forcibly married (결혼하도록 강요받다) 등 동사를 사용해 검색해봐야 합니다.

여아의 강제 결혼에 관하여는 child marriage (아동 결혼), early marriage (조기 결혼), underage marriage (조혼) 혹은 child bride (결혼한 여아) 등 용어를 고려해야 합니다.

강제 결혼의 현상은 여성 혹은 여아의 abduction (납치) 혹은 kidnapping (유괴)와 함께 발생할 수 있기 때문에 이러한 검색어 또한 유용할 수 있습니다.



예시 2

특정 국가에서 오순절주의자(Pentecostals)의 상황에 관한 정보를 찾으려 합니다. Pentecostals (오순절주의자)라는 검색어로 충분한 정보를 찾을 수 없는 경우, Protestantism (개신교) 혹은 Protestants (개신교도)와 같은 용어, 나아가 Christians (기독교도) 및 Christianity (기독교)처럼 훨씬 더 넓은 범위의 용어를 사용해 검색 범위를 넓힐 수 있습니다.

주석: ecoi.net의 “조정된 검색(moderated search)” 기능은 이중 언어 COI 관련어집을 기반으로 동의어/유의어, 관련어, 더 넓은 그리고 좁은 의미의 용어를 제공합니다.

검색 명령어 및 기능

검색어를 효과적으로 사용하기 위해서 COI 조사를 진행하는 모든 조사관에게 검색 명령어와 검색 엔진 기능에 관한 이해는 필수적인 기술입니다.

대부분의 검색 엔진은 질의를 다듬기 위한 불리언(Boolean) 검색 명령어와 문구 검색(phrase search) 기능을 지원합니다. 이러한 기능을 이용하면 정확한 문구를 검색하거나 혹은 특정 단어를 포함 및 제외할 수 있습니다. 와일드카드(wildcard), 절단 검색(truncation) 그리고 퍼지 검색(fuzzy search) 또한 흔히 사용됩니다. 다양한 검색 엔진은 상이한 검색 구문을 사용할 수 있지만 이는 모두 유사한 방식으로 작동합니다.



유용한 정보

ecoi.net과 Refworld에서 사용 가능한 검색 기능에 관하여는 각 사용자 안내서를 확인하시기 바랍니다.

ecoi.net: <http://www.ecoi.net/help>

Refworld: <http://www.refworld.org/searchtips.html>

AND 명령어

AND 명령어는 둘 혹은 그 이상의 단어를 함께 검색할 때 사용됩니다. 이는 보통 명령어의 기본값입니다. 하나 이상의 검색어를 입력하는 경우, 검색 엔진은 입력된 모든 단어를 포함하는 결과를 보여줄 것입니다. 따라서 rebels government talks이라는 검색은 사실상 rebels AND government AND talks의 검색이며, 이는 rebels(반군), government(정부) 그리고 talks(회담) 세 단어를 전부 포함한 문서의 목록을 결과로 낼 것입니다. AND 명령어를 검색어 사이에 입력하지 않아도 똑같은 결과가 나올 것입니다. 구글, ecoi.net 및 Refworld 그리고 여타 웹 검색 엔진은 AND 명령어를 표준 명령어로 사용합니다. 구글은 때때로 검색어를 생략하고 입력된 용어 중 일부만을 포함한 결과를 보여준다는 점을 참고하시기 바랍니다.

OR 명령어

OR 명령어는 입력된 검색어 중 하나 혹은 이상의 단어를 포함한 결과를 보여줄 것입니다. tortured OR killed 검색어는 tortured(고문) 혹은 killed(살해)라는 단어 둘 중 하나라도 포함하거나 둘 다 포함한 본문을 찾습니다. Refworld 에서 OR 명령어는 괄호와 쉼표로, 예를 들어 (tortured,killed) 처럼 표기됩니다.

NOT 명령어

NOT 명령어는 단어를 제외할 때 사용됩니다. 이는 주로 빼기표(-)로 표기됩니다. 빼기 기호와 제외하고자 하는 검색어 사이에는 공백문자(space)가 있어서는 안 됩니다. 예를 들어 동물이 아니라 국가를 찾을 때에는 Guinea -pig (기니 -피그) 검색어를 사용해야 합니다.

NOT 명령어를 쓸 때는 의도치 않게 중요한 문서를 제외할 수 있으니 주의하시기 바랍니다. 예를 들어 Georgia (조지아)에 관해 조사하며 NOT 명령어를 사용해 USA (미국)을 제외한다면 (즉 Georgia NOT USA 검색어) 카프카스(Caucasus) 지역의 국가 조지아에 관한 정보를 찾을 때 미국의 조지아주를 다루는 자료들은 결과에서 제외하기 때문에 유용할 수 있습니다. 하지만 이는 미국과 조지아 사이의 군사협력을 조사할 때는 유용하지 않을 것입니다. 더 자세한 핵심어를 생각해내고 AND 명령어를 함께 사용해 이를 검색어에 더하여 검색 범위를 좁히는 것이 더 나은 방법입니다.

모든 명령어는 함께 사용할 수 있습니다. 몇몇 검색 엔진은 명령어의 논리적 집합을 주로 괄호 ()를 사용해 지정하는 기능을 지원합니다. 예를 들어 (homosexual OR lesbian) AND discrimination 검색어는 homosexual(동성애) 혹은 lesbian(레즈비언) 두 용어 중 하나 혹은 둘 다를 포함하고, 추가적으로 discrimination(차별)이라는 용어는 포함하는 결과를 보여줄 것입니다.

문구 검색

문구, 고유명사 혹은 특정한 순서를 따르는 여러 단어들은 큰따옴표에 넣어 검색할 수 있습니다. 큰따옴표 표시가 된 용어들에 대한 검색 질의는 그 정확한 문구가 포함된 페이지를 찾습니다. 예를 들어 “human rights”에 대한 검색은 human rights (인권)이라는 용어가 포함된 문서를 찾는 반면, 큰따옴표 표시가 없는 human rights의 검색은 human (인간) 및 rights (권리) 두 단어 모두 포함되었지만 두 단어가 반드시 한 용어로 쓰인 것은 아닌 문서까지 전부 찾습니다.

검색 엔진은 불용어(stop word)라고 불리는 흔한 단어는 (예를 들어 the, on, where, how (그, 이, 어디, 어떤 등) 나아가 특정 숫자와 날짜) 문구에 포함되어도 주로 무시합니다.

주석: 구글은 문구 검색에서뿐만 아니라 한 단어의 검색에서도 큰따옴표의 사용을 허용합니다. 한 단어를 큰따옴표(“”)에 넣을 경우, 구글은 동의어/유의어는 (아래 참조) 찾지 않고 그 정확한 단어만을 검색하며 해당 단어를 검색 질의에서 제외하지도 않습니다.

와일드카드와 절단 검색

와일드카드는 단어에서 하나 혹은 여러 글자, 혹은 문구에서 하나 혹은 여러 단어를 대체할 수 있는 기호입니다. 와일드카드는 철자 표기에 차이가 있는 단어, 특히 러시아어 혹은 아랍어처럼 로마자를 사용하지 않는 언어의 고유 명사를 검색할 때 쓰일 수 있습니다.

ecoi.net 과 Refworld 는 별표(*)를 사용해 갯수에 상관없이 글자를 대체해 (혹은 대체하지 않고) 검색하는 기능을 지원합니다.



예시

homosex* 검색은 homosex (동성)으로 시작하는 모든 단어를 포함한 문서를 찾습니다. 이는 예를 들어 homosexual (동성애적), homosexuals (동성애자), homosexuality (동성애), 나아가 독일어 단어 homosexuell (동성애적), Homosexualität (동성애) 등을 찾습니다.

ecoi.net 은 또한 물음표(?)를 사용해 한 글자만을 대체하는 기능을 지원합니다.



예시

Tal?ban 검색어는 Taliban (탈리반)이라는 단어를 포함한 문서뿐만 아니라 Taleban (탈레반)을 포함한 문서까지 찾습니다.

와일드카드 기능을 지원하는 대부분의 검색 엔진에서도 어두에는 와일드카드를 사용할 수 없음을 참고하시기 바랍니다.

구글은 절단 검색 기능을 지원하지 않습니다. 구글은 별표(*)를 문구 검색에서 단어를 대체하는 용도로 사용합니다. 하지만 구글은 자동적으로 철자 교정과 다른 형태의 철자 표기를 제시합니다. 또한 구글은 어근이 같은 단어들 또한 자동으로 검색합니다. 예를 들어 run (달리다) 검색은 running (달리기) 또한 찾을 것입니다.

퍼지 검색

퍼지 검색(fuzzy searches)은 검색어와 유사한 철자인 단어를 찾을 수 있도록 돕습니다. 이 기능은 단어의 정확한 철자를 모르거나 혹은 철자 표기의 차이가 지나치게 다양해 와일드카드 기능으로 검색할 수 없을 때 유용합니다.

퍼지 검색은 입력된 검색어와 유사한 용어들을 찾습니다. 구글에서 검색할 때, 검색 엔진은 자동적으로 다른 형태의 철자 표기 혹은 어미를 검색합니다. ecoi.net 에서 퍼지 검색을 진행하려면 물결표(~)를 검색어 끝에 입력해야 합니다.



예시

구글에서 Shebab (쉐바브)를 검색하면 그 결과로 shebab (쉐바브), shabaab (샤바브) 및 shabab (샤밥)이 나올 것입니다.

ecoi.net 에서는 Shebab~ (쉐바브~) 검색어를 사용해야 shebab (쉐바브), shabaab (샤바브) 및 shabab (샤밥) 혹은 여타 유사한 형태의 철자 표기를 찾을 수 있습니다.

관련어집

검색 엔진과 연결된 관련어집(thesaurus)은 동의어/유의어, 용어의 다른 형태의 철자 표기 그리고 다른 언어에서 사용하는 용어까지 검색할 수 있도록 지원합니다.

ecoi.net 에서 검색할 때, 검색 결과는 영어 및 독일어와 관련된 용어를 자동으로 포함하며 이는 검색 결과 최상단에서 볼 수 있습니다 (예를 들어 FGM 용어를 검색하면 그 결과는 Female circumcision (여성 할례), Female genital cutting (여성 성기 절단), Female genital mutilation (여성 성기 절제) 및 유사한 용어뿐만 아니라 독일어 용어도 포함합니다). 나아가 “조정된 검색” 기능은 추가적인 검색어를 제시합니다. 이 기능은 상세 검색 옵션에서 관련 용어 포함을 선택 해제하면 끌 수 있습니다.

Refworld 는 “검색 지원(assisted search)” 기능을 지원하며 이는 여타 형태의 철자 표기와 관련 명칭을 철자와 연결합니다. 이 기능은 핵심어 어미에 물결표(~)를 입력해 해제할 수 있습니다.

구글은 수정된 검색어(“did you mean” terms) 및 “관련 검색어(related terms)” 기능을 제공하지만 이는 검색 엔진이 찾은 모든 용어를 나열하지는 않습니다. 또한 구글은 동의어/유의어를 검색 결과에 점점 더 포함시키고 있습니다. 구글의 동의어/유의어 목록은 주로 구글이 수집한 방대한 양의 자료를 분석해 자동으로 형성됩니다.

ecoi.net, Refworld, 구글 상세 검색

ecoi.net의 상세 검색 기능은 국가, 출처, 문서 유형, 언어 및 출간일의 선택을 지원합니다. 또한 검색 결과에 ecoi.net의 관련어집을 포함시킬지 여부를 선택할 수 있습니다 (검색 지원(search assistance)의 “COI 관련어집 사용” 선택). 다음 링크에서 ecoi.net의 상세 검색 기능에 관한 안내를 찾을 수 있습니다: <http://www.ecoi.net/help>.

Refworld의 상세 검색 기능은 다양한 검색 명령어를 나타내는 검색창을 제공합니다. 이를 통해 출신국, 비호국, 종류, 발표자, 문서 유형 등을 정의해 검색 범위를 좁힐 수 있습니다. Refworld의 검색 기능에 관한 자세한 정보는 다음 링크를 방문하시기 바랍니다: <http://refworld.org/searchtips.html>.

구글의 상세 검색은 불리언 검색 명령어 AND, OR, NOT에 해당하는 검색창을 제공하여 검색 결과를 더 좁힐 수 있는 기능을 지원합니다. 이를 통해 예를 들어 언어, 지역 그리고 최근 갱신된 일시를 기준으로 검색할 수 있습니다. 또한 특정 사이트 혹은 도메인을 검색하거나, 검색어가 페이지의 어느 지점에 있어야 하는지도 지정할 수 있습니다 (제목, 본문, URL 페이지 링크). “지역”은 (조사관이 조사하는 지역이 아니라) 주로 해당 웹사이트의 출신 지역을 의미하고 최근 갱신된 일시는 (자료의 실제 출간일이 아니라) 구글이 해당 웹사이트를 마지막으로 방문한 시기를 가리킨다는 점을 참고하시기 바랍니다. 자세한 사항은 다음 링크를 참조하시기 바랍니다: http://www.google.com/advanced_search.



유용한 정보

구글은 COI 조사를 보완할 수 있는 유용한 도구를 제공합니다. 예를 들어 구글 번역 엔진을 이용하면 검색 결과를 자동으로 번역할 수 있습니다 (<http://translate.google.com>).

구글이 제공하는 자동 번역 기능은 질의응답, 보고서, 사건 파일 혹은 여타 문서에 포함시키기에는 적절하지 않지만, 이는 외국어로 된 유용한 정보의 검색에는 도움이 될 수 있습니다. 많은 사이트가 자동 번역 기능을 사용한다는 점을 참고하시기 바랍니다. 어떤 사이트는 그 번역이 자동 번역이라고 명시적으로 밝히지만, 어떤 사이트는 이를 언급하지 않습니다. 따라서 번역을 사용하기 전에 이를 반드시 주의깊게 확인해야 합니다.

5.2.4 4 단계: 검색 결과 목록에서 문서 선택하기

데이터베이스 혹은 검색 엔진에서 검색한 후에는 찾은 문서가 해당 COI 조사의 맥락에서 유용한지 신속히 결정해야 합니다. 대부분의 경우 찾은 문서 전부를 확인하는 것은 불가능하며, 따라서 어떤 문서를 열람할지 결정하기 위한 기준이 필요할 것입니다.

출처, 제목, 출간일 및 “검색어 주변 단어”는 그 결정을 내리기 위한 주요 지표입니다. 출처는 발표자의 관점을 알 수 있는 첫 번째 지표입니다. 제목은 특정한 문서의 범위를 알려줍니다. 출간일은 정보의 통용성을 검토할 수 있도록 돕습니다. 그리고 “검색어 주변 단어”는 문서 내에서 해당 검색어의 맥락을 보여줍니다. 검색 결과가 보여주는 정보에서부터 이미 한 문서가 관련이 있는지 그리고 자세히 읽어보는 것이 적절할지 알 수 있습니다.



예시

2011 년 여름, 소말리아 수도 모가디슈의 메디나 호텔(Hotel Medina)을 알샤바브(al-Shabaab) 단체가 공격한 사건에 관한 정보를 찾으려고 합니다. 구글에서 “Hotel Medina” mogadishu 2011 검색어를 사용해 검색했으며, 검색 결과 중 다음 두 항목에서 어떤 것을 클릭해야 할지 고민하고 있습니다.

2 killed in Somalia over accord demanding ouster of country's prime ...

www.thestar.com/.../1006385--2-killed-i... - Canada

10 Jun 2011 - Farah Abdi Warsameh/AP Somali protesters set a fire outside the Hotel Medina that accommodates Somali MPs, in southern Mogadishu's ...

SomaliaReport: 27 August 2011 Daily Media Roundup
www.somaliareport.com/.../27_August_2011_D... -

27 Aug 2011 - Somali Memo - The Somali Islamist website reported that several blasts rocked Mogadishu, including Hotel Medina which was occupied by ...

이 예시에서 첫 번째 문서는 AP 통신(Associated Press)이 신문에(the star.com) 2011 년 6 월에 발표한 기사로 시위자들이 호텔에 불을 지른 집회에 관해 보도했다는 것을 확인할 수 있습니다. 두 번째 검색 결과는 2011 년 8 월 기준 언론 종합요약(media roundup)으로 메디나 호텔에서 혹은 근처에서 일어난 폭발에 관해 보고하는 이슬람교도 웹사이트를 인용합니다. 검색 결과를 훑어보는 것만으로도 두 문서 모두 2011 년 여름에 발생한 메디나 호텔의 공격에 관한 정보를 포함한다고 추정할 수 있습니다. 하지만 두 번째 문서가 이슬람교도 웹사이트와 연결점이 있고 조사 질문이 이슬람교도 집단인 알샤바브에 의한 공격에 집중하기 때문에 두 번째 문서가 더 관련있어 보입니다. 구글의 검색 결과가 언제나 일시를 포함하는 것은 아니며, 구글의 검색 엔진이 사용하는 로봇이 일시를 정확히 인식하지 못할 수 있기 때문에 표기된 일시가 언제나 실제 출간일과 일치하는 것은 아님을 참고하시기 바랍니다.

5.2.5 5 단계: 문서 내에서 검색하기

잠재적으로 관련있는 문서를 선택했다면, 그 문서 내에서 실제로 사용할 수 있는 본문 일부분을 찾아야 합니다. 거의 모든 문서 형식에는 검색 기능이 있습니다 (예를 들어 doc, PDF, HTML 등).

Ctrl+F (혹은 애플(Apple) 컴퓨터의 경우 Command+F) 키를 사용하면 본문 내 핵심어를 검색할 수 있습니다. 이 명령어는 대부분의 문서 작성 소프트웨어, PDF 뷰어 및 웹 탐색기에서 사용 가능합니다.

마이크로소프트 워드(Microsoft Word)는 다양한 검색 옵션 기능(대소문자 구분, 와일드카드 사용, 단어 단위로 찾기 등)을 제공합니다. 어도비 리더(Adobe Reader) 또한 PDF 파일 내 상세 검색 기능을 제공합니다. 검색 기능에 관한 자세한 사항은 사용하시는 소프트웨어의 도움말을 확인하시기 바랍니다.

하지만 어떠한 문서는 영상 형식이기 때문에 (예를 들어 보고서의 스캔본) 검색이 불가능합니다. 대부분의 경우 이러한 문제는 보고서 스캔본의 검색 불가능한 문자를 검색 가능한 문자로 변환하는 광학식 문자인식(optical character recognition, OCR) 소프트웨어를 사용하여 해결할 수 있습니다. 문자를 정확히 인식하지 못하는 경우가 빈번하기 때문에 문자인식 결과에만 의존해서는 안 된다는 점을 참고하시기 바랍니다.

핵심어를 검색하는 것 외에도, 장문의 문서에서 관련있는 정보를 확인할 때는 목차를 살펴보시기 바랍니다. 목차가 없다면 본문을 훑어보아 잠재적으로 흥미로울 수 있는 문단을 찾으시기 바랍니다.

5.2.6 6 단계: 검색 결과의 개요 저장하기

진행한 검색과 그 결과의 개요를 저장할 수 있는 방법에는 여러 가지가 있습니다.

인터넷 탐색기에 검색 결과 저장하기

대부분의 탐색기는 탐색기 사용 기록에 방문한 웹 페이지의 기록을 저장합니다. 이 기록을 통해 이전 검색 결과를 특정 기간 내에 다시 검색할 수 있습니다. 사용하시는 탐색기의 설정을 확인해 이 기간을 변경하시기 바랍니다. 탐색기 사용 기록 내에서도 검색이 가능합니다. 대부분의 탐색기에서 사용 기록은 Ctrl+H 키로 볼 수 있습니다.

몇몇 탐색기는 조사 세션(“탭 세션(tab sessions)”)을 저장하고 이후에 이를 다시 열람 가능한 기능을 제공합니다. 탐색기가 멈추거나 꺼졌을 경우 탭 세션은 자동으로 저장 및 복원됩니다. 탭 기능은 다수의 조사 세션을 동시에 진행할 수 있도록 도우며 다양한 검색 기록에 대한 더 나은 개요를 제공합니다. 다음 탐색기들 중 일부는 추가 플러그인 혹은 추가기능(add-on) 설치가 필요하지만, 탭 세션을 저장하고 복원하는 기능을 제공합니다: 구글 크롬(Google Chrome), 인터넷 익스플로러(Internet Explorer), 모질라 파이어폭스(Mozilla Firefox), 오페라(Opera), 사파리(Safari).

구글은 회원가입해 로그인한 경우 구글에서의 검색 기록을 저장하는 기능을 제공합니다. 구글의 웹 사용 기록은 언제 무엇을 검색했는지, 어떤 검색 결과를 열람했는지 기록하며 이는 온라인으로 검색 가능합니다. <http://history.google.com>.

참고문헌 정보, 인터넷 주소 (URL) 그리고 관련있는 인용문을 작업 중인 문서에 주기적으로 복사 및 붙여넣기 하는 것이 도움이 될 수 있습니다. 이는 질의응답 혹은 보고서를 마무리할 때 시간을 절약해줄 것입니다.

ecoi.net 및 Refworld 에서 검색 결과 저장하기

ecoi.net 과 Refworld 또한 회원가입한 사용자가 “조사 바구니(research baskets)” (ecoi.net) 혹은 “폴더” (Refworld)에 개별 검색 결과를 저장할 수 있는 기능을 제공합니다. 이 기능을 통해 검색 결과를 이후에 검토하거나 다른 날에 조사를 계속할 수 있습니다. 조사 바구니에 저장한 문서의 목록은 내 ecoi.net(My ecoi.net) 혹은 Refworld 의 프로필(My Profile) 페이지에서 쉽게 확인할 수 있습니다. ecoi.net 의 조사 바구니는 인용을 위한 정보를 표준화한 형식으로 제공하며 (출처, 원제, 출간일, 원본에의 링크 및 마지막 확인 일시), 이를 출력하거나 혹은 보고서로 복사할 수 있습니다.

북마크/즐거찾기

특정 웹사이트의 주소를 향후의 조사를 위해 다시 빠르게 찾을 수 있도록 “즐거찾기(favorite)” 혹은 “북마크(bookmark)”를 만들어 저장할 수 있습니다. 보통은 개별 기사/보고서의 링크를 저장하는 것보다는 출처에의 링크를 저장하는 것이 더 유용합니다. 국가별, 출처 혹은 주제별로 다양한 명단을 만들어 북마크를 정리할 수 있습니다. 어떠한 탐색기는 핵심어 혹은 태그(tag)로 북마크를 정리하는 기능을 제공합니다. 북마크를 정리하기 위한 가장 효과적인 방법은 조사관마다의 조사 기법과 일치해야 할 것입니다. 어떻게 해야 북마크를 가장 효과적으로 정리할 수 있을지는 조사관 개개인의 조사 접근법과 업무 일과에 따라 달라집니다.

북마크 목록은 딜리셔스(Delicious, <http://delicious.com>)와 같은 온라인 혹은 소셜북마크(social bookmark) 시스템을 통해 공유할 수 있습니다. 소셜북마크와 관련하여는 제 6.4 절 도구로서의 소셜 미디어를 참조하시기 바랍니다.



유용한 정보

선별한 웹사이트가 갱신될 때마다 알림을 받고 싶다면 관련 도구 및 서비스를 이용할 수 있습니다. 몇몇 웹사이트는 이를 위해 RSS 피드를 제공합니다 (RSS 에 관한 자세한 내용은 제 6.2.2 관 참조). 그 외의 웹사이트에 관하여는 다음과 같은 선택지가 있습니다:

Changedetection.com 은 관찰하고자 하는 웹사이트를 입력하면 그 사이트가 변경될 때마다 이메일로 알림을 보내는 기능을 제공합니다: <http://www.changedetection.com>

탐색기 확장 프로그램(extension) 혹은 추가기능 또한 웹사이트의 변화를 추적하고 탐색기를 통해 알림을 받을 수 있도록 돕습니다.

모질라 파이어폭스: Update Scanner (<https://addons.mozilla.org/firefox/addon/update-scanner>), SiteDelta (<https://addons.mozilla.org/firefox/addon/sitedelta>), 혹은 check4change (<https://addons.mozilla.org/firefox/addon/check4change>).

구글 크롬: Page Monitor (<https://chrome.google.com/webstore/detail/page-monitor/pemhgklkefakciniebenbfclihhmmfcd>).

5.2.7 7 단계: 정보 교차검증하기

여러 가지 정보를 찾아낸 후에는, 특정 사건 혹은 출신국에서 만연한 상황에 관한 정확하고 통용되며 균형 잡힌 결과물을 제작하기 위해서는 찾은 정보의 교차검증이 필요합니다.

교차검증 과정은 찾은 정보의 비교와 대조를 포함합니다. 다양한 출처에서 찾은 정보의 비교와 대조는 해당 국가에서 발생한 현재 혹은 과거 사건에 관해 편향적이지 않은 결과물을 제작하도록 돕습니다 (UNHCR, February 2004, para. 5). COI 로 사용되는 모든 정보는 다른 출처를 통해 각각 사실임이 확인되어야 합니다.

정보의 교차검증은 인터넷 조사에서만 필요한 과정은 아니므로, COI 의 교차검증에 관한 더 자세한 설명은 제 5.4 절에서 기술합니다.

5.3 비-정보기술(Non-IT) 기반 조사

COI 조사에서 가장 자주 사용되는 접근법인 인터넷 조사를 앞서 논의한 바, 다음 절에서는 정보를 찾는 또다른 중요한 접근법에 관한 개요를 제공합니다. 서적 및 도서관을 통한 조사, 전문가 혹은 정보 제공자 자문 (구술 출처), COI 세미나 조직 혹은 사실조사 임무 진행은 온라인 출처로는 얻을 수 없는 정보를 찾는 유용한 수단입니다. 하지만 전통적으로 “오프라인”인 접근법에서도 인터넷이 어떻게든 관계가 되고는 합니다. 구글 북스와 같은 온라인 서비스로 서적을 읽을 수 있고, 온라인 목록을 통해 도서관이나 서점에서 서적을 주문할 수 있으며, 전문가에게 연락해 질문하거나 COI 세미나에 초대 혹은 사실조사 임무 중 전문가를 방문하려 할 때, 주로 인터넷을 사용해 그 전문가에 관한 정보를 수집할 것입니다.

5.3.1 서적 및 도서관 조사

점점 더 많은 정보를 온라인에서 찾을 수 있게 되었지만, 서적, 잡지, 학술지 및 정기간행물 등 인쇄된 자료 또한 귀중한 COI 출처가 될 수 있으며, 이는 주제에 관한 깊은 이해, 배경지식 혹은 분석적인

관점이 필요한 조사 질문을 다룰 때 특히 유용합니다. 하지만 온라인 자료와 인쇄된 자료의 구분은 후자가 디지털 수단으로 접근이 가능해지며 점점 더 모호해지고 있습니다.

예를 들어 구글 북스(<http://books.google.com>)는 많은 서적을 온라인으로 제공합니다. 이 서비스는 구글이 스캔 및 문서로 변환하여 그 디지털 데이터베이스에 저장한 서적과 잡지 등의 전문(full-text) 검색을 제공합니다. 서적의 출판사와의 합의에 따라 구글 북스는 발간물의 일부분 혹은 전체를 공개합니다. 구글 북스는 조사관이 특정 발간물을 훑어보아 구입할 필요가 있을지 결정하도록 돕습니다. 어떤 경우에는 이렇게 훑어보아 관련있는 정보를 충분히 찾을 수 있습니다. 하지만 이렇게 일정 부분만을 읽을 수 있을 경우, 같은 서적 내의 반대되는 정보를 놓칠 수 있으며, 맥락의 부재로 인해 그 내용이 왜곡될 수 있음을 반드시 유의해야 합니다. 읽을 수 있는 부분 또한 일정 기간이 지나면 접근이 불가능해질 수도 있습니다.

전자상거래 회사인 Amazon.com 또한 점점 더 많은 서적의 전문 검색을 제공하고 있으며, 이를 통해 서적의 내용을 미리 볼 수 있습니다.

전자책(E-book) 기기는 정보의 인쇄된 자료와 디지털 자료를 잇는 또다른 도구입니다. 서적에서 COI 조사에 필요한 세부사항을 찾을 때, 그 서적의 디지털 형식을 검색하면 이를 더 쉽게 찾을 수 있습니다.

추가적으로, 전자 논문의 유료 기반 데이터베이스도 검색할 가치가 있습니다. 학술적 정기간행물의 논문은 주로 주요 연구자에 의해 저술되고 따라서 귀중한 COI 출처가 될 수 있습니다. 예를 들어 Ingentaconnect(<http://www.ingentaconnect.com>)는 학술자료 검색을 위한 자원입니다. 학술적 연구 논문을 출간하는 많은 데이터베이스에서 개별 논문을 구매할 수도 있음을 기억하시기 바랍니다. 학술지를 무료로 제공하는 웹사이트의 예로는 DOAJ(<http://www.doaj.org>)가 있습니다.

조사관의 국가 내 국립도서관뿐만 아니라 대학교와 학부 도서관 또한 사용 가능한 자료 중 가장 종합적인 도서관 장서를 보유하고 있을 것이기 때문에, 자료의 온라인 목록을 확인할 것을 권장합니다.

온라인 도서관 목록인 WorldCat(<http://www.worldcat.org>)은 20 억 권 이상의 서적 정보와 전세계 1 만 개 이상의 도서관의 장서 목록으로 구성됩니다. 이 웹사이트는 조사관이 관심을 가지는 특정 서적을 보유한 도서관을 찾도록 돕는 등 조사관에게 다양한 서비스를 제공합니다.



유용한 정보

몇몇 도서관은 주로 COI 조사에 유용한 유료 기반 데이터베이스의 (예를 들어 학술지 데이터베이스, 렉시스넥시스와 같은 언론 데이터베이스, 유로파 연감(Europa World Year Book) 등) 무료 접근권을 제공하기도 합니다.

높은 품질의 참고 도서는 (예를 들어 백과사전, 민족 집단, 언어 혹은 정당의 목록 등) COI 장서에 필수적입니다. 참고 도서는 주로 주어진 주제에 대한 양질의 개요를 제공합니다. 하지만 대부분의 주요 참고 도서는 자주 갱신되지만, 출판된 참조 자료를 확인할 때는 정보가 최신인지 확실히 하기 위한 교차검증이 중요함을 유의하시기 바랍니다. 참조 도서와 백과사전의 목록은 부록 B - 출처를 확인하시기 바랍니다.

종이로 된 자료에는 명백한 이점과 불이점이 있습니다. 그 일부는 다음과 같습니다.

이점:

- 학술 서적 및 정기간행물은 대부분 권위 있는 출처에 의해 저술되며, 철저한 편집 과정과 때때로는 동료 심사(peer review)를 거친다.
- 참고 도서는 (백과사전 등 포함) 한 상황에 관한 균형 잡힌 개요가 필요할 때 확인할 초기 출처로 특히 유용하다. 이러한 문서는 보통 주어진 주제에 대해 깊이 있는 지식을 가진 주요 연구자에 의해 저술된다.

불이점:

- 다루는 주제에 따라 인쇄된 자료는 쉽게 뒤쳐질 수 있다.
- 인쇄된 자료 내에서 정보를 찾는 것에는 시간이 많이 소요된다. 본문 검색을 위한 전자 기능이 없기 때문에 주어진 조사 질문을 위해 필요한 특정한 정보를 자료 내에서 찾기가 특히 더 어렵다.
- 전자 문서에 장문의 인용문을 입력할 때는 수고롭게 타자로 입력해야 한다.

5.3.2 구술 출처 자문

특정 주제에 관한 정보가 부족하거나, 관련 설명이 불충분하거나 지나치게 모순되는 경우, 혹은 조사관이 주어진 주제를 완전히 이해하지 못한 경우 구술 출처 자문이 도움이 될 수 있습니다.

이 관에서 권고하는 내용은 전문가의 지식을 통한 정보 수집을 오랜 기간 진행해왔고 그 폭넓은 경험을 쌓아온 캐나다 이민난민위원회 연구부서(IRB)가 제작한 구술 출처 면담에 관한 지침을 일부 참고했습니다.

용어에 관한 주석:

이 훈련서의 맥락에서 “구술 출처 자문”이란 주어진 주제에 대한 특정한 전문성 혹은 특수한 지식을 보유하여 COI 출처가 될 수 있는 외부의 개인과 소통하는 것을 의미합니다. 구술 출처의 정보는 개별 면담, 전화 통화 혹은 서면 (예를 들어 이메일) 등을 통해 얻을 수 있습니다.

구술 출처는 전문가 혹은 정보 제공자입니다. 전문가는 연구자뿐만 아니라 직업적 배경에 따른 전문성을 가진 개인까지 (예를 들어 의사, 약사 등) 포함합니다. 대조적으로 정보 제공자의 지식은 특정 상황에 대한 개인적 경험이나 특정 사건의 참여 혹은 그 목격에서 나옵니다. <출신국 국가정황정보 처리를 위한 유럽연합 공통 지침>은 정보 제공자를 “반드시 특정 영역에서 증명된 혹은 명망 있는 기술을 지닌 것은 아니더라도 그 영역에 관한 (조사관에게) 유용한 정보를 제공하는 자”로 정의하며 전문가와 정보 제공자의 차이를 강조합니다. (Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information, April 2008, p. 34).

이 훈련서에서 전문가를 언급할 때, 이는 법적인 의미에서 “전문가 증인(expert witness)”을 의미하는 것이 아닙니다. 전문가 증인은 “법적인 절차에서 사건의 사실에 관해 자신의 의견을 제시”하도록 임명된 개인을 의미합니다 (Oxford Dictionary of English, 2010, p. 616).

언제 구술 출처에 자문해야 하는가?

전문가 진술은 문서로 된 자료가 부족하고 서면 출처를 확인해 조사 질문의 답을 찾기 어려울 때 정보를 얻을 수 있도록 돕습니다. 또한 구술 출처를 다른 출처에서 얻은 COI의 교차검증을 위해 보완적으로 사용할 수도 있습니다.

다음과 같은 상황 혹은 조사 질문에서 전문가 자문이 필요할 수 있습니다.

- 필요한 정보가 지나치게 세세하여 서면 COI 출처를 통해 찾을 수 없거나 찾기 매우 어려운 경우
- 주어진 주제에 관한 정보를 찾을 수 없는 경우
- 찾을 수 있는 문서가 유용한 정보를 충분히 제공하지 않을 경우
- 찾은 정보가 애매모호한 경우
- 찾을 수 있는 유일한 정보가 의심스러운 혹은 편향적인 출처의 정보일 경우
- 정보 과부하로 인해 조사 질문의 가장 중요한 측면에 다시 초점을 맞추고 이를 파악해야 하는 경우
- 찾은 자료 혹은 여타 불확실성을 이해하기 어려울 경우
- 찾아야 하는 정보가 필수적인 기술과 자격을 지닌 자에 의한 일종의 해석/분석을 필요로 할 경우— 문화, 전통 및 관습에 관한 조사 질문을 다룰 때 자주 발생하는 경우입니다.

구술 출처의 탐색, 선택 및 평가

전문가는 대학, 현장에서 혹은 국제, 국내 혹은 지역적 인권 단체에서 일하는 개인일 수 있으며, 공무원, 변호사 혹은 언론인 또한 전문가 역할을 할 수 있습니다. 전문가의 전문성은 직업적 배경 혹은 학술적 작업 및 출신에 근거해야 합니다.

많은 전문가는 인터넷을 통해 찾을 수 있습니다. 관련 연구자를 찾는 최선의 방법은 주어진 주제 혹은 관련된 질문에 관한 발간물을 살펴보는 것입니다. 대부분 대학 내 학부와 연구기관은 교직원의 연락처를 포함한 웹사이트를 운영합니다.

전문가로서 자문할만한 전문직 종사자는 정부 및 비정부 기관 나아가 싱크탱크(think tank) 등을 살펴보아 찾을 수 있습니다. 특정 형태의 질문에 관하여는 (예를 들어 이민 절차, 거주권 혹은 시민권 관련법 등) 대사관 직원이 전문성을 제공할 수도 있습니다. 인권활동가 및 로비단체를 통해서도 전문가를 파악할 수 있습니다. 특정 기관이 자체 웹사이트를 보유하고 있지 않다면, 정부 혹은 인도적 지원 기구가 제공하는 목록 또한 적절한 출처를 파악할 때 때때로 도움이 될 수 있습니다. 학술지 혹은 발간물의 편집국을 검색하는 것도 관련 주제의 전문가를 찾으려 할 수도 있습니다. 신문 기사 혹은 비정부단체 보고서가 전문가를 언급할 때도 있습니다.

기존 COI 보고서, 사실조사 임무 보고서 혹은 질의응답 또한 확인하시기 바랍니다. 그 보고서들의 조사관은 누구를 면담했습니까? 어떤 단체를 방문했습니까? 학회 및 학술 토론회(symposium)의 프로그램도 전문가를 파악할 수 있는 귀중한 자료입니다. 눈덩이 효과(snowball system)를 이용해 전문가 연락처 명단을 키워나가기 위해 노력하시기 바랍니다. 연구자 그리고 직업적 전문가는 주로 그 (연구 혹은 직업적) 공동체 내에 촘촘한 연락망을 가지고 있어 동료 추천해줄 수 있을 것입니다.



알아두면 좋은 정보

파하무 난민 프로그램(Fahamu Refugee Programme)은 난민 법률 조력 및 옹호 활동 프로그램으로 전세계 법률 실무자의 정보 및 전문성 공유 촉진을 목적으로 합니다 (자세한 사항은 파하무 웹사이트의 소개 페이지 참조 <http://www.frlan.org/about-us-0>). 이 프로그램은 난민에게 법률 서비스를 무료로 지원하는 비정부단체를 위해 다양한 국가의 국가정황정보를 무상으로(pro bono) 제공하겠다고 동의한 단체 및 개인의 목록을 제공합니다. <http://www.frlan.org/country-origin-information-experts>

영국에 근거지를 두고 이민 및 비호 관련 정보를 제공하는 자선단체의 유료 서비스 전자이민네트워크(Electronic Immigration Network, EIN)는 출신국 별로 전문가의 목록을 무료로 제공합니다. 이 목록은 다음 링크에서 찾을 수 있습니다: <http://www.ein.org.uk/experts/?q=experts>

정보 제공자는 본인의 생활 환경 혹은 개인적 상황과 관련한 정보를 가지고 있습니다. 그 예시로는 본인의 배경, 개인적 상황 혹은 생활 환경으로 인해 특정 집단 혹은 사회의 관습과 관행에 관한 특수한

지식을 보유한 자 그리고 본인이 피신해야 했던 상황에 관한 자세한 내용을 제공할 수 있는 난민 등이 있습니다. 정보 제공자에게 자문할 때는 출처 평가와 정보의 교차검증에 있어서 특별히 주의해야 합니다.

정보 제공자는 전문적 이유가 아닌 개인적 이유로 인한 잠재적인 COI 출처이기 때문에, 이러한 출처를 적절하게 평가하기란 거의 불가능합니다. 조사관은 정보 제공자 자문이 반드시 필요한지 혹은 동일한 혹은 유사한 정보를 얻을 수 있는 다른 방법이 있는지 언제나 스스로에게 질문해야 합니다. 한 개인을 정보 제공자로 자문한다면, 관련있는 질문들은 다음을 포함합니다.

- 의사소통이 어떻게 구축되었는가?
- 당사자가 그 연줄 혹은 의무 때문에 특정한 편향성을 지니는가?
- 당사자의 (직업적) 배경 및 교육 수준은 어떠한가?
- 당사자는 해당 정보를 어디서 얻었는가?
- 당사자가 본인의 진술이 어떠한 맥락에서 사용될 것인지 인지하고 있는가?

구술 출처를 면담할 때, 출처는 주로 문서로 정보를 발표할 때보다 (예를 들어 서적, 학술지 등) 덜 형식적인 방식으로 본인의 지식을 공유합니다. 이는 주로 이점으로 작용하지만, 위험 또한 될 수 있습니다. 구두로 혹은 간략한 이메일을 통해 제공된 정보는 형식적인 발간물과 같은 품질 관리를 거치지 않습니다.

구술 출처의 진술 또한 COI 조사 과정에서 찾은 여타 형태의 출처와 동일한 비판적 절차를 통해 평가되어야 합니다. 구술 출처가 신뢰할 수 있다고 여겨지더라도 다른 출처의 정보와 교차검증이 되어야 합니다. 다른 한편으로는 전문가의 진술이 그 자체로 또다른 출처를 교차검증 할 때 사용될 수 있습니다.

전문가 혹은 정보 제공과 여타 형태의 COI 출처 사이의 차이때문에, 구술 출처는 특수한 기준에 의해 평가되어야 합니다. 구술 출처를 평가하기 위한 추가적인 기준은 다음과 같이 요약됩니다.

구술 출처 평가를 위한 추가적인 출처 평가 질문

증명된 지식: 당사자의 전문적 교육 그리고 혹은 직업을 고려할 때 당사자에게 전문가 자격이 있는가? 추가적인 훈련을 받은 적이 있는가?

발간물: 당사자가 높이 평가되는/잘 알려진 학술지에 논문을 발표한 적 있는가? 목표로 하는 독자층은 누구였는가?

어조 / 형식 / 언어: 당사자가 사용한 단어와 언어가 그 발간물 유형에 적절한가?

방법론: 당사자는 그 정보를 어디서 얻었는가? 어떤 출처를 사용했는가?

평판: 당사자 그리고 당사자가 일하는 단체의 평판은 어떠한가? 당사자가 문제의 분야에서 권위자인가?

잠재적 편향성: 당사자는 누구를 위해 일하는가? 소속 단체의 목적과 의도는 무엇인가? 그 자금은 누가 제공하는가?

전문성 및 국가 지식: 그 전문성의 분야는 무엇인가? 해당 국가에서 현장 연구를 진행한 적이 있는가? 그 국가에서 마지막으로 거주한 혹은 방문한 시점은 언제인가? 얼마나 오래 방문 혹은 거주했는가?

언어 능력: 전문성을 가진 지역에서 사용하는 언어를 구사할 수 있는가? 당사자의 해당 언어 능력은 어떠한가? 그 언어 능력을 통해 현장 연구 및 현지인과의 면담을 진행할 수 있는가?

해당 전문가와의 과거 경험: 당사자가 이미 비호 절차에서 전문가로 활동한 적이 있는가? 과거 경우에 당사자가 신뢰할 수 있고, 편향되지 않으며 최신인 정보를 제공했는가?

이 특정한 사건에서 해당 전문가의 지식을 손상할 수 있는 여타 요소가 있는가? (예를 들어 신청자와 정치적 배경이 같거나 특수한 혹은 간접적인 연결점이 있는 경우)

비밀엄수 및 보수

전문가 혹은 정보 제공자와 일할 때, 모든 관련된 당사자에게 전반적인 조건을 명확히 밝히고, 면담 협력자가 본인이 제공하는 정보가 어떠한 맥락에서 사용될 것인지 온전히 이해하는 것이 중요합니다. 이때 주로 3 개의 질문을 고려해야 합니다. 면담 녹취록을 공개할 수 있습니까? 출처는 어떻게 인용되어야 합니까? 전문가 혹은 정보 제공자에게 금전적 보수가 제공됩니까? 대부분의 전문적 COI 부서는 이와 관련한 내부 규정을 수립해둡니다.

일반적으로 구술 출처는 성명 전체로 인용해야 하며, 그 직함과 소속 단체를 명시해야 합니다. 하지만 어떤 상황에서는 출처의 신원을 밝히는 것이 당사자를 위험에 처하게 할 수도 있습니다. 이러한 상황에서는 출처의 이름을 생략하는 것도 가능할 수 있습니다. 이름을 제외하더라도 신원이 특정되어 출처가 위험에 처할 수 있다면, 해당 전문가 혹은 정보 제공자를 익명 출처로 인용할 수도 있습니다. 이런 경우, 출처의 익명성에 대한 이유를 기술하고 왜 당사자를 신뢰할 수 있는 출처로 볼 수 있는지 설명하는 출처의 프로파일을 추가하시기 바랍니다.

출처가 면담 결과가 국제적 보호 절차에 관계한 모든 당사자와 사건에서 공개되지 않기를 바란다면 해당 정보는 사용될 수 없습니다.



알아두면 좋은 정보

캐나다 이민난민위원회의 연구부서는 그 구술 출처가 다음 사항을 이해하도록 합니다:

연구부서가 제작하는 모든 보고서는 캐나다의 난민 보호 심리(hearing)에서 증거 자료로 사용될 수 있고, 공개적으로 사용 가능하며 이민난민위원회 웹사이트에서 확인할 수 있습니다 www.irb-cisr.gc.ca. 실무상 관행으로 연구부서는 간략한 보고서에서 출처의 이름은 공개하지 않지만 출처의 직함 및 관계기관은 명시합니다. 심리 중 이민난민위원회 결정권자가 연구부서에 출처의 이름을 요청하는 경우, 부서는 이를 공개할 법적 의무가 있습니다. 하지만 난민 보호 심리는 비공개로 진행되며, 심리에 참여하는 당사자만이 증거에 접근할 수 있으며 따라서 출처의 이름 또한 당사자에게만 공개됩니다.

또한 연방법원이 이민난민위원회 결정에 대한 이의제기를 허가하는 경우, 이민난민위원회 절차의 기록 전부가 공개될 수 있다는 점을 유의하시기 바랍니다. (IRB, 26 January 2011b, p. 12)

출처에 대한 보수는 실질적인 문제일뿐만 아니라 원칙의 문제이기도 합니다. 캐나다 이민난민위원회의 연구부서는 보수의 문제가 중립성을 어떻게 보장할지의 고려와 연관이 있다고 관찰합니다. 전문가에게 그 전문성에 대해 보수를 지급하는 것은 “보수를 정당화하기 위해 특정한 관점을 제공해야 한다는 강요를 느낄 수 있어 편향성을 조장할 수 있으며, 연구부서가 국가정황정보에 관한 관점을 공유하는 개인만을 선택한다는 인상 또한 심어줄 수 있습니다.” (IRB, 26 January 2011b, p. 10).

구술 출처 면담: 면담의 준비, 진행 및 후속조치

면담의 준비

출처에게 연락을 취하기 전에 조사관은 해당 주제에 관한 배경지식을 최대한 수집해야 합니다. 주요한 질문은 그 관련성을 검토해 신중히 설정해야 합니다. 주제에 대해 확고히 이해하고 의미 있는 질문을 묻기 위해서 예비 조사를 일부 진행하는 것이 바람직합니다. 서면 출처를 통해 답할 수 있는 기본적인 질문을 물어 출처의 시간을 낭비하는 일은 피해야 합니다.

전문가에게 면담을 요청할 때는 충분한 기간을 두고 사전에 미리 연락을 취하시기 바랍니다. 이는 전문가에게 준비할 시간을 제공하며 따라서 더 높은 품질의 답을 얻을 수 있습니다. 서신, 이메일 혹은 전화를 통해 전문가에게 조사관 본인을 소개하고 면담을 요청해, 본인의 소속 단체와 직위를 제시하고 본인 작업의 맥락을 설명하며, 해당 COI 조사의 성격과 목적에 대해 간결한 개요를 제공하시기 바랍니다. 출처에게 조사관 본인 소속 단체의 정보의 공개 혹은 비밀엄수에 관한 규정을 통지해야 합니다. 이메일을 통해 정보를 수집하는 경우, 구술 출처에게 질문을 사전에 제공해 이에 대해 준비하고 서면으로 철저히 답할 수 있도록 하는 것 또한 중요합니다.

면담이 필요하지 않다고 결정해 서면으로만 질문을 보내고자 한다면, 앞서 설명한 바와 같이 조사관 본인, 소속 단체와 질의의 맥락을 소개하시기 바랍니다. 첫 번째 요청의 응답을 시기적절하게 받지 못했다면 후속 이메일을 보내거나 전화를 통해 확인하는 것이 바람직합니다.

면담의 진행

면담을 시작하는 시점에서 조사관은 이미 본인을 이메일, 서신 혹은 전화를 통해 소개했을 것입니다. 하지만 면담 협력자에게 더 알고 싶은 것이 있는지 물어봐야 합니다. 구술 출처가 면담의 맥락과 목적을 이해하고 있는지 확인해야 합니다. 면담 협력자가 면담 결과의 공개에 동의하는지, 혹은 해당 사항이 있는 경우에는 개인 자격으로 혹은 소속 단체의 대표 자격으로 인용되는 것을 원하는지 질문해야 합니다. 면담 협력자에게 면담 녹취록을 공개하기 전에 그 검토가 가능함을 통지하시기 바랍니다.

면담 기법은 개별 조사관의 작업 방식뿐만 아니라 주어진 조사 질문에 따라 크게 달라집니다. 면담 협력자에게 영향을 미치지 않도록 언제나 주의해야 합니다. 유도하는 질문은 물어서는 안 되며, 출처의 진술에 대해 반응을 보이는 것은 피해야 합니다. 면담에서의 질문이 특정 사건에 관련이 있다면 신청자와 그 관계자의 개인정보 보호의 중요성을 염두에 두시기 바랍니다.

면담을 경청하며 그 내용을 (면담 협력자가 동의했다는 전제 하에) 녹취하거나 혹은 조사관의 필기가 정확한지 확인해야 합니다. 이때 사전에 준비한 표준화된 서식이 유용합니다. 모든 질문을 다룬 후 출처와 함께 면담의 핵심에 관해 간략하게 논의하시기 바랍니다. 불확실한 점이 있다면 면접 협력자에게 설명을 구합니다. 협력자가 녹취록을 검토하고 승인하기를 원하는지 물어보고, 이에 관한 일정을 조정하시기 바랍니다.

면담을 종료하기 전에 출처에게 시간과 자원을 내준 것에 감사를 표하고, 다른 잠재적인 출처를 추천해줄 수 있는지 물어보시기 바랍니다.

후속 작업

면담 후 출처에게 그 녹취록을 제공해 오류의 수정 혹은 보완할 정보의 추가를 요청해야 합니다. 출처가 사전에 동의했으며 추가 질문이 없는 경우에는 녹취록 공유하지 않을 수도 있습니다. 구술 출처의 승인을 얻는 과정이 자연으로 이어질 수 있음을 참고하시기 바랍니다. 출처가 녹취록을 승인하지 않으면 그 정보는 사용할 수 없습니다.

해당 출처와 면담에 관한 정보를 내부 문서에 작성해야 합니다. 이를 통해 필요한 경우, 비호 절차의 여타 이해당사자에게 해당 정보를 제공 및 공유할 수 있습니다.

출처가 제공한 정보를 인용할 때에는 가능한한 투명성을 보장해야 합니다. 출처의 이름 (출처의 안전을 위한 이유로 불가능할 경우는 제외), 그 전문적 배경, 면담의 일시 나아가 정보를 수집한 수단을 (전화 면담 혹은 서신이나 이메일을 통한 연락 등) 언급하시기 바랍니다.

전문가 데이터베이스를 운영하는 경우, 해당 출처의 정보를 데이터베이스에 추가해야 합니다.



유용한 정보

전문가 관련 데이터베이스를 유지하는 것도 좋은 방법입니다. 이러한 데이터베이스는 전문가의 프로파일을 기록하고, 이는 특히 그 전문가가 주로 다루는 국가, 지역 및 주제를 포함해야 합니다. 이 프로파일은 또한 각 전문가에게 연락을 취한 적이 있는지 여부와 면담의 진행상황과 결과에 관한 정보를 포함해야 합니다. 전문가 데이터베이스를 유지하면 한 전문가에게 지나치게 자주 자문해 과도한 부담을 지우는 것을 방지할 수 있습니다. 확실히 자리잡은 전문가 데이터베이스는 COI 부서 내 정보의 전달을 돕습니다. 새로운 조서관은 동료가 이미 구축해둔 연락처를 활용할 수 있습니다.

캐나다 이민난민위원회는 자주 연락을 받는 구술 출처가 금전적인 보수 혹은 공로의 공개적인 인정 없이 질문에 답하고 본인이 제공한 정보를 검토하는 일에 시간을 쓰도록 요청받기 때문에 “출처의 피로”를 겪을 수 있다고 경고합니다.

5.3.3 COI 세미나

COI 세미나는 정보를 생산하고 수집하는 특수한 방법입니다. 이는 확실히 자리잡은 평판과 다양한 배경을 가진 2명 이상의 전문가를 초청해, COI 서비스 제공자와 RSD 실무자를 대상으로 명확한 주제에 관한 정보와 분석을 제공하는 방식입니다. 1명 이상의 전문가의 참석을 통해 제공된 정보를 사실 확인 혹은 반박할 수 있습니다.

표적 집단의 정보 필요성을 충족하기 위해서는 질문과 관심 영역을 사전에 수집해 발표자가 준비할 수 있도록 이를 공유해야 합니다. COI 세미나의 품질은 전문가의 지식과 경험에 따라 크게 달라지지만, 진행자와 참여자의 관련성과 의미가 있는 질문을 묻는 능력 또한 중요합니다. COI 세미나를 조직해온 ACCORD의 경험에 따르면, 다양한 관점을 다루기 위해서 비호 절차 내 다양한 역할을 맡은 자들의 참여를 계획하는 것이 바람직합니다.

COI 세미나에서 발표하는 전문가는 반드시 신중히 선별되고 관련하여 철저한 설명을 받아야 합니다. 전문가 본인의 역할과 비호 절차 내 COI의 역할에 대한 온전한 인식이 필수적입니다. 전문가가 어떤 주제를 우선적으로 다뤄야 할지는 각 발표자의 배경과 연구 우선순위에 따라 달라집니다.

예를 들어, 학술적 전문가의 발표를 해당 국가의 현장 경험이 있는 발표자의 보고가 보완할 수 있습니다. 해당 국가 혹은 지역에 특화된 언론인 혹은 연구자는 국제기구의 직원과는 다른 관찰 결과를 제공할 수 있습니다. 발표자가 서로의 발표에 대해 견해를 밝히거나, 본인의 경험에 따른

세부사항을 보충하고 혹은 비판적인 논평을 통해 다른 발표자의 진술을 더 넓은 관점에서 볼 수 있도록 세미나가 진행되는 것이 이상적입니다.

COI 세미나의 가장 큰 강점은 서면으로는 쉽게 얻을 수 없는 정보를 참여자에게 제공한다는 것입니다. 나아가 질의응답 시간을 통해 참여자와 발표자는 대화할 수 있으며, 이는 참여자가 특정 쟁점에 집중해 정보 격차를 채울 수 있는 기회를 제공합니다. 동시에 COI 세미나는 개별 조사 질문을 더 큰 맥락에서 고려할 수 있도록 돕습니다.

COI 세미나를 기록하고 녹취하는 것은 좋은 관행입니다. 지정된 직원이 세미나 보고서 초안을 작성하고, 관련 있는 보충 자료를 추가할 수 있습니다. 보고서를 발표하기 전, 보고서 초안을 참여한 전문가에게 공유해 최종 승인을 받아야 합니다.

발표자는 COI 세미나 참석을 위해 상당한 시간을 투자해야 하므로 (준비, 이동 시간, 세미나 시간, 후속 처리 등), 이 훈련서는 그 노력에 대한 보수와 비용을 충당하는 것이 공정하다고 판단합니다.

5.3.4 사실조사 임무(FFM)

사실조사 임무(fact-finding mission)의 진행은 다른 방식으로 접근할 수 없는 정보를 얻기 위한 정부 수집 방법입니다. 사실조사 임무를 진행하는 임무단은 현지에서 개인 면담을 진행하기 위해 다른 국가를 방문합니다. 대부분의 경우, 방문하는 국가는 특정한 출신국일 것입니다. 어떤 경우에는 출신국에서 사실조사 임무를 진행하는 것이 예를 들어 보안적 제약으로 인해 불가능할 수 있습니다. 이러한 상황에서는 상당한 수의 난민 혹은 여타 출처가 (예를 들어 특정 정당 출신, 민족적 혹은 종교적 집단, 인권활동가 혹은 반대인사 등) 거주하는 인접국에서의 사실조사 임무를 고려할 수 있습니다. 사실조사 임무의 진행은 정부 수집에서 가장 많은 자원을 소요하는 형태이고 따라서 비용과 예상된 유용성을 신중히 고려한 후에만 실행 가능합니다. 사실조사 임무는 철두철미한 준비를 필요로 하며 그 진행 또한 수일 혹은 몇 주가 걸릴 수도 있고, 보고서의 작성에는 매우 오랜 시간이 소요됩니다.

사실조사 임무의 중요한 이점은 조사관에게 1 차 출처로부터 정보를 수집하고 출신국 내의 전문가와 연락할 수 있는 기회를 제공한다는 것입니다. 사건의 당사자와 증인을 대상으로 면담을 진행할 수 있습니다.

사실조사 임무 보고서에 포함된 정보의 품질은 사실조사 임무가 사용한 방법론에 따라, 특히 정보를 얼마나 투명성 있게 기록했는지 그리고 선택한 출처의 전문성에 따라 달라집니다. 따라서 사실조사 임무 보고서에 포함된 정보는 여타 COI 출처를 평가할 때 사용되는 동일한 기준에 따라 비판적으로 평가되어야 합니다. COI 증거의 가치를 판단할 때, 사실조사 임무 보고서를 여타 출처의 정보보다 무조건 중요시해서는 안 됩니다.

유럽 COI 후원 프로젝트(European Country of Origin Sponsorship, ECS) 체계는 <(합동) 사실조사 임무에 관한 유럽연합 공통 지침>을 개발해 이를 2010 년 11 월 발간했습니다.

이 공통 지침은 유럽연합 회원국이 (합동) 사실조사 임무를 조직하는 것을 돕기 위해 제작되었습니다. 이는 사실조사 임무의 방법론과 그 진행의 실질적인 측면에 관한 폭넓은 지침을 제공합니다. 이 지침은 유럽연합 밖 국가의 COI 조사관에게도 유용할 것입니다. 유럽연합 공통 지침의 가장 중요한 측면은 아래에서 그 개요를 간략하게 다룰 것입니다. 지침은 다음 링크에서 확인할 수 있습니다 http://www.ecoi.net/file_upload/90_1292230919_20101118-ecs-ffm-guidelines-final-version.pdf.

<(합동) 사실조사 임무에 관한 유럽연합 공통 지침>은 사실조사 임무의 잠재적인 이점을 다음과 같이 나열합니다: 해외에서는 찾기 어려운 출처 그리고 혹은 정보에의 접근성, 1 차 출처에의 직접적인 접근성, 여과되지 않은 정보에의 접근성, 제한적이거나, 입증되지 않은 혹은 모순되는 정보의 사실 확인 및 해명 (EU common guidelines on (Joint) FFMs, November 2010, p. 6-7).

임무에 착수하기 전, 위임사항(terms of reference, ToR)이 개발되어야 합니다. 위임사항은 사실조사 임무가 다뤄야 할 전반적인 주제 및 쟁점을 포함합니다. 이는 사실조사 임무가 충족하고자 하는 정보 필요성을 가진 당사자 및 기관과 협력하여 개발되어야 합니다 (EU common guidelines on (Joint) FFMs, November 2010, p. 9).

교차검증은 높은 품질의 사실조사 임무에서 필요한 방법론 중 일부입니다. 다양한 출처와의 면담을 통한 정보의 교차검증은 해당 출신국 내의 특정 주제에 관한 정확하고 균형 잡힌 결과물을 얻기 위해 핵심적입니다. 유럽연합 공통 지침은 “위임사항의 주요 주제 각각에 대하여, 최소한 3 개의 서로 독립적인 출처를 자문”할 것을 권고합니다 (EU common guidelines on (Joint) FFMs, November 2010, p. 11). 지침은 비판적 접근법의 중요성을 다음과 같이 강조합니다. “사실조사 임무단은 임무 중 제공받은 정보를 검사하고 사실임을 확인해야 한다. 정보의 검사는 임무단이 정확하고, 신뢰할 수 있는 철저한 COI 를 얻을 수 있도록 돕는다” (EU common guidelines on (Joint) FFMs, November 2010, p. 20).

여타 출처와 마찬가지로, 사실조사 임무 중 면담한 출처의 평가는 매우 중요합니다. 사실조사 임무단이 면담한 출처는 주로 특정한 목적을 가지고 있습니다. 출처에게 임무단과 만나 면담에 참여할 특정한 동기가 있을 수 있으며, 이 동기를 고려해야 합니다 (EU common guidelines on (Joint) FFMs, November 2010, p. 13). 이 훈련서의 제 4 장에서 다룬 출처 평가의 기준 또한 사실조사 임무 진행에 적용되어야 합니다. 이 기준은 사실조사 임무 보고서를 인용할 때도 마찬가지로 적용되어야 합니다.

면담 대상자의 중립성은 면담을 통해 수집되고 보고되는 정보의 정확성을 결정하는 중요한 요소입니다. <(합동) 사실조사 임무에 관한 유럽연합 공통 지침>은 면담 과정의 완결성(integrity)

그리고 면담을 통해 얻은 정보의 신뢰성을 저해할 수 있는 잠재적인 위험을 나열합니다. 그 위험 중 일부는 다음과 같습니다. 사실조사 임무 의뢰인 혹은 후원자는 특정 결과를 선호할 수 있고 이는 임무에 영향을 미칩니다 (후원의 영향). 사실조사 임무 중 성급하게 결론을 내리는 것은 후에 진행될 면담에서 면담 진행자의 공정성에 영향을 미칠 수 있습니다 (임무단의 영향). 출처가 본인이 다루는 문제에 지나치게 가까이 이입하고 면접 진행자 또한 면담하는 대상에게 이입하면, 진행자가 전문적인 거리감을 유지하지 못할 수 있으며 이는 면담의 중점이 임무의 위임사항이 아닌 면담 대상자의 목적으로 기울어질 수 있습니다 (출처의 영향) (EU common guidelines on (Joint) FFMs, November 2010, p. 21).

2012 년 10 월, 덴마크 이민국 문서화조사과(Danish Immigration Service, Documentation and Research Divison) 소속인 옌스 바이스 올레센(Jens Weise Olesen)과 얀 올센(Jan Olsen)은 아일랜드 난민문서화센터(Irish Refugee Documentation Centre)의 온라인 학술지 <The Researcher>에서 논문을 발표했습니다. COI 사실조사 임무 진행의 폭넓은 경험을 가진 저자들은 이 논문에서 사실조사 임무 방법론, 위임사항(ToR), 출처의 파악, 국제적 보호를 위한 절차에서 사실조사 임무의 영향 및 그 유용성에 대해 논합니다. 해당 논문은 다음 링크에서 찾을 수 있습니다.

http://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2012/10/rdc-The_Researcher-Vol7Issue2.pdf.

세계변호사협회(International Bar Association) 및 라울발렌베리 연구소가 제작한 다음 지침 또한 유용할 수 있습니다.

<인권 사실조사 방문 및 보고에 관한 지침 (룬드-런던 지침) (Guidelines on International Human Rights Fact-Finding Visits and Reports (The Lund-London Guidelines))>, 1 June 2009: <http://www.factfindingguidelines.org>

5.4 정보의 교차검증

이 관은 교차검증의 의미와 목적을 소개하고, 교차검증에 관한 기법, 어려움 그리고 자주 발생하는 실수에 관한 실질적인 고려사항을 논의합니다. 이 관의 결론 부분에서는 교차검증의 중요성을 숙고합니다.

5.4.1 교차검증의 의미와 목적

COI 조사의 맥락에서 “교차검증”이란 용어는 서로 다른 출처 및 서로 다른 유형의 출처에서 얻은 정보를 비교 및 대조하여 유사점, 차이점 및 모순점을 강조하고 조사 결과물에서 이를 시각화하는 기법을 가리킵니다.

유엔난민기구는 COI 에 관한 2004 년 보고서에서 결정권자를 위한 객관적이고 투명성 있는 COI 체계의 중요성과 정보의 비교와 대조의 의의를 강조했습니다.

COI 체계의 근본적인 철학은 광범위한 의견과 정보를 객관적인 방식으로 접근 가능하도록 돕는 것이다. 다양한 출처에서 얻은 정보를 비교하고 대조함으로써 결정권자가 해당 국가에서 만연한 상황에 대한 편향적이지 않은 결과물을 제작하도록 도울 수 있다. (UNHCR, February 2004, para. 5)

교차검증 과정은 COI 조사에서 필수적인 단계입니다. 정보가 다른 출처에 의해 사실임이 확인될 경우 조사관은 정보의 정확성에 관해 더 확신할 수 있습니다. 정보의 교차검증이 사실 확인이 아닌 다른 출처에서 얻은 정보와의 모순으로 이어진다면, 출처의 신뢰성을 검토하고, 출처 검사 결과를 기준으로 그 가치를 판단해야 합니다. 따라서 정보의 교차검증은 COI 를 다루는 모든 당사자에게 필요한 핵심적인 기술입니다.

교차검증은 정확성과 통용성을 달성하기 위한 주요 도구입니다. 교차검증에는 다양한 측면을 존재합니다:

사실 확인 - 다양한 출처에서 얻은 정보를 비교해 정보의 정확성을 확인

하나의 출처에만 의존하는 것은 문제적입니다. 서로 독립적이지만 동일한 정보를 제공하는 출처를 더 많이 사용할수록 정보가 정확할 가능성은 높아집니다.

이 훈련서는 해당 조사에 정보를 독립적으로 제공하는 3 개의 서로 다른 출처와 다양한 형태의 출처를 (예를 들어, 유엔 보고서, 국제 혹은 지역 인권 단체, 국제 혹은 지역 언론 매체, 전문가 의견 등) 사용해 조사 질문에 중심적인 혹은 결정에 영향을 미칠 수 있는 모든 정보를 확인할 것을 권고합니다. 실무에서 이는 언제나 가능하지는 않을 것입니다. 사실임을 확인하는 정보를 찾을 수 없는 경우 이는 명시되어야 합니다.

균형 - 다양한 유형의 출처를 사용해 다양한 관점을 소개

다양한 출처 유형의 사용은 각 출처의 잠재적인 편향성에 대응하고, 균형 잡힌 조사 결과를 제작하도록 돕습니다. 한 출처가 매우 관련 있는 정보를 포함하지만 출처의 편향성에 의해 그 정보가 왜곡될 수 있으며, 혹은 출처가 정보를 얻을 때 사용한 방법론에 결점이 있어 정보가 정확하지 않을 수도 있습니다.

갱신 - 정보가 최신 정보인지 확인

COI 에서 통용성은 핵심적입니다. 따라서 신속한 정보 전달을 위한 신뢰할 수 있는 보고 체계를 보유한 출처가 특히 유용합니다. 하지만 몇몇 기관은 그 보고의 품질을 향상시키는 긴 승인 절차를 거치지만, 이는 발표의 상당한 지연으로 이어질 수 있습니다. 이런 출처를 사용하는 경우, 언론 보고 혹은 공식 발표 등을 포함한 다른 출처의 보완적인 사용이 가장 최신의 정보를 보유한 것인지 확인할 때 중요합니다.

구체화 - 전반적인 정보를 구체적인 세부사항으로 보완

COI 조사에서 조사관은 주어진 상황에 대한 전반적인 이해와 특정 사건에 대한 자세한 정보 모두를 필요로 합니다. 예를 들어, 연간 인권 보고서에서 얻은 정보는 전반적인 맥락을 제공할 수 있지만, 특정 사건에 관하여는 덜 유용할 수 있습니다. 이러한 보고서는 예를 들어 언론 기사를 통해 얻은 세부사항으로 보충해야 합니다.

5.4.2 교차검증에 관한 실질적 고려사항

교차검증 기법

교차검증의 기법은 다음 요소를 포함합니다.

- 다양한 출처를 사용하고 다양한 유형의 출처를 확인합니다 (국제적/지역적, 정부/비정부 인권 보고서, 언론 매체, 학술자료, 인권 옹호 단체 등). 동일한 주제에 관한 정보를 독립적으로 제공하는 3 개의 출처를, 그리고 가능하다면 이를 3 개 이상의 다른 출처 유형으로 찾도록 노력합니다. 출처를 함께 사용할 때는 다종다양성을 달성하기 위해 노력하고, 다양한 의견을 잠재적으로 반영하는 출처를 찾습니다.
- 1 차 출처를 직접적으로 인용하는 것이 유용하고 가능한 경우 이를 위해 노력합니다. 2 차 출처를 사용하는 경우, 1 차 출처를 참고자료에 인용해야 합니다.
- 출처 평가를 진행할 때 이전에 사용한 적이 없는 출처의 신뢰성을 각각 평가합니다.
- 찾은 정보를 비교하고 대조합니다. 서로 다른 출처의 보고서 사이의 두드러지는 세부사항과 잠재적인 불일치에 집중해야 합니다.
- 전반적인 정보와 구체적인 정보를 함께 사용하고, 이에 따라 해당 상황에 관한 결과물이 일관적인지 혹은 모순되는지 평가합니다.
- 의심스러운 출처의 진술을 교차검증 할 때는 특별히 주의를 기울입니다. 신뢰할 수 있다고 여겨지는 COI 출처에서 동일한 혹은 유사한 정보를 찾을 수 있는지 확인하도록 노력해야 합니다.

교차검증의 어려움

정보의 사실 확인을 이야기할 때, 이는 다양한 출처를 통해 정보를 입증할 수 있는 이상적인 (하지만 언제나 현실적이지는 않은) 상황을 가정합니다. 정보를 교차검증 할 때 다음과 같은 어려움이 발생할 수 있습니다.

정보의 부족: 특정 정보의 사실 확인이 불가능할 경우, 이 사실을 명시적으로 지적해야 합니다. 정보가 단 하나의 출처를 통해 찾았음을 COI의 최종 사용자가 이해하는 것이 중요합니다. 이는 유일한 출처가 의심스러운 출처일 경우 특히 중요합니다.

정보 과부하: 어떤 주제는 관련 기록이 잘 되어있어 사실 확인을 위한 정보가 매우 풍부할 수 있습니다. 이러한 경우 관련 있는 정보를 포함한 모든 출처를 나열하는 것은 불가능할 뿐더러 필요하지도 않습니다. 이때 다양한 유형의 출처를 선택해야 합니다.

모순되는 혹은 비일관적인 정보: 모순점은 명시적으로 지적해야 합니다. 이러한 경우 한 출처가 제공한 정보를 특별 취급하거나 특정한 출처의 정보를 배제하는 것은 COI 서비스 제공자의 역할이 아님을 기억하시기 바랍니다. 많은 경우, 모순되는 정보는 서로 다른 출처를 통해 제공되지만, 각각 출처에는 그 강점과 약점이 있으며, 완전히 신뢰할 수 있는 혹은 절대 신뢰할 수 없다고 평가할 수 있는 출처는 없습니다. 이러한 상황에서 중요한 지점은 다양한 (유형의) 출처가 제공하는 모순된 정보를 포함시키고 그 비일관성을 강조하는 것입니다. 각 출처에 대해 간략히 설명하는 것이 바람직합니다. 이는 RSD 실무자가 정보를 평가할 수 있도록 돕습니다.

의심스러운 출처의 사실 확인: 미심쩍은 출처에서의 정보와 직면한 때 교차검증은 가장 중요해집니다. 하지만 때때로 의심스러운 출처에서의 정보가 아무런 정보도 찾을 수 없는 것보다는 나을 수 있습니다. 이런 경우 출처에 대해 간략히 서술하고 그 한계를 지적해야 합니다.

전문가 의견 사실 확인: COI 조사에서 전문가 의견은 매우 권위있다고 주로 여겨집니다. 그렇지만 전문가가 제공한 정보 또한 교차검증 받을 필요가 있습니다.

통상적으로 서면 COI가 부족한 상황에서 전문가 자문을 진행하기 때문에, 이 훈련서는 1명 이상의 전문가와의 면담을 통한 교차검증을 권고합니다.

정보 제공자의 진술 사실 확인: 정보 제공자에게 자문해 얻은 정보는 교차검증이 특히 어려울 수 있습니다. 해당 주제에 관한 더 전반적인 정보를 찾아 정보 제공자의 진술을 더 넓은 맥락에서 해석하려고 노력해야 합니다. 동일한 주제에 관해 1명 이상의 정보 제공자에게서 정보를 수집하는 것 또한 생산적인 전략일 수 있습니다.

교차검증에서의 실수 - “순환 인용”과 “잘못된 사실 확인”

“순환 인용(round-tripping)”과 “잘못된 사실 확인(false corroboration)”은 특정 정보를 교차검증할 때 흔히 발생하는 위험입니다. 이를 피하기 위해서 1 차 출처가 누구 혹은 무엇인지 파악하고 가능한한 처음 정보를 발표한 출처를 확인해야 합니다.

순환 인용:

“순환 인용”은 한 출처가 1 차 출처 혹은 특정 정보를 처음 기록한 출처가 아닌, 2 차 출처를 인용하는 것을 의미합니다. 이는 정보의 왜곡 혹은 소실로 이어지거나, 통용성 혹은 원저자에 대한 잘못된 인상을 심어줄 수 있습니다. 순환 인용을 피하기 위해서 직접적인 경험에 따른(first-hand) 정보를 보유한 다수의 출처를 기반으로 조사하도록 언제나 노력해야 합니다.



예시

<출신국 국가정황정보 처리를 위한 유럽연합 공통 지침>은 순환 인용의 예시로 다음 사례를 언급합니다.

2004 년 4 월 영국 내무부 보고서는 덴마크 이민국의 보고서 일부를 인용했다. 덴마크 보고서는 캐나다 이민난민위원회 보고서에서 얻은 정보 일부를 사용했다. 한편 캐나다 보고서는 영국 내무부의 기존 (2003 년 10 월) 보고서가 제공한 정보를 인용했다. (Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information, April 2008, p. 8)

위의 예시에서 언급한 2003 년 영국 내무부 보고서 또한 1 차 출처가 아니며, 그 자체로 또다른 출처를 인용하고 있습니다. 이에 따라 독자가 실제로 어떤 출처가 언제 특정한 진술을 했는지 정확히 파악하는 것이 불가능해집니다.

잘못된 사실 확인:

많은 경우에 특정 정보는 여러 출처를 통해 찾을 수 있습니다. 하지만 이 출처 모두가 그 정보를 동일한 출처에서 수집했다면, 실제로는 사실 확인이 진행되지 않았으나 그 정보가 사실임이 확인되었다는 인상을 받을 수 있습니다.

예를 들어 미국 국무부는 휴먼라이츠워치의 보고서에 통해 특정 사건을 보고합니다. 마찬가지로 특정 사건에 대한 휴먼라이츠워치의 정보를 사용하는 언론 보고를 사용해 미국 국무부가 제공한 정보를 사실 확인 하는 것은 두 출처 모두 동일한 1 차 출처의 정보를 인용하기 때문에 무의미합니다. 출처가 특정 정보를 어디서 얻었는지 명시하지 않을 경우 잘못된 사실 확인을 인지하기 어려울 수 있습니다.

5.4.3 정보 교차검증의 중요성에 관한 결론

- 편파성이 없는 출처는 존재하지 않습니다. 따라서 COI 조사는 단 하나의 출처만에 의존해서는 절대 안 됩니다. 다양한 유형의 출처에서 얻은 정보를 사용하면 다양한 관점을 반영할 수 있습니다.
- 어떠한 사실 정보에 대하여는 점검과 사실 확인이 가능합니다. 하지만 정보 보고 과정에 포함된 여러 요소는 보고하는 자의 해석을 기반으로 두며, 따라서 보고의 이러한 측면에서 완벽한 객관성을 달성하는 것은 불가능합니다. 반면 COI 조사 진행에서 조사관은 이상으로서의 객관성을 위해 분투해야 합니다. 다양한 유형의 출처에서 얻은 정보의 사용은 이 목적의 달성을 지원합니다.
- 출처 사이에 고정된 서열은 없습니다. 하지만 주어진 질문에 관련한 중요성 및 출처 평가의 결과에 따라 각 출처의 증거로서의 서로 다른 가치를 판단해야 합니다.
- 교차검증 과정에서 특정 정보가 모순되거나 비밀관적임이 밝혀진 경우, 이러한 모순점 혹은 비밀관성이 제시되어야 합니다. 조사 결과물을 더 일관적으로 보이게 하기 위해 해당 정보를 누락해서는 안 됩니다.

5.5 조사 과정의 평가 및 종료 시점의 인식

COI 조사를 진행하는 모든 관계자에게 중심적인 문제 중 하나는 언제 조사를 종료할지의 질문입니다. 웹의 광대함은 조사가 충분한 결과를 냈거나 혹은 조사가 성공하지 못했다고 인정할 시점을 결정하기 어렵게 만듭니다.

이 훈련서는 이 문제를 다룰 때 두 가지 방법을 권고합니다.

- 적절히 수립된 조사 전략의 사용
- 한 조사 쟁점에 사용할 수 있는 최대 기간을 제한하는 명확한 기관 내 지침

제 5.1 절에서 언급하였듯이, 조사 전략이란 조사에 대한 체계적이고 계획적인 접근법입니다. 이는 사건에 중심적인 조사 질문(들)의 정의, 이러한 질문에 답하기 위해 열어야 하는 정보에의 “문”에 대한 고민, 가장 유망해보이는 도구에 대한 고민, 검색어의 설정 혹은 면담 질문의 준비 그리고 중심적인 질문을 망각하지 않은 조사 결과에서 정보 선택으로 구성됩니다. 조사 전략은 조사를 구조적이며 적절한 방식으로 접근하고, 이를 체계적으로 진행하도록 도울뿐만 아니라, 특정 조사 질문에 관한 조사가 완료되었다고 언제 선언할 수 있는지의 결정에 필수적인 도구이기도 합니다. 조사 전략에 따른 작업을 완료했다면 조사 과정을 종료하는 것이 정당할 것입니다.

한 조사 과정을 종료하기 전에 다음과 같은 질문을 고려하시기 바랍니다.

- 조사 질문에 답할 수 있는가?

- 모든 출처가 주어진 조사 쟁점에 대해 관찰하고 주기적으로 보고하는지 확인했는가?
- 유용한 데이터베이스, 기록 보관소 및 특화된 출처를 확인했는가?
- 검색어가 다양했고 조사 목적에 적절했는가?
- 다양한 유형의 출처를 고려했는가?
- 사용된 출처를 평가했는가?
- 정보를 철저히 교차검증 했는가?
- 전문가 자문을 진행했는가?
- 수집한 모든 자료를 적절하게 인용했는가?

조사 전략에는 융통성을 적용할 여지가 있습니다. 이는 방대한 양의 정보 속에서 조사관의 길을 밝히는 횃불과도 같습니다. 전반적으로 조사 전략은 COI 조사 고유의 어려움으로부터 조사관을 보호해주지는 않습니다. 하지만 이는 조사관이 지나치게 세부적인 사항으로 인해 길을 잃지 않도록, 그리고 목적에 대한 집중을 유지하며 정보 과부하를 피하도록 돕습니다.

나아가 세심히 계획된 조사 전략은 정보를 찾을 수 없는 경우에도 언제 조사를 종료해야 하는지 알려줍니다. 비호신청자의 주장에 관련한 어떠한 증거도 찾을 수 없다는 사실을 받아들이기는 쉽지 않기 때문에, 조사관은 흔히 지나친 시간과 기운을 소비해 최소한의 정보라도 찾고 싶을 수 있습니다.

이러한 경우, 위에서 언급한 조사 전략에 따라 작업하는 것이 도움이 될 수 있습니다. 조사관 본인의 작업을 철저히 기록하면 조사 질문에 답하기 위해 무엇을 시도했는지 투명하게 볼 수 있습니다. 비호신청자의 진술은 비호 절차에서 중심적인 증거이며, (COI 를 포함한) 추가적인 증거를 찾을 수 없는 경우 그 자체로도 충분할 수 있습니다.

잠재적인 정보 과부하가 발생하는 경우 그리고 정보가 부족한 경우 모두에서 의식적인 시간 사용은 필수적입니다. 한 주제에 대한 조사를 진행할 수 있는 최대 기한의 한계를 정해두는 것은 시간 및 자원의 사용과 품질 달성 사이의 균형을 잡을 때 도움이 됩니다. COI 조사는 주로 자원이 한정된 환경에서 그리고 상당히 시간이 촉박한 상황에서 진행되며, 조사하는 쟁점이 그 쟁점에 관한 박사 학위 논문만큼의 노력을 요구하는 것처럼 보이는 경우, 이는 심각한 어려움으로 다가올 수 있습니다. 따라서 성공적인 조사 전략에 있어서 필수적인 지점은 특정 주제에 관해 가능한 기간 내에 현실적으로 달성할 수 있는 결과가 무엇인지 처음부터 고려하고, 관련된 조사 측면에 관한 명확한 우선순위를 정하는 것입니다.

5.6 요약

✓ 교차검증은 정확성과 통용성을 달성하기 위한 주요 도구입니다. 다양한 출처에서 그리고 다양한 유형의 출처에서 얻은 정보를 비교하고 대조하여 교차검증을 할 수 있습니다.

- ✓ 교차검증은 사실 확인, 균형, 갱신 및 구체화의 측면을 포함합니다.
- ✓ 주어진 조사 쟁점에 관한 정보를 독립적으로 제공하는 3 개의 서로 다른 유형의 출처를 사용해 조사 질문에 중심적인 혹은 결정에 영향을 미칠 수 있는 정보가 사실임을 확인해야 합니다.
- ✓ 1 차 출처를 파악하고 정보의 출처를 가능한한 1 차 출처까지 확인할 수 있도록 노력합니다.
- ✓ 일관성을 이유로 모순되는 정보를 무시하지 않습니다.
- ✓ 체계적인 조사 전략의 사용은 COI 조사를 체계적이고 조직적이며 구조적인 방식으로 진행하고, 정확하고 통용되는 조사 결과를 제작하도록 돕습니다. 세심히 계획된 조사 전략은 또한 정보를 찾을 수 없는 경우에도 언제 조사를 종료해야 하는지 알려줍니다.
- ✓ 조사 과정을 시작하기 전 주어진 조사 질문이 명확한지 확인합니다.
- ✓ 의심스러운 출처의 진술을 교차검증 할 때는 특별히 주의합니다.
- ✓ 순환 인용과 잘못된 사실 확인 같은 흔한 교차검증에서의 실수를 피합니다.

실무에서 유의해야 할 점

RSD 실무자:

COI 서비스 제공자:

어떠한 정보에의 “문”을 사용할지 정합니다: 인터넷 조사, 구술 출처 혹은 여타 자료.

인터넷을 통해 조사할 때

- 조사 전략에 따라 검색어를 설정하고 사용합니다.
- 출처, 제목, 출간일, “검색어 주변 단어(words around hits)”를 고려해 검색 결과에서 문서를 선택합니다.
- 핵심어를 사용하고, 목차를 확인하거나 본문을 훑어보아 문서 내에서 검색을 진행합니다.
- 조사 결과를 저장하고 북마크를 사용하여 조사 결과의 개요를 저장합니다.

제 6 장 소셜미디어

이 장은 소셜미디어 출처를 살펴보고 COI 맥락에서의 그 사용에 관한 지침을 제공합니다. 소셜미디어에서 찾을 수 있는 정보의 양은 증가하고 있으며, 이를 사용해 개개인에 대한 어떤 정보든 즉각적으로 찾을 수 있다는 기대 또한 커지고 있습니다. 소셜미디어에서 정보가 생산되는 방식을 고려할 때, 이는 특별한 심사기준을 충족한 경우에만 국제적 보호를 위한 절차에서 사용되어야 합니다.

이 장은 소셜미디어가 무엇이며 이는 COI 에서 어떤 의미를 갖는지 설명한 후, 소셜미디어의 특정한 유형에 대해 기술할 것입니다. 이 장에서는 또한 COI 조사에서의 중요한 과제인 소셜미디어를 통해 찾은 출처의 평가에 대해 다룹니다. COI 를 다루는 개개인 사이의 지식 공유 및 관리를 위한 소통 도구로서 소셜미디어 플랫폼의 기능 또한 다룰 것입니다. COI 조사에서 소셜미디어의 사용에 관한 전반적인 지침을 이 장의 끝에서 소개합니다.

제 6 장 목차

- 6.1 소셜미디어 - 정의 및 COI 에서의 의미
- 6.2 소셜미디어 출처의 특정한 유형
 - 6.2.1 위키백과
 - 6.2.2 블로그(웹로그)
 - 6.2.3 동영상 제작물
 - 6.2.4 소셜네트워크
- 6.3 소셜미디어 출처의 평가
- 6.4 연락망 및 지식 관리 도구로서의 소셜미디어
- 6.5 COI 조사에서 소셜미디어 출처의 사용에 관한 지침
- 6.6 요약

✓ 학습목표

이 장을 공부한 독자들은

- » 소셜미디어를 통해 공개된 출처를 평가할 수 있습니다.
- » 가장 흔히 사용되는 소셜미디어 도구를 나열하고 COI 영역에서 그 유용성을 판단할 수 있습니다.
- » 지식 공유를 위한 소셜미디어 사용의 개요를 이해합니다.

6.1 소셜미디어 - 정의 및 COI에서의 의미

소셜미디어는 (“웹 2.0”라고도 합니다) 사용자 생성 제작물(user-generated content)의 제작 및 교환 기능을 제공하는 인터넷 기반 어플리케이션으로 정의할 수 있습니다 (Kaplan/Haenlein, 2010, p.6).

소셜미디어와 COI 영역에서의 그 사용에 대해 기억해야 할 가장 중요한 지점은 소셜미디어 그 자체는 출처가 아니라는 것입니다.

소셜미디어는 단순히 다양한 개인 혹은 기관이 (즉, 출처가) 제작한 발간물, 기사, 논평 혹은 시각자료에의 접근성을 제공할 뿐입니다. 이러한 점에서 소셜미디어는 데이터미디어와 유사하며, 실제로 이 둘은 사용자가 최신 정보를 제공하는 맞춤형 목록을 만들 수 있는 유사한 기능을 제공합니다. 소셜미디어는 최신 정보를 유지하기 위해 선별된 출처를 지켜볼 때 주로 사용됩니다. 정보의 공유와 교환에도 유용합니다.

전반적으로 소셜미디어 출처에는 여타 확고히 자리잡은 정보 출처와 동일한 평가 기준을 적용하지는 않습니다. 소셜미디어의 출처 평가는 어려우며, 이를 통해 찾은 정보의 평가도 주로 어려울 수 있습니다. 따라서 소셜미디어가 조사에 더할 수 있는 가치를 과대평가해서는 안 됩니다. 하지만 정보 수집의 잠재적으로 유용한 수단으로서의 소셜미디어에서 찾은 출처를 배제하거나 무시해서도 안 됩니다. 소셜미디어는 특수한 맥락, 예를 들어 한 집회가 어디서 언제 발생했는지 사실 확인을 위한 정보를 찾을 경우 등에는 유용할 수도 있습니다. 또한 소셜미디어는 특정 주제 혹은 국가의 현황을 지켜볼 때 도움이 될 수 있습니다.

국제적 보호의 맥락에서 소셜미디어에서 얻은 정보는 예를 들어 언론 혹은 비정부단체의 정보가 통제되는 경우나 이와 같은 출처가 자리를 잡지 못했거나 자금이 부족한 경우, 혹은 정부에 의해 정보를 조작되거나 여과되는 경우 등에서 자주 사용됩니다. 이러한 상황에서 소셜미디어 플랫폼은 이러한 국가 내 개개인이 목소리를 내기 위한 무료이며 효과적인 수단이 될 수 있습니다. COI 조사 중 소셜미디어에서 찾은 정보가 주어진 사건에 잠재적으로 유용하다고 여겨지는 경우, 그 정보를 전반적인 상황 보고의 배경에 비교해 확인하고 면밀한 출처 평가를 진행해야 합니다.

소셜미디어는 지속적으로 발전 중입니다. 기술적인 측면은 갱신되고, 사용자 인터페이스는 개선되며 소셜네트워크의 사용자 또한 끊임없이 변화합니다. 따라서 이런 발전 현황을 가까이서 따라가며 소셜미디어의 사용을 조사관 본인의 조사 업무에 통합시킬 방법을 찾아야만 소셜미디어가 유용할 수 있습니다. 각 소셜미디어 웹사이트의 특수함에 익숙해지기 위해 언제나 웹사이트의 도움말 페이지 및 설명서를 읽으시기 바랍니다.

소셜미디어 출처의 이점과 불이점 일부분을 다음과 같이 요약할 수 있습니다.

소셜미디어 출처의 이점

- 소셜미디어는 극히 통용되는 정보를 제공할 수 있습니다 (예를 들어 안보 현황, 진행 중인 선거 등). 몇몇 단체는 새로운 보고서 등의 공개를 소셜미디어에 발표하기도 합니다.
- 다른 곳에서는 찾을 수 없을지 모르는 정보에 접근할 수 있습니다.
- 소셜미디어를 통해 특정 주제 혹은 국가에 관한 새로운 “일반적인” 출처를 발견할 수 있습니다.
- 소셜미디어는 전문가를 찾거나 전문가에게 연락을 취하기 위한 또다른 길을 제공할 수 있습니다.
- 소셜미디어 도구를 사용해 동료와 정보를 공유하거나 함께 정보를 수집할 수 있습니다.

소셜미디어 출처의 불이점

- 정보 과부하의 전반적인 문제가 악화될 수 있습니다. 필요한 정보를 여과하는 것이 시간을 많이 소모하고 어려울 수 있습니다.
- 소셜미디어는 가짜 신원의 사용을 허용합니다. 따라서 특정 정보의 작성자의 신원을 사실 확인하기 어려울 수 있습니다.
- 소셜미디어의 내재적인 특징으로 인해 주관적인 정보와 의견이 널리 퍼져있습니다.
- 사용자가 자료를 생산했다는 사실은 그 자료가 급속하게 변화할 수 있음을 의미합니다.
- 소셜미디어 플랫폼은 주로 이를 이용하기 위해 신원을 사용해 계정을 등록할 것을 요구합니다.



뉴질랜드 기업혁신고용부(Ministry of Business, Innovation and Employment) 산하 이민성(Immigration New Zealand)의 국가조사부(Country Research Branch)는 COI 조사에서 소셜미디어 출처의 정보 사용에 관한 문헌조사를 발표한 바 있습니다.

Country of Origin Information and Social Media - Literature Review - Executive Summary, October 2013 <http://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2013/10/CRB-Country-ofOrigin-Information-and-Social-Media-Executive-Summary-October-2013.pdf>

하버드 대학교의 니먼 언론재단(Nieman Foundation for Journalism):
Truth in the Age of Social Media, Nieman Reports, Vol. 66, No. 2, Summer 2012
<http://www.nieman.harvard.edu/assets/pdf/Nieman%20Reports/backissues/NRSummer2012.pdf>

6.2 소셜미디어 출처의 특정한 유형

소셜미디어 플랫폼의 급속한 변화를 고려하면, COI 조사를 위한 소셜미디어의 목록을 제시하는 것은 유용하지 않을 것입니다. 부록 B 에서 언급하는 널리 사용되는 COI 출처 대부분 또한 소셜미디어를 자료 발표에 사용합니다.

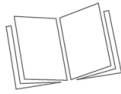
잠재적인 소셜미디어 출처를 파악하기에 좋은 시작점은 이미 알고 있는 COI 출처의 공식 웹사이트를 확인해 소셜미디어, 예를 들어 페이스북(Facebook), 트위터(Twitter) 혹은 유튜브(YouTube) 등의 아이콘을 찾는 것입니다.



다음 소셜미디어 플랫폼들은 COI 조사에서 유용할 수 있습니다.

- 위키: “위키(wiki)”란 (하와이어로 “재빠른”을 의미하는 단어에서 유래) 등록된 사용자가 내용을 추가 및 편집하는 공동 작업을 통해 성장하는 웹사이트를 가리킵니다. 대부분의 위키는 지식 관리에 사용됩니다.
- 블로그: 블로그(blog)는 개별적으로, 웹사이트의 일부로 혹은 블로거닷컴(Blogger), 라이브저널(LiveJournal), 워드프레스(Wordpress.com) 등 블로그 플랫폼을 통해 관리됩니다. 트위터는 공유할 수 있는 메시지의 글자수가 140 자로 제한되는 “마이크로블로그(micro-blogging)” 플랫폼입니다.
- 포럼: 월드와이드웹보다도 이전에 개발된 인터넷 포럼(forum)은 (혹은 전자 게시판) 사용자가 특정 주제를 논의하거나 도움을 구할 수 있는 플랫폼입니다.
- 동영상, 음성 및 영상 공유 웹사이트: 유튜브, 비메오(Vimeo), 마이스페이스(MySpace), 사운드클라우드(SoundCloud), 플리커닷컴(Flickr) 혹은 인스타그램(Instagram)은 사용자가 동영상 클립(clip), 음성 파일 혹은 영상/사진을 게시하고 이를 타인과 공유하는 기능을 제공합니다.
- 소셜네트워크(Social networks): 페이스북, 링크드인(LinkedIn), 구글플러스 혹은 포스퀘어(Foursquare)는 사회적 관계를 맺고 유지하는 것을 목적으로 합니다. 사용자는 본인의 프로필을 만들고, 메시지, 영상 등을 공유할 수 있습니다.

- 위치 기반 서비스(location-based service): 위키매피아(Wikimapia), 오픈스트리트맵(OpenStreetMap)과 파노라미오(Panoramio) 등 공동 지도 제작 및 지리위치 (geolocation) 프로젝트는 사용자가 본인이 아는 혹은 사는 장소에 관한 정보 및 영상을 게시할 수 있는 기능을 제공합니다.



Research Information Network: <Social Media: A guide for researchers>, February 2011 <http://www.rin.ac.uk/our-work/communicating-and-disseminating-research/socialmediaguide-researchers>

6.2.1 위키백과

영문 문서만 400 만 개를 넘어가는 (2013 년 6 월 기준 모든 언어로는 2,600 만 개 이상) 온라인 백과사전 위키백과는 (<http://www.wikipedia.org>) 인터넷 검색 결과에서 자주 보일 것입니다. 아래에서 자세히 논할 이유로 인해, 위키백과는 통상적으로는 COI 출처로 인용되어서는 안 됩니다. 하지만 실무에서는 위키백과를 조사의 시작점으로 사용할 수 있으며, 이는 주로 조사관과 사용자의 관점에 영향을 미칩니다. 따라서 위키백과가 무엇인지 이는 어떻게 작동하는지 이해하는 것이 중요합니다.

“위키백과 - 우리 모두의 백과사전(Wikipedia - The Free Encyclopedia)”은 가장 유명한 위키입니다. 웹 트래픽 분석 회사인 알렉사 인터넷(Alexa)에 의하면 위키백과는 2001 년 설립되었고 전세계에서 7 번째로 가장 많이 방문된 웹사이트입니다 (Alexa, June 2013). 위키백과는 무료로 공개된 온라인 백과사전이며, 누구든지 접속할 수 있다면 문서를 추가하거나 수정할 수 있습니다. 이는 미국 자선 단체인 위키미디어 재단(Wikimedia Foundation)의 지원을 받습니다. 위키백과는 280 개 이상의 언어를 지원하지만 언어별로 그 크기와 사용 빈도가 상당히 차이납니다.

위키백과의 핵심 콘텐츠 정책(core content policy)에 의하면 문서는 중립적 시각(neutral point of view)에서, 공정하고 균형을 맞춘 방식으로 작성되어야 합니다. 나아가 한 문서에 포함된 모든 정보는 확인 가능(verifiable)해야 합니다 (즉, 신뢰할 수 있는 발표된 출처에 귀속되어야 합니다).

위키백과 문서의 품질

크기와 사용 빈도의 차이로 인해 위키백과는 언어에 따라 그 품질이 상이합니다. 각 언어별 위키백과는 또한 서로 다른 품질 보장 체계를 도입하고 있습니다. 예를 들어 독일어 위키백과의 경우, 문서의 편집은 수정된 문서가 게시되기 전 숙련된 사용자에게 검수를 받아야 합니다. 더욱 중요한 지점은 하나의 동일한 언어를 사용하는 위키백과 내에서도 개별 문서의 품질은 상당히 차이난다는 것입니다. 어떠한 문서는 한 개인이 작성했으며 얼마 안 되는 사용자만이 관심을 가지는 주제를

다를지도 모릅니다. 다른 한편으로는 여러 사용자가 하루에도 수차례 편집하는 문서도 있을 수 있으며, 이러한 문서의 경우 잘못된 편집을 간과할 가능성이 낮습니다.

주로 신문사 혹은 컴퓨터 잡지 등에 의한 몇몇 연구는 (예를 들어 Nature, 2005; Stern, 2007) 위키백과의 정확성이 브리태니커 백과사전(Encyclopaedia Britannica) 혹은 브로크하우스(Brockhaus) 등의 여타 백과사전들, 특히 그 온라인 형태와 견줄만하다고 관찰한 바 있습니다. 하지만 편집장 혹은 중앙 품질 관리의 부재는 문서별 품질의 큰 차이로 이어진다는 점을 참고하시기 바랍니다.

다음 도구와 기법은 위키백과 문서의 품질을 평가하도록 도울 것입니다.

언어별 위키백과: 해당 문서가 다른 언어를 제공하는지 확인하고 다양한 언어별로 정보를 비교합니다. 문서의 자세함과 품질이 언어에 따라 상당히 차이날 수 있습니다.

[View history](#) **편집 역사:** 위키백과는 문서의 모든 수정을 (문서의 편집, 내용 삭제, 추가 등) “역사(history)”에 기록해 저장합니다. 수정 사항의 역사를 확인하려면 위키백과 각 문서 상단의 “역사 보기(View history)” 탭을 클릭하시면 됩니다. 편집 역사는 편집된 일시 및 작성자의 사용자 이름을, 미등록된 사용자가 편집한 경우에는 그 IP 주소를 포함합니다. 이를 통해 한 문서가 얼마나 활발히 편집되었는지, 얼마나 많은 사용자가 수정했는지 볼 수 있습니다. 한 사용자의 다른 편집한 문서 또한 사용자 이름 옆의 “기여”를 클릭해 확인할 수 있습니다.

[Talk](#) **토론 문서:** 위키백과는 각 문서에 대해 “토론 문서(talk page)”를 제공합니다. 이 문서를 사용해 위키백과의 공동체는 개별 문서의 내용 혹은 품질에 관한 문제를 논의합니다. 토론 문서에서 여타 사용자가 문서의 품질에 관해 문제를 제기한 적 있는지 확인하시기 바랍니다.

[\[citation needed\]](#) **출처 필요:** 위키백과의 콘텐츠 정책에 따라 문서의 모든 정보는 신뢰할 수 있는 발표된 출처에 귀속되어야 합니다. 하지만 많은 정보는 출처를 표기하지 않습니다. 사용자는 출처 표기가 되지 않은 정보 중 의심스러운 정보에 “[출처 필요](citation needed)”라는 주석을 달 수 있습니다.

부주의한 언론인이 언론 기사에 위키백과 문서의 진술을 그대로 인용하는 사례도 있었습니다. 이러한 기사는 또다른 위키백과 문서에 재인용되어 사실 확인에 대한 잘못된 인상을 형성했습니다.

알림 틀(template message): 위키백과 사용자는 다른 독자에게 특정한 문제점을 알리기 위해 문서에 몇 가지 알림 상자를 남길 수 있습니다. 아래 예시를 참조하시기 바랍니다.



이 글의 정확성과 사실 여부에 대해 논란이 있습니다. 논란이 있는 사실이 신뢰할 수 있는 출처 표기가 되도록 도와주세요. 관련 논의는 토론 문서를 확인해주세요. (2009 년 1 월)



글의 중립성에 대한 이의가 제기되었습니다. 관련 논의는 토론 문서를 확인해주세요. 이 알림은 이의가 해결되기 전까지는 지우지 말아주시기 바랍니다.



이 문서는 위키백과의 **편집 지침**에 맞춰 **다듬어야 합니다**. 정리가 필요한 이유는 구체적으로 밝혀지지 않았습니니다. 더 좋은 문서가 되도록 문서 편집을 도와주세요. 토론 문서에 내용에 관한 제안이 논의되었을 수 있습니다.

위키백과의 문서 훼손(vandalism) 혹은 잘못된 정보나 주장의 의도적인 포함 건수가 높은 문서는 편집이 제한될 수 있습니다.

결론

위키백과 문서를 읽을 때는 누구든지 문서를 제작하고 수정할 수 있다는 점을 기억하시기 바랍니다. 경고 알림 상자를 주시하고 편집 역사와 토론 문서를 확인해 해당 문서와 관련된 활동과 다른 사용자가 제시했을 수 있는 잠재적 문제에 대해 더 조사하시기 바랍니다.

위에서 언급한 문제들을 기억한다면 위키백과를 특정 주제에 관한 개요를 얻는 수단 그리고 더 자세한 조사의 시작점으로 사용할 수 있습니다. 전반적으로 위키백과를 출처로서 직접적으로 사용해서는 안 됩니다. 하지만 출처 표기가 명확한 문서에서는 다른 유용한 출처에의 링크를 찾을 수도 있습니다.



알아두면 좋은 정보

위키리크스(<http://wikileaks.org>)는 내부고발자 및 익명 출처에서 얻은 비밀 및 기밀 정보를 발표하는 단체입니다. 위키리크스는 위키백과 혹은 위키미디어와 관련이 없습니다. 이는 2006 년 위키로 시작했으나 2010 년부터 사용자의 편집 및 의견 게재를 허용하지 않고 있습니다.

위키리크스는 특히 2010 년, 수백 수천의 미국 군사 및 외교 기관의 내부 보고서/통신을 공개해 언론의 세계적인 주목을 받은 바 있습니다. 당시 주요 언론 협력체인 가디언(The Guardian), 뉴욕 타임스, 르 몽드(Le Monde), 슈피겔(Der Spiegel) 등은 이 문건을 사전에 받았습니다.

자료의 제출에 관련하여 위키리크스는 다음과 같이 명시합니다: “위키리크스는 기밀, 검열 혹은 여타 방식으로 제한된, 정치적, 외교적 혹은 윤리적으로 의미 있는 자료를 받습니다. 위키리크스는 소문, 의견이나 여타 직접적인 경험에 의한 보고 혹은 이미 공개적으로 사용 가능한 자료는 받지 않습니다” (위키리크스, 일시 불명, 원문의 강조 포함).

COI 맥락에서 위키리크스에 공개된 자료의 사용에 관하여, 이러한 문서는 신중한 평가를 필요로 합니다. 해당 자료를 언급하는 여타 출처를 찾도록 노력해야 합니다. 자료의 1 차 출처를 확인하고 그 자료가 어떻게 위키리크스에 보고되었는지 알아봅니다. 조사관 본인의 소속 단체에게 위키리크스에서 얻은 정보를 사용할 수 있는지 없는지 여부를 확인하시기 바랍니다.

6.2.2 블로그(웹로그)

블로그는 게시물의 (혹은 “포스트(post)”) 목록으로 구성된 웹사이트입니다. 블로그는 누구든지 개설할 수 있습니다. 블로그는 주로 일기 혹은 개인적인 의견을 공유하기 위한 플랫폼으로 사용됩니다. 통상적으로 블로그는 한 개인의 작업이지만 작성자가 다수인 블로그도 존재합니다. 블로거(blogger)는 주로 댓글 기능을 통해 그 독자와 여타 블로그 작성자와 상호작용하기 때문에 블로그를 소셜미디어로 분류할 수 있습니다. 언론인, 연구자 및 인권활동가는 때때로 본직 외에도 블로그를 운영하기도 합니다.

예를 들어 시리아 코멘트(<http://www.joshualandis.com/blog>)라는 블로그는 시리아 정치, 역사 및 종교에 관한 논평 및 게시물을 발간하며, 오кла호마 대학교(University of Oklahoma)의 한 교수가 이를 운영하고 있습니다. 이 블로그의 자료는 관련 주제에 관한 COI 에서 잠재적으로 사용될 수 있습니다. 작성자가 특정 웹사이트의 연락처 등 필요한 자료를 제공하기 때문에 블로그 내의 정보를 사용할 때 출처 평가에 큰 어려움이 없습니다.

뉴질랜드 이민성 국가조사부: 그럼에도 블로그가 제공하는 사용자 제작 연락처 및 맥락적 자료를 사용하기 전에는 주의가 필요합니다. 온라인상에서 신원은 쉽사리 위조되거나 왜곡될 수 있으며 전문적으로 보이는 블로그 웹사이트를 개설하는 것은 상대적으로 쉽습니다. 뉴질랜드 국가조사부는 블로그의 작성자에 관한 정보 나아가 그 블로그가 제공하는 국가정황정보를 외부 출처를 통해 사실 확인할 것을 언제나 권고합니다.

(뉴질랜드 이민성 국가조사부, 이메일, 2013 년 8 월 6 일)

많은 신문사는 그 온라인 웹사이트에서 그 기고자의 블로그뿐만 아니라 여타 유용할 수 있는 블로그의 링크를 제공합니다. 몇 가지 예시는 다음과 같습니다.

- 뉴욕 타임스 블로그, <http://www.nytimes.com/interactive/blogs>

COI 목적을 위해서는 “뉴스와 정치” 부문의 블로그들이 살펴볼 가치가 있을 수 있습니다.

- 가디언 블로그포스트, <http://www.guardian.co.uk/tone/blog>

가디언은 소속 언론인의 블로그 목록을 제공해, 이를 주제별로 분류합니다.

“뉴스” 혹은 “정치” 주제로 분류된 블로그가 유익할 수 있습니다.

- BBC 뉴스, The Editors 블로그, http://www.bbc.co.uk/news/blogs/the_editors/

BBC 뉴스는 “BBC 뉴스의 편집자들이 관련 딜레마와 의제를 공유하는” The Editors 블로그를 운영합니다.

인권 단체 또한 블로그를 운영합니다. 그 동기는 다양할 수 있습니다. 몇몇 단체는 때때로 단체 임무의 범위를 넘어서 개인화된 관점을 통해 그 보고 체계를 강화하고자 블로그를 사용하고는 합니다.

사용자가 개인적인 관점과 공식적인 성명을 구분할 수 있도록 이러한 블로그는 주로 “*해당 블로그의 게시물은 반드시 단체의 관점 혹은 정책을 반영하지는 않는다*”는 취지의 고지사항(disclaimer)을 달아둡니다.

- 국제위기감시기구 블로그, <http://www.crisisgroup.org/en/publication-type/blogs.aspx>.

국제위기감시기구(ICG)는 기구의 전문가가 운영하는 6 개의 블로그를 통해 전문가 논평과 분석을 제공합니다.

- 라이브와이어(Livewire), 국제엠네스티의 전세계 인권 블로그, <http://livewire.amnesty.org>.

이 블로그는 국제엠네스티의 국제 사무총장이 운영합니다. 블로그의 소개에 의하면 이는 “엠네스티의 연구와 캠페인 뒤의 비화, 방문한 곳에서의 생생한 보고와 함께 일하는 개개인의 이야기를 제공”하는 것을 목적으로 합니다 (Amnesty International, About WIRE/LIVEWIRE, undated, <http://livewire.amnesty.org/about>)

몇몇 단체의 블로그는 단순히 그 웹사이트와 정기적인 보고 체계를 보완할 수도 있습니다.

몇몇 사용자에게 블로그는 발간된 제작물, 예를 들어 학술지에 비해 비격식적인 공간일 수 있습니다. 따라서 이러한 사용자는 다른 매체에서보다 비격식적인 방식으로 소통할 수도 있습니다. 비격식적이거나 가벼운 방식은 작성자가 본인의 글이 격식적인 공간에서처럼 면밀히 검토될 것이라고 예상하지 않기 때문에 어떤 경우에는 덜 조심스럽거나 혹은 덜 자세하다는 의미일 수 있습니다. (Bethany Collier, CORI-Director, email, 2 February 2013)

언론의 자유를 제한하는 국가에서 블로그는 독립적 보고 체계의 중요한 조직으로 사용될 수 있습니다. 중국 혹은 쿠바 같은 국가에서는 블로거가 인권 침해에 대해 정기적으로 보고하며 이를 위해 큰 위험을 무릅쓰습니다. 남아프리카의 소위 아랍의 봄(Arab Spring) 사건 당시에는 “누리꾼(netizen)”들이 시위 운동의 중심에 있었으며 (Reporters Without Borders, 12 March 2012), 멕시코 학생 운동 “#Yosoy132”는 소셜미디어를 사용해 스스로를 조직했을 뿐만 아니라 이를 통해 정부의 언론 및 정보 정책을 날카롭게 비판했습니다 (Konrad Adenauer Stiftung, 13 June 2012). 비판적인 블로그가 자주 차단 혹은 여과되기 때문에 언제나 접근 가능하지는 않다는 사실 외에도 몇몇 정부는 다수의 친정부 블로그를 이용해 대중의 인식에 영향을 미치려 한다는 것을 COI 목적을 위해 기억하시기 바랍니다.

가능한 한 철저히 출처를 평가하려 노력해야 하지만 이는 표현의 자유를 제한하는 국가에서는 특히 어려울 수 있습니다. 출처 평가의 질문에 모두 답할 수 없을 경우, 그 출처는 반드시 의심스럽다고 여겨져야 합니다. 앞서 설명하였듯이 의심스러운 출처를 사용할 때는 해당 출처와 그 우려사항에 관한 정보를 포함시켜야 합니다.



유용한 정보

블로그 및 그 게시물을 검색하기 위한 검색 엔진 또한 존재합니다. 예를 들어 테크노라티(Technorati) <http://technorati.com/> 등.

마이크로블로그 - 트위터

트위터는 최대 140 자의 문자 메시지 기능을 지원하는 마이크로블로그(microblog)입니다. 이 메시지는 트윗이라고 불립니다.

사용자가 (즉, 출처) 게시한 흥미로운 정보를 (예를 들어 트위터에서) 찾은 경우, 어떤 다른 사용자들이 해당 출처를 팔로우(follow)하는지 확인합니다. 트위터에서 누군가를 팔로우한다는 것은 그의 트윗을 받아본다는 의미입니다. 팔로우 기능은 구독과 유사합니다. 팔로우하는 자가 새롭게 올린 내용은 팔로워(follower) 자동으로 공유됩니다.

대부분의 경우 트위터 사용자는 다른 사용자가 올린 정보를 리트윗(retweet)할 것입니다. 이는 다른 곳에서 얻은 정보를 본인의 계정에 공유해 게시한다는 의미입니다. 이를 통해 조사관은 유용한 사용자 계정을 추가로 찾을 수 있습니다.

해시태그(Hashtags) 또는 태그(tag)는 여러 소셜미디어에서 특정 사건 혹은 주제에 관한 항목을 분류할 때 쓰이는 핵심어입니다. 해시태그는 단어 앞에 “#”(해시, 우물 정자)를 붙여 표기합니다.

전반적으로 블로그는 세부적인 정보를 찾을 때 유용하지만 주의를 기울여 평가되어야 합니다. 블로그를 통해 수집할 수 있는 정보의 품질은 블로거가 블로그를 운영하기 위해 소비한 시간, 그의 전문성 혹은 내부자 정보 등에 따라 달라집니다.



알아두면 좋은 정보



RSS 피드(RSS feed)는 웹사이트가 새로운 내용을 추가했을 때 알림을 보냅니다. 이는 웹사이트를 방문하지 않아도 그 내용을 공유할 수 있도록 자주 사용되는 수단입니다. RSS 피드는 표제와 해당 웹사이트에의 링크를 포함합니다. RSS는 Really Simple Syndication(초간편 배급)의 머리글자입니다 (기존에는 Rich Site Summary 혹은 RDF Site Summary(자원기술체계 사이트

개요)의 머리글자였습니다. 참조: Merriam-Webster, undated, <http://www.merriam-webster.com/dictionary/rss>)

RSS 피드는 특정 국가 혹은 주제에 관한 최신 정보를 유지하도록 돕습니다. RSS 피드를 사용해 조사관은 유용한 사이트를 구독하고, 특정 주제 혹은 국가에 관한 지식을 쌓고 RSS 리더(RSS reader)를 통해 현황을 지켜볼 수 있습니다.

대부분의 블로그, 언론 출처 및 여타 많은 출처는 그 내용에 대해 RSS 피드를 제공합니다.

6.2.3 동영상 제작물

구글 소유의 동영상 공유 웹사이트인 유튜브(<http://www.youtube.com>)에서는 모든 사용자가 동영상을 게시할 수 있습니다. 유튜브의 제작물 대부분은 개개인이 게시하지만, 몇몇 언론사 또한 그 방송을 유튜브를 통해 (예를 들어 BBC 뉴스) 혹은 온라인 실시간 방송으로 (예를 들어 알자지라(Al Jazeera)) 제공합니다. 따라서 유튜브는 다른 곳에서는 볼 수 없는 방송에의 접근성을 제공합니다. 많은 단체는 유튜브 공식 계정을 운영해 (예를 들어 국제적십자위원회, 휴먼라이츠워치 혹은 채텀하우스(Chatham House) 등) 보고서 및 기사에 추가적으로 정보를 제공합니다.

- 알자지라 온라인 실시간 방송: <http://www.youtube.com/user/AlJazeeraEnglish>
- BBC 뉴스 - 영국방송공사(British Broadcasting Corporation): <http://www.youtube.com/user/bbc>
- 채텀하우스: <http://www.youtube.com/user/ChathamHouse10>
- 휴먼라이츠워치(HRW): <http://www.youtube.com/user/humanrightswatch>
- 국제적십자위원회(ICRC): <http://www.youtube.com/user/icrcfilms?feature=watch>

유튜브 외에도 예를 들어 비메오 혹은 마이비디오(MyVideo) 등 다양한 동영상 공유 웹사이트뿐만 아니라 사진 (플리커, 파노라미오, 인스타그램) 및 음성 파일 (사운드클라우드 [148] 마이스페이스) 공유 웹사이트 또한 존재합니다. 나아가 소셜네트워크는 자체 서비스를 개발할 가능성이 높습니다. 예를 들어 사진 혹은 동영상 공유 플랫폼을 사용하지 않아도 사용자는 구글플러스 혹은 페이스북에서 사진 혹은 동영상을 공유할 수 있습니다. 동영상 공유 웹사이트를 사용할 때 조사관이 겪을 수 있는 어려움 중 하나는 비전문적 촬영물 제작자나 사용자가 게시한 동영상 대부분은 제대로 편집되지 않았거나 화질 혹은 음질이 나쁘다는 것입니다 (예를 들어 휴대전화로 촬영한 영상). 이러한 기술적인 한계는 이미 소셜미디어 출처 평가와 관련된 어려움을 증폭시킵니다.

조사관은 동영상 제작물이 잠재적으로 조작되거나 위조될 수 있다는 점을 주의해야 합니다.

동영상 제작물을 조사 결과물에 포함시키는 경우, 녹취록을 작성하거나 혹은 해당 제작물을 묘사하고, 출처 (예를 들어 해당 동영상을 게시한 유튜브 사용자) 그리고 동영상이 게시된 플랫폼을

(예를 들어 유튜브) 명시해야 합니다. 유튜브를 출처로 표기해서는 안 됩니다. 그 제작물을 게시한 출처를 가능한한 주의깊게 평가하시기 바랍니다.



유용한 정보

대부분의 소셜미디어 플랫폼은 사용자가 목록을 만들 수 있는 기능을 제공합니다. 이 목록을 사용해 조사관이 선택한 사용자/계정을 특정 공통 분야에 따라 분류할 수 있습니다. 목록을 통한 분류는 출처를 여과하고 보이는 출처에 집중할 있도록 돕습니다. 목록을 클릭해 그 사용자가 게시한 정보를 볼 수 있습니다. COI 조사를 위해 조사관은 작업 중인 특정 출신국에 관한 목록을 제작하고 혹은 관심이 가는 특정 쟁점에 관한 목록을 만들거나 지켜볼 수 있습니다. 특정 동영상 제작물을 자동으로 받아볼 수 있도록 유튜브 채널을 구독할 수도 있습니다.

다양한 플랫폼의 목록 혹은 채널에 관한 정보는 다음을 참조하시기 바랍니다.

- 트위터: <https://support.twitter.com/groups/31-twitter-basics/topics/111-features/articles/76460-how-to-use-twitter-lists>
- 페이스북: <https://www.facebook.com/help/?page=175076589213424>
- 유튜브: <http://www.youtube.com/channels>
- 유튜브는 또한 인권 채널을 제공합니다. <http://www.youtube.com/humanrights>

6.2.4 소셜네트워크

페이스북, 구글플러스 혹은 포스퀘어와 같은 소셜네트워크는 사용자가 사회적 관계를 맺고 유지하도록 돕는 기능을 제공합니다. 이러한 네트워크가 생산하는 자료의 유형은 사용자 사이의 관계에 관한 정보 (A가 B와 “친구”이다), 사용자가 교환한 메시지 그리고 사용자의 게시물입니다. 특정 사용자가 볼 수 있는 내용은 주로 개인정보 설정에 따라 제한되기 때문에, 예를 들어서 한 사용자가 올린 게시물은 (문자, 영상, 동영상 등) 그 “친구”만 볼 수 있습니다.

몇몇 소셜네트워크는 사용자가 가입할 때 본명을 사용하도록 요구하지만, 별명, 가명 및 가짜 신원을 사용이 널리 퍼져있습니다. 이로 인해 출처 평가가 더욱 어렵습니다.

소셜네트워크는 또한 “전통적” 웹사이트에도 공개된 자료를 공유하여 옹호 활동을 위한 도구로 사용될 수 있습니다. 예를 들어 유엔난민기구는 여러 페이스북 페이지를 운영해 독자에게 유엔난민기구의 활동에 관한 정보를 제공합니다.

소셜미디어에서 예를 들어 한 사용자의 게시물에서 관련 있는 정보를 찾은 경우, 출처 평가를 충분히 진행하고 해당 정보를 여타 출처와 교차검증하도록 노력해야 합니다. 이 정보를 인용하는 경우, 개별 사용자/계정과 그 플랫폼 둘 중 하나보다는 둘 모두를 명시합니다. 또한 해당 정보를 발견한 맥락을 제공하고 왜 해당 출처를 신뢰할 수 있다 혹은 없다고 결정했는지 이유를 설명합니다.

소셜미디어를 사용할 때는 언제나 개인적인 사용과 공식적인 사용을 엄격히 구분해야 합니다.

누가 정보에 접근할 수 있는지 언제나 명확하지는 않기 때문에 정보 보호를 염두에 두어야 합니다. 예를 들어, 페이스북에서 “삭제된” 메시지는 실제로 삭제되지 않고 시스템상에 남으며, 단순히 “삭제”되었다고 표기될 뿐입니다.



알아두면 좋은 정보

페이스북의 정보 보호 측면에 관한 더 자세한 정보는 다음을 참조하시기 바랍니다.

http://europe-v-facebook.org/EN/Data_Pool/data_pool.html

<https://www.facebook.com/about/privacy/your-info>

6.3 소셜미디어 출처의 평가

제 4 장에서 다룬 출처 평가의 질문은 소셜미디어 출처의 평가에도 전부 적용됩니다. 하지만 소셜미디어의 평가에서는 작성자의 신원에 특별히 주의해야 합니다. 동일한/유사한 이름, 별명/필명 및 가짜 계정의 널리 퍼진 사용 등은 “누가 정보를 제공하는가”의 질문을 답할 때의 어려움을 악화시킵니다.

누구든지 소셜미디어 플랫폼에서 자료를 생산할 수 있습니다. 소셜미디어 출처를 평가할 때 해당 단체/개인의 공식 웹사이트 링크를 찾으려 노력하시기 바랍니다. 몇몇 플랫폼은 특정 계정이 인증받았는지, 즉, 그 계정이 실제로 해당 개인의 소유인지 확인할 수 있는 기능을 제공합니다 (아래의 소셜미디어 계정 확인에 유용한 정보를 참조하시기 바랍니다). 예를 들어 트위터는 유명한 계정에 인증 배지를 표시합니다 (<https://support.twitter.com/groups/31-twitter-basics/topics/111-features/articles/119135-about-verified->). 그럼에도 조사관 본인이 언제나 해당 계정과 그 계정이 제공하는 정보를 사실 확인하고 평가하도록 노력해야 합니다. 많은 단체 및 개인이 자체적인 웹사이트 혹은 포럼을 개설하기보다 소셜미디어 사용을 택하기 때문에 고정적인 웹사이트를 운영하지 않는 다양한 출처를 소셜미디어 플랫폼에서 찾을 수도 있습니다. 단체가 선전율을 목적으로 소셜미디어를 사용할 수도 있다는 점을 참조하시기 바랍니다.

예를 들어 소말리아의 이슬람교도 무장단체인 알샤바브(al-Shabaab)는 HSMPress 라는 트위터 계정을 운영해 정기적으로 그 공격에 관한 정보를 게시했습니다 (The Guardian, 13 December 2011). 이 계정의 경우 신뢰할 수 있는 언론 출처의 기사를 통한 철저한 확인을 통해 사실 확인이 가능했지만 여타 계정은 사실 확인하기 어려울 수 있습니다. (주석: 트위터는 2013년 1월 HSMPress 계정에 대해 정지 조치를 내렸습니다, 다음 참조, The Guardian, 25 January 2013).

다음 실무적인 예시는 평판이 좋은 출처가 (뉴욕 타임스) 어떻게 트위터를 사용하며 이 맥락에서 발생하는 출처 평가의 어려움을 살펴봅니다.



예시

2012 년 6 월 25 일자 기사에서 뉴욕 타임스는 멕시코시티 공항에서의 총격전을 보도했습니다 (<http://www.nytimes.com/2012/06/26/world/americas/gunmen-tied-to-drugs-kill-3-officers-at-mexico-city-airport.html>). 기사는 그 마지막 문단에 트위터에서 총격전에 대해 언급한 자를 인용하며 다음과 같이 기술했습니다: “범죄 현장의 최초 사진들 중 하나가 게시된 트위터에서는 우려로 인해 떠들썩하다. 힐베르토 아나야(Gilberto Anaya)는 공항이 ‘위기에 대응할 준비가 되어있지 않다’는 것이 분명하다고 적었다. ‘어떻게 범인이 도망칠 수 있나?’ 그는 물었다.”

조사가 위 의 진술을 읽고 이를 COI 에 쓸지 고민하는 경우, 조사는 “힐베르토 아나야가 누구인가?” 그리고 “아나야는 왜 이러한 진술을 할 수 있는 자격이 있다고 여겨지는가?”의 질문을 물어야 합니다. 1 차 출처로서의 힐베르토 아나야의 트윗에 대한 사실 확인이 필요합니다.

이때 어떠한 전략을 사용할 수 있는가?

1. 당연해보이는 접근법은 힐베르토 아나야의 진술을 구글에서 검색하는 것일 겁니다. 하지만 뉴욕 타임스가 인용한대로 그 문장을 영어로 구글에 검색하면 검색 결과가 나오지 않습니다.

이때 진술 원문은 영어가 아니었을 확률이 높기 때문에 (당사자의 이름과 사건의 위치를 고려하면 스페인어를 사용했을 수 있습니다), 그 메시지의 핵심어를 스페인어로 번역해 (예를 들어 agresores) 당사자의 이름과 함께 검색하는 것이 이론적으로는 도움이 될 수 있습니다.

하지만 이를 시도할 때, 조사는 트위터 메시지를 구글 검색하는 것이 언제나 결과로 이어지는 것은 아니란 것을 기억해야 합니다. 이는 정보의 방대함 그리고 혹은 구글의 크롤러가 정보를 찾지 못하도록 막는 접근성 장벽 등으로 인해 구글이 소셜미디어 플랫폼 내의 정보를 색인으로 만드는 것에 어려움을 겪기 때문입니다. 트위터는 이러한 장벽을 유지하는 서비스의 예시 중 하나입니다. 따라서 트위터가 생산하는 정보는 언제나 구글을 통해 검색할 수 있지는 않습니다.

2. 또다른 접근법은 힐베르토 아나야를 트위터에서 찾는 것일 겁니다. 트위터 회원이 아니라면 가장 쉬운 방법은 또다시 구글에 “Gilberto Anaya” twitter 검색어로 검색하는 것입니다. 이 검색을 통해 같은 이름을 사용하는 여러 트위터 사용자를 찾을 수 있습니다. 이때 [151] 그 중 어떤 사용자가 뉴욕 타임스가 인용한 진술을 했는지 확인하는 것이 필요합니다. 힐베르토 아나야 계정 중 하나는 2011 년 이후로 트윗을 올리지 않았으므로 해당 진술의 작성자가 될 수 없습니다.

또다른 힐베르토 아나야 계정은 최근에도 트윗을 올리고 있습니다. 조사는 해당 진술의 일시를 알고 있으니 트윗을 살펴보고 관련 있는 일시에 게시된 트윗을 찾을 수 있습니다. 이 트윗은 스페인어로 되어있기 때문에 앞서 언급한 용어의 스페인어 대역어(equivalent)를 찾아야 합니다. 트위터의 검색 기능을 사용하는 것보다 트윗을 수동으로 찾아보는 것이 스페인어 번역이 정확히 일치하지 않다고 해도 해당 진술을 찾을 가능성이 높습니다.

3. 진술 원문과 그 1 차 출처를 찾았지만 작성자 그리고 그의 출처로서의 신뢰성에 관한 정보는 여전히 찾을 수 없습니다. 트위터의 사용자 프로파일은 주로 충분히 철저하지도 진지하지도 않아 자세한

정보를 제공하지 않습니다. 헬베르토 아나야에 대해 더 알기 위해서는 다시 구글 검색을 해야 하며, 그 이름이 신뢰할 수 있는 출처에서 언급되었기를 바라는 수밖에 없습니다.

이 출처 평가는 모든 평가 기준에 관해 확실한 답을 내지는 못했습니다. 따라서 해당 트위터 출처는 의심스럽다고 봐야 합니다. 해당 정보를 사용하기로 결정하는 경우, 그 정보가 의심스러운 출처에서 유래했다고 언급해야 합니다.

소셜미디어를 COI 조사에서 사용할 때는 출처 평가의 어려움을 엄두에 두는 것이 중요합니다. 따라서 소셜미디어 출처의 가능성을 과대평가해서는 안 됩니다. 소셜미디어는 조사관이 작업 중인 국가의 최신 정보를 유지하고 현황을 지켜볼 때 도움이 될 수 있지만, 그 한계 또한 많습니다.

소셜미디어 계정을 확인할 때 유용한 정보

관심이 가는 정보를 게시한 사용자에 (즉, 출처) 대하여 더 자세히 알아보려 노력해야 합니다.

- 사용자가 프로파일에서 본인에 대한 정보를 제공하는가?
- 사용자가 정보의 작성자인가 혹은 다른 작성자가 생산한 정보를 게시했는가?
- 사용자가 게시한 다른 자료는 무엇인가? 특정 주제/장소와 관련이 있는가?
- 다른 소셜미디어 플랫폼/웹사이트에서도 활동하고 있는가?
- 그 계정들이 서로 연계 혹은 상호연결 되어있는가?
- 연계된 웹사이트에 관한 후이즈(WHOIS) 정보가 존재하는가? (후이즈는 특정 리소스(resource)를 담당하는 인터넷 서비스 제공자(ISP)에 관한 정보를 제공합니다. 이는 도메인 이름 보유자부터 개별 도메인 이름 등록 대행자(registrar)까지에 관한 공개적으로 사용 가능한 정보를 사용합니다. <http://whois.net> 참조.)
- 계정이 언제 생성되었는가?
- 사용자로부터 독립적인 여타 웹사이트가 그 계정에의 링크를 제공하는가?
- 시각자료의 경우: 보이는 특성이 해당 위치의 지리적 특성과 일치하는가? 지리적 정보를 제공하는 여타 출처와 교차검증을 시도하시기 바랍니다.

계정에 관해 수집한 정보가 출처를 파악하고 그 신뢰성을 평가하는 것에 도움이 됩니까?

기술적으로 가능할 수 있는 모든 수단이 언제나 유용하거나 의미 있는 결과로 이어지지 않는다는 점을 기억하시기 바랍니다. 예를 들어 디지털 정보는 영상의 지리위치적 정보(geolocation data) 혹은 IP 주소를 포함할 수도 있지만, 이러한 정보는 조작될 수 있으며 없는 경우가 대부분입니다. 디지털 수단을 통한 정보의 사실 확인은 주로 애초에 불가능하며 COI 서비스 제공자 및 RSD 실무자의 직무에 포함되지 않는 특수한 기술을 요구합니다. 나아가 추가적인 시간 자원이 필요합니다. 이러한 이유로 교차검증은 통상적으로 기술 기반 수단이 아니라 여타 출처에서 같은 주제에 관한 정보를 찾는 시도로 이루어질 것입니다.

언론 분야에서의 예시는 사용자 생성 제작물 교차검증의 복잡성을 보여줄 수 있습니다. BBC 뉴스는 20 명의 인원으로 구성된 “사용자 생성 제작물 본부(UGC Hub)”를 이용, BBC 뉴스가 받은 혹은 소셜미디어에서 찾은 뉴스 제작물을 선별하고 교차검증 하는 작업을 담당하도록 하고 있습니다 (Turner, 2012).

COI 결과물에 소셜미디어에서 찾은 사용자 생성 정보를 통합시키는 경우, 그 사실을 분명하게 명시해야 합니다. 이를 위해 최선의 방법은 고지사항을 사용하는 것일 수 있습니다.



예시

뉴질랜드의 국가조사부는 COI 에서의 소셜미디어 사용에 관한 표준 고지사항을 개발했습니다. 이 고지사항은 각 조사 결과에 따라 개별적으로 조정하며, 출처 혹은 그 자료에 관해 찾을 수 있는 사실 확인 정보 등 여타 맥락적 정보와 함께 결과에 포함됩니다. 소셜미디어 자료를 제공하는 이유도 명시합니다 (예를 들어, 찾을 수 있는 유일한 출처였다, 특정 태도를 보여준다 등):

이 조사 결과는 블로그, 페이스북 혹은 유튜브 등 소셜미디어 웹사이트에서 수집한 사용자 생성 제작물을 사용합니다. 그 정보를 의사결정에 사용하는 경우 이러한 자료의 일시적인, 사실 확인되지 않은 특성에 유의하시기 바랍니다.

6.4 연락망 및 지식 관리 도구로서의 소셜미디어

소셜미디어의 기술적인 기능을 이용하면 이를 COI 조사를 위한 유용한 도구로 사용할 수 있습니다.

- 소셜네트워크를 직업적으로 사용해 COI 영역에서 일하는 동료와 관계를 맺고 유지할 수 있습니다.
- 소셜북마크 도구를 사용해 같은 부서 혹은 타 부서의 동료와 북마크를 공유할 수 있습니다. 조직적인 온라인 북마크는 직원 이직 등의 경우에 정보 손실을 방지할 때 특히 유용합니다.
- 위키를 내부 지식 관리를 위해 사용할 수 있습니다. 하지만 위키의 운영은 부서 직원의 전문적 기술을 필요로 할 수 있습니다.
- 또한 소셜네트워크, 소셜북마크 및 위키를 사용해 조사관의 작업에 대해 기술하고 발간물을 홍보할 수도 있습니다. 어떤 작업을 하며 그 과정은 어떠한지에 관한 설명은 투명성에 기여하며 조사 결과물의 독자가 조사관의 작업을 더 자세히 이해하도록 돕습니다.

이러한 도구의 효과적이고 효율적인 사용은 준비, 즉 시간과 고민을 필요로 합니다. 예를 들어 지나치게 많은 트위터를 구독하는 것은 받아보는 게시물을 관리할 수 없는 상황으로 이어집니다. 따라서 정확한 목표를 가진 소셜미디어 도구의 사용을 위해서는 선택이 핵심입니다. 사용 가능한

도구와 그 사용 방법은 다양합니다. 본인의 작업을 위한 최선의 선택지는 주로 조사관의 상황에 따라 달라질 것입니다: 본인의 업무, 업무량, 기술, 조사 결과를 타인에게 공유할지 여부 그리고 공유한다면 누구와 공유할지 등. 이 훈련서는 언제, 어떻게 어떤 종류의 도구를 사용해야 하는지에 관해 철두철미한 설명을 제공할 수는 없습니다. 하지만 다음 2 가지 예시가 도움이 될 수는 있을 것입니다.

소셜북마크

소셜북마크 도구는 링크를 (북마크, 혹은 즐겨찾기(favorites)라고도 불립니다) 저장하고 정리하는 기능을 제공합니다. 저장한 링크에 여러 핵심어를 태그로 달거나 설명을 추가하고 검색할 수도 있습니다. 이러한 기능을 통해 조사관 본인의 작업을 정리하거나, 같은 부서 혹은 타 부서의 동료에게 저장한 북마크를 공유할 수 있습니다. 여러 명이 한 북마크를 공유하는 경우,

체계적인 북마크를 위해 지침과 형식 지침(style guide)이 필요합니다 (어떤 핵심어를 사용해야 하는지, 어떠한 링크가 포함되어야 하는지 혹은 포함되어서는 안 되는지 등). 다양한 웹사이트가 소셜북마크 서비스를 제공합니다. 딜리셔스(<http://www.delicious.com>) 및 디이고(Diigo, <http://www.diigo.com>)는 널리 쓰이고 무료로 이용 가능한 웹사이트의 두 예시입니다. 태그를 검색해 다른 사용자가 본인의 계정에 추가한 새로운 자료를 찾을 수 있습니다. 한편 본인이 선택한 북마크, 예를 들어 조사관 본인의 북마크 검색을 제한할 수도 있습니다.

관련 있는 북마크를 (개별 기사/보고서에의 링크, 혹은 출처/발표자에의 링크 등) 수집하고 태그와 설명으로 이를 정리하는 것은 이미 존재하는 데이터베이스를 보완할 수 있습니다. 예를 들어 COI ecoi.net 이나 Refworld 등 COI 데이터베이스에서 충분한 정보를 찾을 수 없는, 자주 작업하는 국가 혹은 주제에 관련 있는 기사를 수집할 수 있습니다.

실은 벨기에 문서화조사센터(Centre of Documentation and Research of the CGRS/CGRA, CEDOCA)에서도 소셜미디어를 일상적인 업무에서 자주 사용합니다. 하지만 이를 주로 자료 검색/정보 수집 (트위터피드(twitterfeed) 및 트위터), 정보 관리/사회적 협업 (주로 딜리셔스), 소셜네트워킹/소통 (트위터, 링크드인 및 페이스북) 도구로 사용합니다. (벨기에 문서화조사센터, 이메일, 2013년 5월 16일)



예시

벨기에 난민무국적자위원장사무소(Office of the Commissioner General for Refugees and Stateless Persons)의 COI 부서인 문서화조사센터(CEDOCA)는 정보 관리와 공유를 위해 소셜북마크를 사용합니다. 다음은 문서화조사센터의 아프가니스탄에 관한 북마크 모음입니다:
https://delicious.com/#cedoca_afghanistan

브라우저 기반 북마크와 비교했을 때, 온라인 북마크의 이점은 다음과 같습니다:

- 통상적으로 북마크를 정리할 수 있는 설정이 더 정교합니다 (태그, 설명, 검색 등).
- 북마크 공유가 가능합니다.
- 웹을 통해 접속하기 때문에 여러 기기와 브라우저에서 사용 가능합니다.
- 다른 사용자가 추가한 링크를 사용할 수 있습니다.

시스템에 익숙해져야 한다는 점을 제외하고는 특별한 불이점은 없습니다. 북마크 서비스를 더 이상 사용하지 않기로 결정했다면 로컬 브라우저에서 북마크 모음을 불러올 수 있습니다.

위키 기반 지식 관리

ACCORD 는 위키백과가 그 내부 지식 관리를 위해 사용하는 미디어위키(MediaWiki)라는 소프트웨어를 사용합니다. 모든 직원은 시스템에 접근권이 있으며 이에 기여할 수 있습니다. 그 자료는 사무실의 프린터 사용법이나 부서 회의록부터 전문가 연락처까지 포함합니다. 항목들은 분류되어 있으며 그 전문 검색이 가능합니다. 문서 양식과 지침을 통해 직원이 자료를 체계적으로 입력하도록 관리합니다.

이메일 혹은 네트워크 폴더 내 파일과 비교했을 때의 이점

- 웹을 통해 문서를 검색하고 이에 접근할 수 있습니다. 모든 정보가 한 장소에 수집됩니다.
- 새로운 직원이 부서에서 일을 시작하기 전에 주고받은 이메일 등 통상적으로는 배제될 수 있는 정보에 접근할 수 있습니다.

부정적 측면

- 미디어위키의 형식 편집 기능을 사용하려면 전문적인 기술이 필요합니다. 그 장벽이 높지는 않으나 분명 존재합니다.
- 시스템을 검토하고 이에 기여할 비판적인 다수의 사용자가 필요합니다.

6.5 COI 조사에서 소셜미디어 출처의 사용에 관한 지침

COI 수집에서 소셜미디어를 사용할 때 “일반적인” 출처의 평가 및 그 신뢰성에 관해 이 훈련서에서 논한 모든 부분이 소셜미디어에도 동일하게 적용됩니다. 하지만 다음 지침은 소셜미디어의 특수성에 관해 다룹니다. 조사관 본인의 소속 단체가 정보의 출처로서 소셜미디어의 사용에 관한 정책 혹은 지침을 제작했는지 확인하시기 바랍니다.

소셜미디어 플랫폼에서 정보를 찾았을 시

- 출처가 신뢰할 수 있는지 결정하기 위해 출처 평가를 진행하고 출처를 명시한다 (신뢰성, 투명성).
- 정확한 인용: 출처의 명칭/계정 그리고 정보를 제공한 플랫폼을 인용 표시한다 (투명성).
- 출처 평가에 따라 해당 출처가 의심스럽다고 밝혀진 경우, 그 출처에 대한 평가의 결과를 투명히 한다 (투명성).
- 여타 출처와 비교하여 철저히 교차검증하도록 노력한다 (정확성).
- 동영상 제작물 혹은 여타 문자가 아닌 형태의 자료를 사용할 경우, 녹취록을 준비하거나 사용한 자료를 묘사한다 (투명성).
- 사용한 정보의 철저한 기록: 소셜미디어 자료는 시간이 지나면 변경되거나 소실될 수 있다. 웹사이트의 사본을 저장할 수 없는 경우 스크린샷을 사용한다 (투명성 및 확인가능성).

소셜미디어 플랫폼을 사용해 잠재적인 정보 출처에게 (전문가, 정보 제공자) 연락할 시

- 정확히 누구와 연락하고 있는지 정확히 이해한다 (정보 보호, 신뢰성).
- 국제적 보호를 구하는 자의 신원이 드러날 수도 있는 해당 사건의 세부사항은 공개하지 않는다 (정보 보호).
- 대화 내용 및 정보가 의도적으로든 의도치 않았든 제 3자에게 드러날 수 있으므로 누가 연락 내용에 접근할 수 있는지 파악하도록 노력한다 (정보 보호, 출처 보호).
- 조사관과 (국제적 보호 영역에서 일하는 자) 연락을 했다는 사실이 연락한 당사자 혹은 관계자를 위협에 처하게 하지 않도록 확실히 하며, 의사소통 내용이 첩보 기관 등에게 감시받을 수 있다는 점을 고려한다 (출처 보호).
- 조사관 개인 계정, 가짜 신원 혹은 구실을 내세우지 않는다. 공식 계정을 사용하고 질문의 이유를 명확히 밝힌다 (투명성, 신뢰성).

- 전문가 혹은 여타 연락을 취하는 자에 대하여 표준 고지사항을 사용하도록 소속 단체가 요구할 수 있다. 소셜미디어를 통한 연락에도 이 고지사항을 사용한다.

6.6 요약

- ✓ COI 출처 나아가 사적인 개인은 자료를 다양한 형태로 발간하기 위해 점점 더 소셜미디어 플랫폼을 사용하고 있습니다.
- ✓ 소셜미디어 플랫폼은 그 자체로는 출처가 아니며, 플랫폼에 자료를 게시하는 단체 및 개인이 출처입니다.
- ✓ 이 훈련서에서 논의한 출처 평가에 대한 부분 전반은 소셜미디어 출처의 평가에도 적용됩니다. 하지만 누구든지 소셜미디어에 무엇이든 게시할 수 있기 때문에 소셜미디어 사용자의 출처 평가는 어려우며 이를 통해 찾은 정보의 평가도 주로 어려울 수 있습니다. 따라서 소셜미디어가 조사에 더할 수 있는 가치를 과대평가해서는 안 됩니다.
- ✓ 기술적으로 가능할 수 있는 모든 수단이 언제나 유용하거나 의미 있는 결과로 이어지지 않는다는 점을 기억하시기 바랍니다.
- ✓ 이 장에서 제시한 소셜미디어 사용에 관한 지침은 COI 질적 기준 준수에 도움이 됩니다. 조사관 본인의 소속 단체가 소셜미디어의 사용에 관한 정책 혹은 지침을 제작했는지 확인하시기 바랍니다.
- ✓ 정보의 잠재적인 출처로서의 사용과 무관하게 소셜미디어를 지식 관리와 공유를 위한 도구로 또한 사용할 수 있습니다.

제 7 장 발표

이 훈련서에서 살펴본 조사 절차도 이제 거의 막바지에 다다랐습니다. 독자는 어떻게 관련 있는 조사 질문을 설정해야 하는지, 어떻게 COI 출처를 찾고 평가하며 효율적인 COI 조사를 진행하는 법에 대해 배웠습니다. 이제 조사관에게 조사 결과가 쌓였기 때문에 찾아낸 정보를 투명하고 확인가능한 방식으로 발표하는 마지막 단계를 밟아야 합니다. 발표의 형식은 조사관이 RSD 실무자인지 혹은 COI 서비스 제공자인지에 따라 달라질 것입니다. 이 장에서는 COI 결과물에서 조사 결과를 발표하는 것에 초점을 맞출 것입니다. 다만 비호 결정, 판결 및 이의신청에서의 COI 발표에 관하여도 고려할 것입니다.

제 7 장 목차:

7.1 COI 발표의 기법

7.1.1 문자 형태의 발표

7.1.2 형식과 어투

7.1.3 문자 이외 형태의 발표

7.1.4 왜곡의 방지

7.2 인용 표기

7.2.1 어떤 정보가 정확한 인용 표기를 필요로 하는가?

7.2.2 다양한 인용 형식

7.2.3 구술 출처의 인용

7.2.4 웹로그 및 소셜네트워킹 웹사이트의 인용

7.2.5 참고문헌 (인용자료 목록)

7.3 COI 결과물의 구조

7.3.1 예시 1: 아일랜드 난민문서화센터

7.3.2 예시 2: 호주 난민심판원

7.3.3 예시 3: 캐나다 이민난민위원회

7.3.4 고지사항(disclaimer)

7.3.5 추가 자문 출처 목록

7.3.6 COI 보고서 예시

7.4 내부 문서화

7.5 COI 부서의 품질 관리

7.5.1 동료 심사(Peer review)

7.5.2 외부적 품질 관리

7.5.3 내부 편집 부서

7.5.4 본인만의 방식 찾기 - COI 형식 지침 개발

7.6 요약

✓ 학습목표

이 장을 공부한 독자는

- » 조사 결과를 발표할 때 투명성과 확인가능성을 보장할 수 있습니다.
- » 인용, 재구성(re-phrasing), 요약 및 통합을 구분할 수 있습니다.
- » 적절한 어투를 사용하고 정보의 왜곡을 방지할 수 있습니다.

7.1 COI 발표의 기법

이 훈련서의 제 2.1.4 관에서는 투명성 및 확인가능성의 기준을 다음과 같이 설명했습니다.

투명성과 확인가능성의 질적 기준은 정보를 분명하고 간결하며 명백하며 검색 가능한 방식으로 제시할 것을 요구합니다. [...] COI 결과물은 모든 정보가 참고문헌을 명시해 독자가 독립적으로 그 정보를 확인하고 평가할 수 있어야만 투명성이 있다고 볼 수 있습니다. [...] COI 본문의 구조와 언어는 그 내용을 쉽게 이해할 수 있도록 해야 합니다.

조사 결과를 어떻게 발표해야 하는가의 질문은 RSD 실무자와 COI 서비스 제공자에게 그 의미가 서로 다릅니다.

COI 서비스 제공자의 경우, 의뢰인의 정보 필요성을 충족하는 것이 중점이 됩니다. 서비스 제공자는 COI 질적 기준을 준수하며 의뢰인의 필요성에 가능한 가까운 최적의 형식을 찾도록 분투해야 합니다. 그 필요성을 파악하기 위해 의뢰인과 소통하고 피드백 체계를 설립하는 것이 도움이 됩니다. COI 부서의 흔한 결과물은 질의응답, 보고서, 정보 묶음(information package) 및 모음집(compilation)입니다.

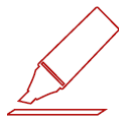
RSD 실무관의 경우 비호 결정 혹은 이의신청에서 COI 를 증거로 통합시켜야 합니다. 실무자는 증거의 수집과 증거의 평가를 (해당 정보를 사용한 법적 주장을) 분리할 수 있어야 합니다.

7.1.1 문자 형태의 발표

이 관에서는 COI 조사 중 수집한 정보를 문자 형태로 발표하는 다양한 방식에 대한 개요를 제공합니다. 이 모든 접근법은 질의응답과 보고서를 작성할 때 COI 부서가 일상적으로 사용하며 이를 서면 결정 혹은 판결에서 관찰할 수 있습니다. 그렇지만 아래에서 언급하는 기법들의 차이점에 익숙해지는 것은 도움이 될 것입니다.

정보 발표의 기법은 원문으로부터의 거리에 따라 달라집니다. 문단 전체가 원문에서 글자 그대로 인용되었습니까? 인용문이 요약되거나 혹은 그 구절의 요점만이 제시되었습니까?

아래의 기법은 훈련서에서 언급된 순서대로 더 정교하며 그만큼 시간을 더 많이 소모하는 기법입니다.



주석: 다음 예시들은 각각 서로 다른 인용 표기 방식을 보여주기 때문에 이 훈련서의 본래 인용 형식은 가독성을 위해 적용하지 않았습니다.

인용		
기법 설명	형식적 조건	예시
인용은 (혹은 전달) 타인의 진술을 글자 그대로 반복하거나 복사하는 것을 의미합니다.	인용할 때는 인용문이 시작과 끝이 명확히 보여야 하며 (따옴표, 들여쓰기 등) 인용 표기가 확실해야 합니다. 독자가 정보가 유래한 출처를 찾아가 인용문과 그 맥락을 확인할 수 있어야 합니다.	에리트레아에 관한 영국 내무부의 COI 서비스국의 보고서는 국제엠네스티의 보고서를 인용합니다:
인용은 출처의 진술을 출처가 사용한 언어 그대로 정확히 전달할 때 사용됩니다.	관련 있는 정보만을 인용해야 합니다.	2012 년 5 월 24 일 발간된 국제엠네스티 보고서 “2012 연간보고서”는 다음과 같이 기술한다:
인용 혹은 전달은 인용문이 왜곡적인 방식으로 맥락을 무시하지 않는 한 원문과 거리가 없습니다.	인용문에 눈에 띄는 실수가 있는 경우 “sic” 용어를 사용해 그 실수가 인용된 문구의 일부라고 표시할 수 있습니다.	“[2011 년의] 감옥 상태는 처참했으며 많은 경우 잔혹한, 비인도적인 혹은 굴욕적인 대우로 성립했다. 많은 수감자가 지하 감방 혹은 금속 선적컨테이너에 갇혔으며, 이는 주로 사막 지역이었기 때문에 극심한 더위 혹은 추위로 고통받았다. 수감자가 제공받은 식량과 식수는 불충분했다. 많은 수감자가 심각하게 혼잡하고 비위생적인 조건에 처했다.”
	인용문에 설명 혹은 지적을 더하거나 인용문 일부를 생략할 때는 이를 명시해야 합니다. 주로 [] 꺾쇠부호를 이러한 목적으로 사용합니다.	예시 출처: 영국 내무부: <Country of Origin Information Report: Eritrea>, 17 August 2012, p. 57 (ecoi.net 에서 확인 가능) http://www.ecoi.net/file_upload/1226_1345467488_report-08-112.pdf (2012 년 9 월 12 일 확인)

재구성(re-phrasing, paraphrasing)

기법 설명	형식적 조건	예시
재구성은 조사관 본인의 언어로 내용을 재생산하되, 본래의 의도와 원문의 의미는 유지하는 것을 의미합니다. 적절하게 사용할 경우, 재구성 하는 원문의 내용에 대한 철저한 설명을 제공합니다. 원문으로부터의 거리는 미미합니다.	원문을 재구성 할 때 중요한 지점은 바뀌 표현한 문장에 원문의 의미를 충실히 반영하고 출처를 본문에서 밝히는 것입니다. 독자는 어디서 재구성이 끝나고 어디서 작성자 본인의 표현이 시작하는지 언제나 판단할 수 있어야 합니다.	콜롬비아에 관한 질의응답에서 호주 난민심판원의 국가권고는 참고 도서의 항목을 재구성해 인용합니다. 또다른 출처는 M-19 유격대가 1973 년에 민중연합당(National Popular Alliance, ANAPO)의 무장세력으로서 그 지지자들로 구성되었으며, 이는 논란이 있었던 1970 년 4 월 19 일 콜롬비아 선거의 [160] 결과에 대한 반발이었다.¹⁴ 14 Szajkowski, B. (ed) 2005, Political Parties of the World, 6th edition, John Harper Publishing, London, p. 131 예시 출처: 호주 이민심판원-난민심판원, 난민심판원 - <Country Advice: Country Advice Colombia - COL38771 - M19 - Bucaramanga - Valledupar - Arjona Cesar - Pailitas - Barranquilla>, 8 June 2012 (ecoi.net 에서 확인 가능). http://www.ecoi.net/file_upload/1930_1346164671_col38771.pdf (2012 년 9 월 12 일 확인)

요약

기법 설명	형식적 조건	예시
요약은 출처의 원문을 간략하게 설명하기 위해 그 자료의 내용을 압축된 형식으로 제시하는 것을 의미합니다. 이 기법은 인용하거나 재구성하기에는 지나치게 길고 자세한 원문에서 의미 있는 정보를 발견했을 때 사용합니다. 요약을 제공할 때 원문의 주요 주제에 대해 독자의 주의를 환기시키기 위해 주로 사용하는 표현은 다음과 같습니다: <i>XY 보고서는 다음 내용을 묘사한다/다룬다/중점적으로 본다</i> ... 원문에서 덜 중요하다고 여겨지는 측면은 생략되기 때문에 원문으로부터의 거리는 상당하다고 볼 수 있습니다.	원문을 요약할 때는 인용문이 원문을 정확히 설명하도록 해야 합니다. 모든 요약은 해석과 단순화를 동반한다는 점에 유의하시기 바랍니다. 원문 중 주어진 COI 질문에 중심이 되는 측면을 제시하고 중립성을 위해 노력해야 합니다.	ACCORD 는 파키스탄 통치하의 카슈미르에 관한 보고서에서 아시아인권위원회(Asian Human Rights Commission, AHRC)의 기사를 요약해 인용했습니다. 2009 년 12 월, 아시아인권위원회 기사는 무자파라바드에서 4 명의 젊은 남성을 대상으로 한 파키스탄 정보부(ISI)에 의한 불법 체포, 구금 및 고문을 보도했다. 체포된 남성 중 1 명은 그의 삼촌이 체포에 연루된 정보부 직원의 친척인 대금업자에게 빌린 돈을 갚기 전까지 인질로 잡혀있다고 주장했다. 다른 3 명은 구금된 당사자의 친구들로 그에 관해 지역 경찰서에 문의했다가 체포당했다 (AHRC, 11 December 2009). 예시 출처: ACCORD - 오스트리아 출신국 및 비호 연구문서화센터: <Pakistan-administered Kashmir (Azad Kashmir and GilgitBaltistan)> - COI Compilation, 7 May 2012 (ecoi.net 에서 확인 가능) http://www.ecoi.net/file_upload/90_1337596756_accord-pakistan-20120507-kashmir.pdf (2012 년 9 월 12 일 확인)

통합(synthesising)

기법 설명	형식적 조건	예시
통합이란 다양한 출처에서 얻은 유사하게 진술하는 정보를 요약하고 모순되는 부분을 비교하여 이를 압축된 방식으로 제시하는 것을 의미합니다. 이 기법은 다양한 출처에서 일관적인 정보를 많이 찾을 수 있을 경우 사용할 수 있습니다. 이 훈련서에서 설명한 기법 중 통합은 인용문을 원문에서 가장 멀어지게 합니다.	정보를 통합할 때 어려운 지점은 정확한 단어를 선택하는 것입니다. 서로 다른 출처의 인용문들이 정확히 동일한 진술을 하는 경우는 드뭅니다. 부정확성, 단순화 혹은 잘못된 사실 확인을 피하도록 주의해야 합니다.	캐나다 이민난민위원회는 몰도바에 관한 질의응답에서 다양한 출처에서의 정보를 통합합니다: 다양한 출처가 가정폭력이 신고되지 않는다고 가리킨다 (US 24 May 2012, Sec. 6; IOM 7 June 2012; Moldova 2010, 18; UN 8 May 2009, para. 67). 예시 출처: (캐나다 이민난민위원회: <Domestic violence, including legislation, state protection and services available to victims [MDA104108.E]>, 13 July 2012 (ecoi.net 에서 확인 가능) http://www.ecoi.net/local_link/222872/330349_en.html (2012 년 9 월 12 일 확인)

어떠한 기법을 사용하든, 각 정보에 대해 사용한 모든 출처를 의무적으로 인용 표기해야 합니다.

7.1.2 형식과 어투

COI 결과물과 결정문은 문법에 맞고, 적절한 어휘를 사용하며 충분한 수준의 언어 능력을 보여야 합니다. 철차 및 구두법에 오류가 있어서든 안 됩니다. 따라서 명확한 집필은 이점이 아니라 필수조건입니다. 사용된 어투 또한 중립적이어야 합니다. 이는 비판적이거나 독선적이어서는 안 되며, 이해하기 쉬워야 합니다.

찾은 정보를 어떻게 발표할지의 문제를 부차적인 사안으로 여겨서는 안 됩니다. 이는 어조, 구조, 결과물 내의 논리, 가독성 및 본문의 전반적인 편리성과 관련 있는 근본적인 문제를 다룹니다. 본문을 제시하는 방식은 결과물을 제작하는 단체의 임무와 그 결과물의 품질을 반영합니다.

중립성을 유지하고 어투에서 본인의 잠재적인 편파성 확인한다

COI 조사 결과의 발표는 조사 절차와 마찬가지로 중립적이어야 합니다. 따라서 조사 결과에 대해 논평하거나 조사관 본인이 결론을 내려서는 안 됩니다. 보고서의 구조, 정보 교차검증을 위한 조사관의 노력, 집필의 형식 및 단어 선택은 중립적인 자세를 보여야 합니다. 어투는 본문 내용으로부터 거리를 두어야 합니다.

본문 내용을 개인적인 판단이나 의견 없이 제공해야 합니다. 독자에게 영향을 미칠 수 있는 정보에 대한 평가 혹은 논평은 피합니다. 법적 평가를 넘지시 나타내는 언어를 피하도록 특히 주의해야 합니다.

정보를 요약할 때, 비판적인 표현은 피하며 타인에 의한 꼬리표 사용은 주의해야 합니다. 캐나다 이민난민위원회의 연구부서는 정보요청답신(response to information requests, RIR)에 있어 이에 관한 예시를 제공합니다.

개인적인 판단과 의견은 다음과 같은 표현을 포함한다: “X 가 귀환한 것이 확실히 문제가 되었다”; “유일한 보장”; “정부는 명백히”; “의심의 여지가 없다”; “분명하다” “...처럼 보인다” “확률이 크다” “겉보기에는” 등. 출처가 제공한 분석을 인용하고, 인용한 부분이 어디인지 명확히 표시해야 한다. 공개적으로 밝혀진 출처는 사실 확인이 가능하기 때문에 정당하다고 볼 수 있다. 하지만 이 또한 절대 확실한 것은 아니기 때문에 정보 요청 답십은 이를 반영해 다음 예시와 같이 표현해야 한다: “보고에 의하면 정부는 특정 조치를 취했다고 한다” “X 가 노상 강도 사건의 지휘자였다는 주장이 제기된 바 있다” “~라고 보고되었다” 등 (IRB, 26 January 2011c, p. 5)

초점을 유지하고 정보 과부하를 피한다

COI 서비스 제공자에 의한 질의응답은 언제나 RSD 실무자의 질문(들)에 가능한한 정확하게 답해야 합니다. 보고서 및 질의응답은 그 길이가 다양하며, 이는 기반이 되는 조사 질문뿐만 아니라 조사관이 찾을 수 있는 정보의 양에 따라 달라집니다. COI 결과물과 결정문에 관련 없는 정보를 포함시키는 것은 삼가야 합니다.

독자가 이해하기 쉬운 방식으로 정보를 정리한다

COI 결과물의 제작이 독립적인 집필을 많이 필요로 하지는 않지만, 조사관은 주제와 쟁점을 정리하고 요점을 논리적으로 전개해야 합니다. 해당 주제에 따라서 사실 관계를 중요도에 따라 혹은 시간상 순서대로 제시해야 합니다.

캐나다 이민난민위원회는 다음과 같이 기술합니다.

적절한 정리는 가장 중요한 지점과 이를 뒷받침하는 세부사항에서 정보의 서열을 보여준다. 이는 또한 개별 정보에 어떤 관계가 있는지, 인과 관계, 시간상 (연대에 따른) 순서 혹은 공간적 관련성 등을 보여준다. 정보요청답신을 구성할 때, 전반적인 정보에서 시작해 더 구체적인 정보 순으로 혹은 그 반대로도 정리할 수 있다. 정보요청답신에서 그 출처는 최신 정보부터 혹은 오래된 정보부터 시간상 순서대로 정리하거나, 요청자의 질문의 갯수에 따라 주제별로 분류할 수도 있다. (IRB, 26 January 2011c, p. 9)

본문에서 출처를 설명한다

COI 결과물의 독자는 인용된 출처 전부를 알고 있을 수는 없습니다. 출처의 유형을 표시하고 (정부, 비정부단체 출처 등) 자주 사용되지 않는 출처에 대한 간략한 설명을 제공하는 것이 도움이 될 것입니다.



예시 1

카이베르전략연구소(Khyber Institute for Research & Strategic Studies, Institut de recherche et d'études stratégiques de Khyber, IRESK)는 파리에 근거지를 둔 비정부단체이자 두뇌집단으로 중앙 및 남아시아 지역을 중점적으로 다루며, 한 기사에서 다음과 같이 언급했다 [...]

예시 출처:

ACCORD: <Pakistan - COI Compilation>, 2013 년 6 월, p. 9 (ecoi.net 에서 확인 가능)
http://www.ecoi.net/file_upload/90_1371627314_accord-coi-compilation-pakistan-june-2013.pdf (2013 년 9 월 24 일 확인)



예시 2

파키스탄 내 기독교도 및 여타 종교적 소수자에 대한 인권 유린을 중점적으로 다루는 런던의 비정부단체 영국파키스탄기독교협회(British Pakistani Christian Association, BPCA)는 ([2012], para. 1) 연구부서와의 소통에서 다음과 같이 지적했다 [...]

예시 출처:

캐나다 이민난민위원회: <Pakistan: Situation of Christians in Pakistan, including social and government attitudes, treatment and rights (2010-2012) [PAK104259.E]>, 2013 년 1 월 14 일 (ecoi.net 에서 확인 가능)
http://www.ecoi.net/local_link/237374/346406_en.html (2013 년 5 월 13 일 확인)

의심스러운 출처를 인용해야 하는 경우, 그 출처의 한계를 명시해야 합니다.



예시

독자에게 한 출처의 한계를 알리기 위해 다음과 같이 표현할 수 있습니다:

별명 XY 는 라이브저널 웹사이트의 한 사용자이며, 이 출처에 대한 추가적인 정보는 찾을 수 없었다.

조사관이 COI 서비스 제공자인 경우 대신 다음과 같이 표현할 수 있습니다:

이 정보의 작성자에 대하여는 출처 평가를 충분히 진행할 수 없었습니다. 이 출처에서 얻은 정보를 의사결정에서 인용할 경우, 그 사실 확인이 되지 않은 특성을 유의하시기 바랍니다.

교차검증 과정을 밝힌다

교차검증은 높은 품질의 정보를 위해 가장 중요한 요소 중 하나입니다. 하지만 정보를 교차검증하기 위해 어떤 조치를 취했는지 독자에게 설명하는 것 또한 동일하게 중요합니다. 조사 절차 중 조사관이 실행한 교차검증 과정을 다음과 같이 밝혀야 합니다.

- 주어진 조사 쟁점에 관한 정보를 제공하는 다양한 출처를 포함시킨다.
- 어떤 출처가 무슨 정보를 제공했는지 명백히 기술한다.
- 출처가 서로 사실 확인을 하는 경우 혹은 서로 모순되는 경우 이를 명시적으로 지적한다.
- 사실 확인이 불가능한 경우 이를 명시적으로 지적한다.
- 정보를 찾을 수 없는 경우 이를 명시적으로 지적하고 독자에게 정보를 찾기 위한 노력을 밝힌다. 예를 들어 문제의 인물, 장소 혹은 집단이 존재하지 않거나 발생하지 않았다고 명시적으로 나타내서는 안 된다.
- 정보를 찾을 수 없거나 찾을 수 있는 유일한 정보의 출처가 의심스러운 경우, 정보를 찾을 수 없었던 출처에 대해 밝힌다 (제 7.3.4 관 또한 참조).



예시 - 출처가 서로 사실 확인을 하는 경우

연구부서와의 전화 면담에서 코소보 내 유엔여성기구(UN Women)의 평화거버넌스고문은 프리슈티나(Pristina)에서 직장을 구하는 여성은 고용부(Bureau of Employment)에 갈 수 있지만 “운이 좋은” 경우에도 일자리를 제공받기까지 10 년에서 15 년까지 걸릴 수 있다고 지적했다 (UN 20 Mar. 2013). 그의 설명에 의하면 여성 전반에게 실업이 “큰 문제”는 아니지만 이는 특히 젊은 여성에게 영향을 미치며 이는 코소보 주민 대다수의 연령이 30 세 이하이기 때문이다 (위의 글). 여타 출처를 통해 실업률이 특히 청년층에서 높은 것은 사실 확인 할 수 있다 (Express 22 Sept. 2012; UN n.d.; EU 12 Oct. 2011, 39).

예시 출처:

캐나다 이민난민위원회: <Kosovo: Situation of single women in Pristina, including their ability to access employment, housing, and social services; whether Catholic Albanian women would face particular challenges accessing housing, employment and social services when relocating to Pristina from a different area of Kosovo [KOS104350.E]>, 2013 년 4 월 8 일 (ecoi.net 에서 확인 가능)

http://www.ecoi.net/local_link/246776/356898_en.html (2013 년 5 월 28 일 확인)



예시 - 사실 확인하는 정보가 부재한 경우

고문없는세상(Freedom From Torture)에 의하면, 심문 중에 당국 공무원이 타밀엘람해방호랑이(Liberation Tigers of Tamil Eelam, LTTE)의 “지지자를 죽이고” 있으며 “모든 타밀인 지지자는 LTTE 소속이니 그들을 전부 죽이면 이 문제가 다시 발생하지 않을 것”이라고 발언했다는 한 귀환자의 증언을 언급했다 (13 Sept. 2012, 6). 이 답신의 기한 내에 연구 부서가 자문한 출처 중에서는 이를 사실 확인하는 정보를 찾을 수 없었다.

예시 출처:

캐나다 이민난민위원회: <Sri Lanka: Treatment of Tamil returnees to Sri Lanka, including failed refugee applicants; information on specific asylum cases, including the Tamil asylum-seeker boat that stopped in Togo, the return of Sri Lankan asylum seekers from Australia in 2012, and any cases of voluntary repatriation (August 2011-January 2013) [LKA104245.E]>, 2013 년 2 월 12 일 (ecoi.net 에서 확인 가능)

http://www.ecoi.net/local_link/240922/350350_en.html (2013 년 4 월 12 일 확인)



예시 - 모순되는 정보를 찾은 경우

마흐다비(Mahdavi) [이란 이슬람 공화국 사법부, 외무국 국장(Director General Bureau of International Affairs)]은 소수의 이란인만이 불법적으로 출국한다고 진술했다. 불법 출국의 벌금은 수백 달러이며 다른 처벌은 없다고 한다. 이 진술은 한 서방 국가의 대사관과 변호사가 제공한 정보와 모순된다. 두 출처 모두 많은 이란인이 불법적으로 출국한 사실을 알고 있다고 밝혔다.

예시 출처:

덴마크 이민국 / 덴마크 난민이사회(Danish Refugee Council): <Fact finding mission to Iran 24 August - 2 September 2008>, 2009 년 4 월 30 일, p. 36

http://www.nyidanmark.dk/NR/rdonlyres/90D772D5-F2DA-45BE-9DBB-87E00CD0EB83/0/iran_report_final.pdf (2013 년 5 월 28 일 확인)



예시 - 정보를 찾을 수 없는 경우

ACCORD 가 정해진 기한 내에 자문한 출처 중에서 미얀마 구 및 촌락지대 행정법(Ward and Village Tract Administration Act)의 시행에 관한 정보를 찾을 수 없었습니다.

예시 출처:

ACCORD - 오스트리아 출신국 및 비호 연구문서화센터: <Myanmar - Update: COI Compilation>; 2012 년 11 월 (2012 년 10 월 31 일 기준), p. 46 (ecoi.net 에서 확인 가능)

http://www.ecoi.net/file_upload/90_1353917911_accord-myanmar-update-2012-11.pdf
(2013 년 5 월 22 일 확인)

특정 언어의 어떤 변형(variant)을 사용해야 하는가?

세계 각 지역에 따라 철차 표기나 언어 사용이 상이할 수 있음을 유의하시기 바랍니다. 미국식 영어는 영국식 영어와 다르며, 독일에서의 독일어는 오스트리아 혹은 스위스의 독일어와 다르게 사용됩니다. 결정문 혹은 COI 보고서/질의응답을 작성할 때, 한 변형(variant)을 선택해 이를 고수하시기 바랍니다. 옥스포드 영어사전 혹은 독일어의 경우 두덴 사전 등 참고하는 사전을 선택하는 것도 바람직합니다.

국가 명칭을 어떻게 표기해야 하는가?

ACCORD 는 유엔 6 개 공식 언어(아랍어, 중국어, 영어, 프랑스어, 러시아어, 스페인어)별 공식 국가 명칭의 최신판을 사용할 것을 권고합니다:

http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn/docs/26th-gegn-docs/WP/WP54_UNGEGN%20WG%20Country%20Names%20Document%202011.pdf

국가의 이름이 불분명할 때는 유엔 다국어 용어 데이터베이스(United Nations Multilingual Terminology Database)가 갱신된 국가 이름을 확인할 수 있는 유용한 자원입니다. <http://unterm.un.org>. 분쟁 지역의 이름 등 지역 표기에 관한 더 자세한 사항은 유엔난민기구 형식 안내서(UHCR Style Companion)를 참조하시기 바랍니다 (UNHCR, February 2012, p. 23-25).

ACCORD 의 업무에서 주요 사용하는 언어는 유엔 공식 언어가 아닌 독일어입니다. 국가, 지역 혹은 도시의 명칭을 ACCORD 는 오스트리아 외교부(Ministry of Foreign Affairs)를 참조하고 이를 독일 연방외무부(Federal Foreign Office)와 교차검증 합니다. 두 기관 모두 국가 명칭을 위한 참조 목록을 제공합니다.

비로마자(non-Roman script) 명칭을 어떻게 음차 표기(transliterate)해야 하는가?

음차 표기법 체계(transliteration system)를 선택하고 그 일관성을 유지하시기 바랍니다.

에스토니아 어학연구소(Institute of the Estonian Language)가 지원하는 온라인 자료(<http://transliteration.eki.ee>)는 다양한 언어, 예를 들어 아랍어, 벵골어, 조지아어, 힌두어, 몽골어, 러시아어 등의 음차 표기법 표를 제공합니다.



예시

다음 COI 데이터베이스 ecoi.net 의 예시가 보여주는 것처럼 일관성을 완벽히 유지하기는 불가능할 수도 있습니다: 아랍어 단어 **الجزيرة**의 영어 표기는 Al Jazeera(알자지라)입니다. 독일어로 표기하면 이는 Al-Dschasira(알자지라)가 됩니다. 하지만 “Al Jazeera” 표기가 독일 언론에서 더 자주 사용되기 때문에, ecoi.net 는 일관성이 일부 손상되더라도 “Al Jazeera” 표기를 사용하기로 결정했습니다.

정당 및 정치조직 명칭을 번역해야 하는가?

COI 결과물에서 정당과 정치조직의 명칭을 번역해야 하는지에 관한 전반적인 규칙은 없습니다. 언론이 특정 정당 혹은 조직을 부르는 방식을 참고해 방향을 정할 수 있습니다.



예시

아랍어인 정당 명칭인 **حزب الله**(Hizbollah, 헤즈볼라)는 영어로 번역하면 “신의 당”입니다. 이러한 번역은 COI 맥락에서 명확성을 제공하지 않기 때문에 주로 사용되지 않습니다.

다른 한편으로 러시아어 명칭인 **Коммунистическая партия Российской Федерации (КПРФ)** (음차 표기: Kommunisticheskaya Partiya Rossiyskoy Federatsii, KPRF)는 영어(Communist Party of the Russian Federation, 러시아 연방 공산당) 및 독일어(Kommunistische Partei der Russischen Föderation)에서는 자주 번역해 표기합니다. 이러한 경우, 번역을 사용하는 것이 바람직합니다.

수량을 재구성할 때 주의

출처가 “많은 기독교도”를 언급했다면 이를 “대부분의 기독교도”로 재구성해서는 안 됩니다. 출처가 “12 명이 살해되었다”고 보고했다면 이는 “소수의 피해자만이 살해당했다” 혹은 “많은 피해자가 살해당했다”로 재구성되어서는 안 됩니다.

7.1.3 문자 이외 형태의 발표

조사 결과가 문자가 아닌 형태의 자료를 (예를 들어 사진, 전문가 면담 녹화 테이프, 유튜브에 게시된 음성 파일 혹은 동영상 등) 포함한다면, 대부분의 경우 사용하고자 하는 정보를 녹취록으로 작성하거나 혹은 이를 묘사하고, 적절하게 문서화해야 합니다. COI 로 사용하고자 하는 동영상에서 무엇을 볼 수 있는지 자세히 묘사해야 합니다. 음성 자료는 녹취록을 정확히 작성하거나 재구성하여 서면 형태로 변환해야 합니다. 서면 요약/녹취록은 면담의 일시와 장소, 면담 진행자와 대상자의 이름, 소속 단체 및 직함, 충분한 정보를 고지에 입각한 동의(informed consent)를 얻었다는 선언, 면담 대상자에게 녹취록을 공유해 이를 검토받았는지 여부를 명시해야 합니다.

조사관은 설명하는 사실을 분명히 보여주기 위해 사진 혹은 지도를 사용할 수도 있습니다. 이러한 자료를 사용할 경우, 영상의 사용으로 인한 (서면) 자료의 왜곡을 피하기 위한 기본적인 규칙을 기억하시기 바랍니다. 우선적으로 사용하는 사진 혹은 지도가 본문의 내용과 일치하는지 확인해야 합니다. 이는 주어진 질문과 관련이 있으며 믿을 수 있는 출처에서 얻었어야 합니다. 근본적으로 모든 COI 질적 기준을 시각자료에도 적용해야 합니다. 나아가 사진은 연출되었거나, 본래의 전후 관계와 분리되었거나 혹은 조작되었을 수 있다는 사실을 기억하시기 바랍니다.

본문과 마찬가지로 시각자료 또한 전부 인용 표기를 해야 하며, 다수의 사진, 지도 혹은 표를 사용한다면 별도의 시각자료 목록을 제작하는 것도 요안입니다.



예시

2012 년 10 월자 유엔난민기구 지도는 남수단, 유니티(Unity)주, 파리양(Pariang)군의 3 개의 난민 캠프를 보여준다 (이다(Yida), 파리양(Pariang), 나일(Nyeel)). (UNHCR, 25 October 2012):



지도 출처:

UNHCR - 유엔난민기구: <South Sudan - Operational Overview>, 2012 년 10 월 25 일 (ecoi.net 에서 확인 가능) http://www.ecoi.net/file_upload/3055_1354024290_south-sudan-operationaloverview.pdf (2013 년 1 월 22 일 확인)

7.1.4 왜곡의 방지

정보의 왜곡을 피하기 위해서는 조사관 본인의 본문 작성을 비판적으로 검토하는 것이 중요합니다. 왜곡으로 이어질 수 있는 잠재적인 위험은 다음과 같습니다.

맥락의 부재

전하고자 하는 정보를 관련 맥락 속에서 설명해야 합니다. 정보는 주로 그 상황적 맥락의 배경에 비추어보아야만 정확히 해석될 수 있습니다. 주어진 주제와 직접적으로 관련 있지 않은 특정 정보가 어째서 포함되었는지 조사를 진행한 조사관에게는 명확할 수 있지만, 그 이유가 독자에게도 명확히 설명되어야 합니다.

의견을 사실인 것처럼 제시함

사실 정보를 (표시가 없는) 의견의 표명과 혼용하지 않는 것이 필수적입니다. 전문가의 의견을 인용한다면, 이는 의견임을 확실히 표시하며 누구의 의견인지 명시하는 것을 잊지 마시기 바랍니다.

일관성을 이유로 특정 정보를 무시함

조사관이 보여주고자 하는 전체적인 상황에 맞지 않거나 이미 수집한 자료와 모순되는 정보를 무시하는 경향은 주목해야 할 만한 위험입니다. 조사관은 조사 질문에 가장 중요한 출처를 통해 생략하는 정보 없이 철저한 결과물을 제공하기 위해 노력해야 합니다. 조사 중 발견한 다양한 관점을 반영하고 모순점은 지적해야 함을 기억하시기 바랍니다.

정보 인용, 재구성, 요약의 부적절한 사용

본문을 조사관이 본인의 언어로 작성한 것인지 혹은 타인의 진술을 재생산하는 것인지 언제나 독자에게 정확히 보여주는 것이 중요합니다. 인용, 재구성 및 요약의 기법을 주의깊게 적용하고 본문 구절에 이를 정확히 표시해야 합니다 (제 7.1 절 참조). 직접적인 인용의 시작과 끝을 분명히 표시해야 합니다 (따옴표 혹은 들여쓰기).

정보를 재구성, 요약 혹은 통합하면 정보를 가공하는 정도가 커지며 왜곡을 피할 때의 위험도 마찬가지로 커집니다.

7.2 인용 표기

인용 표기(referencing)는 어떤 정보가 어떠한 출처에서 유래했는지 보여주기 위한 표준화된 체계입니다. 인용 표기는 독자가 인용된 출처를 확인하고 직접 이에 자문할 수 있도록 돕습니다. 나아가 이는 출처를 명시하기 때문에 저작권 및 지적재산권을 존중합니다. 인용 표기는 투명성과 확인가능성 기준의 핵심입니다.

조사 결과의 투명성과 확인가능성을 보장하기 위해서 언제나 정보를 얻은 출처를 분명히 명시하시기 바랍니다. 모든 정보에 온전하고 정확하게 인용 표기를 해야 합니다. 따라서 앞서 언급한 발표 기법 중 어떤 기법을 사용하거나 적용하든지와 무관하게, 명확하고 일관적인 인용 표기 체계가 극히 중요합니다.

7.2.1 어떤 정보가 정확한 인용 표기를 필요로 하는가?

인용 표기 체계에 (제 7.2.2 관 참조) 무관하게, 조사한 내용에 관한 정확한 기록을 남기기 위해 각 정보를 제공한 모든 출처에 관해 다음 세부사항을 수집해야 합니다.

- 출처의 명칭 (작성자 이름 그리고 혹은 기관 명칭)
- 발간물의 제목
- 발간일 (추가적으로 해당 사항이 있는 경우 출처가 다룬 시기)
- 특정한 정보가 명시된 쪽, 문단 혹은 해당 장의 제목
- (온라인으로 발간된 문서의 경우) 확인 일시가 포함된 인터넷 링크(URL)

몇몇 자료에 대하여는 출처에 관한 추가적인 정보가 표기되어야 합니다. 예를 들어 학술지의 논문인 경우, 학술지의 명칭, 논문의 제목, 학술지 권호(volume, issue) 등.

출처의 명칭에 관하여는 정보가 어떤 출처에 귀속되는지 정확히 명시해야 합니다 (1 차 및 2 차 출처에 관한 제 4.1.1 관 참조). 이를 통해 정보가 어디서 유래했는지, 조사관이 어디서 정보를 얻었는지 독자가 반드시 파악할 수 있어야 합니다.



예시

제인스 인포메이션 그룹(Jane's Information Group): <센티넬 안보 평가: 파키스탄(Sentinel Security Assessment: Pakistan)> 2012 년 4 월 23 일 갱신, 다음 문서에서 인용, 영국 내무부: <국가정황정보(COI) 보고서: 파키스탄(Country of Origin Information (COI) Report: Pakistan)> 2012 년 12 월 7 일, 170-171 쪽 (ecoi.net 에서 확인 가능)
http://www.ecoi.net/file_upload/90_1354876278_coir-pakistan-final-ukba-2012-12-07.pdf (2013 년 6 월 28 일 확인)

같은 방식을 언론 매체 기록 보관소 혹은 여타 데이터베이스 인용에도 적용할 수 있습니다. 원본의 발표자를 인용 표기하도록 유의합니다.

발간일과 관련하여, 조사관은 일시가 표기되지 않은 자료를 발견할 수도 있습니다. 예를 들어 웹페이지에는 주로 일시가 표기되지 않거나 마지막으로 갱신된 일시기 명시되지 않습니다. 일시가 표기되지 않은 자료에서 인용한 가장 최근의 출처 혹은 가장 최신 항목을 확인해 일시를 추정할 수는 있습니다. 이러한 정보를 본문에서 출처를 소개하거나 인용 표기를 할 때 설명할 때 사용할 수 있습니다.



예시

RFE/RL - 자유유럽방송(Radio Free Europe/Radio Liberty): <자유유럽방송 강령(RFE/RL Mission Statement)>, 일시 명시되지 않음 <http://www.rferl.org/info/mission/169.html> (2013년 4월 15일 확인)

SATP - 남아시아 테러리즘 포털(South Asia Terrorism Portal): <이슬람울법실행운동 (TNSM) 관련 사건(Incidents involving Tehreek-e-Nafaz-e-Shariat-e-Mohammadi (TNSM))>, 최근 항목 일시 2012년 1월 3일
http://www.satp.org/satporgtp/countries/pakistan/terroristoutfits/TNSM_tl.htm (2013년 5월 27일 확인)



알아두면 좋은 정보

COI 데이터베이스는 문서의 추천하는 인용 방식을 제공합니다.

ecoi.net에서는 각 문서에서 [CITE AS] 버튼을 클릭하면 추천 인용 방식을 볼 수 있습니다.

30.04.2013 - US Commission on International Religious Freedom
cite as

Recommended citation

USCIRF - US Commission on International Religious Freedom: 2013 Annual Report of the U.S. Commission on International Religious Freedom, 30 April 2013
[http://www.uscifr.gov/images/2013_USCIRF_Annual_Report_\(2\).pdf](http://www.uscifr.gov/images/2013_USCIRF_Annual_Report_(2).pdf) (accessed 28 May 2013)
close

Afghanistan, Azerbaijan, Bahrain, Bangladesh, Belarus, China, Cuba, Egypt, Eritrea, Ethiopia, India, Indonesia, Iran Iraq, Kazakhstan, Korea, Democratic People's Republic, Lao People's Democratic Republic, Myanmar, Nigeria, Pakistan, Russian Federation, Saudi Arabia, Sudan, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan, Uzbekistan, Venezuela, Vietnam

Annual report on religious freedom (covering 31 January 2012 to 31 January 2013) ID 246470

PDF EN Open Document Periodical report: 2013 Annual Report of the U.S. Commission on International Religious Freedom

Refworld에서는 추천 인용 방식이 해당 문서와 함께 출력됩니다.

Publisher	International Federation of Human Rights
Publication Date	6 May 2013
Cite as	International Federation for Human Rights. Bolivia: <i>FIDH and APDHB call for the respect of the right of the TIPNIS indigenous communities to a prior, free, informed, concerted and good faith consultation</i> , 6 May 2013, available at http://www.refworld.org/docid/518ceec6f.html [accessed 13 May 2013]
Disclaimer	This is not a UNHCR publication. UNHCR is not responsible for, nor does it necessarily endorse, its content. Any views expressed are solely those of the author or publisher and do not necessarily reflect those of UNHCR, the United Nations or its Member States.

이러한 데이터베이스는 추천 인용 형식을 자동으로 제작한다는 점에 유의해야 합니다.
추천 인용 방식을 사용하기 전에 정확한지를 먼저 확인하시기 바랍니다.

7.2.2 다양한 인용 형식

다양한 국가의 학술적 관습에 따라 다양한 인용 형식이 존재합니다. 가장 보편적으로 사용되는 형식은 옥스포드(Oxford)와 하버드(Harvard) 인용 체계입니다. 형식을 문서 내에서 일관적으로 적용하고 이 형식이 독자의 필요성에 적합하기만 하다면 어떠한 형식을 사용하는지는 중요하지 않습니다. 따라서 본인의 소속 단체에서 사용하는 인용 방식을 배우시기를 권장하는 바입니다. 앞서 설명한 두 인용 형식 사이의 주요한 차이는 인용 표기의 위치입니다. 옥스포드 형식은 각 쪽의 각주(footnote)를 사용합니다. 하버드 스타일은 인용 표기를 본문의 각 인용 다음에 직접적으로 삽입합니다.

아래의 예시는 각주를 사용하는 형식과 본문 내 인용 표기를 사용하는 형식을 묘사합니다.

A. 각주 사용

한 출처가 문서 내에서 처음으로 인용될 때의 각주는 참고문헌으로서의 정보 (작성자, 제목, 일시, 쪽, URL 및 확인 일시) 전체를 포함해야 합니다. 동일한 출처의 두 번째 및 그 이후의 인용은 첫 번째 각주처럼 자세할 필요는 없습니다. 약식 인용 표기만으로도 (작성자, 일시: 쪽) 충분합니다.

본문 마지막에 전체 참고문헌을 (인용자료 목록) 수록하는 것은 유용하지만 의무적이지는 않습니다.

몇몇 경우에는 각주 대신 미주(endnote)를 사용할 수 있습니다. 미주는 각 쪽의 하단 대신 문서의 마지막 혹은 각 절의 마지막에 표기됩니다. 미주를 사용하면 독자가 인용 표기를 찾아내기 더 어렵기 때문에 권장하지 않습니다.

각주의 예시:



예시 1 - 캐나다 이민난민위원회 결정문

HIV/AIDS 감염인 여성이 경험하는 이러한 차별은 또한 당사자에게는 대개 건강권이 허구이며 국가 당국이 다양한 개인과 집단이 당사자에게 저지르는 범죄에 산발적으로만 대응하는 맥락 속에서 분석되어야 한다.¹⁵

15 증거 D-11: 국제인권연맹(IFHR), 아이티. <아이티의 평화 유지? 사실조사 임무(Keeping the Peace in Haiti? fact-finding mission)>, 국제인권연맹 보고서 no. 430, 2005 년 5 월, 58 쪽, 10, 11, 25, 28, 30 및 36 쪽.

예시 출처:

캐나다 이민난민위원회: <결정문 MA6-03043>, MA6-03043, 2009 년 2 월 29 일 (Refworld 에서 확인 가능) <http://www.unhcr.org/refworld/docid/4b7aa3662.html> (2012 년 9 월 12 일 확인)



예시 2 - 호주 난민심판원 국가권고부서 질의응답

[...] 가디언의 2010 년 8 월 보도는 “스웨덴이 롬인(Roma) 50 명을 로마니아로 추방”했다고 기술했다.¹²

12 쿠셴(Kushen), R. 2010 년, <‘희생양 삼기는 롬인 문제를 해결하지 못할 것이다’(Scapegoating will not solve Roma problem)>, 가디언, 8 월 3 일
<http://www.guardian.co.uk/commentisfree/libertycentral/2010/aug/03/scapegoating-roma-problem-europe> - 2010 년 8 월 24 일 확인 - 별첨 1

예시 출처:

RRT - 호주 난민심판원 - 국가권고부서 <불가리아 국가권고 - BGR37273 - 롬인의 대우 - 롬인 추방 - 덴마크 - 스웨덴(Country Advice Bulgaria - BGR37273 - Treatment of Roma - Deportation of Roma - Denmark - Sweden)>, 2012 년 8 월 30 일 (ecoi.net 에서 확인 가능) http://www.ecoi.net/file_upload/1930_1346160507_bgr37273.pdf (2012 년 9 월 12 일 확인)

B. 본문 내 인용 표기

이 경우 인용 표기를 본문에 직접적으로 표기합니다. 이는 인용된 정보보다 앞에 혹은 그 뒤에 표기할 수 있으며, 인용 표기 전체를 혹은 약식 인용 표기를 삽입할 수 있습니다. 약식 인용 표기는 출처의 명칭, 발간일 및 쪽을 포함합니다. 약식 인용 표기를 사용하는 경우 본문의 마지막에 전체 참고문헌을 명시해야 합니다. 어떤 경우든 전체 인용자료 목록은 도움이 됩니다.

본문 내 인용 표기 예시:



예시 1 - 유럽인권재판소 판결문

37. 프리덤 하우스(Freedom House)가 2011 년 4 월 18 일 공개한 문서는 (<인터넷에서의 자유 - 이란 (Freedom on the Net - Iran)>, 1 쪽) 다음과 같이 기술한다: “2009 년 6 월 12 일 논란이 있었던 대통령 선거에 따른 시위 발생 이후, 이란 당국은 인터넷에서의 자유를 제한하기 위한 적극적인 활동을 벌였고, 이를 위해 단순한 정보 여과를 넘어서는 대규모의 복잡한 통제 조치를 취했다. 이는 인터넷 접속, 휴대전화 서비스, 위성 방송에의 간섭, 반대세력 및 여타 정부 비판적인 웹사이트 해킹, 반대자의 온라인 감시와 이를 통해 얻은 정보를 사용한 협박 및 체포...”

예시 출처:

유럽인권재판소: S.F. and Others v. Sweden, Application no. 52077/10, 2012 년 5 월 15 일 (Refworld 에서 확인 가능)

<http://www.unhcr.org/refworld/docid/5034e2162.html> (2012 년 9 월 12 일 확인)



예시 2 - 노르웨이 COI 센터 LandInfo 보고서

국제법률재단(International Legal Foundation, ILF)은 특정 파슈툰인 씨족/부족이 사형을 집행한다고 진술했으나 (ILF 2004), 바틸드(Barfield) 교수는 파슈툰왈리(Pashtunwali)가 그러한 형벌적 제재의 가능성을 금지한다고 지적했다 (Barfield 2003, 13 쪽).

이 Landinfo 보고서의 인용자료 목록은 “서면 출처”에서 아래의 항목을 포함합니다.

Barfield, T. (2003 년, 6 월 26 일). <Afghan Customary Law and Its Relationship to Formal Judicial Institutions>. 워싱턴 D.C.: 미국 평화연구소(United States Institute for Peace). 링크 <http://www.usip.org/files/file/barfield2.pdf> [2011 년 11 월 1 일 확인] [...]

ILF, 국제법률재단 (2004 년 9 월). <아프가니스탄의 관습법 (The Customary Laws of Afghanistan)>. 카불: ILF. 링크 https://www.usip.org/sites/default/files/file/ilf_customary_law_afghanistan.pdf [2011 년 11 월 1 일 확인]

예시 출처:

LandInfo - 노르웨이 국가정황정보 센터: <아프가니스탄: 혈수, 관습법(파슈툰왈리) 및 관습적 분쟁조정 (Afghanistan: Blood feuds, traditional law (pashtunwali) and traditional conflict resolution)>, 2011 년 11 월 1 일 (ecoi.net 에서 확인 가능) http://www.ecoi.net/file_upload/1788_1327313532_1940-1.pdf (2012 년 9 월 12 일 확인)

어떠한 인용 표기 체계를 선택하였더라도 이는 정보를 어디서 가져왔는지 보여주고 그 메타정보(meta-information)를 확인 가능하고 투명한 방식으로 제시하는 동일한 목적에 부합해야 합니다.

7.2.3 구술 출처의 인용

사실조사 임무, 전화 혹은 이메일 면담 등 구술 출처에서 수집한 정보의 경우에도 온전한 인용 표기가 필수적입니다.



예시

쿠라이시 A. (Quraishi, A.), 이메일 소통, 2012 년 9 월 10 일, 아흐마드 쿠라이시(Ahmad Quraishi)는 아프가니스탄 언론인 센터(Afghanistan Journalists Centre, <http://afjc.af/english/>) 국장이자 파즈옥 아프간 뉴스(Pajhwok Afghan News, <http://www.pajhwok.com/>) 기자이다.

러티그 T. (Ruttig, T.), 스카이프(Skype) 화상면담, 2012 년 10 월 17 일, 11.00-12.00, 및 이메일 소통, 2012 년 11 월 9 일

예시 출처:

EASO - 유럽난민지원사무소: <아프가니스탄 - 반군에 대한 전략: 아프간인에 대한 위협 및 표적화된 폭력(Afghanistan - Insurgent strategies: intimidation and targeted violence against Afghans)>, 2012 년 12 월, p. 100 (ecoi.net 에서 확인 가능) http://www.ecoi.net/file_upload/90_1354794367_easo-2012-12-afghanistan-insurgents.pdf (2013 년 9 월 24 일 확인)

때때로 출처 보호를 위해서 인용 표기의 일부를 조사관의 소속 단체 내에서만 공유하고 공개하지 않을 수 있습니다. 이러한 경우 출처에 대해 간략하게 설명해야 합니다. 왜 해당 출처를 인용했는지 독자가 이해할 수 있어야 합니다.

다음 예시는 익명 처리된 출처를 포함합니다. 몇몇 경우에는 (예를 들어 “이란 변호사 2 명”) 그 이유가 출처 보호일 수도 있으며, 다른 경우에는 (예를 들어 “서방 국가 대사관”) 외교적인 이유로 인해 출처가 이름을 공개하는 것에 동의하지 않았을 수도 있습니다.



예시 1 - 캐나다 이민난민위원회 결정문

다음은 덴마크 이민국, 덴마크 난민이사회 및 Landinfo 가 이란에서 진행한 사실조사 임무에서 자문한 구술 출처에서 발췌했습니다.

이란, 테헤란

이란 외무부, 국적난민국

Mr. Saeid Zare, 여권비자국 국장, 이란 외무부

Mr. Hossein Abdy, 국장, Mr. Hashemi, 부국장, 국제이주기구(IOM)

Mr. Abdolreza Samadzadeh, 사무소장, Mr. Mehran Razmehr, 프로그램 조정관

테헤란 내의 한 국제 단체

국제적십자위원회(ICRC)

이란 내 기독교도와 의사소통하는 외국인

이란 내 기독교도의 사정에 정통한 출처

이란 변호사 2 명

해당 변호사들은 형법 실무에 경험이 있으며 그 중 1 명은 법학교수이다. 다양한 법적 쟁점에 대해 변호사에게 자문했다. 사전에 변호사들은 익명으로 남길 바라고, 법과 그 세부사항에만 답하겠다고 임무단에게 강조했다.

국제 공동체와 관련이 있는 고하력 이란 여성

서방 국가 대사관 (1)

서방 국가 대사관 (2) [...]

예시 출처:

덴마크 이민국/덴마크 난민이사회/Landinfo: <이란: 기독교 개종; 쿠르드인 관련 및 2009 년 선거 시위 이후 쟁점 그리고 법적 문제와 출국 절차; 덴마크 이민국, 노르웨이 Landinfo 및 덴마크 난민이사회 이란 테헤란, 터키 앙카라, 영국 런던 사실조사 임무 합동 보고서; 2012 년 11 월 9 일 ~ 11 월 20 일 및 2013 년 1 월 8 일 ~ 11 월 9 일 (Iran: On Conversion to Christianity, Issues concerning Kurds and Post-2009 Election Protestors as well as Legal Issues and Exit Procedures: Joint report from the Danish Immigration Service, the Norwegian Landinfo and Danish Refugee Council's fact-finding mission to Tehran, Iran, Ankara, Turkey and London, United Kingdom: 9 November to 20 November 2012 and 8 January to 9 January 2013)>, 2013 년 2 월 (덴마크 이민국 발간), p. 81 <http://www.nyidanmark.dk/NR/rdonlyres/A8C2C897-1CA9-49D1BA32-EC3E599D646D/0/Iranendeligudgave.pdf> (2013 년 5 월 13 일 확인)

캐나다 이민난민위원회 연구부서는 소속 조사관에게 다음과 같이 권장합니다

[...] 출처의 이름은 RIR[정보요청답신]에 명시하지 않는다; 대신 출처의 전문적 배경 및 해당 사항이 있는 경우 출처가 대표하는 단체를 간략하게 설명한다. (IRB, 26 January 2011c, p. 9)

7.2.4 웹로그 및 소셜네트워킹 웹사이트의 인용

정보를 발견한 웹사이트를 언급하고, 그 정보가 어디서 왔는지 독자가 이해할 수 있도록 확실히 해야 합니다.



예시 1

Haysom, Simone. “카불의 숨겨진 위기(Kabul’s Hidden Crisis).” 해외개발연구소(Overseas Development Institute) 블로그 포스트 (웹로그), 2012 년 7 월 8 일. <http://www.odi.org.uk/opinion/details.asp?id=6688&title=kabul-refugee-idp-displacement-urban-afghanistan> (2012 년 9 월 5 일 확인)

예시 출처:

터프트대학교(Tufts University) - 파인스타인국제센터(Feinstein International Center): <아프가니스탄: 불안정한 시대의 인도주의(Afghanistan: Humanitarianism in Uncertain Times)>, 2012 년 11 월, p. 48
<http://sites.tufts.edu/feinstein/files/2012/12/Afghan-uncertain-times.pdf> (2013 년 5 월 13 일 확인)



예시 2

휴먼라이츠워치는 “소모의 법칙(Laws of Attrition)” 보고서의 각주 121 에서 페이스북의 댓글과 루드밀라 쿠즈미나(Ludmila Kuzmina)의 블로그 포스트를 인용합니다. 해당 각주는 다음과 같습니다.

[...] 니콜라이 소로킨(Nikolai Sorokin)의 댓글, 2013 년 4 월 11 일, 페이스북 <https://www.facebook.com/nvsorokin/posts/399651123466219> (2013 년 4 월 15 일 확인); 루드밀라 쿠즈미나(Ludmila Kuzmina), “세무조사에서 누구의 귀가 튀어나왔는가? [Чьи уши торчат из налогового допроса?],” 라이브저널 블로그 포스트, 2013 년 3 월 26 일, <https://ludmila-kuzmina.livejournal.com/392338.html> (2013 년 4 월 15 일).

예시 출처:

HRW - 휴먼라이츠워치: <소모의 법칙: 푸틴의 대통령 재집권 이후 러시아의 시민사회에 대한 탄압(Laws of Attrition: Crackdown on Russia’s Civil Society after Putin’s Return to the Presidency)> 2013 년 4 월 24 일, p. 35 (ecoi.net 에서 확인 가능) https://www.ecoi.net/en/file/local/1318050/1226_1366808328_russia0413-forupload.pdf (2013 년 5 월 13 일 확인)

7.2.5 참고문헌 (인용자료 목록)

각 COI 결과물의 마지막에서 알파벳/가나다순으로 (출처의 이름순으로) 정리한 참고문헌의 전체 목록을 제공해야 합니다. 동일한 출처의 여러 발간물은 연대순으로 나열해야 합니다.

인용자료 목록에는 여러 가지 형식을 사용할 수 있습니다. 기능성, 완결성과 일관성의 목적만 달성한다면 어떠한 형식을 사용하는지는 중요하지 않습니다. 이를 통해 독자가 쉽게 모든 정보의 출처를 찾을 수 있어야 합니다.



예시 2

ACCORD는 인용자료 목록에서 출처의 인용 표기를 할 때 다음 형식을 사용합니다.

출처의 약어 - 출처의 공식 명칭: 발간물 제목, 일자
인터넷 링크 (확인 날짜)

- AI - 국제엠네스티: <엠네스티 국제 보고서 2012 세계의 인권 상황 (Amnesty International Report 2012 The State of the World's Human Rights)>, 2012년 5월 24일
<http://www.amnesty.org/en/region/india/report-2012> (2013년 4월 18일 확인)

참고문헌은 본문에서 실제로 인용한 문서를 포함합니다. 몇몇 COI 결과물은 “추가 인용자료 목록(further reading)” 혹은 “추가 자문 출처(additional sources consulted)”를 인용자료 목록과 함께 제공합니다.

다음 예시는 아일랜드 난민문서화센터가 발간한 질의응답의 마지막에 삽입된 인용자료 목록입니다.



예시

참고문헌:

아프리카뉴스서비스(African News) (2012 년 2 월 29 일) <가나: 딸을 성기 절제로부터 지키기 위한 아버지의 싸움 (Ghana: Father's Fight to Save Daughter From Genital Mutilation)>

<http://www.lexisnexis.com>

(2012 년 10 월 24 일 확인)

렉시스넥시스는 유료 데이터베이스이다.

프리덤하우스 (2010 년 4 월 7 일) <Countries at the Crossroads 2010 - Ghana>

<http://www.unhcr.org/refworld/pdfid/4be3c8b00.pdf>

(2012 년 10 월 24 일 24)

캐나다 이민난민위원회 (2006 년 10 월 12 일) <GHA 101617. E Practice of female genital mutilation (FGM) and state protection available to those being targeted (2004 - 2006)>

http://www.ecoi.net/local_link/101594/198138_en.html

(2012 년 10 월 23 일 확인)

유엔 인권이사회(United Nations Human Rights Council) (2008 년 2 월 21 일) <Report of the Special Rapportuer on Violence against Women, Its Causes and Consequences, Yakin Ertürk: addendum: mission to Ghana>

<http://www.unhcr.org/refworld/pdfid/47ce68652.pdf>

(2012 년 10 월 23 일 확인)

미국 국무부 (2012 년 5 월 24 일) <Country Reports on Human Rights Practices for 2011 Ghana>

<http://www.state.gov/j/drl/rls/hrrpt/humanrightsreport/index.htm#wrapper>

예시 출처:

RDC - 난민문서화센터, 법률구조위원회(Legal Aid Board): <Information on FGM in Ghana. Information on whether protection is available for someone fearing FGM? Information on whether FGM is legal in Ghana?> [Q15958], 2012 년 10 월 25 일 (ecoi.net 에서 확인 가능)
http://www.ecoi.net/file_upload/1930_1352281441_q15958-ghana.pdf (2013 년 6 월 28 일 확인)

7.3 COI 결과물의 구조

다음은 COI 부서의 질의응답에서 빈번히 찾을 수 있는 본문의 구성 요소입니다.

질문의 주요 측면을 요약하는 짧은 제목 (내부 문서화를 위한 질의응답 번호 포함)
출간일 출간한 일시
고지사항 문서의 범위를 규정 (자세한 사항은 아래 참조)
본문 조사 결과를 포함
참고문헌 혹은 인용자료 목록 해당 문서에서 사용한 모든 서면 및 구술 출처 목록 (인터넷 링크 및 확인 날짜 포함)
추가 자문 출처 목록 구술 출처 및 인터넷 출처 포함 (자세한 사항은 아래 참조)

표적집단의 필요에 따라, 인용한 자료를 질의응답에 첨부할 수도 있습니다. 이러한 경우, 첨부자료를 질의응답 목차에 명시해야 합니다.

COI 결과물은 위의 모든 요소로 구성되지만, 그 형식과 구조는 다음 질의응답의 3 가지 예시처럼 상이할 수 있습니다.

7.3.1 예시 1: 아일랜드 난민문서화센터

아일랜드 난민문서화센터는 제목에 조사 대상인 국가와 조사의 일시를 언급합니다. 그 다음으로 조사 주제를 설명합니다. 난민문서화센터는 출처를 본문 내에 인용 표기합니다. 출처를 명시하고 그 정보를 인용합니다.



Refugee Documentation Centre (Ireland)
LEGAL AID BOARD

가나 - 2012 년 10 월 25 일, 아일랜드 난민문서화센터에서 자료 조사 및 수집

가나의 여성 성기 절제(FGM)에 관한 정보. 여성 성기 절제를 두려워 하는 자에게 보호가 제공되는지에 관한 정보? 여성 성기 절제가 가나에서 합법인지에 관한 정보?

미국 국무부의 보고서에서 “아동” 부분은 다음과 같이 기술한다.

“유해한 전통적 관습: 법은 여성 성기 절제를 금지하나, 이는 어퍼웨스트주에서 여전히 심각한 문제이며, 그보다는 덜하나 어퍼이스트주 및 노던주에서도 문제가 된다. 유형 II 여성 성기 절제 (세계보건기구(World Health Organization, WHO)가 정의에 의하면 음핵의 절제 및 소음순의 일부 혹은 전체 절제)가 여타 유형에 비해 가장 흔하게 자행되었다. 통상적으로 여아는 연령 4 세에서 14 세 사이에 여성 성기 절제를 당한다. 가장 최신 자료인 가나 통계원(Ghana Statistical Service)이

유니세프(유엔아동기금, UN Children's Fund, UNICEF)의 지원으로 진행한 2008 년 연구에 의하면, 어퍼웨스트주 약 49%, 어퍼이스트주 20%, 노던주 5%의 50 세 이하 여아 및 여성이 어떠한 형태로든 여성 성기 절제를 경험했다.

개입 프로그램은 여성 성기 절제의 만연함을 일부분, 특히 북부 지역에서 해소하는 것에 어느정도 성공적이었다. 전통적 부족장(chief)을 포함한 정부 모든 단계의 공무원은 지속적으로 이러한 관습에 반대하는 발언을 해왔으며, 지역 비정부단체는 여성 성기 절제의 포기를 권장하고 이 관습을 실천하는 자가 새로운 기술을 배워 대안적인 소득을 구할 수 있도록 훈련을 제공하는 교육 캠페인을 진행하고 있다. (미국 국무부 (2012 년 5 월 24 일) <2011 년 국가별 인권보고서 가나>)

보고서는 또한 다음과 같이 기술한다.

고지사항은 인용자료 목록 다음에 명시됩니다. 질의응답은 자문 출처의 목록을 마지막으로 마무리됩니다.

이 질의응답은 난민문화센터가 정해진 기한 내에 찾을 수 있었던 공개적으로 사용 가능한 정보를 조사해 작성되었습니다.

이 질의응답은 특정한 난민 지위 혹은 비호 신청의 본안에 대해 결정적이지 않으며, 결정적이기 위한 취지로 작성되지 않았습니다. 인용된 모든 문서를 온전히 검토하시기 바랍니다.

자문 출처:

국제엠네스티

BBC 뉴스

전자이민네트워크 (EIN)

유럽 국가정황정보 네트워크(European Country of Origin Information Network. ecoi.net)

프리덤 하우스

휴먼라이츠워치

IRIN 뉴스

렉시스넥시스

아일랜드 난민문화센터 질의응답 데이터베이스

유엔 여성차별철폐위원회 (CEDAW)

유엔난민기구 Refworld

유엔 인권이사회

영국 내무부

미국 국무부

예시 출처:

RDC - 난민문화센터, 법률구조위원회: <Information on FGM in Ghana. Information on whether protection is available for someone fearing FGM? Information on whether FGM is legal in Ghana?> [Q15958], 2012 년 10 월 25 일 (ecoi.net 에서 확인 가능) http://www.ecoi.net/file_upload/1930_1352281441_q15958-ghana.pdf (2013 년 6 월 28 일 확인)

7.3.2 예시 2: 호주 난민심판원

주석: 호주 이민난민심판원(MRT-RRT)과 이민국적부(Department of Immigration and Citizenship, DIAC)의 COI 부서는 2013 년 7 월 1 일, 이민국적부하에 한 부서로 통합되었습니다. 기존 이민난민심판원 국가권고부서에서 국가정황정보를 제공하던 조사관은 이민국적부로 이동했으며, 계속해서 이민난민심판원의 결정권자에게 국가정황정보를 제공합니다. (이민난민심판원, 이메일, 2013 년 8 월 26 일)

호주 난민심판원 국가권고부서의 질의응답은 질문의 다양한 측면으로 구성되고, 제목에 문서 번호를 명시하는 구조로 이루어집니다. 이는 정보를 주로 재구성, 요약 및 통합 기법을 통해 제공합니다. 하지만 인용 또한 적절하다면 사용합니다. 표목(heading) 및 부표목(subheading)은 특히 질문이 여러 주제를 포함한 경우 본문을 구조화하도록 돕습니다.

국가권고부서는 인용 표기를 위해 각주를 사용하며 질의응답의 마지막에 인용자료 목록을 추가합니다.



Australian Government
Refugee Review Tribunal

Country Advice
Lebanon

Lebanon – LBN40490 – Alawi – Accent –
In Lebanon
22 June 2012

1. 외모 혹은 억양으로 알라위파(Alawi)를 식별할 수 있는가?

출처들은 알라위파가 보유한 식별할 수 있는 특징의 존재에 대해 상반되는 주장을 했다. 몇몇 출처는 신체적 차이를 언급하지만, 시리아 및 레바논 내의 알라위파에 관해 논하는 대부분의 출처는 알라위파를 식별할 수 있는 신체적 특징을 언급하지 않는다. 이러한 출처는 알라위파와 여타 시리아인/레바논인의 주된 차이를 부족 정체성과 고대의 종교적 이분법에 따라 규정한다. 코리(Khoury)와 코스티너(Kostiner)¹ 박사는 시리아의 알라위파는 (그 규모가 더 큰 것과 상대적으로 영향력이 있는 것을 고려할 때 대부분의 출처를 레바논보다 시리아 내 알라위파 공동체를 다룬다) 민족적으로 아랍계이며 “아랍어를 공통 언어로 공유하지 않지만 아랍계 출신민족을 주장한다”고 지적했다.²

해당 질의응답은 계속해서 모순되는 정보를 설명합니다.

론리플래닛(the Lonely Planet)의 레바논 및 시리아 가이드북은 시리아 국민들이 “복식, 억양, 이름” 등을 통해 타인의 민족 및 종교를 “전반적으로 안다”고 주장한다.³ 제임스 미나한(James Minahan)⁴은 시리아 알라위파는 지리적 고립과 내혼(inter-marriage)으로 인해 “구별할 수 있는 신체적 특징”을 유지했다고 주장한다.⁵ 미나한이 언급한 알라위파는 시리아에 근거지를 두고 있는 경우로, 레바논 알라위파도 이러한 특성을 공유하는지는 불분명하다. 작가 새뮤얼 피커링(Samuel Pickering)⁶은 (시리아) 알라위파는 다른 시리아인에 비해 후두부가 납작하고 덜 둥근 구별할 수 있는 외모를 지닌다고 견해를 밝혔다. 이러한 주장은 뒷받침하는 출처가 부재했다.

위의 주장과 반대로, 알라위파에 대해 논하는 대부분의 출처는 그 외모에 있어서의 차이를 언급하지 않는다. 예를 들어 <Middle East Review of International Affairs> 학술지는 하페즈 아사드(Hafez Asad) 전대통령이 “그 배경을 고려했을 때 알라위파이며 … 몸가짐과 외모로는 시리아인”이라고 평했다.⁷

질의응답은 인용자료 목록으로 끝맺습니다.

참고문헌

카터 T., 던스톤 L. & 토마스 A. (Carter, T., Dunston, L., & Thomas, A) (역자), 2008 년, <시리아와 레바논(Syria and Lebanon)>, 론리플래닛 출판(Lonely Planet Publications), p.67 https://books.google.com.au/books?id=_RI_Gx5OgQC&lpg=PA67&dq=Alawite%20accent&pg=PA67#v=onepage&q=Alawite%20accent&f=false

딕 L. (Deeb, L), 2006 년, <An Enchanted Modern: Gender and Public Piety in Shi'i Lebanon>, 프린스턴 대학 출판부(Princeton University Press), p.10
https://books.google.com.au/books?id=Cs_lUECaLwwC&lpg=PA10&dq=atheists%20lebanon&p
(2012 년 6 월 22 일 확인)

딕, M (Dick, M.) 2006 년, ‘The Thin Red Lines: Censorship, Controversy, and the Case of the Syrian Soap Opera Behind Bars’, TBS <http://www.tbsjournal.com/Dick.html> (2012 년 6 월 22 일 확인)

예시 출처:

RRT - 호주 난민심판원: <국가권고 레바논 - LBN40490 - 알라위 - 억양 - 레바논 국내 (Country Advice Lebanon - LBN40490 - Alawi - Accent - In Lebanon)>, 2012 년 6 월 22 일
http://www.ecoi.net/file_upload/1226_1364552429_lbn40490.pdf (2013 년 9 월 24 일 확인)

7.3.3 예시 3: 캐나다 이민난민위원회

캐나다 이민난민위원회 연구부서는 우선 국가 이름을 명시하고 조사 주제를 기술합니다. 조사 질문의 다양한 측면은 번호에 따라 부표목으로 정리합니다. 이민난민위원회 연구부서는 주로 정보를 요약하고 통합하는 기법을 사용합니다. 또한 본문 내 주석을 사용합니다.



Immigration and
Refugee Board of Canada

Commission de l'immigration
et du statut de réfugié du Canada





Immigration and Refugee Board of Canada
www.irb-cisr.gc.ca

FrançaisHomeContact UsHelpSearchcanada.gc.ca

[Home](#) > [Research](#) > [Responses to Information Requests](#)

RESPONSES TO INFORMATION REQUESTS (RIRs)

[New Search](#) | [About RIRs](#) | [Help](#)

MRT104131.E

모리타니아: 강제 결혼의 만연함; 정부 보호 등 법적 현황에 관한 정보; 여성이 강제 결혼을 거부할 수 있는지 여부
오타와, 캐나다 이민난민위원회, 연구부서

1. 강제 결혼의 만연함

2012 년 6 월 20 일, 연구부서와의 소통에서 모리타니아 모자건강협회(Mauritanian Association for the Health of Mothers and Children, Association mauritanienne pour la santé de la mère et de l'enfant, AMSME) 회장은 모리타니아 내 강제 결혼에는 세 가지 형태가 있다고 설명했다.

1. 마슬라하(maslaha)라고 알려진 관습으로, 여아가 사촌을 사랑하지 않더라도 사촌에게 부양받을 수 있도록 그와 결혼할 것을 강요받는 강제 결혼.
2. 가난한 집안의 여아가 사랑하지 않더라도 부유한 남성과 금전적인 목적으로 결혼할 것을 강요받는 강제 결혼.
3. 여아가 공증인, 귀족 혹은 마라부(marabout) 등 영향력 있는 남성과의 일부다처적 관계를 강요받는 강제 결혼.

모리타니아 모자건강협회 회장에 의하면 모리타니아 내 결혼의 주로 마슬라하 관습을 따른다 (20 June 2012). 이 진술은 모리타니아 내 유엔여성기구 (UN Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women, UN Women) 조정관과 연구부서 사이의 전화 면담에서 조정관이 대부분의 강제 결혼이 사촌 사이에 이루어진다고 진술해 확인되었다 (Coordinator 20 June 2012). [...]

2. 법령

유엔인구기구(UNFPA) 보고서에 의하면 2001 년, 모리타니아 정부는 가족법(Personal Status Code, Code du statut personnel, CSP)을 시행했다 (2007, 1-2). 가족법은 “결혼, 이혼, 가족 및 상속 문제와 관련한 모든 사항”을 규율한다 (UN 2007, 2). 가족법 제 5 조, 6 조, 9 조 및 26 조는 다음과 같이 명시한다.

[번역]

제 5 조 - 약혼이 성립하기 위해서는 다음 요소가 필요하다: 두 배우자, 보호자 [weli], 지참금과 상호합의 [...]

인용자료 목록으로 넘어가기 전 고지사항이 명시됩니다.

이 답신은 정해진 기한 내에 연구부서가 찾을 수 있었던 공개적으로 사용 가능한 정보를 조사해 작성되었습니다. 이 질의응답은 특정한 난민 보호 신청의 본안에 대해 결정적이지 않으며, 결정적이기 위한 취지로 작성되지 않았습니다. 이 정보 요청을 조사할 때 자문한 아래의 출처 목록을 확인하시기 바랍니다.

참고문헌

Africa for Women's Rights (AWR). 2010 년 3 월 5 일. “Cahier d'exigences: Mauritanie.” <<http://www.africa4womensrights.org/?q=mauritanie>> [2012 년 6 월 14 일 확인]

----- . N.d. “About Us / Qui nous sommes.” <<http://www.africa4womensrights.org/pages/Acteurs>> [2012 년 6 월 20 일 확인]

모리타니아 모자건강협회(Association mauritanienne pour la santé de la mère et de l'enfant, AMSME). 2012 년 6 월 20 일. 협회장, 연구부서와 주고 받은 서신.

조정관. 2012 년 6 월 20 일. 유엔여성기구. 연구부서와의 전화 면담.

----- . 2012 년 6 월 16 일. 유엔여성기구. 연구부서와 주고 받은 서신.

INTERSOS. 2012 년 5 월 31 일. “Eight Emergency Schools for the Refugee Children in Mali.” <<http://intersos.org/en/bulletin/news/eight-emergency-schools-refugee-children-mali>> [2012 년 6 월 8 일]

[...]

질의응답은 추가 출처 목록을 마지막으로 마무리됩니다.

추가 자문 출처

구술 출처: Femme Aid, 유엔개발계획, Paz y Desarrollo, Réseau des jeunes de Nouakchott, 및 S.O.S. Esclaves Mauritanie 등 단체의 대표자와의 연락을 시도했으나 이는 성공적이지 못했습니다. 캘리포니아 대학교(University of California)의 연구자와의 연락을 시도했으나 이는 성공적이지 못했습니다. 카네기멜론

대학교(Carnegie Mellon University) 및 위스콘신 대학교 매디슨 캠퍼스(University of Wisconsin-Madison)의 연구자는 해당 답신에 정보를 제공할 수 없었습니다.

인터넷 웹사이트는 다음 포함: 국제엠네스티; 휴먼라이츠워치; 국제인권연맹(Fédération internationale des ligues des droits de l'Homme); 국제적십자위원회; 불어권국제기구(Organisation internationale de la francophonie); 유엔 - 유네스코, 유엔여성기구, 유엔인구기금

예시 출처:

IRB - 캐나다 이민난민위원회: <Nigeria: Prevalence of forced marriage, particularly in Muslim and Yoruba communities; information on legislation, including state protection; ability of women to refuse a forced marriage [NGA104207.E], 9 November 2012
http://www.irb-cisr.gc.ca:8080/RIR_RDI/RIR_RDI.aspx?id=454056&l=e (accessed 24 September 2013)

7.3.4 고지사항(disclaimer)

<출신국 국가정황정보 처리를 위한 유럽연합 공통 지침>에 의하면, 고지사항이란

1. 철저함의 잠재적인 부족 혹은 문서에 포함된 정보 사용의 특정한 결과(부작용)에 따른 책임이 발생하는 조건을 제한하거나 혹은 2. 해당 문서의 사용권을 저작권에 따라 혹은 특정 의뢰인 집단에 대해 제한하기 위해 문서에 덧붙이는 서면 성명서이다. (Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information, April 2008, p. 32)

고지사항은 조사 결과물의 범위를 특정하고 제한합니다. 이는 결과물이 제작된 당시의 상황, 결과물을 사용하고 사용할 수 없는 목적 그리고 해당할 수 있는 한계를 명시적으로 언급합니다.

고지사항과 그 언급된 주제의 예시

**<출신국 국가정황정보 처리를
위한 유럽연합 공통 지침>**

캐나다 이민난민위원회

ACCORD/오스트리아 적십자

고지사항 본문

이 보고서는 <출신국 국가정황정보 처리를 위한 유럽연합 공통 지침> (2008)에 따라 작성되었습니다. 따라서 이 보고서는 신중히 선별된, 공개적으로 사용 가능한 정보 출처를 기반으로 두어 제작되었습니다.

이 답신은 정해진 기한 내에 연구부서가 찾을 수 있었던 공개적으로 사용 가능한 정보를 조사해 작성되었습니다. 이 질의응답은 특정한 난민 보호 신청의 본안에 대해 결정적이지 않으며,

이 질의응답은 정해진 기한 내에 ACCORD 가 찾을 수 있었던 공개적으로 사용 가능한 정보를 조사해, ACCORD 방법론적 기준 및 <출신국 국가정황정보 처리를 위한

인용한 출처는 전부 인용 표기가 되어있습니다. 별도의 언급이 없는 경우, 반박의 여지가 없거나 명백한 사실을 제외한 모든 정보는 교차검증을 진행했습니다. 이 보고서는 정해진 기한 내에 최대한 주의깊게 조사, 평가 및 처리한 정보를 제공합니다. 하지만 이 보고서는 모든 정보를 포함한 철저함을 표방하지 않습니다. 이는 특정한 난민 지위 혹은 비호 신청의 본안에 대해 결정적이지도 않습니다. 특정 사건, 개인 혹은 단체가 이 보고서에서 언급되지 않았다고해서 그 사건이 발생하지 않았거나 그 개인 혹은 단체가 존재하지 않는다는 의미는 아닙니다. 이 보고서의 정보는 당국의 의견을 반드시 반영하는 것은 아니며, 정치적인 성명을 일절 내지 않습니다. (Common EU Guidelines for processing COI, April 2008, p. 17)	결정적이기 위한 취지로 작성되지 않았습니다. 이 정보 요청을 조사할 때 자문한 아래의 추가 자문 출처 목록을 확인하시기 바랍니다. (IRB, 26 January 2011c, Appendix D)	유럽연합 공통 지침>에 따라 작성되었습니다. 이 질의응답은 특정한 난민 지위, 비호 혹은 여타 형태의 국제적 보호 신청의 본안에 대해 결정적이지 않으며, 결정적이기 위한 취지로 작성되지 않았습니다. 인용된 모든 문서를 온전히 검토하시기 바랍니다. 영어가 아닌 언어의 정보는 영어로 요약되었습니다. 원문 언어의 인용문은 참조를 위해 포함되었습니다. (ACCORD, June 2013)
---	--	---

언급된 주제:

방법론에 관한 언급 (결과물이 COI 질적 기준에 따라 작성되었다)

사용한 출처

정해진 기한에 관한 언급

결과물의 범위에 관한 제한

결과물의 사용에 관한 언급

추가 자문 출처 목록에 관한 언급

영어가 아닌 정보에 관한 언급

7.3.5 추가 자문 출처 목록

앞서 설명한 아일랜드 난민문서화센터의 예시 그리고 COI 질의응답의 표준적인 구조의 개요에서 볼 수 있듯이, 몇몇 조사 기관은 문서의 마지막에 (추가적인) 자문 출처의 목록을 덧붙입니다. 이는 조사 진행의 방식을 더욱 투명히 하고 독자가 COI 결과물의 범위와 한계를 판단할 수 있도록 돕습니다.

조사 실무 방식을 COI 결과물에서 보여줄 수 있는 두 가지 접근법의 예시를 살펴봅시다.

캐나다 이민난민위원회 연구부서는 각 답신의 추가 자문 출처 부분에서 연락을 취했으나 조사 질문에 관한 정보를 제공할 수 없었던 구술 출처, 그리고 연락을 시도했으나 성공적이지 못했던 구술 출처의 목록을 제공합니다. 또한 방문하였지만 조사 결과물에 인용하지 않은 인터넷 웹사이트의 명칭 또한 제공합니다. 다음 예시는 나이지리아에 관한 정보요청답신입니다.

추가 자문 출처

구술 출처: 다음 단체들의 대표자와의 연락을 시도했으나 이는 해당 회신의 정해진 기간 내에 성공적이지 못했습니다: BAOBAB for Women's Human rights; Centre for Elimination of Violence Against Women; Centre for Women's Research and Development; Civil Resource Development and Documentation Centre; Federation of Muslim Women's Associations in Nigeria; Gender Training and Development Network; Girls Power Initiative; Human Rights and Justice Group International (Nigeria); International Federation of Women Lawyers (Nigeria); Mom's Club of Onitsha Nigeria; Muslim Sisters Organization of Nigeria; 나이지리아 - Federal Ministry of Women's Affairs; Federal Radio Corporation, National Commission for Women. National Council of Women's Societies Nigeria, National Human Rights Commission; Project Alert on Violence Against Women; WomenAid Collective; Women Living Under Muslim Laws (Nigeria); Women's Rights Advancement and Protection Alternative; University of Ibadan's Centre for Women's Research; Voice of Widows, Divorcees and Orphans Association of Nigeria. 다음 출처와의 연락을 시도했으나 이는 해당 회신의 정해진 기간 내에 성공적이지 못했습니다: associate professor and Chair, Anthropology Department, Brown University; professor, Department of Sociology, University of Port Harcourt; professor of Sociology and African Development, University of Nigeria.

인터넷 웹사이트는 다음 포함: 올아프리카(All Africa); 국제엠네스티; BAOBAB for Women's Human Rights; Ecoi.net; 팩티바; 휴먼라이츠워치; 아일랜드 난민문서화센터; Minority Rights Group International; Newser; 노르웨이 국가정황정보센터 (Landinfo); Ovcsupport.net; 플랜 인터네셔널(Plan International); Social Institutions and Gender Index; Stop Honour Killings; This Day; 영국 - 국경관리청; 유엔 - 유엔 여성차별철폐위원회, IRIN 뉴스, 유엔인구기금, Refworld; Women's UN Report Network; Vangiard; Violence is Not Our Culture; Voice of Windows, Divorcees, and Orphans Association of Nigeria; Widows' Rights International; WomenAid Collective; Women Living Under Muslim Lawa; Women's Housing Plan Initiative; Women's Rights Advancement and Protection Alternative.

예시 출처:

IRB - 캐나다 이민난민위원회: <Nigeria: Prevalence of forced marriage, particularly in Muslim and Yoruba communities; information on legislation, including state protection; ability of women to refuse a forced marriage> [NGA104207.E], 2012 년 11 월 9 일
http://www.irb-cisr.gc.ca:8080/RIR_RDI/RIR_RDI.aspx?id=454056&l=e

한편 ACCORD 는 자문한 모든 출처를 언급하지는 않으며, 주제에 관한 정보가 없거나 적을 경우 사용한 데이터베이스, 검색 엔진 및 검색어를 제공합니다. 이는 다음 조지아에 관한 질의응답의 예시에서 확인할 수 있습니다.



예시

ACCORD 가 정해진 기한 내에 자문한 출처 중 위의 주제에 관하여는 정보를 찾을 수 없었습니다. 조사는 ecoi.net, 구글, 안덱스(Yandex), BBC 모니터링(BBC Monitoring) 및 팩티바를 다음 검색어를 사용해 진행되었습니다: government, правительственный, institution, учреждение, search, wanted, розыск, confirmation, certificate, подтверждение.

조지아법에 특화된 변호사 그리고 비엔나 및 베를린 주재 조지아대사관과의 연락을 시도했으나 이는 해당 질의응답의 정해진 기한 내에 성공적이지 못했습니다.

예시 출처:

ACCORD - 오스트리아 출신국 및 비호 연구문서화센터: <Query response on Georgia: Which Georgian government institutions can issue a certificate that confirms that a person is wanted by the government institutions? Is there a special form for such a certificate? What kind of information is included in such a certificate?> [a-8358], 2013 년 5 월 23 일

비호연구자문사(Asylum Research Consultancy):

조사의 각 쟁점마다 자문한 모든 출처와 사용한 검색어 목록을 제공하는 것은 (이 작업에 걸릴 시간상 이유로) 본 기관의 일반적인 관행이 아니지만, 어떠한 경우에는 정보를 찾을 수 없다면 자문 출처를 명시할 수도 있습니다. 방대한 출처를 자문했으나 어떠한 정보도 찾지 못한 경우에는 대신 ‘광범위한 조사에도 자문한 출처 중 사실 확인하는 정보를 찾을 수 없었다’고 명시할 것입니다. (비호연구자문사, email, 2013 년 2 월)

7.3.6 COI 보고서 예시

COI 보고서는 COI 질의응답과 동일한 요소로 구성되며 주로 목차, 약어표, 방법론에 관한 설명 혹은 부록 등 추가적인 요소를 포함합니다.

영어 COI 보고서의 다양한 형식 예시는 다음을 참조하시기 바랍니다.

- ACCORD - 오스트리아 출신국 및 비호 연구문서화센터: <Myanmar - Update; COI Compilation; November 2012> (2012 년 10 월 31 일 기준) http://www.ecoi.net/file_upload/90_1353917911_accord-myanmar-update-2012-11.pdf
- DIS - 덴마크 이민국: <Chechens in the Russian Federation - residence registration, racially motivated violence and fabricated criminal cases, Joint report from the

Danish Immigration Service's and Danish Refugee Council's fact finding mission to Moscow and St Petersburg, the Russian Federation>, 2012 년 8 월
https://www.nyidanmark.dk/NR/rdonlyres/01750EB0-C5B1-425C-90A7-3CE3B580EEAA/0/chechens_in_the_russian_federation.pdf

• 영국 내무부: <Country of Origin Information (COI) Report: China>, 2012 년 10 월 12 일
<http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/documents/policyandlaw/coi/china/report-1012.pdf?view=Binary>

유럽난민지원사무소(EASO)는 COI 보고서 방법론을 발간한 바 있습니다. 이 방법론은 난민지원사무소가 작성하는 보고서에 구속력을 지니며 COI 질적 기준, 보고서 구조 및 인용 표기에 관해 논의합니다. 다음 링크를 참조하시기 바랍니다. http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/asylum/european-asylum-support-office/coireportmethodologyfinallayout_en.pdf.

이 방법론을 따라 작성된 유럽난민지원사무소 보고서의 예시는 다음과 같습니다.

• EASO - 유럽난민지원사무소: <Afghanistan: Taliban Strategies - Recruitment>, 2012 년 7 월 10 일 http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/asylum/european-asylum-support-office/bz3012564enc_complet_en.pdf

7.4 내부 문서화

조사 절차(research cycle)는 정보의 필요성으로 시작하며, 최종 결과의 발표와 문서화로 끝납니다. 조사와 교차검증의 과정에서는 많은 출처에 자문을 구합니다. 주어진 조사 질문에 관한 출처와 정보를 분석한 후, 관련 있는 정보를 선별합니다. 본인의 역할에 따라 조서관은 이 정보를 COI 결과물, 결정 혹은 이의신청에 통합시킵니다.

투명성을 보장하고 사용한 정보를 다시 검색할 수 있기 위해 일관적인 문서화와 기록 보관은 필수 불가결합니다. 향후에도 해당 정보의 접근성을 보장하기 위해서는 결정, 이의신청 혹은 COI 결과물에 통합된 모든 출처 자료의 사본을 소속 단체의 내부 문서화 체계에 보관해야 합니다. 웹사이트는 시간이 흐름에 따라 변화하거나 더이상 정보 접근성을 제공하지 않을 수도 있습니다. 구술 출처에서 얻은 정보는 주로 요약되기 때문에, 향후에 문서화 기록을 제시해야 하는 등 필요성이 발생할 수도 있습니다. 전자 문서 혹은 웹사이트의 사본을 저장할 수 없다면 스크린샷을 대신 저장할 수 있습니다. 이때 물론 저작권에 대한 고려가 반드시 필요합니다.

RSD 실무자를 위한 정보 검색용이성을 보장하는 것 외에도, COI 부서가 COI 결과물 그 자체를 내부 문서화 체계에 입력하는 것이 필수적입니다. 이는 해당 결과물이 필요한 경우 이를 쉽게 찾아 재사용할 수 있도록 돕습니다. 따라서 COI 팀은 통상적으로 정보를 보관하는 내부 문서화 체계를 갖추고 있습니다. 일관적인 문서화는 품질관리뿐만 아니라 이미 수집한 정보의 재검색과 재사용의 필수조건이며, 이는 결과적으로 효율적인 조사를 도우며, 성과의 증명, 향후 계획을 위한 자료를 제공합니다.

문서화 체계는 다음 기준을 충족해야 합니다.

- 문서화 원칙의 투명성
- 문서화 과정의 일관성
- 자료와 정보의 검색용이성(retrievability)
- 자료와 정보의 재사용가능성(reusability)
- 효율성



예시

ACCORD의 내부 문서화

질의응답을 위한 내부 데이터베이스를 사용해 질의와 그 처리 현황의 개요를 유지합니다. 이 데이터베이스는 다음 정보를 포함합니다.

- 내부 조직과 관한 정보
- 조사관 이름
- 품질 관리 담당자 이름
- 응답 일시
- 추가적인 통계적 정보
- 해당 질의에 관한 의뢰인 혹은 전문가와의 소통
- 질의와 관련한 정보
- 요청 일시
- 기한
- 요청/사건 번호 (문서 번호)
- 의뢰인 이름
- 질의의 내용과 조사 결과에 관한 정보
- 국가/지역
- 주제

저작권 문제가 없는 경우, 질의응답 혹은 보고서에서 사용한 모든 자료의 사본은 질의응답과 함께 저장하며 이는 국가 기준으로 분류합니다.

7.5 COI 부서의 품질 관리

온전히 설정된 질적 기준은 품질 관리의 기반과 체계를 형성합니다. 조사 절차와 결과 발표에 관해 형식을 갖춘 지침은 질적 기준을 유지하도록 도우며 그 적용뿐만 아니라 시간이 촉박한 상황하더라도 개별 조사관의 자기평가 또한 [190] 지원합니다. 추가적으로 동료 심사와 부서의 관리자에 의한 평가는 COI 결과물의 품질을 유지하고 개선하기 위한 중요한 체계입니다.

품질 관리의 기능을 수행하기 위해서 평가의 지표는 단체의 내부적 질적 기준과 부합해야 합니다.

내부적 품질 관리는 동료 심사 혹은 수석 연구원, 관리자, 품질 관리 부서에 의한 평가의 형태로 조직할 수 있습니다. 품질 관리를 얼마나 자주 진행할 것이며 무엇을 평가할지 결정하는 것이 중요합니다. 사용 가능한 자원에 따라 품질 관리는 임의로, 특히 복잡한 사건의 경우에만 진행하거나, 혹은 모든 COI 결과물에 대해 진행할 수 있습니다. 조사 과정의 일부분에 관하여만, 예를 들어 사용한 출처, 조사 전략 혹은 발표의 형식을 확인하는 등 평가하는 것도 또한 가능합니다.

외부적 품질 관리는 전문적인 평가자에 의해 진행됩니다. 외부적 평가를 선택할지 여부는 본인 소속 단체의 조직 구조와 원칙에 따라 달라질 것입니다. 의뢰인의 피드백은 내부적 평가와 (회의) 외부적 평가의 (설문지) 복합적인 형태로 구성될 수 있으며, COI 부서의 작업이 의뢰인의 필요성을 충족하도록 보장할 때 유용합니다.

나아가 COI 결과물의 발간 또한 품질에 기여할 수 있습니다. 이는 외부자가 결과물을 면밀히 조사하고 검토할 수 있도록 합니다. 결과물의 발간이 신청자의 (혹은 그 관계자의) 정보 보호의 침해나 출처의 위험으로 이어져서는 절대 안 된다는 점에 유의해야 합니다.

다음 관은 COI 부서의 품질 관리 체계를 위한 세 가지 방법의 예시를 제시합니다. 이는 동료 심사, 외부적 품질 관리 그리고 내부 편집 부서입니다.

7.5.1 동료 심사(Peer review)

예시: ACCORD

ACCORD의 모든 질의응답과 보고서는 동료 심사를 거칩니다. 제한된 자원으로 인해 동료 심사 중 추가 조사는 예외적으로만 진행되며, 품질 관리는 다음 형식적 측면에 집중합니다.

- 조사 질문에 대답했는가? 지나치게 많은/적은 맥락 혹은 배경적 정보를 포함하는가?
- 결과물은 읽기 쉬운가? 그 구조와 배열이 분명한가? 제목이 조사 질문을 정확하게 반영하는가? 문법과 철자가 정확한가?
- 요약과 번역이 정확한가? 이는 정보를 어떠한 방식으로든 왜곡하는가? 사용된 언어는 중립적인가?

- 인용 규칙을 정확하게 적용했는가? 모든 정보에 인용 표기를 했는가? 참고문헌에 모든 출처를 반영했는가?
- 정보를 찾을 수 없거나 찾은 정보가 적은 경우 고지사항을 추가했는가?

해당 질의응답을 담당하는 조사관은 품질 관리를 진행한 동료의 제안을 조사 결과물에 통합시킬 것인지 결정해야 합니다.

7.5.2 외부적 품질 관리

예시: 영국 내무부 COI 서비스국

영국 내무부 COI 서비스국의 작업은 국가정황정보 독립자문단(IAGCI)에 의해 외부적으로 검토받습니다. 이는 국가정황정보 자문단(APCI)의 후신(successor)으로 국경이민 독립감사관에 의해 설치되었습니다. 독립자문단의 회의록은 독립감사관의 웹사이트에 게시됩니다.

<http://icinspector.independent.gov.uk/country-information-reviews/minutes>.

독립자문단은 외부 자문가를 고용해 선별된 COI 보고서 및 여타 문서를 검토하고 COI 서비스국과 독립감사관에게 권고를 제공합니다. 이 검토와 COI 서비스국의 회신 등을 포함한 보고서 또한 웹사이트에 발간됩니다.

<http://icinspector.independent.gov.uk/country-information-reviews/reviews-of-country-information-reports>.

나아가 영국 내무부가 발간하는 COI 보고서의 서문은 독립자문단의 연락처를 제공하며 피드백을 권장합니다. “국가정황정보 독립자문단은 영국 내무부 COI 보고서 및 여타 COI 자료에 관한 피드백을 환영합니다. 독립자문단의 작업에 관한 정보는 독립감사관의 웹사이트에서 확인하실 수 있습니다 [...]” (영국 내무부, 2012 년 9 월 11 일, p. 10).

7.5.3 내부 편집 부서

예시: 캐나다 이민난민위원회 연구부서

이민난민위원회의 조사관은 조사를 마치고 정보요청답신(RIR)을 작성해 이를 조사분석가(Research Analysis Officer)에게 보냅니다. 조사분석가 혹은 편집자는 독자의 관점에서 본문을 검토합니다. 조사분석가는 보고서의 포괄성과 접근성뿐만 아니라 공평성과 정확성 또한 고려합니다. (IRB, 26 January 2011a).

조사분석가는 다음 측면을 확인합니다.

- 해당 정보요청답신(RIR)은 조사 질문에 답하는가?

- 그 내용, 형식 및 정보의 제시가 적절한가?
- 정보요청답신을 편집하기 위해 추가적인 정보나 불일치에 관한 조사관의 설명이 필요한가?
- 정보요청답신이 제시하는 정보가 관련 있고, 명확하며 객관적인가?
- 정보요청답신 내에 비밀관성, 편향 혹은 여타 불일치가 존재하는가?
- 정보의 비교, 대조 및 사실 확인을 보장하기 위해 본문을 개선 혹은 변경해야 할 점이 존재하는가?
- 출처 자료에서 얻은 정보를 적절하게 해석했는가?
- 출처 자료에서 얻은 정보가 편향적이지 않고, 명확하며 정확하게 문서화 되었는가?
- 출처 자료에서 얻은 주요 정보에 누락 혹은 모순이 존재하는가?
- 보고서가 관련 있는 주제 및 특수한 쟁점을 충분히 다루는가?
- 정보요청답신을 확정하기 전에 조사관이 진행해야 할 추가 조사 혹은 취해야 할 행동이 있는가?

[...] 조사분석가는 불분명한 혹은 혼란스러운 정보요청답신을 다시 쓰지 않으며, 조사관이 주제를 충분히 조사하지 않았을 경우 따로 조사를 진행하지도 않지만, 당연히 필요한 출처가 누락된 경우 제안을 할 수는 있습니다. 정보요청답신에 상당한 수정이 필요하다면 조사분석가는 이를 조사관에게 돌려보낼 것입니다 [...]. [조사관은] 조사분석가가 지적한 수정사항을 답신에 통합시킬 책임이 있습니다. 편집자가 별도로 언급하지 않는한 수정사항은 선택 사항이 아니라 필수적입니다. (IRB, 26 January 2011a, pp. 2-3)

7.5.4 본인만의 방식 찾기 - COI 형식 지침 개발

앞서 언급한 모든 측면 외에도 조사관 본인의 소속 단체는 글꼴, 글꼴 크기 등에 관한 조건을 포함하는 자체적인 형식 지침(style guide)을 보유하고 있을 것입니다.

기관 내 공통적인 집필 형식의 제작에는 세부사항에 관한 수많은 결정이 수반됩니다. 한 단체가 그 의뢰인의 필요성에 가장 적합하고 단체의 태도와 윤리에 부합하는 형식을 찾는 것에는 시간이 걸립니다. 통상적으로 형식 지침은 한 기관의 집필 실무에 관한 지속적인 평가와 수정 그리고 피드백이 쌓인 결과입니다.

다음은 조사관 본인의 소속 단체가 형식 지침을 개발할 때 참고할 수 있는, 공개적으로 사용 가능한 COI 형식 지침 및 국제기구의 형식 지침 목록입니다.

COI 형식 지침

아일랜드 난민문서화센터: <Research & Information Unit Style Guide>, 2011 년 6 월
<http://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2013/08/Refugee-Documentation-Centre-Style-guide-June-2011.pdf>

국제기구 형식 지침

유엔난민기구: <UNHCR Style Companion>, 2012 년 2 월

<http://www.unhcr.org/refworld/docid/4fe30f9a2.html>

유엔: <A Guide to Writing for the United Nations>, 1984 년

http://www.un.org/depts/OHRM/sds/lcp/English/docs/a_guide_to_writing_for_the_united_nations.pdf

유엔: <United Nations Editorial Manual>, undated

<http://69.94.137.26/editorialcontrol/index.htm>

유럽연합 집행위원회(European Commission) 번역총국(Directorate-General for Translation): <English Style Guide>, 제 7 판, 2011 년 8 월, 2012 년 10 월 갱신

http://ec.europa.eu/translation/english/guidelines/documents/styleguide_english_dgt_en.pdf

7.6 요약

- ✓ 결정문과 COI 결과물의 모든 정보는 온전히 인용 표기가 되어야 하며 반드시 재검색이 가능해야 합니다.
- ✓ 조사 결과물 혹은 결정문에서 정보는 인용, 재구성, 요약 혹은 통합 기법을 통해 제시될 수 있습니다.
- ✓ 정보를 재구성, 요약 혹은 통합할 때는 중립적인 언어를 사용하고, 잠재적으로 편향적인 표현을 확인하고 원문의 왜곡을 피합니다.
- ✓ 사실 정보를 (표시가 없는) 의견의 표명과 혼용하지 않습니다. 의견을 인용한다면, 이는 의견임을 확실히 표시하며 누구의 의견인지 명시하는 것을 잊지 마시기 바랍니다.
- ✓ 조사관이 보여주하고자 하는 전체적인 상황에 맞지 않거나 이미 수집한 자료와 모순되는 정보를 일관성을 이유로 무시해서는 안 됩니다.
- ✓ 예를 들어 음성 파일, 영상 혹은 동영상 등 문자가 아닌 형태의 정보는 녹취록으로 작성하거나 혹은 이를 묘사하고, 적절하게 문서화해야 합니다.

✓ 결정, 이의신청 혹은 COI 결과물에 통합된 모든 출처 자료의 사본을 소속 단체의 내부 문서화 체계에 보관해야 합니다.

✓ COI 부서가 사용하는 품질 관리에는 여러 유형이 존재합니다. 이 장에서는 동료 심사, 외부적 품질 관리 및 조사 부서와 편집 부서의 업무 분담을 강조했습니다.

실무에서 유의해야 할 점	
RSD 실무자	COI 서비스 제공자
• 일관성을 이유로 정보를 무시하지 않습니다. • 정보의 사실 확인과 모순점을 보여야 합니다.	
• 의사결정에서 사용한 정보를 온전히 인용 표기합니다.	• 독자가 쉽게 이해할 수 있는 방식으로 정보를 정리합니다. 제목과 소제목 사용하고 본문을 논리적인 방식으로 구성합니다. • 고지사항을 사용해 독자에게 해당 결과물의 범위와 한계를 알립니다. • 독자가 교차검증을 확인할 수 있도록 합니다. • 사실 확인이 불가능했던 경우 이를 지적합니다. • 정보를 찾을 수 없었던 경우 이를 지적하고 조사관이 어떤 노력을 했는지 독자에게 알립니다. • 잘 알려지지 않은 출처에 대해서 간략한 설명을 제공합니다. • 의심스러운 출처를 조사 결과물에 포함시킬 경우, 해당 출처의 문제적인 부분을 간략한 설명에서 명시합니다. • 찾을 수 있는 유일한 정보가 의심스러운 출처에서 나온 경우, 해당 쟁점에 관한 추가 정보를 찾지 못한 시도를 문서화 합니다.

부록 A - 국제 및 법적 문서의 개요

COI 는 난민 지위 결정의 법적 및 절차적 측면과 긴밀하게 연결되어 있는 인권 연구의 별개 분야입니다. COI 조사에 참여하는 사람은 발견한 정보를 국제법에 따라 보호되는 인권과 연관시키고 국제 보호의 맥락에서 그 연관성을 이해할 수 있어야 합니다. COI 조사는 인권 침해의 이유에 대한 이해를 제공하는 자료들에 특별히 주의를 기울여야 하며, 개인이나 집단이 그들의 정치적 의견이나 종교적 신념, 인종, 국적, 민족성 또는 특정 사회 집단에 소속됨으로 인해 표적이 되는지에 주목해야 합니다.

그러나, COI 서비스 제공자들이 난민법과 국제 인권법에 전문적인 배경을 반드시 가지고 있는 것은 아닙니다. 이하의 소개는 박해 및 기타 심각한 피해로부터 개인을 보호하는 것과 연관된 국제 및 지역 인권 문서에 대한 기본적인 개요를 제공합니다.

COI 조사는 국내 법체계의 틀 안에서 수행됩니다. 국내법과 법률학을 다루는 것은 이 매뉴얼의 범위를 벗어납니다.

이 매뉴얼은 국제 난민법 강좌가 아니며, 그것을 의도하여 작성된 것이 아닙니다. 난민법에 대한 소개를 제공하는 많은 기관들이 있으며, 그들 중 일부는 온라인 소개, 교육 과정 또는 원격 학습 과정을 제공합니다. 국제 난민 및 인권법의 발전에 대해 더 알고 싶은 분들은 본 매뉴얼 말미의 참고 문헌 목록을 참조하십시오.

부록 A 목차

A.1 난민의 보호

A.1.1 난민의 지위에 관한 1951 년 협약 및 1967 년 의정서

A.1.2 지역 문서와 기준

A.1.3 무엇이 박해를 구성하는가?

A.2 보충적 보호 (Complementary protection)

A.2.1 핵심 국제 문서와 기준

A.2.2 지역 문서와 기준

개인들은 여러 가지 이유로 출신 국가를 떠납니다. 이러한 이유들 중 일부는 국제 난민법 혹은 기타 다른 형태의 국제적 보호에 따라 수용국에서 보호의 필요성을 야기할 수 있습니다. 1951 년 난민 협약 당사국 내에서, 1951 년 난민 협약 기준을 충족하는 경우 비호를 승인해야 합니다. 이러한 조건을 충족하는 사람은 난민입니다. 만약 어떤 사람이 기준을 충족하지 못해 난민으로 간주되지 않는다면, 수용국 관련 당국은 그 사람이 추가적인 이유로 보호를 제공하는 국제법, 지역법 및 국내법을 포함한 다른 법적 문서에 따라 보호받을 자격이 있는지 여부를 평가해야 합니다 (의료적 치료의 필요성 또는 내전 상황 등). 이러한 후자 형태의 보호는 일반적으로 “보충적 보호 또는 부수적 보호” 라고 불립니다. 보통, 수용국에서 보완적 보호 아래 주어지는 법적 권리는 협약 난민에게 부여된 권리에 비해 포괄적이지 않고, 더 짧은 기간 내에 재검토 대상이 되는 경우가 많습니다.

난민 보호 및 다른 형태의 보호 문제를 다루는 많은 국제 및 지역 법률 문서들이 있습니다. 이러한 모든 법적 문서에 공통적인 보호의 가장 기본적인 형태는 강제송환 금지의 원칙 (principle of non-refoulement) 입니다 (“refouler”는 “강제로 돌아오다”를 의미합니다). 이 원칙은 생명과 자유가 위협받을 수 있는 국가나 그 영토로 사람들이 강제로 송환되는 것을 막습니다.

비록 국제법에는 “비호 (asylum)” 이라는 단어가 정의되어 있지 않지만, 이 단어는 난민에게 국가가 제공하는 보호를 지칭하기 위해 일반적으로 사용하는 용어가 되었습니다. 구속력이 없는 1948 년 세계인권선언문은 제 14 조에 개인이 비호를 신청할 권리를 명시하고 있습니다.

- (1) 모든 사람은 박해를 피하여 다른 나라에서 비호를 구하거나 비호를 받을 권리를 가진다.
- (2) 이러한 권리는 진실로 비정치적 범죄 또는 국제연합의 목적과 원칙에 위배되는 행위로 인하여 기소된 경우에는 주장될 수 없다.

1967 년 유엔총회는 세계인권선언문 제 14 조 상의 권리가 있는 사람에게 비호를 허가하는 것은 다른 어떤 국가에서도 비우호적인 것으로 간주될 수 없는 평화적이고 인도주의적인 행위임을 강조하는 영토 비호 선언 (Declaration on Territorial Asylum) 을 채택했습니다. 선언문은 또한 비호 신청을 평가할 책임이 비호국에 있다고 명시하고 있습니다. 덧붙여, 선언문은 강제송환 금지의 원칙을 재확인하고 있습니다. (유엔 일반총회, 1967.12.14.)

유엔난민기구의 용어집 (UNHCR’s *Master Glossary of Terms*) 에 따르면, “비호 (asylum)” 란

박해나 심각한 위험을 피해 달아난 다른 국가의 사람들에게 국가가 자국 영역에서의 보호를 부여하는 것이다. 비호에는 강제 송환 금지, 비호 국가의 영토에 머물 수 있는 허가, 인도적 대우 기준을 포함한 다양한 요소가 포함된다. (유엔난민기구, 2006 년 6 월, 4 면)

비호 신청자 (asylum-seeker) 란

국제적인 보호를 원하는 개인이다. 개별 절차가 있는 국가에서, 비호 신청자는 신청을 제출한 국가에서 아직 최종 결정이 내려지지 않은 사람이다. 모든 비호 신청자가 궁극적으로 난민으로 인정받는 것은 아니지만, 모든 난민은 우선 비호 신청자(asylum-seeker)이다. (유엔난민기구, 2006 년 6 월, 4 면)

유럽 연합 기본권 헌장 (*Charter of Fundamental Rights of the European Union*) 은 제 18 조에 “망명할 권리 (right to asylum)” 를 명시하고 있습니다.

A.1 난민의 보호

A.1.1 난민의 지위에 관한 1951 년 협약 및 1967 년 의정서

1951 년 난민 지위에 관한 협약 (이하 1951 년 난민 협약)은 국제 난민 보호 체제의 초석입니다. 이는 난민이 누구인지를 정의하며, 난민의 권리와 의무 및 가장 중요한 강제송환 금지 원칙을 포함한 국가의 법적 의무를 규정합니다.

1951 년 난민 협약은 원래 1951 년 1 월 1 일 이전에 발생한 사건으로부터 탈출한 사람들로 범위가 제한되었습니다. 또한, 지리적 제한으로서 유럽에서 발생하는 사건으로 국한되어 적용될 가능성을 제시합니다. 1967 년 의정서 체결국의 경우, 이러한 제한이 제거되었습니다.



난민 지위에 관한 1951 년 협약 및 1967 년 의정서의 전문은 다음에서 확인할 수 있습니다. [UNHCR - Convention and Protocol Relating to the Status of Refugees](#)

협약 및 의정서의 당사국 목록은 다음에서 확인할 수 있습니다. [UNHCR - The 1951 Refugee Convention](#)

1950 년에 설립된 유엔난민기구(UNHCR)는 1951 년 난민 협약의 수호자입니다. 기구는 “난민 보호를 제공하는 국제 협약을 감독하고 이 문제에 대처하기 위해 취해진 조치의 효과적인 조율이 난민기구와 국가들의 협력에 달려 있음을 인식하는 임무를 가지고 있”습니다. (1951 년 난민 협약, 전문, 13 면)

유엔난민기구는 또한 무국적자(stateless people)를 도울 의무가 있으며, 국내 실향민(Internally Displaced Persons, IDPs) 및 귀환민(returnees)을 포함한 관련 문제가 있는 다른 사람들을 지원합니다. (1961 년 무국적자 감소에 관한 협약, 2011, 서론)

“난민 (refugee)” 의 정의

난민은 협약의 “인정조항 (inclusion clauses)”을 충족해야 하며, “정지조항 (cessation clauses)” 및 “배제조항 (exclusion clauses)”에 해당해서는 안 됩니다. 이 조항들은 다음과 같습니다:

인정조항 (Inclusion clauses)

1951 년 난민 협약 제 1 조 제 A (2) 항은 다음 각 호에 해당하는 자를 난민으로 규정합니다.

인종, 종교, 국적/민족, 특정사회집단의 구성원 신분 또는 정치적 의견을 이유로 박해를 받을 우려가 있다는 충분한 근거가 있는 두려움으로 인하여, 자신의 국적국 밖에 있는 자로서, 국적국의 보호를 받을 수 없거나, 그러한 두려움으로 인하여 국적국의 보호를 받는 것을 원하지 아니하는 사람. 또는 그러한 사건의 결과로 인하여 종전의 상주국 밖에 있는 무국적자로서, 상주국에 돌아갈 수 없거나, 또는 그러한 두려움으로 인하여 상주국으로 돌아가는 것을 원하지 아니하는 사람. (1951 년 난민 협약, 제 1 조 제 A (2)항)

이 정의는 단일한 포괄적 심사로 구성되지만 분석을 돕기 위해 여러 가지 요소로 나눌 수 있습니다. 그러므로 난민으로 인정받기 위해서는 비호 신청자가 다음을 증명해야 합니다.

- 자신의 국적국 밖에 있음 [무국적자(stateless persons)의 경우: 종전의 상주국 (former habitual residence) 밖에 있음]
- 충분한 근거가 있는 박해에 대한 두려움(well-founded fear of being persecuted)으로 인함
- 박해의 두려움이 전가된 정치적 견해, 종교적, 국가적, 민족적 또는 사회적 소속을 포함하여 인종, 종교, 국적, 특정사회집단의 구성원 신분 또는 정치적 의견을 이유로 함
- 국적국(country of nationality)의 보호를 받을 수 없거나 그러한 두려움으로 인하여 국적국의 보호를 받기를 원하지 않음 [무국적자(stateless persons)의 경우: 상주국으로 돌아갈 수 없거나 상주국으로 돌아가는 것을 원하지 않음]

국제 난민법에는 박해에 대한 완전한 정의는 없지만, 난민 정의는 1951 년 난민 협약 사이에 언급된 근거 중 하나와 박해 사이의 연관성 [connection, “넥서스 (nexus)” 라고도 함]을 요구합니다. 따라서 학대나 보호의 부재 등은 하나 또는 여러 가지 협약의 근거에 의해 유발되어야 합니다.

1998 년 국제 보호 안내서 (Note on International Protection)에서, 유엔난민기구는 박해에는 항상 일종의 차별이 포함된다고 명시했습니다:

박해 피해자들은 특정한 인종이나 민족적 배경을 가지고 있기 때문에, 또는 특정한 종교적 신념이나 정치적 의견을 가지고 있기 때문에, 또는 그들이 특정 사회 집단의 일원이기 때문에 표적이 된다. (유엔난민기구, 1998 년 7 월 3 일, 제 5 항, 강조 추가)

박해에 대한 자세한 내용은 본 부록의 A.1.3 을 참고하십시오.

1951 년 난민 협약의 의미에서 박해 행위자는 국가와 그 대리자 뿐만 아니라, 비국가 행위자일 수 있습니다. 비국가 행위자에 의한 박해의 경우, 이러한 행위자에 대응하는 국가 당국의 보호 가능성이 고려되어야 합니다.

내부 피신 (Internal Flight) 또는 재배치 대안 (Relocation Alternative) 이라고도 하는 “대안적 국내 피신 (Internal Protection Alternative, IPA)”의 개념은 1951 년 난민 협약에 명시되지 않았습니다. 이는 신청인 국가의 특정 지역으로서, 박해 받을 우려가 없으며 정상적인 생활이 예상되는 지역을 의미합니다.

협약 상 난민 사유, 대안적 국내 보호, 국내 보호, 국내법, 그리고 비국가 행위자와 같은 주요 법률의 자세한 사항은 본 매뉴얼의 3 장을 참고하십시오.

정지조항 (Cessation clauses)

1951 년 난민 협약 제 1 조 제 C 항에 규정된 여러 가지 이유로 난민 지위가 중단될 수 있습니다. 자발적으로 국적국의 보호를 다시 받고 있는 경우, 국적을 상실한 후, 자발적으로 국적을 회복한 경우, 새로운 국적을 취득하고, 또한 새로운 국적국의 보호를 받고 있는 경우, 박해를 받을 우려가 있는 공포가 있었던 국가에 자발적으로 재정착한 경우.

COI 조사의 맥락에서 가장 중요한 것은 제 1 조 제 C 항의 “중단된 상황 (ceased circumstances)”로 인한 정지에 대한 설명입니다.

이 협약은 제 A 항의 조건을 충족하는 자가 다음과 같은 경우에 해당하는 경우 그 적용이 중지된다. [...]

(5) 난민으로 인정되게 된 관련 사유가 존재하지 않게 되어 더 이상 국적국의 보호를 거부할 수 없게 된 경우. [...]

(6) 무국적자로서, 난민으로 인정하게 된 관련사유가 존재하지 않게 되어 종전의 상주국으로 돌아갈 수 있는 경우. [...] (1951 년 난민 협약, 제 1 조 제 C (5) 항 및 (6) 항)

다만, 이 조항은 “국적국의 보호를 거부할 만한, 과거의 박해에서 비롯된 불가피한 사유를 제기하는” 자에게는 적용되지 아니합니다[1951 년 난민협약, 제 1 조 제 C (5)항]. 무국적자의 경우, “종전의 상주국으로 돌아가는 것을 거부하기 위하여 과거의 박해에서 비롯된 불가피한 사유를 제기하는” 자에게는 적용되지 아니합니다 [1951 년 난민 협약, 제 1 조 제 C (6) 항].

배제조항 (Exclusion clauses)

정지조항은 난민이 난민으로 인정받는 것이 정지되는 상황을 제시하고, 배제조항 (제 1 조 제 D 항, 제 1 조 제 E 항 그리고 제 1 조 제 F 항) 은 제 1 조 제 A (2) 항에 명시된 기준을 충족할 사람을 국제 난민 체제의 보호에서 제외합니다. 가장 관련성이 높은 배제조항은 다음의 1951 년 난민 협약 제 1 조 제 F 항에서 다루고 있습니다.

이 협약의 규정은 다음 각호에 해당된다고 인정된 중대한 이유가 있는 자에게는 적용하지 아니한다:

평화에 반하는 범죄, 전쟁범죄, 또는 인도에 반하는 범죄에 관하여 규정하고 있는 국제문서에서 규정된 범죄를 저지른 사람.

난민으로서 피난국에 입국하는 것이 허가되기 이전에 그 국가 밖에서 중대한 비정치적 범죄를 저지른 사람.

국제연합의 목적과 원칙에 반하는 행위를 한 사람.

(1951 년 난민 협약, 제 1 조 제 F 항)

더불어, 제 1 조 제 D 항에 따르면 이 협약은 유엔난민기구 외에 국제연합의 다른 기구 또는 기관으로부터 현재 보호 또는 원조를 받고 있는 자에게는 적용되지 않습니다. 이는 유엔 팔레스타인난민구호기구(UNRWA)의 지원을 받는 팔레스타인 사람들과 관련이 있습니다. 유엔 팔레스타인난민구호기구는 팔레스타인 난민을 돕기 위해 1949 년에 설립되었습니다. 이 기구는 요르단, 레바논, 가자 지구, 시리아 공화국, 동예루살렘을 포함한 서안 지구에 있는 대상 집단에 교육, 건강, 구호 및 사회 서비스를 제공합니다. 팔레스타인 난민은 1951 년에 제정된 국제 난민법 체제에서 구체적이고 의도적으로 배제되었습니다. 난민의 지위에 관한 1951 년 난민 협약과 1967 년 의정서는 팔레스타인 난민들이 유엔 팔레스타인난민구호기구의 지원을 받는 한, 이들을 배제합니다. 유엔난민기구는 유엔 팔레스타인난민구호기구의 활동 지역 밖의 팔레스타인 난민들에게 지원과 보호를 제공합니다.

배제조항의 적용범위에 해당하는 자는 여전히 다른 국제 또는 지역조약이나 국내법에 따른 강제 송환 금지의 보호를 받을 수 있습니다.

1951 년 난민 협약에 따른 강제 송환 금지의 의무

<유엔난민기구 강제 송환 금지의 원칙에 대한 해설 (Note on the Principle of Non-Refoulement UNHCR)>는 다음과 같이 설명합니다:

강제 송환 금지의 원칙은 비호와 국제난민법의 초석이다. 이 원칙은 세계인권선언문 제 14 조에 명시된 박해를 피하여 다른 나라에서 비호를 구하거나 비호를 받을 권리에 기반하여,

모든 사람이 인권을 향유할 수 있도록 보장하려는 국제사회의 약속을 반영하며, 생명권, 고문이나 잔혹하고 비인간적이며 굴욕적인 처우나 형벌로부터의 자유, 인신의 자유와 안전에 대한 권리를 포함한다. 난민이 박해나 위험에 처하게 되면 이러한 권리 및 기타 권리들이 위협을 받는다. (유엔난민기구, 1997년 11월, A. 서문, 원문에 강조)

1951년 난민 협약 제 33 조는 강제 송환 금지의 원칙을 국제 난민법 상 가장 기본적인 의무로 규정하고 있습니다:

1. 체약국은 난민을 어떠한 방법으로든 인종, 종교, 국적/민족, 특정사회집단의 구성원 신분 또는 정치적 의견을 이유로 그의 생명 또는 자유가 위협받을 우려가 있는 영역의 국경으로 추방하거나 송환하여서는 안된다.

2. 그러나 이 규정에 의한 이익은 그가 있는 국가의 안보에 위험하다고 인정될 합리적인 이유가 있거나, 특히 중대한 범죄에 대한 최종적인 유죄판결이 내려져 그 국가의 공동체에 대하여 위험한 존재가 되는 난민에 의하여서는 요구될 수 없다. (1951년 난민 협약, 제 33 조)

강제송환으로부터의 보호는 공식적으로 난민 지위를 인정받기 전에도 적용됩니다. 난민 지위에 대한 최종 결정이 내려지기 전에는, 그 사람은 송환되거나 추방되어서는 안됩니다.

강제 송환 금지는 또한 한 국가가 박해를 받거나 다른 형태의 심각한 위해를 입을 수 있는 제 3 국으로 개인을 보내서는 안된다는 것을 의미합니다.

1951년 난민 협약을 어떻게 해석할 것인가

1951년 난민 협약은 1969년 조약법에 관한 비엔나 협약 제 31 조에 명시된 조약 해석의 표준 원칙 따라 해석되어야 합니다. “조약은 조약문의 문맥 및 조약의 대상과 목적으로 보아, 그 조약의 문면에 부여되는 통상적 의미에 따라 성실하게 해석되어야 한다”는 것입니다. (조약법에 관한 비엔나협약, 제 31 조, 1969년)

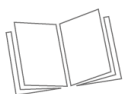
해석의 출처는 협약의 모든 당사국들의 상위 법원의 판례법, 저명한 학자의 해석 및 유엔난민기구 문서를 포함합니다.

여기서는 1951년 난민 협약의 수호자인 유엔난민기구의 해석에 초점을 맞춥니다.

유엔난민기구의 지침은 법적 구속력은 없지만, 1951년 난민협약 제 35 조와 1967년 의정서 제 2 조는 협약 및 의정서 조항의 적용과 관련하여 유엔난민기구의 감독 기능을 강조하고 있으므로, 협약의 해석에 있어 기구의 의견에는 상당한 비중이 부여됩니다. <유엔난민기구 난민 지위의 인정기준 및 절차 편람과 지침>은 난민 지위 결정에 대한 실질적인 지침을 제공하기 위해 유엔난민기구 집행위원회(ExCom)의 요청에 따라 1979년 출판되었으며, 1992년에 재편집

되었습니다 (유엔난민기구, 1992 년 1 월). 2011 년, 핸드북이 재발행 되어 국제 보호에 관한 주제별 지침으로 보완되었습니다 (유엔난민기구, 2011 년 12 월).

1 년에 한 번 제네바에서 열리는 유엔난민기구 집행위원회도 1951 년 난민 협약에 대한 해석적 지침을 제공합니다. 집행위원회 회원국들의 동의로 집행위원회의 “결론(Conclusions)”이 채택되는데, 이러한 결론들은 난민법의 법리 발전을 보여줍니다.



유엔난민기구 난민 지위의 인정기준 및 절차 편람과 지침은 난민 지위 결정의 주요 구성 요소를 설명합니다. 다음에서 확인할 수 있습니다.

<https://www.unhcr.org/refworld/pdfid/4f33c8d92.pdf>

유엔난민기구의 보호 개시 키트 (UNHCR’s Protection Starter Kit) 는 유엔난민기구와 그 보호 의무를 이해하는 데에 도움이 되는 주요 문서 모음입니다. 다음에서 확인할 수 있습니다.

http://www.unhcr.org/refworld/protection_kit.html

국제 보호에 대한 유엔난민기구 집행위원회의 결론은 다음에서 확인할 수 있습니다.

<http://www.unhcr.org/pages/49e6e6dd6.html>

언급된 모든 자료들은 Refworld 에서 열람 가능합니다. <http://www.refworld.org>

유엔난민기구의 가이드라인 이외에도, 국내 비호법과 법률도 국제 난민법 해석에 기여하고 있습니다. 그러나 그들의 해석은 특정 측면에서 다를 수 있습니다.

A.1.2 지역 문서와 기준

특히 아프리카, 라틴 아메리카 및 유럽에는 난민과 관련된 여러 지역 문서가 존재합니다.

A. 아프리카 난민 문제의 특수한 양상을 규율하는 협약 (Convention Governing the Specific Aspects of Refugee Problems in Africa, 아프리카통일기구 난민협약) (1969)

아프리카 난민 문제의 특수한 양상을 규율하는 협약은 1969 년에 채택되었으며, 2002 년에 아프리카 연합 (AU)으로 대체된 아프리카 통일 기구 (OAU) 의 모든 회원국에게 서명과 가입이 열려있습니다. 아프리카 연합의 45 개 회원국이 2012 년 7 월 조약을 비준했습니다 (아프리카 연합, 2012 년 7 월 13 일). 이러한 국가들에게, 해당 협약은 구속력이 있는 법적 문서입니다.

협약 제 1 (1) 조는 1951 년 난민 협약과 같은 용어로 난민을 정의하고 있습니다. 아프리카통일기구 난민협약의 정의에는 “난민”이라는 용어가 다음과 같이 적용되는 두 번째 부분이 포함되어 있습니다.

개인의 출신국 또는 국적국의 일부 또는 전부에 대한 외부적 침략, 점령, 외국의 지배나 공공질서를 심각하게 해치는 사건으로 인해 강제로 자신의 거주지를 떠나 난민 지위를 찾아야 하는 모든 사람 (아프리카통일기구 난민협약, 제 1 조 제 2 항)

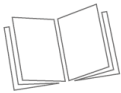
아프리카 난민 문제의 특수한 양상을 규율하는 협약은 다음과 같은 이유로 적용이 중단됩니다.

난민이 난민으로 그 나라에 입국한 후 그 나라 밖에서 심각한 비정치적 범죄를 저질렀거나, [...] 그가 본 협약의 목적과 목표를 심각하게 침해한 경우. (1969 년 OAU 협약, 제 1 조 제 4 항)

배제 조항과 관련하여, 아프리카 난민 문제의 특수한 양상을 규율하는 협약 제 1 조 제 5 항 는 1951 년 난민 협약의 제 1 조 제 F 항과 거의 유사하지만, “아프리카 통일 기구의 목적과 원칙에 위반하여 유죄를 받은 (guilty of acts contrary to the purposes and principles of the Organisation of African Unity)” 사실이 있는 사람에 대하여는 범위의 차이가 있습니다 (아프리카통일기구 난민협약, 제 1 조 제 5 (c) 항).

1951 년 난민 협약과 달리, 아프리카 난민 문제의 특수한 양상을 규율하는 협약은 강제 송환을 절대적으로 금지하고 있습니다. 제 2 조 제 3 항에 따른 내용은 다음과 같습니다:

누구든지 제 1 조 제 1 항 및 제 2 항에 규정된 사유로 인하여 자신의 생명, 신체적 안전 또는 자유가 위협받을 수 있는 지역으로 돌아가거나 남으라는 강요, 국경에서의 거부, 반환 또는 제명 등의 조치를 회원국에 의해 적용 받아서는 안된다. (아프리카통일기구 난민협약, 제 2 조 제 3 항)



아프리카 난민 문제의 특수한 양상을 규율하는 아프리카통일기구 협약:

http://www.africaunion.org/Official_documents/Treaties_%20Conventions_%20Protocols/Refugee_Convention.pdf

2012 년 7 월 13 일 협약에 비준한 아프리카 연합 회원국 목록

http://au.int/en/sites/default/files/refugee%20Problems%20in%20Africa_0.pdf

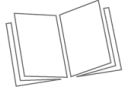
B. 난민에 대한 카타헤나 선언 (Cartagena Declaration on Refugees) (1984)

공식적으로 구속력이 있는 것은 아니지만 많은 라틴 아메리카 국가에서는 “난민”에 대한 정의를 포함하여 카타헤나 선언의 원칙을 자국 법률에 통합했습니다. 선언의 결론 3 (Conclusion 3)에서는 중앙 아메리카 지역의 난민들의 거대한 유입으로부터 얻은 경험을 고려하여, 난민의 개념을 확장하는 것을 고려할 필요가 있다고 말합니다:

따라서, 1951 년 난민 협약 및 1967 년 의정서의 요소를 포함하는 것 외에도, 지역에서 사용하도록 권장되는 난민의 정의 또는 개념은 난민 중에서도 생명, 안전, 또는 일반 폭력, 외국의 침략, 내부 갈등, 대규모 인권 침해 또는 기타 공공 질서를 심각하게 교란하는 상황으로 인해 자신의 국가를 탈출한 난민을 포함한다. (난민에 대한 카타헤나 선언, 1984 년, 결론 3)

결론 5 에서, 카타헤나 선언은 또한 강제 송환 금지의 원칙을 명시하였으며, 다음을 강조합니다.

국제 난민 보호 초석으로서 (국경에서의 거부 금지를 포함하여) 강제 송환 금지의 원칙의 중요성과 의미 [를 강조한다]. 또한, 이 원칙은 난민에 관하여 필수적이며, 현재의 국제법 발전 상태에서 강행규범으로 인정되고 준수되어야 한다. (난민에 대한 카타헤나 선언, 1984 년, 결론 5)



난민에 대한 카타헤나 선언: <http://www.unhcr.org/refworld/docid/3ae6b36ec.html>

C. 유럽 연합 기본권 헌장 (Charter of Fundamental Rights of the European Union) (2000)

유럽 연합에서, 비호에 대한 권리는 기본권 헌장 제 18 조의 적용을 받습니다. 이는 2000 년에 유럽 의회, 이사회 및 유럽연합 집행위원회에 의해 선포되었고 2009 년에 EU 회원국에 대해 구속력을 갖게 되었습니다. 헌장은 2010 년에 개정되었습니다:

비호에 대한 권리는 1951 년 난민의 지위에 관한 협약과 1967 년 의정서의 규칙을 존중하면서 유럽연합조약 및 유럽연합 조약에 따라 보장된다. (유럽 연합 기본권 헌장, 2010 년, 제 18 조)



유럽 연합 기본권 헌장: <http://eurlex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=>

D. 유럽연합 난민 자격 조건 지침 (EU Asylum Qualification Directive) (2011)

유럽연합 난민 자격 조건 지침은 1951 년 난민 협약에 명시된 “난민”의 정의를 따르며, 박해의 사유를 제 10 조에 1951 년 난민 협약보다 더 자세히 명시하고 있습니다. 이 지침은 대상 범위를 제 3 국 국적자(유럽연합 회원국 외부 출신자)와 무국적자로 제한합니다. 유럽연합 난민 자격 조건 지침은 2013 년 12 월까지 유럽연합 회원국의 국내법으로 전환되어야 합니다. 덴마크, 아일랜드, 영국은 이 지침에서 옵트아웃(opt-out)하였으나, 아일랜드와 영국은 2004 년의 자격 조건 지침에는 옵트아웃하지 않았으므로, 해당 국가에 적용 가능합니다.

이 지침은 제 6 조에 박해의 비국가 행위자를, 제 7 조에 보호의 비국가 행위자를 규정합니다:

박해 또는 심각한 피해를 입은 행위자는 다음을 포함한다: (a) 국가, (b) 국가 또는 국가 영토의 상당 부분을 통제하는 정당 또는 조직, (c) 국제 기구를 포함한 (a) 및 (b) 에서 언급된 행위자가 제 7 조에 정의된 박해 또는 심각한 피해로부터 보호를 제공할 수 없거나 그러한 의사가 없다고 입증된 경우, 비국가 행위자. (유럽연합 난민 자격 조건 지침 2011, 제 6 조)

제 7 조는 박해나 심각한 피해에 대해 보호를 제공할 수 있는 행위자의 목록입니다:

[...] (a) 국가, (b) 국제 기구를 포함하여, 국가 또는 국가 영토의 상당 부분을 통제하는 정당 또는 조직, 단, 제 2 항에 따라 보호를 제공할 의사와 능력이 있는 경우. (유럽연합 난민 자격 조건 지침 2011, 제 7 조 제 1 항)

또한, 해당 지침은 보호에 대해 다음과 같이 규정합니다.

이러한 보호는 효과적이어야 하며, 일시적인 것에 그치지 않아야 한다. 이러한 보호는 보통 제 1 조 제 a 항 과 제 b 항에서 언급된 행위자들이 박해, 그 중에서도 중대한 피해로 고통받는 것을 방지하기 위해 박해 또는 중대한 피해를 구성하는 행위의 적발, 기소 및 처벌을 위한 효과적인 법률 체계를 운영하여 적절한 절차를 밟을 때, 그리고 신청자가 이러한 보호에 접근할 수 있을 때 제공된다. (유럽연합 난민 자격 조건 지침 2011, 제 7 조 제 2 항)

내부 보호 대안의 개념은 제 8 조에 반영되어 있으며, 정확한 최신정보가 필요함을 명시하고 있습니다.

유럽 연합 난민 자격 조건 지침 제 11 조와 제 12 조에 포함된 정지조항과 배제조항은 1951 년 난민 협약의 각 조항에 기초합니다.

유럽 연합 난민 조건 지침 뿐만 아니라, 국제적 보호와 기본권 헌장과 관련된 다른 지침들의 해석은 유럽 연합 사법 재판소의 법리에 의해 지속적으로 발전되고 있습니다.

특정 조건에서, 유럽연합 회원국은 난민 지위 주장의 내용을 조사할 의무를 지지 않을 수도 있습니다. 더블린 규약 II 은 신청 심사에 책임이 있는 회원국을 식별하기위한 규정을 제시합니다. 대부분의 경우 이는 신청인이 도달한 첫 번째 회원국입니다.



유럽 연합 난민 자격 조건 지침 2011/95/EU (The EU Asylum Qualification Directive 2011/95/EU) :

<http://eurlex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2011:337:0009:0026:EN:PDF>

E. 아랍 세계 난민 및 실향민 보호에 관한 카이로 선언 (Cairo Declaration on the Protection of Refugees and Displaced Persons in the Arab World) (1992) 과 아랍 국가의 난민 지위 규제에 관한 아랍 협약 (Arab Convention on Regulating the Status of Refugees in the Arab Countries) (1994)

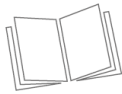
법적 구속력이 없는 아랍세계 난민 및 실향민 보호에 관한 선언은 1992 년 카이로에서 열린 회의 이후 아랍 전문가 그룹에 의해 채택되었으며 다음과 같이 권고합니다.

난민과 관련된 아랍 협약이 구체화될 때까지, 아랍 국가들은 인권과 관련된 유엔 기구들 뿐만 아니라 관련 지역 기구들의 규정에 따라 그들의 처우에 대한 최소한의 기준과 ‘난민’과 ‘실향민’의 넓은 개념을 채택한다. (카이로 선언, 1992 년, 제 6 조)

또한, 제 2 조는 다음을 재확인합니다.

난민의 생명 또는 자유가 위협받는 국가로의 송환 또는 추방(the return or the expulsion)을 금지하는 원칙의 중요성 [을 확인하고], 국제 공법의 주요 원칙이라고 판단한다.

1994 년, 아랍 연맹 (the League of Arab States)은 보다 광범위한 난민 정의를 포함하는 아랍 국가 내 난민 지위 규제에 관한 아랍 협약 (Arab Convention on Regulating the Status of Refugees in the Arab Countries)을 채택했습니다. 그러나 현재까지 이 협약은 비준되지 않았습니다.



아랍 세계 난민 및 실향민 보호에 관한 카이로 선언은 다음에서 열람 가능합니다.

<http://www.unhcr.org/refworld/docid/452675944.html>

아랍 국가의 난민 지위 규제에 관한 아랍 협약은 다음에서 열람 가능합니다.

<http://www.unhcr.org/refworld/docid/4dd5123f2.html>

F. 난민의 처우에 관한 방콕 원칙 (Bangkok Principles on the Status and Treatment of Refugees)(2001)

아시아에는 난민 관련 조약이 존재하지 않습니다. 따라서, “난민”이라는 용어에 대해 지역 조약에 근거한 정의는 발전하지 않았습니다. 그럼에도 불구하고, 일찍이 1966 년에 아시아-아프리카 법률 협의 기구는 2001 년 개정된 방콕 원칙을 채택했습니다.

원칙의 필수적인 부분을 구성하는 AALCO 회원국 작성 메모, 의견 및 유보에 기반한 해석에 따르면 방콕 원칙은 다음을 목표로 합니다.

선언적이고 구속력이 없는 성격을 가지며, 난민 지위 및 처우를 위한 국내법을 제정하고 난민 문제에 대응하도록 회원국을 독려 (방콕 원칙, 2001 년, 서론 2)

방콕원칙은 제 1 조 제 1 항과 제 2 항에서 1951 년 난민 협약과 그 의정서에서 발견된 “난민”의 정의를 확대한다. 그러나, 지금까지 방콕 원칙의 “난민” 정의는 아시아 국가들이 적용하는 난민법에 실질적인 영향을 미치지 않았다. (Zimmermann/Mahler, 2011 년, 320 면)



난민의 처우에 관한 방콕 원칙: <http://www.unhcr.org/refworld/pdfid/3de5f2d52.pdf>

A.1.3 무엇이 박해를 구성하는가?

박해는 난민 정의의 중심 개념입니다. 또한, 이는 국제 인권 보호에 대한 이해와 함께 발전하는 열린 개념입니다.

국제 인권의 맥락에서 박해의 의미

1951 년 난민협약 제 1 조 해석에 관한 해설에서, 유엔난민기구는 난민법과 국제 인권의 상호보완성을 강조하고 있습니다:

난민들의 인권은 위협받고 있으므로 국제적인 보호를 받아야 한다. [...] 특히 이러한 배경으로 인해, 인권 원칙은 보호 대상의 정의를 해석하는 데에 도움이 되어야 한다. 실제로, 난민 보호와 인권 보호를 위한 국제 시스템사이의 자연스러운 상호보완성은 다수의 유엔난민기구 문서와 집행위원회의 결론에서 표현되고 정교화되고 있다. (유엔난민기구, 2001 년 4 월, 제 5 장)

학계 연구자들은 “박해”라는 용어에 대해 매우 일반적인 정의를 제시했습니다. Guy Goodwin-Gill 은 다음과 같이 제안하였습니다.

박해란 가해가 [개인의] [기본적\이고 보호된] 이익, 그리고 인간의 온전함과 고유한 존엄성을 일반적인 [...] 기준에서 용납할 수 없는 정도로 해칠 때 발생한다. (Goodwin-Gill, 1996 년, 78 면)

James Hathaway 는 “국제사회가 인정한 핵심적인 자격(core entitlement) 중 하나와 관련하여, 국가 보호가 지속적으로 또는 체계적으로 실패하는 것” 으로 박해를 정의합니다 (Hathaway, 1991, 112 면). 이는 무엇이 개인의 권리에 대한 용납할 수 없는 제한에 해당하는지에 대한 우리의 이해와 더불어 박해의 의미가 시간에 따라 변한다는 것을 시사합니다.

유엔난민기구의 편람은 다음을 강조합니다:

51. 보편적인 “박해” 의 정의는 없으며 그러한 정의를 확립하고자 하는 다양한 시도도 결국 성공하지 못했다. 1951 년 협약 제 33 조로부터, 인종, 종교, 국적, 정치적 의견 또는 특정사회집단의 구성원 신분으로 인한 생명 또는 자유에 대한 위협은 항상 박해가 된다고 추론할 수 있다. 다른 중대한 인권 침해도 동일한 이유로 박해에 해당한다고 볼 수 있다.

52. 다른 유해한 행위 또는 위협이 박해에 해당하는지 여부는 앞서 언급한 주관적 요소를 포함하여 각 사안의 상황에 따라 달라질 것이다. 박해를 받을 우려가 있는 두려움은 주관적이기 때문에 당사자의 의견과 감정에 대한 평가가 필요하다. 또한 그러한 의견과 감정을 감안하여, 당사자에 대한 모든 실제적 조치 또는 예상되는 조치를 반드시 고려해야

한다. 개인의 심리적 기질 및 각 사안의 상황의 차이로 인하여 무엇이 박해에 해당하는지에 대한 해석은 달라질 수밖에 없다.

53. 더욱이 신청인은 그 자체로는 박해에 해당하지 않는 여러 조치들(예를 들어, 여러 형태의 차별)을 겪었을 수 있으며, 경우에 따라 이러한 조치들은 다른 부정적인 요인(예를 들어, 출신국의 일반적으로 불안정한 분위기)과 결합되었을 수도 있다. 그러한 상황에서 다양한 관련 요소들을 종합적으로 고려할 경우 박해를 받을 것이라는 충분한 근거가 있는 두려움이 존재한다는 신청인의 주장은 “누적된 이유”로 인하여 합리적으로 정당화될 수 있다. 어떠한 누적된 이유가 난민지위를 인정받을 수 있게 하는지에 관하여 일반적인 원칙을 정하는 것은 불가능하다. 이것은 지리적, 역사적, 민족적 배경을 포함한 모든 관련 상황에 근거하여 판단하여야 한다.

생명, 자유, 신체적 안전에 대한 위협은 국제인권법에 따라 매우 심각한 것으로 간주되어 1951 년 난민 협약에서 언급된 이유 중 하나에 의해 동기가 부여된 경우 항상 박해로 정의됩니다. (유엔난민기구, 1992 년 1 월, 제 51 장 참고). 경제적 권리 및 사회적 권리 뿐 아니라, 다른 정치적 권리 또는 시민권의 침해는 박해로 인정되기 위해서는 보통 그 침해가 높은 강도 - 삶을 견딜 수 없게 만들거나, 인간 존엄성을 완전히 부정할 정도의- 를 달성해야 합니다. 유엔난민기구에 따르면, 차별은 특정한 상황에서만 박해로 여겨집니다. 예를 들어, 차별적 조치가 생계를 유지할 권리, 자신의 종교를 신봉할 권리, 또는 “일반적으로 이용 가능한 교육시설을 이용할 권리”에 대한 심각한 제약 (유엔난민기구, 1992 년 1 월, 제 54 장) 등 “당사자에게 상당히 유해한 결과”를 야기한다면 박해로 여겨질 것입니다. (유엔난민기구, 1992 년 1 월, 제 54 장).

제 1 조 제 A 항의 해석에 관한 지침에서 유엔난민기구는 다시 한 번 다음과 같이 강조하였습니다.

과거의 경험에 기초하였을 때, 협약이 박해를 법적으로 정의하지 않는다는 사실은 입안자들이 미래의 모든 유형의 박해를 그 용어에 포함시킬 것을 의도했다는 강력한 증거이다.

17. 유엔난민기구 편람에서 설명된 바와 같이, 1951 년 난민 협약의 채택에 따른 국제 인권법의 지속적인 발전을 통해 박해가 인권 침해나 기타 심각한 피해를 포함하지만 이에 체계적이거나 반복적인 요소가 항상 있는 것은 아니라는 이해가 증진되었다. ‘단순한’ 차별이 일반적으로 그 자체로 박해에 이르지 않을 수도 있다는 데에 대체로 동의하지만 (심각한 형태는 의심의 여지 없이 박해로 고려될 것이다), 지속적인 차별은 대체로 그 누적에 따라 박해에 해당하며 국제적 보호가 필요하게 된다. (유엔난민기구, 2001 년 4 월, 제 16-17 장)

유럽연합은 2011 년 난민 자격 조건 지침에서, 박해가 기본 인권에 대한 심각하거나 반복적인 침해 , 또는 종합하였을 때 개인에게 심각한 영향을 미치는 일련의 인권 침해로 구성된다고 제시합니다. 또한 지침 제 9 조는 지침에 따라 박해에 해당하는 여러 행위를 나열합니다:

1. 난민협약 제 1 조 제 A 항에 따라 박해 행위로 규정되기 위해서는 행위가 다음 요건을 충족해야 한다:
 - a) 기본적 인권, 특히 인권 및 기본적 자유의 보호를 위한 유럽 협약 제 15 조 제 2 항에 따라 훼손될 수 없는 권리에 대한 심각한 침해를 구성할 정도로 그 성격이나 반복이 충분히 심각할 것 ; 또는
위에 언급된 것과 유사한 방식으로 개인에게 영향을 미칠 만큼 충분히 심각한 인권 침해를 포함한 다양한 조치의 누적이 있을 것 .
2. 제 1 항에 규정된 박해 행위는 특히 다음과 같은 형태를 취할 수 있다:
 - b) 성폭력 행위를 포함한 신체적 또는 정신적 폭력 행위;
그 자체로 차별적이거나 차별적인 방식으로 시행되는 법적, 행정적, 경찰력 또는 사법적 조치;
부당하거나 차별적인 기소 또는 처벌;
부당하거나 차별적인 처벌을 초래하는 사법적 구제의 거부;
분쟁 중 군사복무가 제 12 조 제 2 항에 규정된 제척 사유에 해당하는 범죄 행위를 수반할 수 있는 경우, 이러한 병역 거부에 대한 기소 또는 처벌;
성별에 특유한 행위 또는 아동에 특유한 행위
3. 제 2 조 제 d 항에 따르면, 제 10 조에 언급된 이유와 제 1 장에 규정된 박해 행위 또는 그러한 행위에 대한 보호의 부재 사이에 연관성이 있어야 한다. (유럽 연합 난민 자격 조건 지침 2011, 제 9 조)

박해는 국가뿐만 아니라 비국가 행위자로부터 발생할 수 있으며, 또한 국가 보호의 부재를 통해서도 발생할 수 있습니다.

이는 박해의 개념이 인권 보호의 맥락 안에서 이해되어야 한다는 것을 보여줍니다. 다음 부분에서는 주요 국제 인권 문서와 지역 수준의 인권 문서를 소개합니다. 마지막으로, 국제 무력 충돌상황에서의 국제 보호가 다뤄질 것입니다. 이 모든 요소들은 난민 보호의 핵심 개념으로서, 박해에 대한 우리의 이해 증진에 도움을 줍니다.

주요 인권 문서

신청자의 증언에 대한 법률 해석은 박해가 될 수 있는 모든 가능한 형태의 피해를 고려할 수 있도록 열려 있을 필요가 있습니다. COI 조사 목적에 있어, 널리 퍼진 인권 기준에 반하는 박해를 구성하는 것으로 언급된 인권 침해 및 기타 형태의 심각한 피해들을 이해하는 것이 도움이 됩니다. 인권 침해 또는 기타 심각한 피해와 협약 근거 또는 보호 부족과 협약 근거 사이의 연관성을 염두에 두는 것이 중요합니다.

1948 년 세계 인권 선언문은 인권이 무엇인지에 대한 본질을 담고 있으며, 유엔헌장 기반 인권 보호 시스템의 토대를 제공합니다. 이는 법적 구속력이 있는 문서들로 보완되었으며, 그 중 가장 중요한 것은 9 개의 핵심 국제 인권 조약입니다:

- 1965 년 인종차별철폐협약 (1965 International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (ICERD))
- 1966 년 시민적 및 정치적 권리에 관한 국제규약 (1966 International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR))
- 1966 년 경제적, 사회적 및 문화적 권리에 관한 국제규약(1966 International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR))
- 1979 년 여성차별철폐협약 (1979 Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW))
- 1984 년 고문 및 그 밖의 잔혹한, 비인도적인 또는 굴욕적인 대우나 처벌의 방지에 관한 협약 (1984 Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CAT))
- 1989 년 아동의 권리에 관한 협약 (1989 Convention on the Rights of the Child (CRC))
- 1990 년 모든 이주 노동자와 그 가족의 권리 보호에 대한 국제 협약 (1990 International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families (ICRMW))
- 2006 년 장애인의 권리에 관한 협약 (2006 Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD))
- 2006 년 강제 실종으로부터 모든 사람을 보호하기 위한 국제 협약 (2006 International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance (ICPED))

이 조약들은 비준국들의 조약 의무 준수를 감시하기 위한 전문가들로 구성된 위원회를 만들었습니다. 이러한 조약들 중 일부는 특정 문제를 다루는 선택의정서로 보완됩니다.

이러한 감시 기구 이외에도, 2006 년 유엔 총회는 모든 유엔 회원국들의 인권 기록을 4 년에 한 번씩 검토하는 정례인권검토 절차를 수립했습니다. 이는 유엔 인권이사회 (UN Human Rights Council)가 후원하는 국가 주도의 절차입니다.



정례인권검토에 대한 더 많은 정보는 다음에서 찾아볼 수 있습니다.

<http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/UPR/Pages/UPRMain.aspx>

시민적 및 정치적 권리에 관한 국제규약(자유권규약) 제 4 조는 어떤 경우에도 국가에 의해 중단될 수 없는 많은 권리들을 열거하고 있습니다. 이러한 권리들은 “훼손 불가능하다”고 불립니다. 이러한 권리들은 인간 존엄성에 근본적인 것으로 여겨지며, 이 권리의 훼손이 공공 비상사태에 대한 정부의 대응에 도움이 되지 않을 것입니다. 자유권규약 제 4 조 제 2 항에 따르면, 다음의 권리들은 훼손 불가능합니다:

- 생명권 (제 6 조),
- 고문 또는 잔인하고 비인간적이거나 모욕적인 대우 또는 처벌의 금지 (제 7 조),
- 노예제도 금지 (제 8 조 제 1 항 및 제 2 항),
- 계약상 의무를 이행할 수 없어 금고처분을 하는 행위(제 11 조),
- 소급 형법으로부터의 자유 (제 15 조),
- 법 앞에 있는 사람으로서 어디에서나 인정받을 권리 (제 16 조),
- 사상, 양심, 종교의 자유에 대한 권리 (제 18 조).

마찬가지로, 자유권규약 제 2 선택의정서 제 6 조는 사형되지 않을 권리가 자유권규약 제 4 조에 따라 훼손될 수 없음을 규정하고 있습니다.

유엔 총회가 최초로 채택한 인권조약은 1948 년 집단살해죄의 방지 및 처벌에 관한 협약입니다. 이 조약은 대량학살을 “국가, 민족, 인종, 종교집단의 전체 또는 일부를 파괴할 목적으로 행한 행위”로 정의하고 (집단살해죄의 방지와 처벌에 관한 협약, 1948 년 12 월 9 일, 제 2 조), 평시와 전시에 무관하게 범죄로 선언합니다. 이후 대량학살과 같은 범죄를 기소할 국제사법기구설립이 검토되었습니다. 특히, 심각한 범죄는 국제 형법의 적용을 받습니다. 유고슬라비아와 르완다에 대한 임시 재판소는 이 지역 및 관련 지역에서 다수의 판결을 내렸습니다. 1998 년 7 월 국제형사재판소가 설립되었습니다. 2002 년 7 월 1 일 발효된 국제형사재판소에 관한 로마규정 제 5 조 제 1 항은 다음의 범죄를 ICC 관할 하의 범죄로 규정하고 있습니다: 대량학살, 반인도적 범죄, 전쟁 범죄, 침략.

제 7 조 제 1 항은 반인도적 범죄에 관하여 다음과 같이 규정하고 있습니다:

1. 이 규정의 목적상 "인도에 반한 죄"라 함은 민간인 주민에 대한 광범위하거나 체계적인 공격의 일부로서 그 공격에 대한 인식을 가지고 범하여진 다음의 행위를 말한다.

가. 살해;

나. 절멸;

다. 노예화;

라. 주민의 추방 또는 강제이주;

마. 국제법의 근본원칙을 위반한 구금 또는 신체적 자유의 다른 심각한 박탈;

바. 고문;

사. 강간, 성적 노예화, 강제매춘, 강제임신, 강제불임, 또는 이에 상당하는 기타 중대한 성폭력;

아. 이 항에 규정된 어떠한 행위나 재판소 관할범죄와 관련하여, 정치적·인종적·국민적·민족적·문화적 및 종교적 사유, 제 3 항에 정의된 성별 또는 국제법상 허용되지 않는 것으로 보편적으로 인정되는 다른 사유에 근거하여 어떠한 동일시될 수 있는 집단이나 집합체에 대한 박해;

자. 사람들의 강제실종;

차. 인종차별범죄;

카. 신체 또는 정신적·육체적 건강에 대하여 중대한 고통이나 심각한 피해를 고의적으로 야기하는 유사한 성격의 다른 비인도적 행위(로마 규정, 1998 년, 제 7 조 제 1 항)

제 7 조 제(2)(g)항은 로마 규정 상의 박해를 "집단 및 공동체의 정체성을 이유로 기본권을 국제법에 반하여 의도적으로 심하게 박탈하는 것" 으로 정의하고 있습니다 (로마 규정, 제 7 조 제(2) (g) 항).

전쟁 범죄나 반인도적 범죄, 기타 중대한 범죄를 저지른 자들이 1951 년 난민협약의 배제조항에 해당하므로, 위에서 언급한 문서들은 이들의 국제적 보호 필요성을 판단하는 절차에도 중요합니다 (A.II.1 참고).

지역 차원의 인권 문서

지역 차원의 인권 문제를 해결 및 인권 보호의 구체적인 메커니즘과 절차를 제공하기 위해 지역 차원에서도 인권 문서가 구현되었습니다.

예를 들어, 유럽에서는 특히 유럽 평의회 산하에서 1950 년 유럽 인권과 기본 자유 보호를 위한 협약에 의해 알려진 많은 인권 조약이 채택되었습니다.

미국에서는, 1969 년 미주 인권 협약이 1978 년 발효되었습니다. 유럽인권협약과 마찬가지로, 미주 인권 협약의 중요성은 그것이 만든 감독 기구 뿐만 아니라 협약이 보호하는 인권에 놓여 있습니다. 마찬가지로, 1986 년에 시행된 1981 년 아프리카 인권 헌장에는 보호 수단과 관련된 조항이 포함되어 있습니다.

지역 인권 메커니즘과 관련하여, 1993 년 비엔나 인권선언 및 행동 계획은 다음과 같이 설명하고 있습니다.

지역 협정이 인권을 증진하고 보호하는 데 근본적인 역할을 한다. 그들은 국제 인권 문서에 담긴 보편적인 인권 기준과 그 보호를 강화해야 한다 (유엔 총회, 1993 년 7 월 12 일, 제 37 장).

결과적으로, 보호와 증진의 지역 시스템은 국제 인권 규범의 범위를 더 발전시키고 구체화하기 위해 국제 규범과 표준에 부합해야 합니다.

무력 분쟁맥락에서의 국제적 보호

무력 충돌에서, 민간인의 권리는 국제 인도주의법에 의해 특별히 보호됩니다. 국제 인권법과 국제 인도주의법은 상호 보완적입니다. 두 법 모두 개인의 생명, 건강, 존엄성을 보호하는 것을 목표로 하고 있습니다. 인권법이 평화와 전쟁 상황 모두에 적용되는 반면, 인도주의 법은 무력충돌 행위를 규정합니다.

1949 년 8 월 12 일 총 4 차 제네바 협약과 1977 년의 추가 의정서는 교전 수단과 방법을 규정하고 있으며, 또한 민간인과 군대 구성원, 또는 교전 활동을 더 이상 하지 않는 특정 무장 단체의 보호를 규정합니다. 제네바 협약의 제 3 조는 국제적이지 않은 성격의 무력 충돌 상황에서 개인의 처우에 대한 최소한의 보장을 규정하고 있습니다:

- (1) 무기를 버린 전투원, 및 질병, 부상, 억류 기타 사유로 전투력을 상실한자를 포함하여, 적대행위에 능동적으로 참가하지 아니하는 자는 모든 경우에 있어서 인종, 색, 종교 또는 신앙, 성별, 문벌이나 빈부, 또는 기타의 유사한 기준에 근거한 불리한 차별 없이 인도적으로 대우하여야 한다.

이 목적을 위하여 상기의 자에 대한 다음의 행위는 때와 장소를 분문하고 이를 금지한다.

가. 생명, 및 신체에 대한 폭행, 특히 모든 종류의 살인, 상해, 학대 및 고문;

나. 인질로 잡는 일;

다. 인간의 존엄성에 대한 침해, 특히 모욕적이고, 치욕적인 대우;

라. 문명국인이 불가결하다고 인정하는 모든 법적 보장을 부여하는 정상적으로 구성된 법원의 사전의 재판에 의하지 아니하는 판결의 연도 및 형의 집행.

(2) 부상자 및 병자는 수용, 간호되어야 한다. [...]. (1949 년 8 월 12 일 제네바협약, 제 3 조)

1977 년 제 1 추가 의정서 제 75 조는 국제 무력 분쟁에 적용 가능한 근본적인 보장을 더 상세히 열거하고 있는 반면, 1977 년 제 2 추가 의정서는 비 국제 무력 분쟁에서 공통 제 3 조 의 의미를 자세히 기술하고 있습니다. 이 조항들은 전쟁과 무력 충돌의 시기에 훼손 불가능한 권리에 대한 이해를 제공합니다.

인종, 종교, 국적, 특정 사회 집단 소속에 기반한 박해의 두려움으로 인한 탈출을 동반하는 민족적 차원의 갈등에서, 1951 년 난민 협약에 해당될 수 있는 상황이 발생할 수 있습니다. 그러나 무력 충돌을 피해 도망치는 대다수의 사람들은 상황이 점점 악화되거나 불안감이 고조되어 나라를 떠납니다. 이러한 경우에는 난민 보호를 보충하는 보호의 형태가 적용될 수 있습니다. 다음 절에서는 이러한 형태의 보호에 대해 자세히 설명합니다.

A.2 보충적 보호

보충적 보호는 한 개인이 난민은 아니지만 여전히 국제적인 보호가 필요할 때 적용됩니다. 이 개념은 보호가 필요한 사람들에 대한 국가의 의무를 설명합니다. 보충적 보호 (또는 "부수적 보호 ")는 다음과 같은 다른 형태를 취합니다: 국제 인권법과 국제 인도주의법에 의해 금지된 심각한 인권 침해에 대한 보호에 기반하며, 1951 년 난민 협약에서 언급된 근거에 의해 발생하지 않더라도; 또한 지역 문서 또는 다른 유형의 인도적 보호 형태의 국내 입법에 기반할 수 있습니다.

이 절에서는 보충적 보호가 필요한 사람의 상황을 다루는 국제 및 지역 인권 문서 하의 국가의 의무에 대한 간략한 개요를 제공하고자 합니다.

많은 경우, 특히 생명권과 고문 및 다른 잔인하고 비인간적이며 모멸적인 처우 또는 처벌의 금지와 관련된 특정한 인권 의무는 그러한 처우나 생명권 침해의 위험이 있는 국가로의 강제 송환을 금지하는 것으로 해석되어 왔습니다.

많은 나라의 국내법은 다양한 상황에 대한 보충적 보호를 제공합니다. 많은 국가들이 난민 지위를 부여 받은 사람들에 비해, 보충적 보호가 필요한 것으로 밝혀진 사람들에 대해 더 적은 권리를 인정합니다.



알아두면 좋은 정보

유엔난민기구는 캐나다, 멕시코, 호주의 보완적 보호 관행을 검토하는 보고서를 발표했습니다:

UNHCR - UN High Commissioner for Refugees: Filling the protection gap: current trends in complementary protection in Canada, Mexico and Australia, New Issues in Refugee Research, Research Paper No. 238 (authors: Nicole Dicker and Joanna Mansfield), May 2012 <http://www.unhcr.org/4fc872719.html>

2009 년 유럽 망명자 및 난민 위원회는 9 개 유럽연합 회원국과 스위스를 포괄하는 보충적 및 부수적 보호에 관한 설문조사를 발표했습니다:

ECRE - European Council on Refugees and Exiles: Complementary Protection in Europe, July 2009
<http://www.ecre.org/component/downloads/downloads/129.html>

보충적 보호는 임시 보호와 혼동되어서는 안되는데, 임시 보호는 종종 대량 유입의 상황에서 당사자 집단의 구성원이 1951 년 난민 협약 하에 난민으로 인정되는지 개별적으로 결정하는 절차 없이 국가 또는 지역 법률 체제에 따라 부여되는 보호를 의미합니다.

A.2.1 핵심 국제 문서와 기준

국제 인권법의 진화적 특성으로 인해, 강제 송환을 금지하는 명확한 수단이 부재하며 이에 따라 보완적 보호의 형태를 국가가 만들도록 강요하고 있습니다. 그러나 조약에 기반한 아래의 두 가지 주요 사항은 널리 합의되어 있습니다:

- 고문금지협약제 3 조는 고문을 당할 위험이 있는 국가로의 송환을 금지하고 있다.
- 시민권과 정치적 권리에 관한 국제규약 제 6 조와 제 7 조는 생명의 보호를 보장하고 고문이나 다른 비인간적인 처우를 금지하고 있다.

강제 송환을 금지하는 다른 문서로는 2006 년 강제 실종으로부터 모든 사람을 보호하기 위한 국제 협약과 1949 년 제 4 차 제네바 협약이 있습니다.

A. 고문 및 그 밖의 잔혹한·비인도적인 또는 굴욕적인 대우나 처벌의 방지에 관한 협약 - CAT (1984)

고문방지협약 제 1 조는 고문에 대해 다음과 같이 정의합니다:

1. 이 협약의 목적상 "고문"이라 함은 공무원이나 그 밖의 공무수행자가 직접 또는 이러한 자의 교사·동의·묵인 아래, 어떤 개인이나 제 3자로부터 정보나 자백을 얻어내기 위한

목적으로, 개인이나 제 3 자가 실행하였거나 실행한 혐의가 있는 행위에 대하여 처벌을 하기 위한 목적으로, 개인이나 제 3 자를 협박·강요할 목적으로, 또는 모든 종류의 차별에 기초한 이유로, 개인에게 고의로 극심한 신체적·정신적 고통을 가하는 행위를 말한다. 다만, 합법적 제재조치로부터 초래되거나, 이에 내재하거나 이에 부수되는 고통은 고문에 포함되지 아니한다.

2. 이 조는 더 광범위하게 적용되는 규정을 포함하고 있거나 포함하게 될 국제문서나 국내입법을 해하지 아니한다. (고문방지협약, 1984 년, 제 1 조 및 2 조)

고문방지협약 제 3 조는 강제 송환을 명시적으로 금지하고 있습니다:

1. 어떠한 당사국도 고문 받을 위험이 있다고 믿을 만한 상당한 근거가 있는 다른 나라로 개인을 추방·송환 또는 인도하여서는 아니된다.
2. 위와 같이 믿을만한 근거가 있는지 여부를 결정하기 위하여, 권한 있는 당국은 가능한 경우 관련국가에서 현저하며 극악한 또는 대규모 인권침해 사례가 꾸준히 존재하여 왔는지 여부를 포함하여 모든 관련사항을 고려한다. (고문방지협약, 1984 년, 제 3 조)

1951 년 난민협약의 강제 송환 금지의 원칙과 달리, 고문방지협약 제 3 조의 강제 송환 금지조항은 절대적)이기 때문에, 신청인의 행위에 좌우되지 않습니다. (the considerations of the Committee against Torture in its views on the case *Tapia Paez v. Sweden*, Communication No 39/1996. Views of 28 April 1997 를 참고). 고문방지협약에는 특별히 중대한 범죄자나 자격이 없는 사람을 보호 대상에서 제외하는 조항이 없습니다. 그러나 제 1 조 상 고문의 정의에 따르면 CAT 의 강제 송환 금지는 고문이 "공무원 또는 기타 공무를 집행하는 행위자의 동의 또는 묵인"에 의해 또는 선동에 의해 행해지는 경우에만 적용됩니다. 따라서 고문방지위원회의 법리는 반란 단체 등의 비국가 행위자와 실패한 국가에서 준정부적 기능을 수행하는 행위자를 구별하고 있습니다.



고문 및 그 밖의 잔혹한·비인도적인 또는 굴욕적인 대우나 처벌의 방지에 관한 협약, 1984 년 12 월 10 일 <http://www.ohchr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/CAT.aspx>

B. 시민적 및 정치적 권리에 관한 국제 규약 (자유권규약) - ICCPR (1966)

자유권규약은 생명권을 보호하고 고문을 금지합니다:

모든 인간은 고유한 생명권을 가진다. 이 권리는 법률에 의하여 보호된다. 어느 누구도 자의적으로 자신의 생명을 박탈당하지 아니한다. (자유권규약, 제 6 조 제 1 항)

어느 누구도 고문 또는 잔혹한, 비인도적인 또는 굴욕적인 취급 또는 형벌을 받지 아니한다. 특히 누구든지 자신의 자유로운 동의없이 의학적 또는 과학적 실험을 받지 아니한다. (자유권규약, 제 7 조)

자유권규약위원회의 해석에 따르면 자유권규약 당사국들에게 다음의 의무가 부여됩니다.

규약 제 6 조 및 제 7 조에서 규정한 바와 같이, 회복할 수 없는 위해가 있다고 믿을 만한 상당한 근거가 있는 경우, 해당 영토로 그 사람을 인도, 추방, 방출 또는 송환하지 않는다. [...] (자유권규약위원회, 2004 년 5 월 26 일, 제 12 항)



시민적 및 정치적 권리에 관한 국제규약(자유권규약) 1966 년 12 월 16 일

<http://www.ohchr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/CCPR.aspx>

C. 전시에 있어서의 민간인의 보호에 관한 제네바협약 (제 4 협약) (1949)

국제 인도주의 법은 무력 충돌과 관련된 규정을 제시합니다. 제네바협약 제 4 협약은 무엇보다도 국제 무력 충돌에 관여한 국가 간의 민간인의 이송을 규제합니다. 제 45 조는 다음과 같은 강제 송환을 명시적으로 금지하고 있습니다.

[...] 피보호자들을 여하한 경우에도 그들의 정치적 의견 또는 종교적 신앙때문에 박해를 받을 우려가 있는 국가에 이송되어서는 안된다.

본 조의 규정은 적대행위의 개시 전에 체결된 범죄인 인도조약에 따라 보통 형법상의 범죄행위로서 소추되고 있는 피보호자들의 인도를 방해하지 않는다. (전시 민간인 보호에 관한 제네바 협약 (IV), 1949 년, 제 45 조)



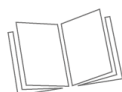
전시 민간인 보호에 관한 1949 년 8 월 12 일자 제네바협약 (제 4 협약), 1949 년 8 월 12 일

<http://www.icrc.org/ihl.nsf/FULL/380?OpenDocument>

D. 강제 실종으로부터 모든 사람을 보호하기 위한 국제 협약 - ICCPED (2006)

마찬가지로, ICCPED 는 제 16 조에 강제 송환에 대한 특정한 금지를 포함하고 있습니다:

1. 어떤 국가 행위자도 강제 실종의 위험에 처할 수 있다고 믿을 만한 상당한 근거가 있는 경우, 그 사람을 추방, 반환하거나 항복 또는 인도할 수 없다.
2. 관할 당국은 이러한 근거가 있는지 여부를 결정하기 위하여, 관련 국가 내 중대한 인권침해 또는 심각한 국제 인도주의법 위반의 일정한 패턴이 존재하는지 여부를 포함한 모든 관련 사항을 고려하여야 한다. (강제 실종으로부터 모든 사람을 보호하기 위한 국제 협약, 2006 년, 제 16 조)



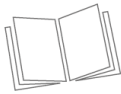
강제 실종으로부터 모든 사람을 보호하기 위한 국제 협약(ICCPED), 2006 년 12 월 20 일

<http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/CED/Pages/ConventionCED.aspx>

E. 아동의 권리에 관한 협약 - CRC (1989)

유엔 아동권리위원회는 2005 년 제 6 호에서 출신국 밖의 미동반 및 분리된 아동의 처우에 대해 다음과 같이 설명했습니다:

각국은 협약 제 6 조 및 제 37 조에 따라 고려된 경우와 같이, 아동에게 회복할 수 없는 위해가 발생할 수 있는 실질적인 위험이 있다고 믿을 만한 상당한 근거가 있는 국가 또는 그러한 국가로 아동이 송환될 수 있는 어떤 국가에도 아동을 송환할 수 없다. (유엔 아동권리위원회, 2005 년 9 월 1 일, 제 27 항)



유엔 아동권리위원회: 제 6 호 (UN Committee on the rights of the child: General Comment No.6) (2005): 출생국 이외의 미동반 및 분리된 아동의 처우 (Treatment of unaccompanied and separated children outside their country of origin), CRC/GC/2005/6, 2005 년 9 월 1 일 <http://www.refworld.org/docid/42dd174b4.html>

A.2.2 지역 문서와 기준

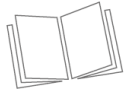
다수의 지역 인권 문서는 명시적이거나 또는 해석적으로 강제 송환을 금지하고 있어 보충적 보호를 제공합니다.

A. 아프리카인권헌장 (African Charter on Human and Peoples' Rights) (1981)

아프리카인권헌장 제 5 조는 다음을 제시하고 있습니다.

모든 개인은 인간 고유의 존엄성을 존중 받고 자신의 법적 지위를 인정받을 권리를 가진다. 노예제, 노예 거래, 고문, 잔인하고 비인간적이거나 모욕적인 처벌 및 처우를 포함한 모든 형태의 인간의 착취와 퇴보는 금지되어야 한다. ('아프리카 인권 헌장, 1981 년, 제 5 조)

강제 송환 금지의 원칙은 헌장 제 5 조에 따른 국가 의무의 중요한 구성 요소로 간주됩니다. 로벤섬 지침 (Robben Island Guidelines. 아프리카에서 고문 또는 잔인하고, 비인간적이며 모욕적인 대우 또는 처벌의 금지 및 방지를 위한 지침 및 조치, Guidelines and Measures for the Prohibition and Prevention of Torture, Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment in Africa)은 "국가들은 그 누구도 고문당할 위험이 있는 나라로 추방되거나 인도되지 않도록 보장해야 한다"고 명시하고 있습니다. 로벤섬 지침은 2002 년 아프리카 위원회의 결의에 의해 공식적으로 채택되었고 2003 년 아프리카 연합의 국가원수 및 정부수반 회의에서 승인되었습니다.



1981 년 7 월 27 일 아프리카인권헌장

http://www.achpr.org/files/instruments/robben-island-guidelines/achpr_instr_guide_rig_2008_eng.pdf

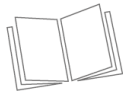
2002 년 8 월 23 일 아프리카 위원회에서 채택된 로벤섬 지침

http://www.africaunion.org/official_documents/treaties_%20conventions_%20protocols/banjul%20charter.pdf

B. 미주인권협약 (American Convention on Human Rights) (1969)

미주인권협약은 미주기구(Organisation of American States) 내 대부분의 회원국들에 의해 비준되었습니다. 미주인권협약 제 22 조 제 8 항은 다음과 같습니다.

인종, 국적, 종교, 사회적 지위, 정치적 의견으로 인해 그의 생명권이나 개인의 자유가 침해될 위험이 있다면, 그의 출신국인지 여부에 관계없이, 어떤 경우에도 외국인은 추방되거나 그 나라로 돌아갈 수 없다. (미국 인권 협약, 제 22 조 제 8 항)



1969 년 11 월 22 일 미주인권협약

http://www.oas.org/dil/treaties_B-32_American_Convention_on_Human_Rights.htm

C. 인권 및 기본적 자유의 보호에 관한 유럽협약 (유럽인권협약)(European Convention for the Protection of Human rights and Fundamental Freedoms) - ECHR (1950)

유럽 인권 조약은 유럽 평의회 47 개 회원국 내에서의 인권 보호를 위한 가장 중요한 법적 체계입니다. 유럽 인권 조약에 의해 보호되는 권리는 시민권과 관계없이 적용되며, 따라서 유럽 평의회 회원국의 관할 하에 있는 난민, 비호 신청자, 이주민에게도 적용됩니다.

보충적 보호의 맥락에서 가장 중요한 것은 유럽 인권 조약 제 3 조입니다:

그 누구도 고문이나 비인간적이고 모멸적인 대우나 처벌을 받아서는 안 된다. (유럽인권협약, 1950 년, 제 3 조)

유럽인권재판소에서 추방 또는 인도의 사례에 대한 유럽 인권 조약협약제 3 조의 적용 가능성이 더욱 발전하였습니다. 이에 대한 몇 가지 예는 다음과 같습니다:

Soering v. the United Kingdom 에서, 유럽인권재판소는 유럽 인권 조약 체결국이 “관련자가 인도될 경우, 인도 요청국 에서 고문 또는 비인간적이고 모멸적인 대우나 처벌을 받을 실제적 위험에 직면할 것이라고 믿을 상당한 근거가 있는 국가”로 그를 인도하는 것이 금지되어 있다고 판결했습니다 (*Soering v. the United Kingdom*, 유럽인권재판소, 1989 년 7 월 7 일).

Ahmed v. Austria 에서, 법원은 제 3 조의 절대적인 성격에 비추어, 개인을 고문의 실제적인 위험에 직면하게 될 국가로의 추방 금지는 "신청인에 대한 유죄 판결이나 소말리아 내 국가권력의 부재로 인해 효력을 상실하지 않는다" 라고 하며, 개인의 행위와 무관하게, 제 3 조는 비국가행위자에게도 적용된다고 판단하였습니다. (*Ahmed v. Austria*, 유럽인권재판소, 1996 년 12 월 17 일) *Saadi v. Italy* 에서, 법원은 테러 공격의 위험이 높아졌더라도 현행 법리에서 벗어날 이유가 없다고 강조했습니다: "이탈리아와 영국 정부가 주장한 바와 같이, 그 이후 테러 위험이 증가했다고 해도 제 3 조의 절대적 금지 성격에 대한 Chahal 판결의 결론이 달라지는 것은 아니다" (*Saadi v. Italy*, 유럽인권재판소, 2008 년 2 월 28 일).

M.S.S. v. Belgium and Greece 판결은 EU 더블린 규약 II 에 따라 벨기에 당국이 그리스로 비호 신청자를 추방 하는 문제를 다루었습니다. 더블린규약 II 은 회원국 중 비호 신청 심사 책임을 정하는 규약입니다. 재판소는 신청인의 그리스 내 구금조건 및 생활조건은 제 3 조 위반이라고 보며, 제 13 조 (효과적인 구제에 대한 권리)를 위반했다고 판시하였습니다. 그리스 내 난민심사절차의 한계로 인해 제 13 조 위반이 함께 판단된 것입니다. 신청인은 비호 신청의 실질이 제대로 검토되지 않았으며, 구제에 대한 효과적인 접근이 불가능한 상황에서 아프가니스탄으로 추방될 위험에 직면했습니다. 나아가, 법원은 신청자가 그리스에서 열악한 생활조건과 관련된 위험에 노출되었기 때문에 벨기에가 제 3 조를 위반했다고 결론 내렸습니다 (*M.S.S. v. Belgium and Greece*, 유럽인권재판소 대회의소 판결, 2011 년 1 월 21 일, Appl. No. 30696/09).



유럽인권협약, 1950 년 11 월 4 일

http://www.echr.coe.int/Documents/Convention_ENG.pdf

D. 유럽 연합의 문서

유럽 연합 기본권 헌장 제 19 조는 제거, 추방, 인도 시 보호를 규정하고 있습니다:

1. 집단 추방은 금지되어 있다.
2. 그 누구도 사형, 고문 또는 기타 비인간적이고 모욕적인 대우나 처벌을 받을 심각한 위험이 있는 국가로 제거, 추방 또는 인도될 수 없다. (유럽 연합 기본권 헌장, 2010 년, 제 19 조)

2011 유럽연합 난민 자격 조건 지침은 제 2 조 제 f 항에서 부수적 (또는 보충적) 보호의 부여를 시사하고 있습니다:

'부수적 보호 대상자'란 제 3 국적자 또는 무국적자가 난민의 자격은 없지만 당사자의 출신국으로 송환되는 경우, 또는 무국적자의 경우 이전 상주국으로 송환되는 경우를 말하며, 이들이 제 15 조에 정의된 심각한 피해를 입을 실질적인 위험에 직면하게 되는 경우나 제 17 조 제 1 항 및 제 2 항이 적용되지 않는 경우, 그리고 그러한 위험 때문에 해당 국가의

보호를 받을 수 없거나 원하지 않는 경우에 해당한다. (2011 유럽연합 난민 자격 조건 지침, 제 2 조 제 f 항)

유럽연합 난민 자격 조건 지침 제 15 조에 정의된 심각한 피해는 다음과 같습니다:

- a. 사형 선고 및 사형 집행; 또는
- b. 출신국에서 신청자에 대한 고문 또는 비인간적이거나 모멸적인 대우 및 처벌; 또는
- c. 국제 및 국내 무력 충돌 상황에서 무차별적인 폭력으로 인한 민간인 또는 개인에 대한 심각하고 개별적인 위협. (유럽연합 난민 자격 조건 지침 2011, 제 15 조)

유럽연합 난민 자격 조건 지침은 또한 부수적 보호를 야기한 상황이 사라졌거나 변화했을 때 부수적 보호를 중단할 것을 시사하고 있습니다. 이러한 상황의 변화는 "부수적 보호 대상자가 더 이상 심각한 위해에 직면하지 않을 정도로 중대하고 비 일시적인 성격"의 변화여야 합니다 (유럽연합 난민 자격 조건 지침 2011, 제 16 조)

마찬가지로, 유럽연합 난민 자격 조건 지침은 1951 년 난민 협약 제 1 조 제 F 항에 언급된 근거와 유사한 근거를 가진 대상자가 부수적 보호에서 제외될 수 있다고 합니다. 협약에 언급된 난민 지위 배제 사유 외에도, 유럽연합 난민 자격 조건 지침 제 17 조 제 1 항 또한 다음의 대상자를 부수적 보호 대상에서 제외합니다.

그 신청자가 현존하는 회원국의 안보 또는 지역사회에 위험이 된다고 여겨지는 심각한 사유가 있는 경우. (유럽연합 난민 자격 조건 지침, 제 16 조 제 1 (d)항)

나아가 유럽연합 난민 자격 조건 지침은 제 17 조 제 1 항에서는 "상술된 범죄나 행위의 실행을 선동하거나 이에 참여하는 자" 또한 부수적 보호 대상에서 제외하도록 규정하고 있으며, (유럽연합 난민 자격 조건 지침 2011, 제 17 조 제 2 항) 특정 범죄로 인한 재제를 피하기 위해 출신국을 단독으로 떠난 경우에도 보호 대상에서 제외될 수 있습니다 (유럽연합 난민 자격 조건 지침, 제 17 조 제 3 항).

이러한 맥락에서 유럽인권협약 제 3 조, 고문방지협약 제 3 조, 자유권규약 제 7 조에 포함된 강제 송환 금지의 절대적 성격을 재정립하는 것이 중요합니다. 대상자가 어떤 경우에도 고문 및 잔인하고 모멸적이며 비인간적 처우나 처벌을 받을 만한 나라나 영토로 돌아가서는 안 된다는 것을 의미합니다.



유럽연합 난민 자격 조건 지침- 2011 년 12 월 13 일 유럽연합 관보에 게재된 난민 또는 보조적 보호 대상자에 대한 균일한 지위 및 부여된 보호를 위한 국제 보호의 수혜자로서의 제 3 국적자와 무국적자의 자격 기준에 대한 유럽 의회와 이사회의 지침 2011/95/EU, L337/9, 2011 년 12 월 20 일

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2011:337:0009:0026:EN:PDF>

유럽연합 관보에 게재된 유럽 연합 기본권 헌장, C 83/389, 2010 년 3 월 30 일

<http://eurlex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2010:083:0389:0403:en:PDF>



알아두면 좋은 정보

유럽연합 기본권기구와 유럽의회는 비호, 국경 및 이민 관련 유럽법에 관한 편람을 발간했습니다. 이는 변호사, 판사 및 출입국 공무원 등 국제 보호 분야 종사자들에게 종합적인 설명을 제공합니다.

유럽연합 기본권 기구, 유럽 의회: 비호, 국경 및 이민 관련 유럽법에 관한 편람 (Handbook on European law relating to asylum, borders and immigration, 2013)

http://fra.europa.eu/sites/default/files/handbook-law-asylum-migration-borders_en.pdf

부록 B - 자료 출처

이 부록은 COI에 널리 사용되는 출처에 대한 간략한 설명을 제공합니다. 이 자료들은 특정 국가나 주제에 대한 개요를 얻는 데 도움이 되고 조사의 출발점이 될 수 있습니다. COI 조사에 널리 사용되고 일반적으로 신뢰할 수 있는 것으로 간주되는 많은 출처들이 있습니다. 일부는 좁은 주제적 권한을 가지고 있는 반면, 다른 일부는 COI 조사와 관련된 광범위한 인권 문제를 다루거나 출신 국가의 상황에 대한 현재 배경 정보를 제공합니다.

본 매뉴얼은 국제 보호의 필요성을 결정하기 위한 절차와 별도로 정보를 생성하는 출처와 유엔난민기구 또는 COI 부서와 같이 이러한 절차에 대한 COI를 구체적으로 편집하고 조사하는 출처를 구분합니다.

또한, 이 부록에는 지리, 언어 및 민족에 대한 정보와 관련된 출처 및 연구 기술에 대한 설명이 포함되어 있습니다.

아래의 내용은 신뢰할 수 있는 COI 출처를 모두 제시하는 것이 아니고, 비한정적인 목록입니다.

부록 B

B.1 국제적 보호 결정절차와 별개로 정보를 생성하는 출처

B.1.1 국제 및 정부간 기구

B.1.2 정부 기관

B.1.3 비정부단체

B.1.4 언론 매체

B.1.5 학계

B.2 국제적 보호 결정절차를 위해 정보를 생산 및 수집하는 출처

B.2.1 유엔 난민 고등판무관 사무소 (유엔난민기구)

B.2.2 COI 부서

B.2.3 외교부 및 대사관

B.2.4 COI 데이터베이스

B.3 지리, 민족, 언어 연구

B.1 국제적 보호 결정절차와 별개로 정보를 생산하는 출처

이 섹션은 4 장에 소개된 출처 유형별로 구성되어 있습니다:

- 국제 및 정부간 기구
- 정부 기관
- 비정부단체 및 여타 시민사회 단체
- 언론 매체
- 학계

B.1.1 국제 및 정부간 기구

국제연합이나 유럽안보협력기구(OSCE)와 같은 기관들은 많은 국가에 대한 보고서, 입장문, 특별보고관 또는 인권 전문가의 조사 결과, 배경 정보 등을 발행합니다.

국제사회는 다양한 인권 모니터링 메커니즘, 위원회, 기관 설립 및 인력을 파견하고, 그들에게 인권 침해에 대한 모니터링과 보고를 의무화했습니다.

유엔의 인권 모니터링 메커니즘 외에도 지역 인권 조약 및 준수 모니터링 시스템이 마련되어 있습니다. 일부는 정기적으로 보고서를 발간합니다.

국제연합 (유엔)

유엔 문서 및 참조 시스템에 대한 설명은 다음 유엔 문서 조사 가이드(Documentation Research Guide)를 참고하십시오 - <http://research.un.org/en/docs>.

- 유엔 사무총장 (United Nations Secretary-General), <http://www.un.org/sg/>

사무총장은 유엔의 활동에 대한 다양한 보고서를 발간하고 언론 성명을 발표합니다.

COI 조사에서 가장 중요한 것은 안전보장이사회와 총회의 보고서입니다. 특히 사무총장은 유엔 안전보장이사회에 유엔 평화유지 임무와 안전보장이사회의 관심국 상황에 대해 정기적으로 보고합니다.

- 유엔 안전보장이사회 (United Nations Security Council), <http://www.un.org/Docs/sc/>

안전보장이사회의 기능과 권한은 평화와 안보를 유지하고 분쟁을 조사하며 그러한 분쟁을 조정하거나 해결하는 방법을 권고하는 것입니다. 보고서는 분쟁 또는 국제적 마찰로 이어질 수 있는 상황에 관련된 국가에 대해 다룹니다.

유엔 시스템에는 다양한 인권 모니터링 메커니즘이 있습니다. 첫째, 인권이사회를 비롯한 유엔 헌장에 기반을 둔 기구들이 있고, 두 번째로는 국제 인권 조약의 결과로 만들어진 조약 기구들(Treaty bodies)이 있습니다. 이 두 가지 메커니즘에 대한 정보는 유엔 인권고등판무관사무소(OHCHR)의 웹사이트에서 확인할 수 있습니다 (아래 참조).

유엔 인권이사회 (HRC)

인권이사회는 유엔 헌장에 기초하고 있으며, 2006 년 유엔 총회에서 유엔 인권위원회(UN Commission on Human Rights)를 대체하여 설립되었습니다. 인권이사회 문서와 결의안은 다음 웹사이트에서 이용할 수 있습니다.

<http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/HRC/Pages/AboutCouncil.aspx>.

정례인권검토(The Universal Periodic Review (UPR))는 유엔의 모든 회원국의 인권 기록을 4 년에 한 번씩 검토하기 위해 인권이사회가 주관하는 국가 주도 절차입니다. 심사는 국가 보고서, 유엔 인권이사회, 유엔 인권 조약 기구 및 기타 유엔 단체로부터 위임을 받은 독립 인권 전문가 및 단체의 보고서, NGO 및 국가 인권 기관 등 기타 이해 당사자들의 정보를 기반으로 합니다. 모든 정례인권검토 관련 문서는 다음 웹사이트에서 이용할 수 있습니다.

<http://www.ohchr.org/en/hrbodies/upr/pages/uprmain.aspx>.

인권이사회는 또한 “특별절차”로 알려진 전문가 위임 절차를 통해 특정 국가 또는 국제적 주제 이슈와 관련된 상황을 처리하도록 위임할 수 있습니다. 특별절차는 개인 (“특별 보고관” 또는 “독립적인 전문가”)또는 워킹 그룹에 의해 진행됩니다. 특별절차와 관련된 모든 문서는 다음 웹사이트에서 제공됩니다. <http://www.ohchr.org/en/HRBodies/SP/Pages/Welcomepage.aspx>

인권 조약 기구

핵심 국제 인권 조약의 당사국은 이러한 조약들의 이행을 모니터링하는 조약 기구에 정기적인 보고서를 제출할 의무가 있습니다. 위원회는 이러한 보고서를 바탕으로 “최종견해”에서 권고 사항을 제시합니다. NGO 는 일부 감독 절차를 통해 당사국이 취한 조치에 대한 자체 보고서를 제출할 수 있습니다. 아래 유엔 조약 기구들에 대한 보고서는 모두 유엔 인권고등판무관사무소의 웹사이트에서 확인할 수 있습니다.

- 시민적·정치적 권리위원회(Human Rights Committee)는 시민적·정치적 권리규약을 감독합니다. 당사국은 위원회가 요청할 때마다 보고해야 하는데, 보통 4 년마다 보고합니다. <http://www2.ohchr.org/english/bodies/hrc/index.htm>
- 경제적·사회적·문화적권리위원회(CESCR - Committee on Economic, Social and Cultural Rights)는 경제적·사회적 및 문화적 권리에 대한 국제규약을 감독합니다.

당사국은 5 년마다 보고해야 합니다.

<http://www2.ohchr.org/english/bodies/cescr/index.htm>

- 인종차별철폐위원회(CERD - Committee on the Elimination of Racial Discrimination)는 인종차별철폐협약을 감독합니다. 당사국은 2 년마다 보고해야 합니다.
<http://www2.ohchr.org/english/bodies/cerd/index.htm>
- 여성차별철폐위원회(CEDAW - Committee on the Elimination of Discrimination against Women)는 여성차별철폐협약을 감독합니다. 당사국은 4 년마다 보고해야 합니다. 위원회는 당사국에 의한 심각하거나 조직적인 협약 위반에 대한 충분한 근거가 있는 징후가 포함된 신뢰할 수 있는 정보를 수신한 경우 자체적으로 조사를 시작할 수 있습니다.
<http://www2.ohchr.org/english/bodies/cedaw/index.htm>
- 고문방지위원회(CAT - Committee against Torture)는 고문방지협약을 감독합니다. 당사국은 4 년마다 보고해야 합니다. 위원회는 당사국에 의한 심각하거나 조직적인 협약 위반에 대한 충분한 근거가 있는 징후가 포함된 신뢰할 수 있는 정보를 수신한 경우 자체적으로 조사를 시작할 수 있습니다.

<http://www2.ohchr.org/english/bodies/cat/index.htm>

고문방지협약 선택의정서(Optional Protocol to the CAT)는 국가 임무를 수행하는 고문방지소위원회(the Subcommittee on Prevention of Torture (SPT))를 설치했습니다. 고문방지소위원회는 기밀 보고서를 통해 당사국에 권고 사항과 관찰 사항을 전달합니다. 그러나 당사국은 소위원회에 보고서 발간을 요청할 것을 권장합니다.

<http://www2.ohchr.org/english/bodies/cat/opcat/index.htm>

- 아동권리위원회(CRC - Committee on the Rights of the Child)는 유엔 아동권리협약(UN Convention on the Rights of the Child)을 감독합니다. 당사국은 5 년마다 보고해야 합니다. “아동의 무력분쟁 관여”와 “성매매 및 아동 음란물”에 관한 아동권리협약 선택의정서 중 하나 또는 둘 모두의 당사국은 선택의정서에 따른 의무와 관련하여 위원회에 보고해야 합니다.

<http://www2.ohchr.org/english/bodies/crc/index.htm>

아동인권정보네트워크(Child Rights Information Network (CRIN))는 아동권리협약의 이행 상태에 대한 NGO의 그림자 보고서를 게시합니다. <http://www.crin.org/>

- 이주노동자위원회(CMW - Committee on Migrant Workers)는 모든 이주노동자와 그 가족들의 보호를 위한 국제협약을 감독합니다. 당사국은 5 년마다 보고해야 합니다.
<http://www2.ohchr.org/english/bodies/cmw/index.htm>

- 장애인권리위원회(CRPD - Committee on the Rights of Persons with Disabilities)는 장애인의 권리에 관한 협약을 감독합니다. 당사국은 최소 4 년마다 또는 위원회의 요청이 있을 때마다 보고해야 합니다.
<http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/CRPD/Pages/CRPDIndex.aspx>
- 강제실종위원회(CED - Committee on Enforced Disappearances)는 강제 실종으로부터 모든 사람을 보호하기 위한 국제협약을 감독합니다. 당사국은 조약 비준 후 2 년 이내에 보고해야 합니다. <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/CED/Pages/CEDIndex.aspx>

인권이사회는 조약 기구의 정규 업무 외에도 특정 주제 또는 국가에 대한 특별보고관을 임명할 수 있습니다. 특별보고관은 인권 문제를 모니터링하고 그들의 활동과 조사에 대해 공개적으로 보고해야 합니다. 유엔 인권고등판무관사무소의 웹사이트는 2013 년 4 월 1 일 현재 36 개 주제 및 12 개 국가 위임 사항에 대해 보고합니다:

<http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/SP/Pages/Welcomepage.aspx>

유엔 기구

다음의 유엔 기구들은 COI 조사에 자주 사용되는 정보를 정기적으로 게시합니다. 목록에 포함되지 않은 유엔 기구도 특정 질문과 관련된 정보를 가지고 있을 수 있습니다.

- 유엔 인권고등판무관사무소(OHCHR): <http://www.ohchr.org>
인권고등판무관사무소는 “모두를 위한 인권의 향유와 완전한 실현을 증진하고 보호”하는 임무를 맡고 있습니다 (업데이트 된 웹사이트 <http://www.ohchr.org>). 이 기관은 유엔의 인권 활동에 대한 주요 책임을 지는 기관입니다. 인권고등판무관사무소는 인권 관행을 모니터링하고 인권 침해를 조사하기 위해 현장 활동을 확대했습니다. 해당 분야의 대표자들은 정부 기관, 유엔 국가 팀, 국제 및 지역 기구, 국가 기관 및 NGO 와 긴밀한 협력 관계를 맺고 있습니다.

인권고등판무관사무소의 웹사이트는 광범위한 인권 관련 출처에 대한 링크를 제공합니다. 이 면를 통해 국가별 정보에 접근할 수 있습니다:

<http://www.ohchr.org/EN/Countries/Pages/HumanRightsintheWorld.aspx>

- 유엔 인도주의업무조정국 (OCHA): <http://www.unocha.org>
유엔 인도주의업무조정국은 인도적 활동을 조정합니다. 위기 상황, 자연 재해 및 복잡한 비상사태에 중점을 둡니다. 유엔 인도주의업무조정국은 인도주의적 위기에 대한 정보를 수집하는 데이터베이스인 ReliefWeb 을 관리합니다. <http://www.reliefweb.int>

COI 조사에 자주 사용되는 기타 UN 계획(Programmes) 또는 기금(Funds)

- 유엔식량농업기구 FAO - Food and Agriculture Organisation of the United Nations, <http://www.fao.org>
- 국제노동기구 ILO - International Labour Organisation, <http://www.ilo.org>
- 유엔에이즈계획 UNAIDS - Joint United Nations Programme on HIV/AIDS, <http://www.unaids.org>
- 유엔개발계획 UNDP - United Nations Development Programme, <http://www.undp.org>
- 유네스코 UNESCO - United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation, <http://www.unesco.org>
- 유엔인구기금 UNFPA - United Nation Population Fund, <http://www.unfpa.org>
- 유엔해비타트 UN HABITAT - United Nations Human Settlements Programme, <http://www.unhabitat.org>
- 유엔아동기금 UNICEF - United Nations Children's Fund, <http://www.unicef.org>
- 유엔여성개발기금 UNIFEM - United Nations Development Fund for Women, <http://www.unifem.org>
- 유엔 평화유지 및 지원 임무. 이러한 임무 수행 과정에서 발행된 정보는 다음에서 확인할 수 있습니다. <http://www.un.org/en/peacekeeping/operations/current.shtml>
- 유엔 팔레스타인난민구호기구 UNRWA - United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East, <http://www.unrwa.org>
- 세계식량계획 WFP - World Food Programme, <http://www.wfp.org>
- 세계보건기구 WHO - World Health Organization, <http://www.who.int>

유엔 난민고등판무관(유엔난민기구)은 국제 보호를 위해 특별히 정보를 생산, 편집 또는 수집하는 출처에 대해 아래 섹션에서 언급될 것 입니다.

경제협력개발기구 (OECD)

경제협력개발기구는 1961 년에 설립되었으며 다수의 유럽 국가, 호주, 칠레, 일본, 이스라엘, 한국, 멕시코, 터키, 미국을 포함한 34 개 회원국으로 구성되어 있습니다. 이 기구는 “전 세계인의 경제적,

사회적 복지 (OECD, 낱자 미상, <http://www.oecd.org/about>)를 향상시키는 것을 목표로 합니다. 경제협력개발기구는 100 개 이상 국가의 성 불평등과 관련된 정보를 제공하는 성평등 관련 사회제도 지수 (Social Institutions and Gender Index (SIGI)) 를 발행합니다:

<http://www.genderindex.org>.

유럽안보협력기구 (OSCE)

유럽안보협력기구는 56 개 참여국의 인권 상황을 모니터링합니다 (<http://www.osce.org/what/human-rights>). 유럽안보협력기구의 민주적 제도 및 인권 사무국(The OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR))은 선거 참관, 민주주의 발전, 인권, 관용 및 차별금지, 법치주의 등에 중점을 두고 있습니다. 이 기구의 조사 결과는 다음 사이트에서 확인할 수 있습니다. <http://www.osce.org/odihr>.

국제적십자위원회 (ICRC)

국제적십자위원회는 국제인도법의 적용을 감시할 의무를 가지고 있습니다 (<http://www.icrc.org>). 조사 결과는 기밀입니다. 국제인도법 위반과 관련된 모든 우려는 정부 및 관련 행위자들과의 직접 소통을 통해 제기됩니다. 국제적십자위원회는 예외적인 경우에만 특정 결과에 대한 정보를 공유합니다. 그러나 활동에 대한 일반적인 정보 및 기타 정보는 다음 링크를 통해 확인할 수 있습니다. <http://www.icrc.org/eng/resources/index.jsp>.

지역 정부간 기구 (Regional intergovernmental organisations)

아프리카

- 아프리카 인권인권위원회(ACHPR - The African Commission on Human and Peoples' Rights) (위원회의 특수 메커니즘 포함)는 무엇보다도 인권과 민권을 보호하고 증진하며 인간과 인민의 권리에 관한 아프리카인권헌장(African Charter on Human and Peoples' Rights)의 해석하는 임무를 맡고 있습니다. <http://www.achpr.org>.
- 아프리카 아동 인권 및 복지 전문가 위원회(ACERWC - The African Committee of Experts on the Rights and Welfare of the Child)는 아동의 권리와 복지에 관한 아프리카 헌장(African Charter on the Rights and Welfare of the Child)의 이행을 감독합니다. <http://acerwc.org>.

아메리카

- 미주 기구(OAS - The Organisation of American States)는 1959 년에 미주 인권위원회(Inter-American Commission on Human Rights (IACHR))를 설립하였고, 여러 임무 중 35 개 회원국의 인권 상황을 모니터링하는 역할이 있습니다. 미주 인권위원회는 연례보고서, 국가보고서 및 주제보고서를 발간합니다: <http://www.oas.org/en/iachr>.

유럽

유럽평의회(COE - The Council of Europe (<http://www.coe.int>))는 47 개의 회원국으로 이루어져 있으며 다음과 같은 기관을 설립했습니다:

- 인권위원회(Commissioner for Human Rights)는 회원국의 인권 상황을 모니터링하는 독립적인 기관입니다. 권고 사항이 포함된 국가 보고서는 다음 링크를 통해 확인할 수 있습니다. http://www.coe.int/t/commissioner/Activities/countryreports_en.asp.
- 고문 및 비인도적이고 굴욕적인 대우 및 처벌 방지를 위한 유럽 위원회(European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman and Degrading Treatment or Punishment (CPT))는 구금 시설을 방문합니다. 위원회의 조사 결과, 보고서 및 정부의 답변은 원칙적으로 기밀입니다. 그러나 대부분의 회원국은 보고서를 공개하기로 결정했습니다. 해당 보고서 및 다른 문서는 다음 웹사이트에서 확인할 수 있습니다. <http://www.cpt.coe.int>.
- 사회적 권리에 관한 유럽위원회(European Committee of Social Rights (ECSR))는 유럽사회헌장(European Social Charter)의 이행을 모니터링합니다. 국가 보고서, 시민사회 단체의 의견, 위원회의 결론 및 결정은 다음 링크에서 확인할 수 있습니다. http://www.coe.int/t/dghl/monitoring/socialcharter/ECSR/ECSRdefault_en.asp.
- 인신매매 방지 대책 전문가 그룹(Group of Experts on Action against Trafficking in Human Beings (GRETA))은 유럽평의회 인신매매 방지 행동 협약(The Council of Europe Convention on Action against Trafficking in Human Beings)의 이행을 감독합니다. 평가보고서는 다음 링크에서 확인할 수 있습니다. http://www.coe.int/t/dghl/monitoring/trafficking/Docs/Monitoring/GRETA_en.asp.
- 유럽인종차별위원회(European Commission against Racism and Intolerance (ECRI))는 다양한 형태의 차별과 인종주의, 외국인혐오, 편협행위를 모니터링합니다. 이 위원회는 보고서를 작성하고 회원국에 권고하는 독립적인 전문가들로 구성되어 있습니다. 해당 위원회에서 발간한 문서는 다음 링크에서 확인할 수 있습니다. http://www.coe.int/t/dghl/monitoring/ecri/default_en.asp.

- 소수자보호에 관한 프레임워크 협약(Framework Convention for the Protection of National Minorities (FCNM))은 1998 년에 발효되었습니다. 이 협약(FCNM, 날짜 미상)을 비준한 유럽평의회 43 개 회원국에 대해 법적 구속력을 가지고 있습니다. 이 협약의 이행은 모니터링되고 평가됩니다. 권고 사항은 각 회원국에 제시됩니다. 이 과정에서 작성된 보고서 및 문서는 다음 링크에서 찾아볼 수 있습니다. <http://www.coe.int/minorities>.
- 부패방지국가그룹(Group of States against corruption (GRECO))은 부패를 줄이고 예방하는 것을 목표로 합니다. 1999 년에 설립된 이 그룹은 49 개 회원국(GRECO, 날짜 미상)으로 되어 있으며, 모니터링은 권장 사항으로 이어지는 평가 절차와 과거에 취해진 조치를 평가하기 위한 준수 절차로 구성되어 있습니다. 자세한 내용은 다음 웹사이트에서 찾아볼 수 있습니다. <http://www.coe.int/greco>.

유럽연합

- 유럽연합기본권청(European Agency for Fundamental Rights (FRA))은 유럽연합 내 기본권과 관련된 정보를 수집하고 분석합니다. 출간물은 다음 링크를 통해 확인할 수 있습니다. <http://fra.europa.eu/en/publications-and-resources/publications>.
- 유럽연합 대외관계청(European Union External Action Service (EEAS))은 정기적으로 전 세계의 선거를 관찰합니다. 결과 보고서는 다음 웹사이트에서 확인할 수 있습니다. <http://eeas.europa.eu/eucom/missions>.

B.1.2 정부 기관

“정부 기관” 출처 유형은 입법부와 사법부 및 행정기관으로 구성됩니다. 다양한 외교부에서는 자국의 배경과 현재 상황에 대한 정보를 제공합니다. 그러나 일반적으로 비즈니스 목적의 여행객과 관광객을 위한 정보에 중점을 둡니다. 다음 정부 기관 출처는 COI 조사와 관련이 있을 수 있는 정보를 제공합니다:

- 미국 국무부(US Department of State)는 여러 개의 관련 보고서를 발간합니다. COI 조사에 가장 중요한 보고서는 연례 국가별 인권보고서(the annual Country Reports on Human Rights Practices (<http://www.state.gov/j/drl/rls/hrrpt>))와 국제종교자유보고서(International Religious Freedom Reports (<http://www.state.gov/j/drl/rls/irf>))입니다. 국무부는 또한 인신매매(trafficking in persons (<http://www.state.gov/j/tip>))와 테러리즘(terrorism (<http://www.state.gov/j/ct/rls/crt>))에 관한 연례보고서를 발간합니다.
- CIA 월드 팩트북(World Factbook)은 COI 조사의 맥락에서 배경 정보로 널리 참조되는 미국의 또 다른 출판물입니다. 역사, 사람, 정부, 경제, 지리, 통신, 교통, 군사 및 초국가적

문제에 대한 일반적인 정보를 포함하여 267 개 국가 및 기타 기관에 대한 개요를 제공합니다.
<https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook>.

국제적 보호 필요 결정 절차를 위한 정보를 생산, 편집 또는 수집하는 영국 내무부(the United Kingdom Home Office)와 같은 정부 출처는 본 부록 B.1.2 장에 소개됩니다.

정부들은 영국 내무부의 운영 지침 노트(Operational Guidance Notes)와 같이 COI 가 포함된 정책 지침을 제공하기도 하지만 COI 의 출처로 간주되지는 않습니다.

법적 규정은 COI 조사의 중요한 부분을 형성합니다. 출신국의 입법 및 행정기관은 국내 법률 및 규정의 본문을 작성하고 제공합니다. 다양한 국가의 의회, 법률 및 행정 기관에 대한 링크 및 정보를 제공하는 웹사이트가 많이 있습니다.

- 헌법 탐색기 (Constitution finder), University of Richmond:
<http://confinder.richmond.edu>.
- GlobaLex 는 미국 뉴욕대학교 법학대학원 하우저 글로벌 로스쿨 프로그램(the Hauser Global Law School Program of New York University School of Law)의 전자 법률 간행물입니다. Globalex 가 발간한 정보와 기사는 연구 및 교육 자료를 모두 포함하고 있습니다. 특정 국가에 대한 정보는 “Foreign Law Research (해외법 조사)”에서 찾을 수 있습니다. <http://www.nyulawglobal.org/globalex>.
- 국제의회연맹(Inter-Parliamentary Union (IPU))은 1889 에 설립된 의회 국제 기구입니다.
<http://www.ipu.org>.
- Legislationline 은 유럽안보협력기구(OSCE)와 참여국들을 지원하기 위한 무료 온라인 법률 데이터베이스입니다. 인신매매, 선거, 시민권 등 쟁점과 관련된 법률이 포함되어 있습니다. Legislationline 은 영어와 러시아어로 제공됩니다. <http://legislationline.org>.
- 유엔 국제노동기구(International Labour Organisation (ILO))는 노동, 사회 보장 및 관련 인권에 관한 국가 법률 데이터베이스(NATLEX)를 운영하고, 다음 링크를 통해 사용 가능합니다 <http://www.ilo.org/dyn/natlex>.
- 미국 의회도서관(US Library of Congress)는 출신국의 많은 행정 및 사법 기관에 대한 링크를 제공하는 법률 도서관을 운영합니다.
<http://www.loc.gov/law/help/guide/nations.php>.

COI 데이터베이스 Refworld 와 ecoi.net 에는 국가별로 검색할 수 있는 국가 법률에 대한 정보도 포함되어 있습니다. 이에 대한 내용은 본 부록 B.2.4 장에서 더 자세히 논의될 것입니다.

B.1.3 비정부단체

인권에 초점을 맞추고 있는 몇몇 NGO 들은 국제적 차원에서 활동합니다. 그들은 무엇보다도 특정 문제 또는 국가에 대한 연례 보고서와 논문을 출판합니다. 다음 목록은 COI 분야에서 가장 일반적으로 참고되는 몇 가지 예를 보여줍니다.

- 국제앰네스티(Amnesty International (AI))는 인권옹호 단체이며, 런던에 본부를 두고 있습니다. 연례 보고서는 150 개 이상의 국가와 지역의 인권 침해 상황을 기록합니다. 또한 주제별 보고서, 브리핑 및 “긴급 조치(Urgent Action)”를 촉구하는 보도자료를 정기적으로 출간합니다. <http://www.amnesty.org/en/human-rights/human-rights-by-country>
- 아동인권정보네트워크(Child Rights International Network (CRIN))는 아동권리를 옹호하는 단체입니다. 이 단체의 웹사이트는 보고서 와 법적 정보, 그리고 약 150 개국에서 아동에 대해 일하는 단체의 프로필이 포함된 데이터베이스를 제공합니다. <http://www.crin.org>
- 프리덤하우스(Freedom House)는 전 세계의 민주적 변화를 옹호합니다. 이 단체는 정치적 권리와 시민의 자유, 변화 중인 국가(nations in transit)에 대한 정기 국가 보고서와 기타 특별 보고서를 작성 및 발행합니다. 워싱턴 DC 에 본부를 두고 있습니다. <http://www.freedomhouse.org/reports>
- 휴먼라이츠워치(Human Rights Watch (HRW))는 인권 침해를 조사하고, 그 결과를 연례 세계보고서, 주제 보고서, 브리핑 및 보도 자료에 게시합니다. 70 여국의 상황을 다루고 있는데, 그 중에는 비호신청인이 많은 출신 국가를 포함합니다. 뉴욕에 본부를 두고 있고, 전세계에 지사를 두고 있습니다. <http://www.hrw.org/publications>
- 국내실향모니터링센터(Internal Displacement Monitoring Centre (IDMC))는 노르웨이 난민 위원회(Norwegian Refugee Council)가 설립하고 제네바에 기반을 두고 있으며 전 세계적으로 국내 실향민을 모니터링합니다. 이 단체는 약 50 개국의 국내 실향민에 대한 포괄적인 정보 및 분석을 제공하는 온라인 데이터베이스를 운영합니다. <http://www.internal-displacement.org>
- 국제위기감시기구(International Crisis Group (ICG))은 전 세계의 갈등이나 잠재적 갈등 상황과 관련된 상세한 분석 및 정책 조언을 제공합니다. 국제위기감시기구는 매년 80 개 이상의 보고서와 브리핑 페이지를 발간하고 있으며, 실제 또는 잠재적 분쟁 국가 또는 지역의 현황을 평가하는 월간 CrisisWatch 를 발행합니다. 브뤼셀에 본사를 두고 있습니다. <http://www.crisisgroup.org>

- 국제인권연맹(International Federation for Human Rights (FIDH))은 파리에 본부를 두고 있으며, 전 세계 160 개 이상의 국가, 비정부 인권 연맹 및 조직으로 구성되어 있습니다. 국제인권연맹은 보고서 배포, 서신 및 언론 보도를 통한 인권 침해를 규탄합니다. <http://www.fidh.org>
- 국제성소수자협회(International Lesbian, Gay, Bisexual, Trans and Intersex Association (ILGA))는 성소수자에 대한 차별을 철폐하는 것을 목표로 합니다. 이 웹사이트는 많은 국가의 법적, 사회적 상황에 대한 뉴스와 정보를 제공합니다. 국제성소수자협회는 100 개 이상의 국가에서 회원 조직을 보유하고 있습니다. <http://www.ilga.org>
- 세계고문방지기구(World Organisation against Torture (OMCT))는 고문 및 그 밖의 잔혹하고 비인도적인 또는 굴욕적인 대우에 맞서 싸우는 전 세계 비정부기구 협회입니다. 인권운동가의 상황에 초점을 맞춘 보고서와 (국제인권연맹과 공동으로) 인권운동가 보호 관측소(the Observatory for the Protection of Human Rights Defenders)의 연례 보고서를 발행합니다(<http://www.omct.org/human-rights-defenders>). 국제사무국은 제네바에 위치해 있습니다. <http://www.omct.org>
- 루트비히 볼츠만 인권연구소(Ludwig Boltzmann Institute of Human Rights)는 비엔나에 위치에 있고, 전 세계의 고문과 학대에 대한 객관적인 개요 제공을 목표로 하는 ‘고문 지도(the Atlas of Torture)’를 만듭니다. <http://www.atlas-of-torture.org>

국가 인권 기구

국가인권증진 및 보호를 위한 국제조정위원회(International Coordinating Committee of National Institutions for the Promotion and Protection of Human Rights (ICC))에 의하면 전 세계에서 100 개 이상의 국가 인권 기구가 활동하고 있습니다 (ICC, 날짜 미상). 유엔 인권고등판무관사무소는 국제적, 지역적, 국가 정보와 국가인권기구가 관심을 갖는 주제별 문제, 기관 명부의 연락처 정보를 포함하는 국제조정위원회의 웹사이트를 관리합니다. <http://nhri.ohchr.org>

B.1.4 언론 매체

언론 매체 출처는 국제, 국내 및 지역 신문, TV 및 라디오 방송국, 뉴스 웹사이트, 통신사(news agencies)로 구성됩니다. 이 출처들은 최신 정보를 수집하는 데 필수적이며 인권 보고서에 포함되지 않은 특정 사건에 대한 질문을 답변하는 데 사용할 수 있습니다.

신문과 방송사의 포괄적인 목록을 제공하는 것은 이 매뉴얼의 범위를 벗어나지만, 일부 뉴스 서비스와 미디어 아카이브는 아래에 제시되어 있습니다.

국제 뉴스를 다루는 언론 매체

- AP 통신(news agency Associated Press (AP))는 1,400 개의 미국 일간지를 회원으로 하는 언론 단체 비영리 협동조합입니다. <http://www.ap.org>
- 로이터(Reuters)는 가장 큰 국제 통신사 중 하나입니다. 민간 기업인 톰슨 로이터스(Thomson Reuters)의 일부 입니다. 매일 전 세계에서 일어나는 사건에 대해 보고하는 전문가들로 구성된 포괄적인 네트워크를 가지고 있습니다. <http://www.reuters.com>
- AFP(Agence France-Press)는 영어 외 4 개 언어로 보도하는 프랑스의 통신사입니다. AFP 는 정치와 국제 관계를 포함한 국제 뉴스의 여러 측면을 다룹니다. <http://www.afp.fr>

세계의 특정 지역에 중점을 둔 출처를 포함하면 더 많은 언론 매체 출처가 있습니다. 이들 중 다수는 영어로 정보를 제공합니다.

- 영어판 알자지라(Al Jazeera English)는 알자지라 네트워크(the Al Jazeera Network)의 일부이며 카타르 미디어 협력(Qatar Media Cooperation)을 통해 카타르 정부가 소유하고 있습니다. <http://www.aljazeera.com>
- 신화통신(Xinhua)은 중국 국영 매체이고, 웹사이트인 Xinhuanet 은 8 개의 언어로 제공됩니다. <http://www.xinhuanet.com/english>
- 리아노보스티(Russian News and Information Agency, RIA Novosti)는 러시아의 대표적 국영 뉴스 통신사이며, 45 개국 이상의 뉴스를 다룹니다. <http://en.rian.ru>

전문 및 지역 언론 매체

- AlertNet 은 톰슨 로이터스 재단에서 운영하는 무료 뉴스 서비스로 전세계 인도주의적 위기를 다루고 있습니다. 이 웹사이트는 자연 재해, 분쟁, 난민, 기아, 질병 및 기후 변화에 대한 뉴스와 정보를 영어로 제공합니다. 196 개의 로이터 뉴스 사무소와 약 500 개의 국제 구호 단체 및 60 개의 전문 뉴스 콘텐츠 파트너 커뮤니티를 포함하여 전 세계에 있는 AlertNet 기자들이 정보를 제공합니다. <http://www.alertnet.org>
- All Africa 는 신문과 통신사에서 기사를 수집합니다. 지속 가능한 개발, 평화 프로세스, 비즈니스 및 기술에 중점을 둔 아프리카 국가들에 대한 일반적인 뉴스와 정보를 제공합니다. 또한, 130 개 이상의 아프리카 언론 단체와 200 개 이상의 다른 출처(자체 보고 및 견해에 대한 책임을 지고 있다)의 정보를 집계하고 색인을 생성합니다. AllAfrica가 게시자로 표시된 기사 및 논평은 AllAfrica 의해 제작되거나 의뢰된 것입니다. <http://allafrica.com> (영문), <http://fr.allafrica.com> (프랑스어)

- EurasiaNet 는 오픈소사이어티연구소(the Open Society Institute)의 중앙 유라시아 프로젝트에 의해 운영됩니다 (참고 <http://www.soros.org/about>). 뉴욕에 본사를 두고 있으며, 중앙아시아와 코카서스, 러시아, 터키, 서남아시아의 정치, 경제, 환경 및 사회 발전에 대한 정보와 분석을 제공합니다. 자체 설명에 따르면 이 웹사이트는 “서구와 중앙아시아 지역에 기반을 둔 통신원 네트워크를 활용하여 현대 발전에 대한 다양한 관점을 제시합니다.”(EurasiaNet 웹사이트, 날짜 미상). <http://www.eurasianet.org/node/14733>
- IRIN(Integrated Regional Information Networks)은 유엔 인도주의업무조정사무국(OCHA)에서 제공하는 서비스이며, 인도주의 뉴스와 분석을 제공합니다. 이 매체는 위기나 재난의 영향을 받는 국가에서 활동하며 인도주의적 노력에 영향을 미치는 광범위한 정치, 경제, 사회적 이슈에 대한 보고서를 정기적으로 발행합니다. <http://www.irinnews.org>. IRIN PlusNews 는 HIV/AIDS 에 관한 언론 보도에 집중합니다. <http://www.plusnews.org>
- 자유유럽방송(Radio Free Europe/Radio Liberty (RFE/RL))은 미국 의회에 의해 지원되며 언론의 자유가 금지되거나 완전히 확립되지 않은 국가에 “성공적인 민주주의 및 자유 시장 변화에 중요한 국내 및 지역 이슈에 대한 객관적인 뉴스, 분석 및 토론”을 제공하는 것을 목표로 합니다 (RFE/RL 웹사이트, 날짜 미상). 이 매체는 21 개국에 대한 내용을 28 개의 언어로 보도합니다. <http://www.rferl.org>

아시아 국가의 경우 자유아시아방송을 참고하여 주시기 바랍니다. <http://www.rfa.org>

- Caucasian Knot 는 모스크바 기반 인권 NGO 인 Memorial 에 의해 설립되었습니다. 2007 년부터 비영리단체인 “Information Agency Memo.ru”에서 운영하고 있습니다. 이 매체는 “인권 침해, 무력 분쟁 지역에서의 상황, 인종 또는 정치적 차별 사례와 난민 문제에 대한 정보를 제공하고 시민 이니셔티브와 독립 대중 매체의 홍보에 대한 정보 지원을 제공하는 것을 목표로 한다.” (Caucasian 웹사이트, About us, 2009 년 6 월 22 일). <http://eng.kavkaz-uzel.ru/articles/AboutCaucasianKnot>). <http://www.eng.kavkaz-uzel.ru>

유용한 정보

BBC 국가 프로필(http://news.bbc.co.uk/2/hi/country_profiles)은 자세한 내용과 함께 신문, 잡지, 텔레비전 및 라디오 방송과의 연결, 정치적 충성(political allegiance)도 포함됩니다. 수단 면의 '언론' 탭 예를 참고하시기 바랍니다. <http://www.bbc.co.uk/news/world-africa-14095119>.

언론 아카이브 (수수료 기반)

언론 아카이브는 다양한 언론 매체에서 생성된 정보를 수집하여 온라인에서 사용할 수 있게 하여 검색할 수 있게 합니다. 정보에 대한 접근은 일반적으로 구독료를 내야 가능합니다. 언론 아카이브는 귀중한 도구가 될 수 있지만, 많은 비용이 발생할 수 있습니다.

언론 아카이브의 예시:

- AllAfrica 는 현재 정보에 대한 무료 접근을 허용합니다. 아카이브 기능과 고급 검색기능은 구독을 통해서만 접근할 수 있습니다.
- BBC 모니터링은 3,000 개 이상의 라디오, TV, 언론, 인터넷 및 통신사 출처에서 수집한 뉴스, 정보 및 의견을 최대 100 개 언어로 번역하여 제공합니다.
- Dow Jones Factiva 는 159 개 이상의 국가에서 22 개 언어로 14,000 개 이상의 뉴스 및 비즈니스 출처로 구성되어 있습니다.
- LexisNexis 는 20,000 개 이상의 출처(신문, 잡지, TV 뉴스 및 저널)에 대한 검색을 제공합니다. 제목과 헤드라인은 무료로 볼 수 있지만 문서 검색은 비용을 지불한 후에 이용할 수 있습니다.
- World News Connection (WNC)은 사회경제, 정치, 과학, 기술, 환경 문제 및 사건정보를 영어로 번역한 뉴스 및 정보를 포함하는 미국 정부의 뉴스 서비스입니다.



주석: 언론 아카이브를 사용할 때, 언론 아카이브가 아닌 문서의 원래 게시자를 기사의 출처로 인용해야 합니다.

B.1.5 학계

COI 의 자료의 한 유형으로서의 "학계 " 카테고리에는 공립 및 사립 대학, 대학, 연구소, 싱크탱크, 그리고 그곳에서 일하는 연구원들을 포함합니다. 특정 주제나 국가에 대한 전문 지식을 가진 학술 연구자들은 그들의 심층적인 지식과 더불어 일반적으로 출신국의 권력 구조와 관련이 없다는 특징으로 인해 그들이 분석하는 사건이나 상황에 개인적인 이해관계가 없으며, 이에 따라 COI 조사에 매우 유용한 인적 자원입니다. 이에 해당하는 예시는 다음과 같습니다:

- 브루킹스 연구소(Brookings Institution), <http://www.brookings.edu>
- 국제문제전략연구소(Centre for Strategic and International Studies), <http://csis.org>
- 미셸센 연구소(CMI - Chr. Michelsen Institute), <http://www.cmi.no>

- 안보문제연구소(Institute for Security Studies), <http://www.issafrica.org>
- 스몰 암스 서베이(Small Arms Survey), <http://www.smallarmssurvey.org>
- 독일 국제안보연구소(Stiftung Wissenschaft und Politik), <http://www.swp-berlin.org/en>

과학적 출판물, 저널 및 기사

예를 들어, 다음에서 개방형 저널을 찾을 수 있습니다:

- 개방형 저널 디렉토리 (Directory of Open Access Journals (DOAJ))는 “콘텐츠를 보장하기 위한 품질 관리 시스템을 사용하는 모든 개방형 과학 및 학술 저널을 다루는 것”을 목표로 한다. (DOAJ, About us, undated, <http://www.doaj.org/doaj?func=loadTemplate&template=about&uiLanguage=en>) 이는 다양한 국가의 출판사들과 스웨덴 도서관 서비스 (Swedish library services)의 후원을 받는다. <http://www.doaj.org/>
- 사회과학연구네트워크(SSRN)는 사회과학 연구와 관련된 내용을 사전 출판한다. 사회과학연구네트워크는 "490,600 개 이상의 학술 연구 논문 및 향후 논문의 초록을 포함하는 요약본 데이터베이스와 현재 다운로드 가능한 399,400 개 이상의 문서를 Adobe Acrobat pdf 형식의 전자 문서 모음 (Electronic Paper Collection)"으로 구성되어 있습니다. (SSRN, undated, <http://www.ssrn.com>)

과학적 기사를 제공하는 유료 데이터베이스는 다음과 같습니다.

- 인젠타커넥트 (Ingentaconnect), <http://www.ingentaconnect.com>
- 퀘스티아 (Questia), <http://www.questia.com>
- 사이언스다이렉트(ScienceDirect), <http://www.sciencedirect.com>
- 테일러&프랜시스 온라인(Taylor&Francis Online), <http://www.tandfonline.com>

다음의 기본적인 참고서들은 COI 조사에 유용합니다:

- David Levinson: Ethnic Groups Worldwide, Oryx Press, 1998
- Encyclopaedia of the World Muslims, Volume 1-4, edited by N.K. Singh, A.M. Khan, Global Vision Publishing House, 2001
- Ethnologue: Languages of the World, edited by Raymond G. Gordon, The Summer Institute of Linguistics, 2005 (see also the online edition at <http://www.ethnologue.com>)

- Political Parties of the World, edited by D.J. Sagar, John Harper Publishing, 7th edition, 2009
- The Times Comprehensive Atlas of the World, HarperCollins Publication, 2011
- World Directory of Minorities, Minority Rights Group, 1997 (more recent publications of the Minority Rights Group are available at <http://www.minorityrights.org/645/reports/reports.html>)
- World Encyclopedia of Political Systems and Parties, Volume I-III, edited by Neil Schlager, Jayne Weisblatt, New York, 2006
- Religions of the World: A Comprehensive Encyclopedia of Beliefs and Practices (ABC-Clío), 2010
- The Continuum Complete International Encyclopedia of Sexuality, edited by Robert T. Francoeur and Raymond J. Noonan, Continuum, 2003.
- The Rowman & Littlefield Publishing Group, Inc. publishes historical dictionaries on many countries of origin. For a list see <https://rowman.com/page/hdseries>
- Routledge publishes The Europa Regional Surveys of the World covering, for example, Africa South of the Sahara, the Middle East and Nord Africa, Eastern Europe, Russia and Central Asia, the Far East and Australasia. The publications are updated every year.

전문가의 정보는 해당 출판물에서 찾을 수 있으며, 특정 COI 질문에 답할 수 있는 정보를 얻기 위해 직접 연락할 수 있습니다. 전문가와 연락하는 방법에 대한 자세한 내용은 본 매뉴얼의 5.3.2 장을 참조하여 주시기 바랍니다.

B.2 국제적 보호 결정 절차를 위해 정보를 생산 및 수집하는 출처

다음 출처는 국제 보호 절차에 사용하기 위해 출신국정보를 생산, 분석, 수집하는 데에 활용됩니다.

B.2.1 유엔 난민 고등 판무관 사무소 (유엔난민기구)

유엔난민기구의 주요 임무는 난민들이 비호 국가 =에서 국제적 보호를 받을 수 있도록 하는 것입니다. 유엔난민기구(<http://www.unhcr.org>)는 출신국의 인권 침해를 감시하고 보고할 권한이 없습니다. 그러나, 유엔난민기구는, 국가 운영 난민인정 절차 (state-run asylum determination)와 유엔난민기구나 난민 지위 인정 절차의 의사 결정권자에게 정확하고 신뢰할 수 있는 국가정황정보를 제공하여 수준 높은 심사를 통해 진정한 난민 (bona fide refugees)이 인정받을 수 있도록 노력하고 있습니다. 이를 위해, 유엔난민기구는 공개된 출판 문헌에 기반한 COI 보고서를 의뢰하고 있습니다.

유엔난민기구는 또한 주요 출신국 비호 신청인들의 보호 필요성에 대한 적격성 심사 지침을 발표합니다. 적격성 심사 지침은 공개된 COI 를 기초로 하며, 유엔난민기구가 위험에 처한 것으로 간주하는 특정 집단의 프로파일을 포함합니다.

유엔난민기구는 포괄적인 COI 데이터베이스인 Refworld 를 운영합니다. Refworld 에 대한 자세한 내용은 아래 부록의 섹션 B.2.4 를 참조하여 주시기 바랍니다.

B.2.2 COI 부서

많은 국가들이 국제 보호 절차를 위해 국가정황정보를 조사하는 임무를 맡은 기관을 설립하였습니다. 대부분의 COI 부서는 국제적 보호에 대한 행정적 결정 권한의 일부로서 운영됩니다. 그러나 몇몇 법원은 그들 산하에 COI 서비스를 운영하고 있으며, 일부 서비스는 난민 인정을 결정하는 당국으로부터 독립적으로 운영됩니다.

많은 국가에서 공적 이용을 위해 COI 조사 보고서를 온라인으로 공개하고 있지만, 또 다른 국가들에서는 공개를 제한하고 있습니다.

다음 단체는 영어, 프랑스어 또는 독일어로 된 공개 문서를 제작하고 있습니다:

오스트리아

오스트리아 출신국 및 비호 연구 문서화 센터(Austrian Center for Country of Origin and Asylum Research and Documentation(ACCORD))는 오스트리아 적십자 (Austrian Red Cross)의 한 부서로, 오스트리아 RSD 와 관련된 모든 행위자에 대한 COI 질의, 라트비아 및 리투아니아 비호 사무소, 유엔난민기구에 대한 질의에 응답합니다. 대부분의 조사 결과(질의 응답 및 보고서)는 독일어로 되어 있으며, 일부는 영어로 제공됩니다.

ACCORD 는 이중언어(영어 및 독일어)로 COI 웹사이트 ecoi.net 을 운영하고 있으며, 여기에 COI 보고서가 게시됩니다. ecoi.net 에 대한 자세한 내용은 아래 부록의 B.2.4 장을 참조하여 주시기 바랍니다.

오스트리아 연방 난민 사무소 (Austrian Federal Asylum Office)의 COI 팀은 오스트리아 당국과 법원에 주로 독일어로 된 질의 응답, 보고서 및 분석을 제공합니다. 보고서는 ecoi.net 과 협력하여 <http://www.staatendokumentation.at> 에 게시됩니다.

캐나다

캐나다 이민난민위원회(Immigration and Refugee Board of Canada (IRB))는 캐나다 의회 (Parliament of Canada)가 설립한, 이민과 난민 문제를 결정하는 독립적인

재판소입니다. COI 조사는 캐나다 이민난민위원회의 조사기관 (IRB's Research Directorate)에 의해 제공됩니다. 정보 요청에 대한 응답, *국가 문서 패키지*, *발행 문서 및 국가 정보 시트*를 영어와 프랑스어로 게시합니다. IRB 의 COI 보고서는 ecoi.net 및 Refworld 와 캐나다 이민난민위원회 웹사이트 <http://www.irb-cisr.gc.ca/eng/resrec/respro> 에서 열람할 수 있습니다.

덴마크

덴마크 이민국(DIS)의 문서 및 프로젝트 부서 (The Danish Immigration Service's (DIS) Documentation and Project Division)는 덴마크 비호 당국의 일부입니다. 이 부서는 주로 사실 조사 임무(fact-finding missions, FFM)를 수행하는데, 그 보고서는 영어로 출판되며 ecoi.net, Refworld 및 덴마크 이민국 웹사이트 <http://www.nyidanmark.dk/en-us/publications> 에서 열람 가능합니다.

유럽연합

2011 년 유럽연합은 몰타에 유럽 비호 지원 사무소(European Asylum Support Office (EASO))를 설립했습니다. 다른 업무들과 더불어, 유럽 비호 지원 사무소는 국가정황정보를 수집하고 처리하는 임무를 맡고 있습니다. 이러한 임무에는 유럽 연합 공동 COI 포털의 관리도 포함되어 있습니다. 유럽 연합 공동 COI 포털의 접근은 회원국으로 제한되어 있습니다. 2012 년 EASO 는 COI 보고서를 위한 방법론을 발표했습니다. COI 보고서는 EASO 웹사이트 <http://www.easo.europa.eu> 에서 공개적으로 이용할 수 있습니다.

프랑스

프랑스 난민 및 무국적자 보호청(French Office for the Protection of Refugees and Stateless (OFPRA))은 정보, 문서, 조사를 위한 부서를 운영하고 있습니다. 대부분의 연구 결과물은 공개적으로 제공되지 않지만, 일부 사실 조사 보고서는 대중과 공유하고 있습니다. 공유된 자료들은 http://www.ofpra.gouv.fr/index.html?xml_id=307&dtd_id=10 에서 열람 가능합니다.

독일

독일 연방이주난민청(German Federal Office for Migration and Refugees (BAMF))의 비호 및 이주 정보 센터(Information Centre for Asylum and Migration (IZAM))는 난민 및 이주민의 이동 뿐만 아니라 출신국 및 통과 국가에 대한 정보를 제공합니다. 선택된 문서는 독일 연방이주난민청의 정보 시스템 MILO 를 통해 공개적으로 접근할 수 있습니다. <http://www.bamf.de/EN/DasBAMF/ITDienstleistungen/Angebote/MILO/milo-node.html>

아일랜드

난민 기록 센터(Refugee Documentation Centre (RDC))는 아일랜드 법률지원위원회(Irish Legal Aid Board)의 독립 도서관 및 연구 기관입니다. 아일랜드 비호 절차에 관련된 모든 조직을 위한 조사 및 질의 서비스를 제공하며, 출신국, 비호, 이민 및 인권에 대한 객관적이고 최신 정보를 수집하여 관리합니다. 난민 기록 센터 질의 응답은 ecoi.net 과 Refworld 에 게시되어 있습니다. 난민 기록 센터는 일년에 두 번 COI 와 난민법에 관한 개발 사항을 다루는 정기 간행물인 리서처(The Researcher)를 발행합니다. 이는 난민 기록 센터 웹사이트, ecoi.net 및 Refworld: <http://www.legalaidboard.ie/lab/publishing.nsf/Content/RDC> 에서 열람 가능합니다.

노르웨이

노르웨이 COI 센터 (Norwegian Country of Origin Information Centre)인 랜드인포(Landinfo)는 다른 노르웨이 이민 당국으로부터 전문적으로 독립적입니다. 다양한 이민자들에게서 COI 를 수집, 분석 및 제시하는 역할을 담당하고 있습니다. 몇몇 보고서는 영어로 출판되며 ecoi.net 과 Refworld, 그리고 Landinfo 웹사이트 <http://landinfo.no/id/2224.0> 에서 열람 가능합니다.

스웨덴

스웨덴 이주 위원회 (Swedish Migration Board)는 소수의 COI 조사 결과를 영어로 출판합니다. 이러한 조사 결과들은 Lifos 웹사이트 <http://lifos.migrationsverket.se> 에서 찾을 수 있습니다.

스위스

스위스 난민 위원회(Swiss Refugee Council (OSAR/SFH))는 국가 분석 부서를 운영하며 독일어와 프랑스어로 조사 결과를 발표합니다. 조사 결과는 ecoi.net 및 스위스 난민 위원회 웹사이트에서 열람 가능합니다:

http://www.fluechtlingshilfe.ch/herkunftslander/herkunftslander?set_language=de
(독일어) http://www.fluechtlingshilfe.ch/pays-d-origine/pays-dorigine?set_language=fr
(프랑스어)

스위스 연방이주청(Swiss Federal Office for Migration (BFM))은 주로 독일어와 프랑스어로 질의 응답과 보고서를 작성합니다. COI 조사 결과는 BFM 웹사이트 http://www.bfm.admin.ch/content/bfm/en/home/themen/migration_analysen/herkunftslanderinformationen.html 에 게시되어 있습니다.

영국

영국 내무부의 COI 서비스 (COI Service of the UK Home Office (UK COIS)) 에는 신뢰할 수 있는 출처로부터 COI 를 종합하는 전문 국가 공무원이 있습니다. 모든 COI 조사 결과(국가 보고서, COI 게시판 및 업데이트 및 COI 사실 조사 보고서)는 일반인이 접근할 수 있으며, 공개되거나 기밀이 아닌 자료를 기반으로 하고 있습니다. 영국 COIS 보고서와 조사 방법론은 IAGCI(Independent Advisory Group on Country Information)를 통해 검토 과정을 거칩니다.

<http://icinspector.independent.gov.uk/country-information-reviews>. 를 참고하여 주시기 바랍니다. 영국 COIS 국가 보고서 (UK COIS Country Reports)는 ecoi.net, Refworld 및 영국 내무부 웹사이트 <http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/policyandlaw/guidance/coi> 에서 이용할 수 있습니다.

ARC(Asylum Research Consultancy)는 비정부기구, 정부 그리고 정부간 기관을 위한 COI 조사 결과를 제공합니다. 선정된 조사 결과는 웹사이트 <http://www.asylumresearchconsultancy.com> 에 게시되어 있습니다.

국가정황정보 조사 및 정보 센터(Country of Origin Research and Information Centre (CORI))는 정부, 비정부기구 및 정부간 기관을 위한 COI 조사를 수행합니다. 선정된 조사 결과는 웹사이트 <http://www.coricentre.net> 에 게시되어 있습니다.

정부 및 비정부 기구를 위해 COI 조사를 수행하는 다양한 다른 COI 단체들이 존재하나, 이는 두 가지 이유로 여기에 제시되지 않았습니다:

- 다른 언어로 출판하거나 (예: 예수회 난민 서비스 루마니아 (Jesuit Refugee Service Romania) 또는 네덜란드 난민 위원회 (Dutch Refugee Council))
- 조사 결과를 발간하지 않기 때문입니다. (예: 벨기에 망명 당국과 법원 (Belgian asylum authorities and courts)에 정보를 제공하는 CEDOCA 또는 미국 시민권과 이민 서비스의 국가정황정보 조사 부문(Country of Origin Research Section of the U.S. Citizenship and Immigration Services, USCIS))

B.2.3 외교부 및 대사관

많은 비호 국가들은 그들의 대사관에 출신국에서 직접 정보를 제공해 줄 것을 요청합니다. 다양한 국가의 대사관은 비호 관련 보고서 작성 및 특정 질의에 기반한 정보 수집에 관여합니다.

대부분의 국가는 이러한 보고서 및 질의 응답을 게시하지 않습니다. 그러나 예외도 있습니다. 네덜란드 외교부가 작성한 보고서는 네덜란드 주재 대사관이 제공한 정보와 함께 공개적으로 이용할 수 있는 정보를 기반으로 하며, <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/bzk/documenten-en-publicaties/ambtsberichten> 에서 (네덜란드어) 공개적으로 이용할 수 있습니다.

오스트리아에서는 대사관 및 연락관의 정보를 포함하는 선별된 질의 응답이 독일어로 게시되며 <http://www.staatendokumentation.at> 에서 이용 가능합니다.

독일에서는 연방외교청 (Federal Foreign Office)이 발간한 비호 보고서가 의사 결정의 중심 역할을 합니다. 이러한 보고서는 공개적으로 이용할 수 없습니다. 그러나, 이는 다른 유럽 국가들뿐만 아니라 비호 신청자 그리고 그들의 법적 대리인들과 공유됩니다.

B.2.4 COI 데이터베이스

COI 데이터베이스 또는 포털은 다양한 출처로부터 정보를 수집합니다. COI 데이터베이스에 있는 대부분의 문서들은 RSD 를 위해 특별히 만들어지지는 않았습니 다. 그러나 그들은 국제 보호 절차의 맥락에서 연관성이 있는 것으로 간주됩니다. COI 데이터베이스는 COI 조사의 핵심 도구입니다. 그럼에도 불구하고, 어떤 데이터베이스도 완전하지는 않으며, 하나의 데이터베이스에만 의존해서는 안 됩니다.

포괄적인 COI 모음집을 영어로 제공하는 두 가지 주요 개방형 데이터베이스가 있습니다. 두 가지 모두 모든 사용자에게 무료로 제공됩니다:

ecoi.net, <http://www.ecoi.net>

유럽 국가정황정보 네트워크 (European Country of Origin Information Network)인 ecoi.net 은 164 개국 140 개 이상의 출처에서 공개적으로 이용 가능한 COI 를 수집, 구조화 및 처리합니다. 이 포털을 통해 사용자는 COI 보고가 지원하는 수집된 문서의 전체 텍스트를 검색할 수 있습니다. ecoi.net 은 매일 근무일에 업데이트됩니다. 수집된 대부분의 문서들이 영어로 되어 있지만, ecoi.net 은 일부 다른 언어로 된 문서들도 수집하며, 영어와 독일어로 각 문서들에 대한 간략한 요약 을 제공합니다. 이는 ACCORD 에서 운영하고 있으며, 오스트리아 적십자 (Austrian Red Cross)의 COI 팀, 독일 비호 및 이민 정보부 (Informationsverbund Asyl & Migration)와의 협력을 통해 운영되고 있습니다. 또한, 유럽난민기금 (European Refugee Fund), 오스트리아 내무부 (Austrian Ministry of Interior), 아일랜드 난민문서센터(Refugee Documentation Centre Ireland)가 공동 출자하고 있습니다.

Refworld, <http://www.refworld.org>

유엔난민기구의 Refworld 는 출신국과 비호국을 포함한 220 개 이상의 국가와 영토에 대한 정보를 제공합니다. Refworld 는 뉴스 기사, 보고서, 정책 문서 및 판례법을 포함하고 있습니다. Refworld 인터페이스는 영어로만 제공되지만 데이터베이스는 다른 언어로 된 많은 문서를 포함하고 있으며, 검색 엔진은 다른 언어로 된 검색을 지원합니다. Refworld 는 유엔난민기구의 보호 정보부 (UNHCR's Protection Information Unit)에 의해 매일 근무일에 업데이트되고 있습니다.

또한, 국가에서 내부적 용도로만 운영하는 COI 데이터베이스도 있습니다. 일부 국가에서는 데이터베이스를 완전히 공개하거나 부분적으로 공개합니다. 일부 비국가 데이터베이스는 구독 방식으로 공개됩니다. 아래는 이에 해당하는 예시입니다:

- 전자 이민 네트워크(Electronic Immigration Network (EIN))는 영국에 기반을 두고 있습니다. 이민 실무자 및 이민에 관심이 있는 사람들을 위해 이민 및 난민법 관련 정보와 COI 를 제공합니다. 이용료는 유료입니다. <http://www.ein.org.uk>
- LIFOS 는 스웨덴 이민 위원회(Swedish Migration Board (Migrationsverket))의 COI 정보 시스템입니다. 다양한 출처를 통해 보고서를 수집하고 이사회 COI 부서의 조사 결과를 스웨덴어로 발표합니다. 데이터베이스는 일반인에게 무료로 공개됩니다. <http://lifos.migrationsverket.se>
- MILo 는 독일 연방이주난민청(German Federal Office for Migration and Refugees (BAMF))이 운영하는 데이터베이스입니다. 데이터베이스의 일부는 공개적으로 접근할 수 있으며, 무료입니다. 대부분의 문서는 독일어로 되어 있습니다. <https://milo.bamf.de>
- staatendokumentation.at 은 오스트리아 연방 비호청(Austrian Federal Asylum Office (BAA))이 ecoi.net 과 긴밀히 협력하여 운영하고 있습니다. 행정기관 및 사법기관은 무료로 이용 가능합니다. NGO 및 기타 이용자들은 등은 반기별 소정의 사용료를 내면 접속이 가능합니다. 오스트리아 연방 비호청의 COI 부서가 제작한 문서는 주로 독일어로 되어 있습니다. <http://www.staatendokumentation.at>
- 네덜란드 난민협회의 블루트웹 (Vluchtweb of the Dutch Council for Refugees)은 구독제로 이용이 가능합니다. COI 이외 데이터베이스는 네덜란드와 유럽연합의법체에 대한 정보를 포함하고 있습니다. <https://www.vluchtweb.nl>
- 루마니아 COI 포털 (Romanian COI Portal)은 루마니아 비호 사무소 (Romanian asylum office)와 루마니아 난민 의회 (Romanian Refugee Council)의 COI 부서인 ROCCORD 가 공동으로 개발합니다. 루마니아어로 COI 와 법체에 대한 정보를 제공합니다. <http://www.portal-ito.ro>
- 유럽 비호 지원 사무소(European Asylum Support Office (EASO))는 유럽연합의 공동 COI 포털 을 운영하고 있으며, 이는 "정보에 대한 공통 진입점을 제공하고 회원국에 추가 자원을 제공합니다." (EASO 웹사이트 <http://easo.europa.eu/about-us/tasks-of->

easo/country-of-origin/). 이는 유럽연합 회원국에 한하여 접근 가능합니다.
<https://webgate.ec.europa.eu/eu-coi-portal/>

B.3 지리, 민족, 언어 연구

이 장에서는 지리, 언어, 민족성에 관한 정보와 관련된 자료 출처와 조사 기술의 개요를 제공하고자 합니다.

지리적 정보

지리 정보를 조사하는 것은 COI 조사에서 가장 어려운 작업 중 하나입니다. 지명들은 종종 음성적(phonetically)으로만 쓰이고, 철자법은 전사(transliteration)에 따라 달라집니다. 당신은 특정 언어의 철자 패턴에 익숙해져야 하며, 그들이 발음되는 방식과 철자 패턴을 비교해야 합니다. 또한 맞춤법 변형(spelling variations)을 시도해 봐야 합니다.

지명의 맞춤법 변형을 제공하는 유용한 사이트들

- EKI - 에스토니아어 연구소 (Institute of the Estonian Language): 지명 데이터베이스(Place Name Database (KNAB)), <http://www.eki.ee/knab/knab.htm>
EKI의 지명 데이터베이스(KNAB)는 이름 및 지명의 맞춤법 변형을 제공합니다. 이것은 완전하지는 않지만, 때때로 지명의 철자에 변형이 있을 때, 그리고 사용되는 언어에 따라 다른 이름을 가질 때 유용할 수 있습니다. 지도는 표시되지 않습니다.
- 국가지리정보국 (NGA - National Geospatial-Intelligence Agency): GEOnet 이름 서버 (GEOnet Names Server (GNS)), <http://geonames.nga.mil/ggmagaz>
GNS는 미국 지명 위원회 (US Board on Geographic names)에서 승인한 미국 정부 사용을 위한 외국 지명 표준 철자의 공식 데이터베이스입니다. 지명의 위치와 행정 구분에 대한 정보 외에도 맞춤법 변형과 지역 이름의 고유 철자를 포함하고 있습니다.
- GeoNames, <http://www.geonames.org>
GeoNames는 무료 온라인 데이터베이스로 거의 300만 곳의 장소와 550만 개의 대체 지명 (alternative names)을 포함하고 있습니다. 지도는 구글 지도에서 제공되며, 지리 데이터는 공식 출처(예: 위에서 언급한 NGA 및 대부분 서구 국가의 국가 지도 제작사), 관광 정보 서비스 및 위키백과 등 다양한 출처에서 얻을 수 있습니다. 등록된 사용자도 데이터를 편집할 수 있습니다.
- Global Gazetteer의 세계 도시 및 마을 디렉토리 (Global Gazetteer's Worldwide Directory of Cities and Towns), <http://www.fallingrain.com/world>

*Global Gazetteer의 세계 도시 및 마을 디렉토리 (Global Gazetteer's Worldwide Directory of Cities and Towns)*에는 장소의 주변 지도가 자세히 표시되어 있지 않습니다. 그러나 이 디렉토리는 비 라틴어 철자, 대체 지명 (alternative names), 맞춤법 변형을 고려하여 나라별 알파벳순 장소 목록을 제공합니다. 정확한 발음이나 철자를 모를 때 매우 유용할 수 있습니다.

유용한 지도 사이트들

출신국에 대한 신뢰할 수 있고 상세한 지도는 구하기 어려운 경우가 많습니다. 디지털 지도는 많은 국가에서 사용할 수 있지만, 모든 출신국에 대해 사용할 수 있는 것은 아니며 항상 상세한 것도 아닙니다. 또한 정권 교체로 인해 지도에 아직 반영되지 않은 거리와 주요 건물의 이름의 변경이 있을 수도 있다는 점에 유의하여 주십시오.

경험상, 유엔이 제작한 국가지도 중 하나를 보고 주요 시·도 이름을 파악한 뒤 좀 더 자세한 지도들로 넘어가는 것이 좋습니다. 인도주의 기관들은 종종 군대처럼 그들이 일하는 지역에 대한 매우 상세한 지도를 만듭니다.

텍사스 대학교 CL 페리-카스타네다 도서관 지도 컬렉션(CL Perry-Castañeda Library Map Collection at the University of Texas), <http://www.lib.utexas.edu/maps/>

릴리프웹 업데이트 및 지도(Reliefweb Updates and maps), <http://reliefweb.int/maps> (릴리프웹 데이터베이스에 새로 추가된 지도 목록을 제공합니다.)

유엔난민기구 지리 정보 및 지도 부서(UNHCR Geographic Information and Mapping Unit), <http://www.unhcr.org> (“Resources”를 클릭하고 “maps”를 선택하십시오)

유엔 지도 부문 (United Nations Cartographic Section), <http://www.un.org/Depts/Cartographic/english/htmain.htm> (지역별, 국가별, 테마별, 평화유지 임무별 지도)

스테토이드(Statoids), <http://www.statoids.com/statoids.html>

Gwilim Law는 1999년 그의 저서 "국가 행정 구역 (Administrative Divisions of Countries, 1999"의 부록으로서 Statoids를 관리합니다. 이름과 인구에 대한 정보, 지도 링크와 함께 해당 국가의 (구역에 따라 나뉘어진) 행정 구역 목록에 대해 국가를 선택할 수 있습니다.

구글 지도 (Google Maps), <https://maps.google.com/maps>

구글 지도는 온라인 지도 서비스 앱입니다. 도시, 마을, 주, 지방, 주소, 도로, 산, 호수, 심지어 기업까지도 검색할 수 있습니다. 검색 결과는 면 왼쪽 패널과 지도 자체에 마커로 표시됩니다.

구글에서 단일 국가의 지도를 찾을 수는 없지만, 장소 이름을 입력하면 검색 엔진이 장소 목록을 제공합니다. 구글은 지도 데이터를 통합하기 위해 서로 다른 유형의 조직(국가, 주/지방 정부, 비영리 단체, 교육 기관, 상업 단체 등)과 파트너십을 맺습니다. 그러나 많은 출신국의 경우, (예를 들어 대부분의 서양 국가만큼) 많은 데이터를 이용할 수 없을 수도 있습니다.

구글은 또한 검색이 성공하지 못할 경우 "did you mean"라는 명령어를 제안할 것입니다. 이 기능은 장소 이름의 정확한 철자를 모를 때 매우 유용합니다.

이 시스템은 위성 또는 항공 이미지를 제공하지만 실시간으로 업데이트되지는 않습니다. 그들은 몇 달 또는 심지어 몇 년이 걸릴 수도 있습니다. 지형 특징 및 기타 데이터도 볼 수 있습니다.

빙 지도 (Bing Maps), <http://www.bing.com/maps>

빙 지도는 지리적 정보를 검색할 수 있는 또다른 온라인 지도 서비스 앱입니다. 구글 지도와 비슷한 기능을 제공합니다. 빙 지도에서 장소에 대해 구글 지도보다 더 자세한 데이터를 찾을 수도 있고, 그 반대도 마찬가지로 가능합니다.

오픈스트리트맵 (OpenStreetMap), <http://www.openstreetmap.org/>

오픈스트리트맵(OSM)은 위키백과 같은 사이트들에서 영감을 받아 제작된 편집 가능한 무료 지도입니다. 이 지도는 휴대용 GPS 장치, 항공 사진, 기타 무료 소스 또는 현지 지식으로부터 얻은 데이터를 사용하여 작성됩니다. 사용자는 지도의 내용을 편집할 수 있습니다. 구글 지도에서는 제공되지 않는 OSM의 데이터를 찾을 수 있습니다.

COI 데이터베이스 ecoi.net 및 Refworld 도 지도를 수집합니다(ecoi.net: 각 국가 면의 지도 클릭, Refworld: 고급 검색 기능에서 문서 유형 지도 선택).

언어와 민족

지리적 정보와 마찬가지로, 언어 및 민족적 배경에 대한 정보는 지원자의 신뢰성 또는 지원자의 국적을 확립하기 위해 종종 검색됩니다. COI 조사는 일반적으로 응용 언어 전문 지식이 거의 없거나 전혀 없는 사람들에 의해 수행됩니다. 따라서 COI 조사는 국가와 지역에 따라 특정 언어와 방언의 일반적인 사용에 대한 정보를 제공하지만, 특정 언어의 사용과 국적 사이의 연관성에 대한 정보는 제공할 수 없습니다.

언어와 민족에 대한 정보는 종종 겹치곤 합니다. 언어 디렉토리를 사용하여 특정 민족 그룹과 그 정착 지역을 식별하거나 그 반대의 경우도 도움이 될 수 있습니다.

언어 디렉토리는 특정 언어가 존재하는지, 맞춤법 변형이 있는지, 그리고 그 언어가 사용되는 곳으로 알려진 곳을 알 수 있는 좋은 자료입니다. 언어 디렉토리는 전 세계를 포함하거나 특정 지역을 전문으로 할 수 있습니다(예시는 아래를 참조하여 주십시오).

민족어: 세계의 언어들 (*Ethnologue: Languages of the World*), <http://www.ethnologue.com>

이 매우 유용한 데이터베이스는 지역 및 국가별 언어 디렉토리를 제공하며, 수많은 상호 참조와 특정 언어에 대한 전문가를 찾는 데 도움이 될 수 있는 광범위한 참고 문헌 목록을 제공합니다. 언어 지도는 언어와 방언의 지리적 분포를 나타냅니다. 민족어 (*Ethnologue*)는 "세계에서 덜 알려진 언어를 사용하는 사람들과 함께 일하는 서비스 단체"인 SIL 인터내셔널(서머 국제 언어 연구소) (SIL International (the Summer Institute for Linguistics))에 의해 출판됩니다. 제 17 판은 2013 년 2 월에 온라인으로 출판되었습니다. 이 에디션으로 민족어 (*Ethnologue*)는 주로 온라인 출판물로 전환하고 있습니다. 온라인 판은 매년 업데이트될 예정입니다. 인쇄본은 2013 년 6 월부터 발행될 예정입니다: Lewis, M. Paul, Gary F. Simons, Charles D. Fennig (eds.): *Ethnologue: Languages of the World*, Seventeenth edition, 2013.

러시아 제국 인민의 붉은 책 (*The Red Book of the Peoples of the Russian Empire*), <http://www.eki.ee/books/redbook/introduction.shtml>

A. 험프리스와 K. 미츠 (A. Humphreys and K. Mits (eds.)), 러시아 제국 인민의 붉은 책 (1991 년 10 월)은 이전 소련의 민족, 부족, 방언, 언어를 다루고 있는 책입니다. 여러 민족들을 포함하기 위한 기준은 다음과 같습니다: 아직 멸종되지 않은 지역, 구소련 영토에 거주한 주민, 30,000 명 이하, 모국어 사용 인구가 70% 이하, 고대 영토의 소수민족, 모여 살기보다 흩어져 사는 지역, 모국어 학교, 문학 및 미디어가 없는 경우. 이 사이트에는 다양한 민족에 대한 배경 정보도 포함되어 있습니다. 출판된 지 20 년이 넘었기 때문에 정보가 시대에 뒤떨어질 수 있다는 것을 알아두십시오.

위험에 처한 소수민족 (Minorities at Risk), <http://www.cidcm.umd.edu/mar>

메릴랜드 대학교 국제 개발 및 분쟁 관리 센터의 위험에 처한 소수민족 프로젝트 (*The Minorities at Risk Project of the Center for International Development and Conflict Management at the University of Maryland*)는 인권 보고서와 뉴스 기사를 바탕으로 소수민족 집단 평가를 합니다. 평가는 특정 민족 집단과 관련된 갈등에 대한 역사적 배경과 연대기를 제공합니다. 연대기 및 그룹 평가에 제공된 정보가 도움이 될 수 있지만, 2008 년 이후 정보가 업데이트 되지 않았습니다.

조슈아 프로젝트 - 세계의 닿지 않은 사람들(Joshua Project - Unreached peoples of the world), <http://www.joshuaproject.net>

조슈아 프로젝트는 다양한 전 세계, 지역 및 국가 연구원들과 프로젝트 종사자들로부터 민족 집단에 대한 정보를 제공합니다. 이 자료를 제공하는 조슈아 프로젝트의 목적은 "닿지 않은 (unreached)" 사람들을 기독교로 개종 시키려는 기독교 선교를 지원하기 위한 것이라는 점에 유의하여 주십시오.

대학 부속 어학원, 독립연구소 홈페이지를 검색해 보는 것도 가치가 있습니다. 많은 특징을 기반으로 한 언어에 대한 배경 정보를 제공하고, 온라인 출판물과 참고 문헌 목록을 제공하며, 언어 전문가를 위한 연락처 세부 정보를 제공합니다.

예를 들어, 프랑스 국립동양언어문명연구소(French National Institute for Oriental Languages and Civilisation (INALCO, Institut National des Langues et Civilisations Orientales) 는 동유럽과 중앙 유럽, 아시아, 오세아니아/오스트레일리아, 아프리카, 아메리카의 언어, 지리, 역사와 정치에 대한 교육을 제공합니다. 총 80 개 이상의 언어와 문명이 다뤄지고 있습니다. <http://www.inalco.fr>

Austrian Centre for Country of Origin and Asylum Research and Documentation
(ACCORD), Researching Country of Origin Information: Training Manual, October 2013,
available at: <https://www.refworld.org/docid/5273a56b4.html>

국가정황정보 조사

매뉴얼 | 2013년판



UNHCR
The UN Refugee Agency
유엔난민기구

서울특별시 중구 무교로 6 (을지로1가 16) 금세기 빌딩 7층 04523

전 화: 02-773-7011 이메일: info.korea@unhcr.org